

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和练习，逐步提高自己的英语水平。他的“双语音标”有声读物正是基于这一理念而开发的，旨在为学习者提供真实、地道的英语听力材料。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他的“双语音标”有声读物已经受到了广大学习者的欢迎和好评，成为许多英语学习者的首选教材。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和练习，逐步提高自己的英语水平。他的“注音阅读”有声读物正是基于这一理念而开发的，旨在为学习者提供真实、地道的英语听力材料。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他的“注音阅读”有声读物已经受到了广大学习者的欢迎和好评，成为许多英语学习者的首选教材。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 尼罗河的新娘——第三卷(the Bride Of The Nile — Volume 03) 000001

2. 尼罗河的新娘——第三卷(the Bride Of The Nile — Volume 03) 000002

3. 尼罗河的新娘——第三卷(the Bride Of The Nile — Volume 03) 000003

4. 尼罗河的新娘——第三卷(the Bride Of The Nile — Volume 03) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼罗河的新娘——第三卷(The Bride of the Nile — Volume 03)

第1/4页

[ðɪs] [ˈiːbʊk] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [baɪ][ˈdeɪvɪd][ˈwɪdʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] [ˈbʊkmaːrks] , [ɔːr] [ˈpɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,
[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪ] [tuː; tə][ˈsæmp(ə)l][ðə; ði] [ˈɔθɜːz] [aɪˈdiːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪˈfɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [æən; ən][ɪnˈtaɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . [ˈdʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl]
THE BRIDE OF THE NILE
这 新娘 的 这 尼罗河

尼罗河的新娘

[baɪ][ˈgeɪɔrg] [ˈɛbɜːz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

[ˈvɔːljəm] [θriː] .
Volume 3 .
体积 3 .

第三卷。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˈæftər][ðə; ði] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈpɔːlə] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər][bed]
After the great excitement of the night Paula had thrown herself on her bed
后 这 伟大的 激动 的 这 夜晚 宝拉 有 抛掷 她自己 在 她 床
[wɪð; wɪθ] [θɹɑːbɪŋ] [ˈpʌlsɪz] .
with throbbing pulses .
和 悸动 脉冲 .

经历了一夜的激情之后，宝拉心跳加速，瘫倒在床上。

[sliːp] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Sleep would not come to her ,
睡觉 会 不是 来 到 她 ,
她辗转反侧，难以入眠。

[ænd; ʌnd][soʊ][æt; ət] [ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ˈsʌnraɪz] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
and so at rather more than two hours after sunrise she went to the window
和 所以 在 相当 更多的 比 二 小时 后 日出 她 去 到 这 窗户
[tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [ˈʌtər] .
to close the shutters .
到 关闭 这 百叶窗 .

于是，日出两个多小时后，她走到窗边关上了百叶窗。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [aʊt] ,
As she did so she looked out ,
作为 她 做过 所以 她 看起来 出去 ,
[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [aʊt] .
她一边这样做，一边向外望去。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈhaɪrəm] [liːp] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [boʊt][ænd; ʌnd] [pʊʃ] [ðə; ði] [laɪt] [bɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði]
and she saw Hiram leap into a boat and push the light bark from the
和 她 锯 希拉姆 飞跃 进入 一个 船 和 推 这 光 吠 从 这
[ɔːr] .
shore .
支撑 .

她看见希拉姆跳上一艘船，把那艘轻便的皮艇推离岸边。

[ʃiː; ʃɪ] [derd] [ˈniːðər] [ˈsɪɡnəl][nɔːr][kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
She dared neither signal nor call to him ;
她 敢于 两者都不 信号 也不 称呼 到 他 ;
[ʃiː; ʃɪ] [derd] [ˈniːðər] [ˈsɪɡnəl][nɔːr][kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
她既不敢向他示意，也不敢呼唤他；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [səʊl] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˈoʊpən][ˈwɔːtər][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər]
but when the faithful soul had reached open water he looked back at her
但 什么时候 这 忠实 灵魂 有 达到 打开 水 他 看起来 后退 在 她
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

但当这位忠诚的灵魂到达开阔水域时，他回头望向了她的窗户。

[ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [ˈmɔːrnɪŋ] [dres] [ænd; ʌnd] [ˈflʌrɪʃt] [ðə; ði] [ɔːr] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]
recognized her in her white morning dress and flourished the oar high in the
认可 她 在 她 白色的 早晨 裙子 和 繁荣 这 桨 高的 在 这
[er] .
air .
空气 .

认出她身穿白色晨礼服，高高地挥舞着船桨。

[ðɪs] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ʌnd][soʊld][hɜːr; hər]
This could only mean that he had fulfilled his commission and sold her
这 可以 仅有的 意思是 那 他 有 已完成 他的 委员会 和 卖 她
[ˈdʒuːəl] .
jewel .
宝石 .

这只能说明他已经完成了委托，把她的珠宝卖掉了。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ðə; ði] [ˌnæbəˈθiːən] .
Now he was going to the other side to engage the Nabathaeen .
现在 他 曾是 去 到 这 其他 边 到 从事 这 纳巴泰人 .
[ˌnæbəˈθiːən] .
现在他要去对岸与纳巴泰人交战。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kloʊzɪd] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ænd; ʌnd] [ˈdaːkənd] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃɪ] [əˈɡen] [leɪ] [daʊn] .
When she had closed the shutters and darkened the room she again lay down .
什么时候 她 有 关闭 这 百叶窗 和 变暗 这 房间 她 再次 躺 向下 .
[ˈdaːkənd] [ruːm] [ʃiː; ʃɪ] [əˈɡen] [leɪ] [daʊn] .
她关上百叶窗，把房间弄暗后，又躺了下来。

[ˈjuːθ] [əˈsɜːrtɪd] [ɪts] [raɪts] [ðə; ði] [ˈwɪrɪ] [ɡɜːrɪ] [fel] [ˈɪntuː] [diːp] , [ˈdriːmləs] [ˈslʌmbəz] .
Youth asserted its rights the weary girl fell into deep , dreamless slumbers .
青年 断言 它是 权利 这 厌倦 女孩 跌倒 进入 深的 , 无梦 睡眠 .

青春捍卫了自己的权利, 疲惫的女孩陷入了深深的、无梦的睡眠。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊʊk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [draːps][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli]
When she woke , with the heat drops on her forehead , the sun was nearly
什么时候 她 觉醒 , 和 这 热 滴 在 她 前额 , 这 太阳 曾是 几乎
[æt; ət][ðə; ði] [məˈrɪdiən] ,
at the meridian ,
在 这 子午线 ,

她醒来时, 额头上还残留着热气, 太阳已经接近正午。

[ˈoʊnli][æn; ən] [ˈaʊər] [tɪl] [ðə; ði] [ˈæɪstɑːn] [wʊd] [biː; bi] [sɜːrvd] , [ðə; ði] [ɡriːk] [ˈbrekfəst] ,
only an hour till the Ariston would be served , the Greek breakfast ,
仅有的 一个 小时 直到 这 阿里斯顿 会 是 服务 , 这 希腊语 早餐 ,

距离阿里斯顿号上的希腊早餐供应还有一小时,

[ðə; ði] [fɜːrst] [miːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
the first meal in the morning ,
这 第一的 一顿饭 在 这 早晨 ,

早晨的第一餐

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfæməli] [iːt] [təˈɡeðər] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlsʊʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] [miːl] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [kleɪ] .
which the family eat together as they also did the principal meal later in the clay .
哪个 这 家庭 吃 一起 作为 他们 还 做过 这 主要的 一顿饭 之后 在 这 黏土 .

一家人一起吃, 就像他们后来在黏土中吃主餐一样。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [feɪld] [tuː; tə] [əˈpɪr] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈæbsəns] [wʊd] [ɪkˈsaɪt] [rɪˈmɑːrk] .
She had never yet failed to appear , and her absence would excite remark .
她 有 绝不 然而 失败的 到 出现 , 和 她 缺席 会 激发 评论 .

她从未缺席过, 她的缺席会引起人们的议论。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənɜːz] [ˈhaʊshoʊld] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈevri] [iˈdʒɪpʃn] [ʌv; əv] [ræŋk] ,
The governor's household , like that of every Egyptian of rank ,
这 州长的 家庭 , 喜欢 那 的 每一个 埃及人 的 秩 ,

总督府, 就像所有埃及上层人士的府邸一样,

[wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [plæn] ;
was conducted more on the Greek than the Egyptian plan ;
曾是 实施 更多的 在 这 希腊语 比 这 埃及人 计划 ;

比起埃及的计划, 希腊的计划执行得更多;

[ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [nɑːt] [ˈmɪrli] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [miːlz] [bʌt; bət][ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðər]
and this was the case not merely as regarded the meals but in many other
和 这 曾是 这 案件 不是 仅仅 作为 认为 这 餐 但 在 许多 其他
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

这种情况不仅体现在饮食方面, 也体现在许多其他方面。

[ænd; ænd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈspoʊkən] .
and especially the language spoken .
和 尤其 这 语言 说 .

尤其是所使用的语言。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [hɪmˈself] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli] , [ɔːl]
From the Mukaukas himself down to the youngest member of the family , all
从 这 - 他自己 向下 到 这 最小的 成员 的 这 家庭 , 全部
[spoʊk] [ɡriːk] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,
spoke Greek among themselves ,
辐 希腊语 之中 他们自己 ,

从穆考卡斯本人到家中最小的成员, 所有人都用希腊语交流。

[ænd; ənd][ˈkɑ:ptɪk] , [ðə; ði][oʊɪd] [ˈneɪtɪv] [ˈdaɪəlekt] , [ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] .

and Coptic , the old native dialect , only to the servants .
和 科普特 , 这 老的 本国的 方言 , 仅有的 到 这 仆人 .

而科普特语, 即古老的本土方言, 只供仆人使用。

[neɪ] , [ˈmeni] [ˈbɔ:roʊd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rən] [wɜ:rdz][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [krept] [ɪntu:][ju:z][ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:ptɪk] .
Nay , many borrowed and foreign words had already crept into use in the Coptic .
不 , 许多 借来的 和 外国的 字 有 已经 悄悄地爬 进入 使用 在 这 科普特 .

不, 许多借词和外来词早已渗入科普特语中。

[ðə; ði] [ˈgʌvɜ:nɜ:z] [ˈgrændɔ:tər] , [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] ,
The governor's granddaughter , pretty little Mary ,

这 州长的 孙女 , 漂亮的 小的 玛丽 ,

[hæd; həd] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [spi:k] [gri:k] [ˈflu:əntli] [ænd; ənd] [kə'rektli] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ji] [spoʊk] [ˈkɑ:ptɪk] ,
had learnt to speak Greek fluently and correctly before she spoke Coptic ,

有 学会了 到 说话 希腊语 流利地 和 正确 前 她 辐 科普特 ,

她先学会了流利且正确地说希腊语, 然后才学会说科普特语。

[bʌt; bət] [wen] [ˈpɔ:lə] [hæd; həd][fɜ:rst] [əˈraɪvd] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɔ:t][æz; əz] [jet] [raɪt] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l]
but when Paula had first arrived she could not as yet write the beautiful

language of Greece with due accuracy .
语言 的 希腊 和 到期的 准确性 .

但宝拉刚到希腊时, 还不能准确地书写优美的希腊语。

[ˈpɔ:lə] [lʌvd] [ˈtʃɪldrən] ; [ʃi:; ji] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˌɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] ,
Paula loved children ; she longed for some occupation ,

宝拉 喜爱 孩子们 ; 她 渴望 为了 一些 职业 ,

宝拉喜欢孩子; 她渴望有份工作,

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈðerfɔ:r] [ˌvɒləntiəd] [tu:; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt] .
and she had therefore volunteered to instruct the little girl in the art .

和 她 有 所以 自愿 到 指示 这 小的 女孩 在 这 艺术 .

因此, 她自愿指导小女孩学习这门艺术。

[æt; ət][fɜ:rst][hɜ:r; hər][həʊsts][hæd; həd] [si:mɪd] [pli:zd] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrendər] [ðɪs] [ˈsɜ:rvis] ,
At first her hosts had seemed pleased that she should render this service ,

在 第一的 她 主持人 有 似乎 高兴 那 她 应该 使成为 这 服务 ,

起初, 她的主人似乎很高兴她能提供这项服务。

[bʌt; bət] [er] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [rɪˈleɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈleɪdi] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [ni:s]
but ere long the relation between the Lady Neforis and her husband's niece

had taken the unpleasant aspect which it was destined to retain .
有 已采取 这 令人不快的 方面 哪个 它 曾是 注定 到 保持 .

但不久之后, 内福里斯夫人和她丈夫的侄女之间的关系就变得不愉快, 而且注定要一直如此。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
She had put a stop to the lessons ,
她 有 放 一个 停止 到 这 课程 ,

她已经停止了授课。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈri:z(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][əˈsaɪnd][fɔːr; fər][ðɪs][ɪnˈsʌlɪŋ][step][wʌz; wəz][ðæt][ˈpɔːlə]
and the reason she had assigned for this insulting step was that Paula
和 这 原因 她 有 分配 为了 这 侮辱 步 曾是 那 宝拉
[hæd; həd][dikˈteɪtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)l][lɔːŋ][ˈsentənsɪz][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈɔːrθədəːks][griːk]
had dictated to her pupil long sentences out of her Orthodox Greek
有 口述 到 她 瞳孔 长的 句子 出去 的 她 正统 希腊语
[ˈprərɪbʊk] .
prayerbook .
祈祷书 .

她给出的这个侮辱性举动的理由是，宝拉向她的学生口述了她东正教希腊祈祷书中的长句。
[ðɪs][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][truː][,ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʌn][; bʌt; bət][wɪˈðəʊt][ðə; ði][smɔːlɪst][kənˈsiːlmənt][;
This , it was true , she had done ; but without the smallest concealment ;
这 , 它 曾是 真的 , 她 有 完毕 ; 但 没有 这 最小 隐蔽 ;
的确，她做过这件事；但她没有丝毫隐瞒；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈtʃoʊzn][hæd; həd][kənˈteɪnd][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][wʌt]
and the passages she had chosen had contained nothing but what
和 这 段落 她 有 选定 有 包含 没有什么 但 什么
[mʌst; məst][ˈelɪvɪt][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ˈevri][ˈkrɪstʃən][,
must elevate the soul of every Christian ,
必须 提升 这 灵魂 的 每一个 基督教 ,
她所选择的经文，无一不包含能够提升每一位基督徒灵魂的内容。

[ʌv; əv][wətˈevər][kənˈfeɪ(ə)n] .
of whatever confession .
的 任何 忏悔 .
无论何种忏悔。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][wept][ˈbɪtərli][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈgrænd,mæðʒəz][ˈfiːɑːt][,
The child had wept bitterly over her grandmother's fiat ,
这 孩子 有 哭泣 苦涩地 超过 她 祖母的 菲亚特 ,
孩子因为祖母的命令而痛哭流涕。

[ðoʊ][ˈpɔːlə][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][kwɑːt][ˈsɪriəsli][,
though Paula had always taken the lessons quite seriously ,
尽管 宝拉 有 总是 已采取 这 课程 相当 严重地 ,
虽然宝拉一直都很认真地对待这些课程，

[fɔːr; fər][ˈmeri][lʌvd][hɜːr; hər][ˈoʊldər][kəmˈpænjən][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] -
for Mary loved her older companion with all the enthusiasm of a half -
为了 玛丽 喜爱 她 老 伴侣 和 全部 这 热情 的 一个 一半 -
[groʊn][gɜːr] — [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ten][ˈriːəli][ɪz][ɪn][ˈiːdʒɪpt][;
grown girl — as a child of ten really is in Egypt ;
生长 女孩 — 作为 一个 孩子 的 十 真的 是 在 埃及 ;
因为玛丽对她年长的伴侣充满了少女般的热情——就像一个十岁的埃及孩子那样热情；

[hɜːr; hər][ˈpæʃənət][ˈlɪt(ə)l][hɑːrt][ˈwəːʃɪp][ðə; ði][ˈbjuːtɪf(ə)l][ˈmeɪd(ə)n][huː][wʌz; wəz][ɪn][ˈevri]
her passionate little heart worshipped the beautiful maiden who was in every
她 热情的 小的 心 崇拜 这 美丽的 少女 WHO 曾是 在 每一个
[rɪˈspekt][soʊ][faːr][əˈbʌv][hɜːr; hər][,
respect so far above her ,
尊重 所以 远的 多于 她 ,
她那颗充满热情的小心脏崇拜着那位各方面都远胜于她的美丽少女。

[ænd; ʌnd][ˈpɔːləz][ɑːrmz][hæd; həd][ˈoʊpənd][waɪd][tuː; tə][ɪmˈbreɪs][ðə; ði][tʃaɪld][huː][brɔːt][ˈsʌnʃaɪn]
and Paula's arms had opened wide to embrace the child who brought sunshine
和 保拉的 武器 有 打开 宽的 到 拥抱 这 孩子 WHO 带来 阳光
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgluːmi][,
into the gloomy ,
进入 这 阴沉 ,
宝拉张开双臂，拥抱了这个给阴霾带来阳光的孩子。

[tʃɪl] [ˈætməsfɪr] [fɪː, jɪ] [briːðd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈʌŋkəlz] [haʊs] .
chill atmosphere she breathed in her uncle's house .

寒意 气氛 她 呼吸 在 她 叔叔的 房子 .

她在叔叔家感受到了一种清冷的气氛。

[bʌt; bət] - [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [ˈɑːrd(ə)nt] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈmelkait] [rɪˈleɪʃn] [æz; əz]
But Neforis regarded the child's ardent love for her Melchite relation as

但 - 认为 这 孩子的 热心 爱 为了 她 梅尔基特 关系 作为

[ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈmɔːrbɪd] ,
exaggerated and morbid ,

夸张的 和 病态的 ,

但内弗里斯认为这孩子对她的麦尔基特亲戚的热烈爱恋是夸张的，甚至是病态的。

[ɪmpeˈrəlɪŋ] [pərˈhæps][hɜːr; həɹ] [rɪˈlɪdʒəs] [feɪθ] ;
imperilling perhaps her religious faith ;

危及 也许 她 宗教 信仰 ;

这可能会危及她的宗教信仰；

[ænd; ənd][fɪː, jɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ˈʌndər] [ˈpɔːləz] [ˈɪnfluəns] [ˈmerɪ] [hæd; həd] [trænsˈfəːd] [hɜːr; həɹ] [əˈfekʃənz]
and she fancied that under Paula's influence Mary had transferred her affections

和 她 幻想 那 在下面 保拉的 影响 玛丽 有 转移 她 情感

[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ˈædɪd] [wɔːrmθ] .
from her to the younger woman with added warmth .

从 她 到 这 年轻 女士 和 额外 温暖 .

她觉得在宝拉的影响下，玛丽已经把对她的感情转移到了那个年轻女子身上，而且更加热情。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [aɪˈdiːə] [ˈhoʊlli] [ˈfænsɪf(ə)] ;
Nor was this idea wholly fanciful ;

也不 曾是 这 主意 完全 奇幻的 ;

这个想法也并非完全凭空想象；

[ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [kʊd; kəd] [nɔːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [frend]
the child's strong sense of justice could not bear to see her friend

这 孩子的 强的 感觉 的 正义 可以 不是 熊 到 看 她 朋友

[ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [slaɪtɪd] ,
misunderstood and slighted ,

被误解 和 轻视 ,

孩子强烈的正义感让她无法忍受看到朋友被误解和轻视。

[ˈɔːf(ə)n] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [mɪsˈdʒʌdʒd] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [bleɪmd] , [soʊ] [ˈmerɪ] [felt] [aɪˈtiː][hɜːr; həɹ]
often simply and entirely misjudged and hardly blamed , so Mary felt it her

经常 简单地 和 完全 判断失误 和 几乎 被指责 , 所以 玛丽 毛毡 它 她

[ˈduːti] ,
duty ,

责任 ,

玛丽常常被人完全误判，却很少受到责备，所以她觉得这是她的责任。

[æz; əz][faːr][æz; əz][ɪn][hɜːr; həɹ] [leɪ] ,
as far as in her lay ,

作为 远的 作为 在 她 躺 ,

就她所躺的床而言，

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈgrændˌmæðʒ-z] [dɪˈlɪŋkwənsiːz] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [gest] [huː] [ɪn]
to make up for her grandmother's delinquencies in regard to the guest who in

到 制作 向上 为了 她 祖母的 犯罪 在 看待 到 这 客人 WHO 在

[ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [aɪz] [wʌz; wəz] [pərˈfekʃ(ə)n] .
the child's eyes was perfection .

这 孩子的 眼睛 曾是 完美 .

为了弥补祖母对那位在孩子眼中完美无瑕的客人的亏欠。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'mi:nər] [ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
But Neforis was not the woman to put up with this demeanor in a child .
但 - 曾是 不是 这 女士 到 放 向上 和 这 风度 在 一个 孩子 ；
但内福里斯绝不会容忍孩子有这种行为。

[ˈmeri] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['grændɔ:tər] , [ðə; ði]['oʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:st] [sʌn] ,
Mary was her granddaughter , the only child of her lost son ,
玛丽 曾是 她 孙女 , 这 仅有的 孩子 的 她 丢失的 儿子 ,
玛丽是她的孙女，是她已故儿子的独生女。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
and no one should come between them .
和 不 一 应该 来 之间 他们 ；
任何人都 不应该 介入 他们 之间。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [fər'baɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['pɔ:ləz] [ru:m] [wɪ'dəʊt] [æn; ən] [ɪk'spres] ['mesɪdʒ] ,
So she forbid the little girl to go to Paula's room without an express message ,
所以 她 禁止 这 小的 女孩 到 去 到 保拉的 房间 没有 一个 表达 信息 ,
所以她禁止小女孩没有直接传达信息就去宝拉的房间。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [gri:k] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
and when a Greek teacher was engaged for her ,
和 什么时候 一个 希腊语 老师 曾是 已订婚的 为了 她 ,
于是，有人为她聘请了一位希腊语老师。

[hɜ:r; hər] [ɪn'strʌk(ə)nz] [wɜ:r; wər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['pju:p(ə)l][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɔ:səb(ə)l]
her instructions were that she should keep her pupil as much as possible
她 指示 是 那 她 应该 保持 她 瞳孔 作为 很多 作为 可能的

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriən] ['dæm,zelz] [wei] .
out of the Syrian damsel's way .
出去 的 这 叙利亚 少女的 方式 ；
她的指示是，要让她的学生尽可能远离那位叙利亚少女。

[ɔ:l] [ðɪs] ['oʊnli] [fænd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['vi:əmənt] [ə'fek(ə)n] ;
All this only fanned the child's vehement affection ;
全部 这 仅有的 扇形 这 孩子的 慷慨 感情 ；
这一切反而更加激起了孩子强烈的爱意；

[ænd; ənd] ['tendərli] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [kə'res] [hɜ:r; hər] — [waɪl] ['meri]
and tenderly as her grandmother would sometimes caress her — while Mary
和 温柔地 作为 她 祖母 会 有时 抚摸 她 — 尽管 玛丽

[ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ['nevər] [feɪld] [ɪn]['du:tɪf(ə)l] [ə'bi:diəns] — ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['evər] [felt] [ə; eɪ] [tru:]
on her part never failed in dutiful obedience — neither of them ever felt a true
在 她 部分 绝不 失败的 在 尽职尽责的 服从 — 两者都不 的 他们 曾经 毛毡 一个 真的

[ænd; ənd] ['stedi] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʌðər] ;
and steady warmth of heart towards the other ;
和 稳定的 温暖 的 心 向 这 其他 ；
就像她的祖母有时会温柔地抚摸她一样——而玛丽也从未辜负祖母的期望——但她们两人之间从未对对方产生过真正而稳定的感情；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɔ:lə] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [tu:; tə] [bleɪm] ,
and for this Paula was no doubt to blame ,
和 为了 这 宝拉 曾是 不 怀疑 到 责备 ,
毫无疑问，这一切都应归咎于宝拉。

[ðoo] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] [ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; hər] [mɪr] [ɪg'zɪstəns] .
though against her will and by her mere existence .
尽管 反对 她 将要 和 经过 她 仅仅 存在 .
尽管违背她的意愿，仅仅因为她的存在。

[ˈɔːf(ə)n] , [ɪnˈdiːd] ,
Often , indeed ,
经常 , 的确 ,

确实, 通常情况下

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkʌvərt] [hɪnts] [deɪm] - [geɪv] [ˈpɔːlə] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
and by a hundred covert hints Dame Neforis gave Paula to understand that she
和 经过 一个 百 隐蔽 提示 贵妇人 - 给予 宝拉 到 理解 那 她
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd][ˈeɪljəneɪtɪd][hɜːr; hər] [ˈgræntʃaɪld] ;
it was who had alienated her grandchild ;
它 曾是 WHO 有 疏离的 她 孙子 ;

内福里斯夫人通过一百次隐晦的暗示, 让宝拉明白是她疏远了自己的孙子;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][tʃaɪld][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [jəːnd] ,
there was nothing for it but to keep the child for whom she yearned ,
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 保持 这 孩子 为了 谁 她 渴望 ,
她别无选择, 只能留下她渴望已久的孩子。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈrerli] [rɪˈviːl] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
at a distance , and only rarely reveal to her the abundance of her
在 一个 距离 , 和 仅有的 很少 揭示 到 她 这 丰富 的 她
[lʌv] .
love .
爱 .

保持着距离, 很少向她流露出自己浓浓的爱意。

[æt; ət][læst][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈgriːvəns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
At last her life was so full of grievance that she was hardly able to
在 最后的 她 生活 曾是 所以 满的 的 不满 那 她 曾是 几乎 有能力的 到
[biː; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] — [ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] ;
be innocent with the innocent — a child with the child ;
是 清白的 和 这 清白的 — 一个 孩子 和 这 孩子 ;

最终, 她的生活充满了怨恨, 以至于她几乎无法对无辜的人保持纯真——无法像孩子一样对待孩子;

[ˈmeri] [wʌz; wəz][nɑːt] [sləʊ] [tuː; tə][noʊt] [ðɪs] ,
Mary was not slow to note this ,
玛丽 曾是 不是 慢的 到 笔记 这 ,

玛丽很快注意到了这一点。

[ænd; ənd] [əˈskraɪbd] [ˈpɔːləz] [ˈɔːltərd] [ˈmæənər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][hɜːr; hər]
and ascribed Paula's altered manner to the suffering caused by her
和 归因于 保拉的 已修改 方式 到 这 痛苦 导致 经过 她
[ˈgrænd,mæðʒz] [sɪˈverəti] .
grandmother's severity .
祖母的 严重性 .

并将宝拉举止的改变归因于祖母严厉的管教给她带来的痛苦。

[ˈmeriːz] [moʊst] [ˈfriːkwənt] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [wɜːr; wər][dʒʌst] [brɪˈfɔːr]
Mary's most frequent opportunities of speaking to her friend were just before
玛丽的 最多 频繁 机会 的 请讲 到 她 朋友 是 只是 前
[miːlz] ;
meals ;
餐 ;

玛丽与朋友交谈最频繁的机会是在饭前;

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,
for at that time no one was watching her ,
为了 在 那 时间 不 一 曾是 观看 她 ,

因为当时没有人注意她。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈgrænmlðər] [hæd; həd][nɑːt] [fərˈbɪdn] [hɜːr; həɹ] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈpɔːlə] [tuː; tə] [ˈteɪbl] .
and her grandmother had not forbidden her calling Paula to table .
和 她 祖母 有 不是 禁止 她 呼叫 宝拉 到 桌子 .
她的祖母并没有禁止她叫宝拉上桌。

[ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈɡretɪst] [dɪˈlaɪt] — [ˈpɑːrtli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː]
A visit to her room was the child's greatest delight — partly because it
一个 访问 到 她 房间 曾是 这 孩子的 最 喜 — 部分 因为 它
[wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] — [bʌt; bət][noʊ] [les] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈpɔːlə] ,
was forbidden — but no less because Paula ,
曾是 禁止 — 但 不 较少的 因为 宝拉 ,
去她房间参观是孩子最大的乐趣——部分原因是这是被禁止的——但更重要的是因为宝拉，

[ʌp] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ruːm] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
up in her own room , was quite different from what she seemed with the
向上 在 她 自己的 房间 , 曾是 相当 不同的 从 什么 她 似乎 和 这
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,
她独自待在房间里的样子，和她跟其他人在一起时的样子截然不同。

[ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ðer; ðər] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [kɪs] [wɪˈðəʊt]
and because they could there look at each other and kiss without
和 因为 他们 可以 那里 看 在 每个 其他 和 吻 没有
[ɪntərˈfɪərəns] ,
interference ,
干涉 ,
因为他们可以在那里不受干扰地互相凝视和亲吻，

[ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ˈevər] [ðeɪ] [pliːzd] .
and say what ever they pleased .
和 说 什么 曾经 他们 高兴 .
他们想说什么就说什么。

[ðer; ðər] [ˈmeri] [kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɜːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɪn][ðer; ðər]
There Mary could tell her as much as she dared of the events in their
那里 玛丽 可以 告诉 她 作为 很多 作为 她 敢于 的 这 活动 在 他们的
[ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l] ,
little circle ,
小的 圆圈 ,
在那里，玛丽可以尽可能多地告诉她她们小圈子里发生的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhɔɪdənɪʃ] [ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld]
but the lively and sometimes hoydenish little girl was often withheld
但 这 热闹 和 有时 假小子 小的 女孩 曾是 经常 隐瞒
[frʌm; frəm] [kənˈfesɪŋ] [ə; eɪ] [mɪsdɪˈmiːnər] ,
from confessing a misdemeanor ,
从 坦白 一个 轻罪 ,
但是，这个活泼好动、有时又像假小子一样的小女孩，往往不会被允许坦白自己的轻罪。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ɪnəˈfensɪv] [piːs] [ʌv; əv] [tʃaɪldɪʃnəs] , [baɪ] [ʃɪr] [ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][wʌn] [huː]
or even an inoffensive piece of childishness , by sheer admiration for one who
或者 甚至 一个 无害的 片 的 童心 , 经过 透明 钦佩 为了 — WHO
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [əˈpɪrd] [ˈnoʊblɜː] ,
to her appeared nobler ,
到 她 出现 更高贵 ,
甚至只是出于对一位在她看来更高尚的人的钦佩，而流露出无伤大雅的幼稚之举。

[ˈɡreɪtər] [ænd; ənd] [ˈlɔftiə] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈbiːɪŋs] .
greater and loftier than other beings .
更大的 和 更高 比 其他 生物 .
比其他生物更伟大、更高尚。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈpɔːlə] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [her] , [ˈmeri] ,
Just as Paula had finished putting up her hair , Mary ,
只是 作为 宝拉 有 完成的 推杆 向上 她 头发 , 玛丽 ,
就在宝拉刚把头发扎好的时候, 玛丽

[huː] [wʊd] [rʌʃ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] [ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈgrænd,mæððɜːz] [ˈprez(ə)ns] , [nɑːkt]
who would rush like a whirlwind even into her grandmother's presence , knocked
WHO 会 匆忙 喜欢 一个 旋风 甚至 进入 她 祖母的 在场 , 敲门
[ˈhʌmbli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
humbly at the door .
谦卑地 在 这 门 .

即使是在祖母面前, 她也会像旋风一样冲过来, 而现在, 她却谦卑地敲响了房门。
[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][flaɪ][ˈɪntuː] [ˈpɔːləz] [ɑːrmz][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ˈɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv] [suːˈzænə] [ɔːr][hɜːr; hər]
She did not fly into Paula's arms as she did into those of Susannah or her
她 做过 不是 飞 进入 保拉的 武器 作为 她 做过 进入 那些 的 苏珊娜 或者 她
[ˈdɔːtər] [ˌkæθəˈriːnə] ,
daughter Katharina ,
女儿 卡塔琳娜 ,

她没有像投入苏珊娜或她女儿凯瑟琳娜的怀抱那样投入宝拉的怀抱。
[bʌt; bət][ˈoʊnli] [kɪst] [hɜːr; hər] [waɪt] [ɑːrm][wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrvənt] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
but only kissed her white arm with fervent devotion ,
但 仅有的 亲吻 她 白色的 手臂 和 热切 虔诚 ,
但他只是满怀深情地亲吻了她白皙的手臂。

[ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] [wen] [ˈpɔːlə] [bent] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and colored with happiness when Paula bent down to her ,
和 有色 和 幸福 什么时候 宝拉 弯曲 向下 到 她 ,
当宝拉弯下腰时, 她脸上洋溢着幸福的笑容。

[prest] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][hɜːr; hər] [braʊ] [ænd; ənd] [her] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər][wet] , [ˈɡloʊɪŋ]
pressed her lips to her brow and hair , and wiped her wet , glowing
按下 她 嘴唇 到 她 眉头 和 头发 , 和 擦拭 她 湿的 , 发光
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

她用嘴唇轻触额头和头发, 擦了擦湿润泛红的脸颊。
[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈmeriːz] [hed] [ˈfɑːndli] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [sed] :
Then she took Mary's head fondly between her hands and said :
然后 她 采取 玛丽的 头 深情地 之间 她 双手 和 说 :
然后她慈爱地捧起玛丽的头, 说道:

" [wʌt] [ɪz] [ˈrɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmædkæp] ?
" **What is wrong with you , madcap ?**
" 什么 是 错误的 和 你 , 疯子 ?
“你这疯子到底怎么了? ”

" [ɪn][fækt][ðə; ði] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈkrɪmz(ə)n] ,
" **In fact the sweet little face was crimson ,**
" 在 事实 这 甜的 小的 脸 曾是 赤红 ,
事实上, 那张甜美的小脸蛋红扑扑的,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [sweld] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
and her eyes swelled as if she had been crying violently .
和 她 眼睛 肿胀 作为 如果 她 有 到过 哭泣 暴力 .
她的眼睛红肿, 好像哭过一样。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈfɪrfəli] [hɑːt] , " [sed] [ˈmeri] .
" **It is so fearfully hot , " said Mary .**
" 它 是 所以 恐惧地 热的 , " 说 玛丽 .
“真是热得可怕,”玛丽说。

" [ju:'dɑ:ksi:ə] " — [hɜ:r; həɹ] [gri:k] ['gʌvərnəs] — " [sez] [ðæt] ['i:dʒɪpt][ɪn] ['sʌməɹ] [ɪz][ə; eɪ][ˈfaɪəri] [ˈfɜ:rnɪs]
" **Eudoxia** " — **her** **Greek** **governess** — " **says that Egypt in summer is a fiery furnace**
" 尤多克西亚 " — 她 希腊语 家庭教师 — " 说道 那 埃及 在 夏天 是 一个 火热 炉
, [ə; eɪ] [hel] [əˈpɑ:n] [ɜ:rθ] .
, **a hell upon earth** .
, 一个 地狱 之上 地球 .

她的希腊女家庭教师“尤多西亚”说：“埃及的夏天就像一个火炉，人间地狱。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [kwaɪt] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] , [ænd; ənd][laɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] ;
She is quite ill with the heat , and lies like a fish on the sand ;
她 是 相当 患病的 和 这 热 , 和 谎言 喜欢 一个 鱼 在 这 沙 ;
她中暑很厉害，像条鱼一样躺在沙滩上；

[ðə; ði][ˈoʊnli] [gʊd] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:][ɪz] . . . "
the only good thing about it is . . . "
这 仅有的 好的 事物 关于 它 是 . . . "

唯一的好处是.....

" [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lets] [ju:; jʊ] [rʌn] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ju:; jʊ][noʊ][ˈlesnz; ˈlesənz] ?
" **That she lets you run off and gives you no lessons ?**
" 那 她 让我们 你 跑步 离开 和 给予 你 不 课程 ?
“她让你到处乱跑，也不给你任何教训？ ”

" [ˈmeri] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] ,
" **Mary nodded** ,
" 玛丽 点头 ,

玛丽点了点头，

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ] [ˈlektʃər] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [kənˈfe(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd]
but as no lecture followed the confession she put her head on one side and
但 作为 不 演讲 随后 这 忏悔 她 放 她 头 在 一 边 和
[lʊkt] [ʌp][ˈɪntu:] [ˈpɔ:ləz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [ˈroʊɡɪʃ] [aɪz] .
looked up into Paula's face with large roguish eyes .
看起来 向上 进入 保拉的 脸 和 大的 调皮 眼睛 .

但由于忏悔之后并没有人训斥她，她便把头歪向一边，用一双狡黠的大眼睛仰望着宝拉的脸。

" [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkraɪŋ] ! — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡɜ:rl] [laɪk] [ju:; jʊ] ? "
" **And yet you have been crying ! — a great girl like you ?** "
" 和 然而 你 有 到过 哭泣 ! — 一个 伟大的 女孩 喜欢 你 ? "
“可是你竟然哭了！——像你这样优秀的女孩啊？ ”

" [aɪ] — [aɪ] [ˈkraɪŋ] ? "
" **I — I crying ?** "
" 我 — 我 哭泣 ? "

我.....我在哭吗？

" [jes] , [ˈkraɪŋ] .
" **Yes , crying** .
" 是的 , 哭泣 .

“是的，哭了。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [,aɪ ˈti:][ɪn][jʊɹ; jər] [aɪz] .
I can see it in your eyes .
我 能 看 它 在 你的 眼睛 .

我能从你的眼神中看出来。

[naʊ] [kənˈfes] : [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? "
Now confess : what has happened ? "
现在 承认 : 什么 有 发生 ? "

现在坦白吧：到底发生了什么事？

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][skɔʊld][em 'i:] ? "

" **You will not scold me ?** "

" 你 将要 不是 骂 我 ？ "

你不会骂我吧？

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] . "

" **Certainly not** . "

" 当然 不是 . "

“当然不是。”

" [wel] [ðen] .

" **Well then** .

" 出色地 然后 .

“好吧。”

[æʔ; ət][fɜ:rst][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʌŋ] , [sʌʔ] [fʌŋ] [ju:; jʊ] ['kændɑ:t] [θɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t][maɪnd][ðə; ði]

At first it was fun , **such fun you cannot think** , **and I do not mind the**

在 第一的 它 曾是 乐趣 , 这样的 乐趣 你 不能 思考 , 和 我 做 不是 头脑 这

[hi:t] ;

heat ;

热 ;

一开始很有趣，非常有趣，让人无法思考；我也不介意炎热的天气；

[bʌʔ; bət] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [hʌnt] [hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][gɒʊ][tu:; tə][maɪ][grænd] ['mʌðər]

but when the great hunt had gone by I wanted to go to my grand mother

但 什么时候 这 伟大的 打猎 有 已消失 经过 我 通缉 到 去 到 我的 盛大 母亲

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] .

and I was not allowed .

和 我 曾是 不是 允许 .

但当盛大的狩猎活动结束后，我想去看望我的祖母，却不被允许。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [hæd; həd] [bɪn] ['gɒʊŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] - [ru:m] ;

Do you know , something very particular had been going on in the fountain - room ;

做 你 知道 , 某物 非常 特别的 有 到过 去 在 在 这 喷泉 - 房间 ;

你知道吗，喷泉房里发生过一些非常特别的事情；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [aɪ] [krept] [bɪ'haɪnd][ə'raɪən; ɔ:-]['ɪntu:][ðə; ði][tə'blaɪnəm] —

and as they all came out again I crept behind Orion into the tablinum —

和 作为 他们 全部 来了 出去 再次 我 悄悄地爬 在后面 猎户座 进入 这 塔布林 —

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌʔ] ['wʌndərf(ə)] [θɪŋz] [ðer; ðər] ,

there are such wonderful things there ,

那里 是 这样的 精彩的 事物 那里 ,

当他们再次出来时，我悄悄地跟在奥赖恩身后进了小堂——那里有很多美好的东西。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [dʒʌst][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ; [wɪz; wi][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [pleɪd] [geɪmz]

and I wanted just to frighten him a little ; we have often played games

和 我 通缉 只是 到 吓唬 他 一个 小的 ; 我们 有 经常 玩 游戏

[tə'geðər] [brɪ'ɔ:r] .

together before .

一起 前 .

我只是想吓唬吓唬他一下；我们以前经常一起玩游戏。

[æʔ; ət][fɜ:rst][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [em 'i:] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ,

At first he did not see me , and as he was bending over the hanging ,

在 第一的 他 做过 不是 看 我 , 和 作为 他 曾是 弯曲 超过 这 绞刑 ,

起初他没看见我，当他弯腰查看绞刑架时，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒəm][wʌz; wəz]['stəʊləŋ] — [aɪ] [bɪ'li:v] [hi;; hi][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn]
from which the gem was stolen — I believe he was counting the stones in
从 哪个 这 宝石 曾是 被盗 — 我 相信 他 曾是 计数 这 石头 在
[ðə; ði]['feɪdɪd][oʊld] [θɪŋ] — [aɪ][dʒʌst] [dʒʌmpt] [ɑ:n][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ,
the faded old thing — I just jumped on to his shoulder ,
这 褪色 老的 事物 — 我 只是 跳了起来 在 到 他的 肩膀 ,

那颗宝石就是从那个褪色的旧物件里被偷走的——我相信他当时正在数那个旧物件里的宝石——我直接跳到了他的肩膀上。

[ænd; ʌnd][hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪ(ə)nd] — [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju;; jʊ] , [ˈɔ:fli] ['fraɪ(ə)nd] !
and he was so frightened — I can tell you , awfully frightened !
和 他 曾是 所以 害怕 — 我 能 告诉 你 , 非常 害怕 !
他当时非常害怕——我可以告诉你，他真的非常害怕！

[ænd; ʌnd][hi;; hi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][,em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] - [kɑ:k] [ænd; ʌnd] — [ænd; ʌnd][hi;; hi] [geɪv] [,em 'i:]
And he turned upon me like a fighting - cock and — and he gave me
和 他 转向 之上 我 喜欢 一个 斗争 - 公鸡 和 — 和 他 给予 我
[ə; eɪ][ba:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] ;
a box on the ear ;
一个 盒子 在 这 耳朵 ;

他像斗鸡一样扑向我，狠狠地打了我一拳；

[sʌtʃ] [ə; eɪ][slæp] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['bɜ:rnrɪŋ] [naʊ] — [ænd; ʌnd][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['kʌləz] [dɑ:nst] [br'fɔ:r] [maɪ] [aɪz]
such a slap , it is burning now — and all sorts of colors danced before my eyes
这样的 一个 拍击 , 它 是 燃烧 现在 — 和 全部 排序 的 颜色 跳舞 前 我的 眼睛
.
.
.

如此一巴掌，现在火辣辣的疼——各种颜色在我眼前飞舞。

[hi;; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ju:st] [tu;; tə][bi;; bi][soʊ] [naɪs][ænd; ʌnd][kaɪnd][tu;; tə][,em 'i:] , [ænd; ʌnd][tu;; tə][ju;; jʊ] , [tu:] ,
He always used to be so nice and kind to me , and to you , too ,
他 总是 用过的 到 是 所以 好的 和 种类 到 我 , 和 到 你 , 也 ,
他以前总是对我那么好那么和蔼，对你也是一样。

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ] [ju:st] [tu;; tə][bi;; bi][fa:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [hi;; hi] [ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)lɪ] [tu:] — [bʌt; bət][ə; eɪ]
and so I used to be fond of him — he is my uncle too — but a
和 所以 我 用过的 到 是 喜爱 的 他 — 他 是 我的 叔叔 也 — 但 一个
[ba:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪrz] ,
box on the ears ,
盒子 在 这 耳朵 ,

所以，我以前很喜欢他——他也是我的叔叔——但是耳朵上戴着个盒子，

[ə; eɪ][slæp] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [maɪt] [gɪv] [tu;; tə][ðə; ði]['tɜ:rn,spɪt] — [aɪ][,eɪ 'em] [tu:] [bɪɡ][fɔ:r; fər] [ðæt]
a slap such as the cook might give to the turnspit — I am too big for that
一个 拍击 这样的 作为 这 厨师 可能 给 到 这 旋转木马 — 我 是 也 大的 为了 那
;
;
;
.

像厨师打烤肉架那样的一巴掌——我块头太大了，受不了；

[ðæt] [aɪ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] !
that I will certainly not put up with it !
那 我 将要 当然 不是 放 向上 和 它 !
我绝对不会容忍这种事！

[sɪns] [maɪ][læst] ['bɜ:rθdeɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ʌnd] [ʌpər] ['sɜ:rvənt] , [tu:] ,
Since my last birthday all the slaves and upper servants , too ,
自从 我的 最后的 生日 全部 这 奴隶 和 上 仆人 , 也 ,
自从我上个生日以来，所有的奴隶和高级仆人都都.....

[hæv; həv][hæd; həd][tu; tə] [tri:t] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['leɪdɪ][ænd; ənd][tu; tə][bəʊ; boʊ] [daʊn] [tu; tə][em 'i:] !
have had to treat me as a lady and to bow down to me !
有 有 到 对待 我 作为 一个 女士 和 到 弓 向下 到 我 ！

他们必须像对待女士一样对待我，并向我鞠躬！

[ænd; ənd] [naʊ] ! — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [hɪr] . — [həʊ] [der] [hi; hi] ?
And now ! — it was just here . — How dare he ?
和 现在 ！ — 它 曾是 只是 这里 . — 如何 敢 他 ？

而现在！——它就在这里。——他怎么敢？

" [ʃi; ʃi] [br'gæn][tu; tə][kraɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['sɒbd] [aʊt] : " [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔ:t][ɔ:l] .
" **She began to cry again and sobbed out : " But that was not all .**
" 她 开始 到 哭 再次 和 啜泣 出去 : " 但 那 曾是 不是 全部 .

她又开始哭泣，抽泣着说：“但这还不是全部。”

[hi; hi] [lɒkt] [em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk][tə'blaɪnəm][ænd; ənd] [left] — [left] [em 'i:]
He locked me into the dark tablinum and left — left me
他 已锁定 我 进入 这 黑暗的 塔布林 和 左边 — 左边 我

他把我锁在黑暗的小房间里，然后离开了——离开了.....

" [hɜ:r; hər] [terz] [flʊd] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , " [left] [em 'i:] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] !
" **her tears flowed faster and faster , " left me sitting there !**
" 她 眼泪 流动 快点 和 快点 , " 左边 我 坐着 那里 ！

“她的眼泪流得越来越快，留下我一个人坐在那里！”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ]['hɔ:rəb(ə)] ;
It was so horrible ;
它 曾是 所以 可怕 ;

太可怕了；

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [naʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [faʊnd] [ə; eɪ][ɡoʊld] [pleɪt] ;
and I might have been there now if I had not found a gold plate ;
和 我 可能 有 到过 那里 现在 如果 我 有 不是 成立 一个 金子 盘子 ;

如果我没找到那块金盘，我现在可能还在那里呢；

[aɪ] [si:zd] [maɪ] [ɡreɪt] - ['grænfɑ:ðər] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði]['sɪlvər] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['mi,næs] , [ænd; ənd]
I seized my great - grandfather — I mean the silver image of Menas , and
我 查获 我的 伟大的 - 祖父 — 我 意思是 这 银 图像 的 梅纳斯 , 和
[ˈhæmərd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [skri:md] ['faɪər] !
hammered on it , and screamed Fire !
锤击 在 它 , 和 尖叫 火 ！

我抓住我的曾祖父——我是说梅纳斯的银像，用锤子敲打它，然后大喊：着火了！

[ðen] ['sɛbɪk] [hɜ:rd] [em 'i:][ænd; ənd] [fetʃt] [ə'raɪən; ɔ:-] , [ænd; ənd][hi; hi][let][em 'i:][aʊt] ,
Then Sebek heard me and fetched Orion , and he let me out ,
然后 塞贝克 听到 我 和 已获取 猎户座 , 和 他 让 我 出去 ,

这时塞贝克听到了我的呼救声，便去找来了奥赖恩，然后把我放了出来。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['ʊvər][em 'i:][ænd; ənd] [kɪst] [em 'i:] .
and made such a fuss over me and kissed me .
和 制成 这样的 一个 大惊小怪 超过 我 和 亲吻 我 .

她对我大惊小怪，还亲了我。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ; [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [wɪl] [bi; bi]['æŋɡrɪ] ,
But what is the good of that ; my grandfather will be angry ,
但 什么 是 这 好的 的 那 ; 我的 祖父 将要 是 生气的 ,

但那样做有什么好处呢？我爷爷会生气的。

[fɔ:r; fər][ɪn][maɪ] ['terər] [aɪ] [bi:t] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [noʊz] [kwɔ:t] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪt] .
for in my terror I beat his father's nose quite flat on the plate .
为了 在 我的 恐怖 我 打 他的 父亲的 鼻子 相当 平坦的 在 这 盘子 .

因为我吓坏了，我一拳把他父亲的鼻子打得扁扁地摔在盘子上。

" [ˈpɔːlə] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] , [naʊ] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [naʊ] [greɪv] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [ˈstɔːri] ;
" **Paula had listened , now amused and now grave , to the little girl's story ;**
" 宝拉 有 听着 , 现在 觉得好笑 和 现在 严重 , 到 这 小的 女孩们 故事 ;
“宝拉听着小女孩的故事, 时而觉得好笑, 时而又很严肃;

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] , [ʃiː; ʃi][wʌns] [mɔːr] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] :
when she ceased , she once more wiped her eyes and said :
什么时候 她 停止 , 她 一次 更多的 擦拭 她 眼睛 和 说 :
她停了下来, 又擦了擦眼睛, 说道:

" [jɔːr; jər][ˈʌŋk(ə)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ,
" **Your uncle is a man ,**
" 你的 叔叔 是 一个 男人 ;
“你叔叔是个男人,

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɔːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [jɔːr'self]
and you must not play with him as if he were a child like yourself
和 你 必须 不是 玩 和 他 作为 如果 他 是 一个 孩子 喜欢 你自己
.
:
.

你不能像对待小孩子一样和他玩耍。

[ðə; ði][rɪˈmaɪndər][juː; jʊ][gɔːt][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] , [noʊ] [dʌst] ,
The reminder you got was rather a hard one , no doubt ,
这 提醒 你 得到 曾是 相当 一个 难的 一 , 不 怀疑 ,
毫无疑问, 你收到的提醒相当令人难以接受。

[bʌt; bət][əˈraɪən; ɔː-] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . — [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [hʌnt] , [wʌt] [wʌz; wəz]
but Orion tried to make up for it . — But the great hunt , what was
但 猎户座 尝试 到 制作 向上 为了 它 : — 但 这 伟大的 打猎 , 什么 曾是
[ðæt] ?
that ?
那 ?

但猎户座试图弥补过错。——但是, 那场伟大的狩猎, 究竟是什么呢?

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ˈmɛriːz] [aɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈspɑːkld] [əˈgen] .
" **At this question Mary's eyes suddenly sparkled again .**
" 在 这 问题 玛丽的 眼睛 突然 闪闪发光 再次 .
听到这个问题, 玛丽的眼睛突然又亮了起来。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɔːl][hɜːr; hər] [wəʊz] [wɜːr; wər] [fərˈgɔːtn] , [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈænˌsestəz] [ˈflætnd] [ˈnoʊz]
In an instant all her woes were forgotten , even her ancestor's flattened nose
在 一个 立即的 全部 她 烦恼 是 被遗忘的 , 甚至 她 祖先的 扁平的 鼻子
,
!
.

刹那间, 她所有的烦恼都忘得一干二净, 就连她祖先扁平的鼻子也忘记了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeri] , [ˈhɑːrti] [læf] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] :
and with a merry , hearty laugh she exclaimed :
和 和 一个 欢乐 , 爽朗 笑 她 惊呼 :
她爽朗地大笑起来, 说道:

" [oʊ] ! [juː; jʊ][ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː] !
" **Oh ! you should have seen it !**
" 哦 ! 你 应该 有 已见 它 !
“哦! 你应该看看! ”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈmjuːzd] [tuː] .
You would have been amused too .
你 会 有 到过 觉得好笑 也 .
你也会觉得很有趣的。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][bæd][mæn] [huː] [kʌt] [ðə; ði] ['emərəld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] .
They wanted to catch the bad man who cut the emerald out of the hanging .
他们 通缉 到 抓住 这 坏的 男人 WHO 切 这 翠 出去 的 这 绞刑 .

他们想抓住那个从绞刑架上割下祖母绿的坏人。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [juːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [held] [ðem; ðəm] [ʌndər] [ðə; ði][dɔːgz] - ['noʊzɪz]
He had left his shoes and they had held them under the dogs ' noses
他 有 左边 他的 鞋 和 他们 有 握住 他们 在下面 这 狗 - 鼻子
[ænd; ənd] [ðen] [ɔːf] [ðeɪ] [went] !
and then off they went !
和 然后 离开 他们 去 !

他把鞋子留在了地上，他们把鞋子放在狗鼻子底下，然后就跑了！

[fɜːrst] [ðeɪ] [rʌʃt] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] ; [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪblz] ,
First they rushed here to the stairs ; then to the stables ,
第一的 他们 匆忙 这里 到 这 楼梯 ; 然后 到 这 马厩 ,

他们先是冲到楼梯口，然后又冲到马厩。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - ['treɪnəz] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] [kloʊz] [brɪ'haɪnd]
then to the lodgings of one of the horse - trainers , and I kept close behind
然后 到 这 住宿 的 一 的 这 马 - 教练 , 和 我 保留 关闭 在后面
,
,
,

然后去了其中一位驯马师的住处，我紧随其后。

['æftər][ðə; ði] ['teri:əz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [dɔːgz] .
after the terriers and the other dogs .
后 这 梗犬 和 这 其他 狗 .

在梗犬和其他犬种之后。

[ðen] [ðeɪ] [stɔːpt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ðeɪ] [ɔːl][ræn] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [gert]
Then they stopped to consider and at last they all ran out at the gate
然后 他们 停止 到 考虑 和 在 最后的 他们 全部 跑 出去 在 这 门
[tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] .
towards the town .
向 这 镇 .

然后他们停下来思考，最后他们都从城门跑向了镇子。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [brɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,
I ought not to have gone beyond the court - yard ,
我 应该 不是 到 有 已消失 超过 这 法庭 - 院子 ,

我不应该走出院子。

[bʌt; bət] — [duː][nɑːt][biː; bi] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][em 'iː] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] ! — [aʊt] [ðeɪ] [went] ,
but — do not be cross with me — it was such fun ! — Out they went ,
但 — 做 不是 是 叉 和 我 — 它 曾是 这样的 乐趣 ! — 出去 他们 去 ,
[ə'bɔːŋ] ['hɑːpi] [stri:t] ,
along Hapi Street ,
沿着 哈皮 街道 ,

但是——别生我的气——真的太好笑了！——他们沿着哈皮街走了出去，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst]['ɪntuː][ðə; ði] ['gouldsˌmɪθs] [stri:t] ,
across the square , and at last into the Goldsmith's Street ,
穿过 这 正方形 , 和 在 最后的 进入 这 金匠的 街道 ,

穿过广场，最后来到金匠街，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] - [ʃɑ:p] — [ðə; ði][dʒuː] [hu:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz]
and there the whole pack plunged into Gamaliel's shop — the Jew who is always
和 那里 这 所有的 盒 暴跌 进入 - 店铺 — 这 犹 WHO 是 总是
[soʊ] [ˈmeri] .
so merry .
所以 欢乐 .

于是，整个团队都冲进了加玛列的店里——这位犹太人总是那么快乐。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [hɪz; ɪz][waɪf] [geɪv] [em ˈiː][sʌm; səm][ˈæprɪkaɪt; ˈeɪprɪkaɪt]
While he was talking to the others his wife gave me some apricot
尽管 他 曾是 说 到 这 其他的 他的 妻子 给予 我 一些 杏
[ˈtɑ:rtlɪt] ;
tartlets ;
挞 ;

在他和其他人说话的时候，他的妻子给了我一些杏子挞；

[wiː; wi][duː][nɑ:t][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [wʌnz][æt; ət] [hoʊm] . "
we do not have such good ones at home . "
我们 做 不是 有 这样的 好的 一个 在 家 . "

我们家里没有这么好的。”

" [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði][mæn] ? " [æskt] [ˈpɔ:lə] ,
" **And did they find the man ?** " **asked Paula ,**
" 和 做过 他们 寻找 这 男人 ? " 问 宝拉 ,

“他们找到那个人了吗？”宝拉问道。

[huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] [rɪˈpiːtɪdli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈsto:ri] .
who had changed color repeatedly during the child's story .
WHO 有 已更改 颜色 反复 期间 这 孩子的 故事 .

在孩子讲故事的过程中，它的颜色反复变化。

" [aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] , " [sed] [ˈmeri] [ˈsædli] .
" **I do not know ,** " **said Mary sadly .**
" 我 做 不是 知道 , " 说 玛丽 令人遗憾的是 .

“我不知道，”玛丽悲伤地说。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [tʃeɪsɪŋ] [ˈeni] [wʌn][ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
" **They were not chasing any one in particular .**
" 他们 是 不是 追逐 任何 一 在 特别的 .

“他们并没有追捕任何特定的人。”

[ðə; ði][dɔ:gz] [kept] [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ræn][ˈæftər][ðem; ðəm] . "
The dogs kept their noses to the ground , and we ran after them . "
这 狗 保留 他们的 鼻子 到 这 地面 , 和 我们 跑 后 他们 . "

狗狗们低着头，鼻子贴着地面，我们追着它们跑。

" [ænd; ənd][ˈoʊnli][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
" **And only to catch a man ,**
" 和 仅有的 到 抓住 一个 男人 ,

“而仅仅是为了抓到一个男人，

[huː] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θeft] . — [rɪˈflekt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
who certainly had nothing whatever to do with the theft . — Reflect a little ,
WHO 当然 有 没有什么 任何 到 做 和 这 盗窃 . — 反映 一个 小的 ,
[ˈmeri] .
Mary .
玛丽 .

她肯定与这起盗窃案没有任何关系。——玛丽，好好想想吧。

[ðə; ði] [ju:z] [geɪv] [ðə; ði][dɔ:gz][ðə; ði] [sent] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][set][ɑ:n][tu;; tə] [si:z] [ðə; ði][mæn]
The shoes gave the dogs the scent and they were set on to seize the man
这 鞋 给予 这 狗 这 香味 和 他们 是 放 在 到 抢占 这 男人
[hu:] [hæd; həd][wɔ:rn][ðem; ðəm] ,
who had worn them ,
WHO 有 磨损 他们 ,

鞋子的气味让警犬们找到了穿这双鞋的人，它们随即展开追捕。

[bʌt; bət] [hu:m] [noʊ] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] .
but whom no judge had examined .
但 谁 不 法官 有 检查 .

但没有任何法官审查过他。

[ðə; ði] [ju:z] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ; [pər'hæps][hi;; hi][hæd; həd] [drɑ:pt] [ðem; ðəm][baɪ]['æksɪdənt]
The shoes were found in the hall ; perhaps he had dropped them by accident
这 鞋 是 成立 在 这 大厅 ; 也许 他 有 掉落 他们 经过 事故
,
:
,

鞋子是在走廊里找到的；也许是他不小心掉落的。

[ɔ:r][sʌm; səm][wʌn] [els] [meɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
or some one else may have carried them there .
或者 一些 一 别的 可能 有 携带 他们 那里 .

或者可能是其他人把它们带到那里的。

[naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnəs(ə)nt] [mæn] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪk]
Now think of yourself in the place of an innocent man , a Christian like
现在 思考 的 你自己 在 这 地方 的 一个 清白的 男人 , 一个 基督教 喜欢
[ɑ:r'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

现在请你设身处地地想一想，如果你是一个无辜的人，一个像我们一样的基督徒，你会作何感想？

['hʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][dɔ:gz] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [bi:st] .
hunted with a pack of dogs like a wild beast .
猎杀 和 一个 盒 的 狗 喜欢 一个 荒野 兽 .

像野兽一样被一群猎犬追捕。

[ɪz][aɪ 'ti:][na:t] ['fraɪtʃ(ə)] ?
Is it not frightful ?
是 它 不是 可怕 ?

难道不可怕吗？

[noʊ] [gʊd] [hɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [læf] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
No good heart should laugh at such a thing !
不 好的 心 应该 笑 在 这样的 一个 事物 !

任何善良的人都不会嘲笑这种事！

" [pɔ:lə] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪm'presɪv] ['grævəti][ænd; ənd] [di:p] ['sɑ:roʊ] ,
" **Paula spoke with such impressive gravity and deep sorrow** ,
" 宝拉 辐 和 这样的 感人的 重力 和 深的 悲哀 ,
“宝拉说话时语气庄重而深沉，充满悲伤，令人印象深刻。”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊl] ['mænər] [bɪ'treɪd] [sʌtʃ] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [dɪ'stres] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld]
and her whole manner betrayed such great and genuine distress that the child
和 她 所有的 方式 背叛 这样的 伟大的 和 真的 痛苦 那 这 孩子
[lʊkt] [tɪp][æt; ət][hɜ:r; hər] ['æŋkʃəsli] ,
looked tip at her anxiously ,
看起来 提示 在 她 焦虑地 ,

她整个人都流露出如此巨大而真切的痛苦，以至于孩子焦急地看着她。

[wɪð; wɪθ] [ˈtɪrfl] [aɪz] , [θru:] [hɜ:r'self] [ə'genst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ˈhaɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn] [ˈpɔ:ləz]
with tearful eyes , threw herself against her , and hiding her face in Paula's
和 内牛满面 眼睛 , 扔 她自己 反对 她 , 和 隐藏 她 脸 在 保拉的
[dres] [ɪk'skleɪmd] :
dress exclaimed :
裙子 惊呼 :

她泪眼婆娑地扑进她怀里，把脸埋进宝拉的裙子里，惊呼道：

" [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhʌntɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,
" I did not know that they were hunting a poor man ,
" 我 做过 不是 知道 那 他们 是 打猎 一个 贫穷的 男人 ,

我不知道他们要追捕的是一个穷人。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [soʊ] [sæd] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] !
and if it makes you so sad , I wish I had not been there !
和 如果 它 制作 你 所以 伤心 , 我 希望 我 有 不是 到过 那里 !

如果这让你如此难过，我真希望我当时不在场！

[bʌt; bət] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ˈri:əli] [ænd; ənd] [ˈtru:li] [soʊ] [bæd] ?
But is it really and truly so bad ?
但 是 它 真的 和 真的 所以 坏的 ?

但情况真的有那么糟糕吗？

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [ʌn'hæpi] [wen] [wi:; wi] [ˈlðər] [læf] !
You are so often unhappy when we others laugh !
你 是 所以 经常 不开心 什么时候 我们 其他的 笑 !

当别人笑的时候，你却总是不开心！

" [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ˈɪntu:] [ˈpɔ:ləz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [waɪd] , [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] ,
" She gazed into Paula's face with wide , wondering eyes through her tears ,
" 她 凝视 进入 保拉的 脸 和 宽的 , 好奇 眼睛 通过 她 眼泪 ,

她泪眼婆娑地睁大眼睛，满脸疑惑地凝视着宝拉的脸。

[ænd; ənd] [ˈpɔ:lə] [kla:spt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [kɪst] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ndli] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ]
and Paula clasped her to her , kissed her fondly , and replied with
和 宝拉 紧握 她 到 她 , 亲吻 她 深情地 , 和 回复 和
[ˈmelənkɑ:li] [ˈswi:tnəs] :
melancholy sweetness :
忧郁 甜味 :

宝拉紧紧地抱住她，深情地吻了她，带着一丝忧伤的甜蜜回应道：

" [aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [bi:; bi] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [ju:; jʊ] ,
" I would gladly be as gay as you ,
" 我 会 乐意 是 作为 同性恋 作为 你 ,

“我非常乐意像你一样是同性恋。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [θru:] [soʊ] [mʌt] [tu:; tə] [ˈsæd(ə)n] [em 'i:] .
but I have gone through so much to sadden me .
但 我 有 已消失 通过 所以 很多 到 悲伤 我 :

但我经历了很多让我难过的事情。

[læf] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ˈmeri] [tu:; tə] [jər; jər] [ˈhɑ:rts] [ˈkɑ:ntent] ; [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .
Laugh and be merry to your heart's content ; I am glad you should .
笑 和 是 欢乐 到 你的 心脏的 内容 ; 我 是 高兴的 你 应该 :

尽情欢笑，尽情快乐吧；我很高兴你这样做。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʊr] [ˈhʌntɪd] [mæn] , [aɪ] [fɪr] [hi:; hi] [ɪz] [maɪ] [ˈfa:ðəz] [ˈfri:dmən] ,
But with regard to the poor hunted man , I fear he is my father's freedman ,
但 和 看待 到 这 贫穷的 猎杀 男人 , 我 害怕 他 是 我的 父亲的 自由人 ,

但至于那个可怜的被追捕者，我担心他是我父亲的自由民。

[ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)l] , [ˈɑːnɪst] [səʊl] !
the most faithful , honest soul !
这 最多 忠实 , 诚实的 灵魂 !

最忠诚、最诚实的人！

[dɪd][jɔː; jər] [ɪk'saɪtɪŋ] [hʌnt] [draɪv] ['eni] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡoʊldsmɪθs] [ʃɑːp] ?
Did your exciting hunt drive any one out of the goldsmith's shop ?
做过 你的 激动人心 打猎 驾驶 任何 一 出去 的 这 金匠的 店铺 ?

你那惊险刺激的狩猎有没有把金匠铺里的某个人吓跑？

" ['meri] ['ʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] :
" Mary shook her head ; then she asked :
" 玛丽 摇晃 她 头 ; 然后 她 问 :

玛丽摇了摇头，然后问道：

" [ɪz][aɪ 'tiː]['haɪrəm] , [ðə; ði] ['stæməɾər] , [ðə; ði] ['treɪnər] , [dæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] ? "
" Is it Hiram , the stammerer , the trainer , that they are hunting ? "
" 是 它 希拉姆 , 这 结巴 , 这 教练 , 那 他们 是 打猎 ? "

“他们要追捕的是希拉姆吗？那个口吃的人，那个训犬师？”

" [aɪ] [fɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] . "
" I fear it is . "
" 我 害怕 它 是 . "

“恐怕真是如此。”

" [jes] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" Yes , yes , " said the child .
" 是的 , 是的 , " 说 这 孩子 .

“是的，是的，”孩子说。

" [steɪ] — [oʊ] , [dɪr] !
" Stay — oh , dear !
" 停留 — 哦 , 亲爱的 !

“留下来——哦，天哪！”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [ɡriːv] [juː; jʊ] [ə'ɡen] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sed] — [ðə; ði] [ʃuːz] [bɪ'lɔːŋd] —
it will grieve you again , but I think — I think they said — the shoes belonged —
它 将要 悲伤 你 再次 , 但 我 思考 — 我 思考 他们 说 — 这 鞋 属于 —
[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [ə'tend] .
but I did not attend .
但 我 做过 不是 出席 .

这会再次让你感到悲伤，但我认为——我想他们说过——这双鞋是属于你的——但我没有出席。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡruːm] — [ə; eɪ] ['friːdmən] — [ə; eɪ] ['stæməɾər] "
However , they were talking of a groom — a freedman — a stammerer "
然而 , 他们 是 说 的 一个 新郎 — 一个 自由人 — 一个 结巴 "

然而，他们谈论的却是一位新郎——一位获得自由的黑人——一位口吃患者.....

" [ðen] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [æɳ; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] , " [kraɪd] [ˈpɔːlə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Then they certainly are hunting down an innocent man , " cried Paula with a
" 然后 他们 当然 是 打猎 向下 一个 清白的 男人 , " 哭 宝拉 和 一个
[diːp] [saɪ] ;
deep sigh ;
深的 叹 ;

“那他们肯定是在追捕一个无辜的人，”保拉深深叹了口气，喊道；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'ɡen] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈtɔɪlət] - ['teɪbl] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] ['dresɪŋ] .
and she sat down again in front of her toilet - table to finish dressing .
和 她 卫星 向下 再次 在 正面 的 她 洗手间 - 桌子 到 结束 敷料 .

于是她又坐回盥洗台前，继续穿衣服。

[hɜːr; hər][hændz] [stiːl] [muːvd] [məˈkænikli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] ; [ʃiː; ʃi] [ˈænsər]
Her hands still moved mechanically , but she was lost in thought ; she answered
她 双手 仍然 已搬 机械地 , 但 她 曾是 丢失的 在 想法 ; 她 回答
[ðə; ði][tʃaɪld] [ˈveɪgli] ,
the child vaguely ,
这 孩子 依稀 ,
她的双手依然机械地动着, 但她心事重重; 她含糊地回答了孩子的问题。

[ænd; ənd][let] [hɜːr; hər] [ˈrʌmɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈoʊpən] [trʌŋk] [tɪl] [ˈmeri] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [ˈnekləs] [ðæt]
and let her rummage in her open trunk till Mary pulled out the necklace that
和 让 她 临检 在 她 打开 树干 直到 玛丽 拉 出去 这 项链 那
[hæd; həd] [bɪn] [bɪˈreft] [ʌv; əv][ɪts][dʒem] ,
had been bereft of its gem ,
有 到过 失去 的 它是 宝石 ,
于是任由她在敞开的箱子里翻找, 直到玛丽找到那条被取走宝石的项链。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [aɪˈtiː] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .
and hung it round her neck .
和 悬挂 它 圆形的 她 脖子 .
她把它挂在了脖子上。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kæθɛˈri:nə] , [ðə; ði] [ˈwɪdɔʊ]
Just then there was a knock at the door and Katharina , the widow
只是 然后 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 和 卡塔琳娜 , 这 寡妇
[suːˈzænəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] ,
Susannah's little daughter ,
苏珊娜的 小的 女儿 ,
就在这时, 有人敲门, 是寡妇苏珊娜的小女儿凯瑟琳娜。

[keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
came into the room .
来了 进入 这 房间 .
走进房间。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
The young girl ,
这 年轻的 女孩 ,
这位年轻女孩,

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈgʌvɜːnɜːz] [waɪf] [wɪft] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] [tɔːl] [sʌn] [ˈskersli] [riːtʃt] [tuː; tə]
to whom the governor's wife wished to marry her tall son scarcely reached to
到 谁 这 州长的 妻子 希望 到 结婚 她 高的 儿子 几乎 达到 到
[ˈpɔːləz] [ˈʃəʊldər] ,
Paula's shoulder ,
保拉的 肩膀 ,
总督夫人想把她高大的儿子嫁给谁, 那个儿子身高只到宝拉的肩膀。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [plʌmp] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] ;
but she was plump and pleasant to look upon ;
但 她 曾是 丰满 和 令人愉快的 到 看 之上 ;
但她身材丰满, 长相甜美;

[æz; əz] [niːt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] ,
as neat as if she had just been taken out of a box ,
作为 整洁的 作为 如果 她 有 只是 到过 已采取 出去 的 一个 盒子 ,
她整洁得就像刚从盒子里拿出来一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] , [ˈmeri] [ˈlʌvəbl] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] .
with a fresh , merry lovable little face .
和 一个 新鲜的 , 欢乐 可爱的 小的 脸 .
长着一张清新、快乐、可爱的小脸。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd] [ə; eɪ] [ˈgliːmɪŋ] [roʊ] [ʌ; əv] [smɔːl] [tiːθ] , [set] [ˈræðər] [waɪd] [əˈpɑːrt] ,
When she laughed she showed a gleaming row of small teeth , set rather wide apart ,
什么时候 她 笑了 她 显示 一个 闪闪发光 排 的 小的 牙齿 , 放 相当 宽的 除 ,
她笑的时候露出一排闪亮的小牙齿, 牙齿间距比较宽。

[bʌt; bət][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ;
but as white as snow ;
但 作为 白色的 作为 雪 ;

但洁白如雪;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [biːmd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɜːrld][æz; əz] [ˈglædli][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and her bright eyes beamed on the world as gladly as though they had
和 她 明亮的 眼睛 光束 在 这 世界 作为 乐意 作为 尽管 他们 有
[nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ,
nothing that was not pleasing to look for ,
没有什么 那 曾是 不是 令人愉悦 到 看 为了 ,
她明亮的双眼充满喜悦地注视着这个世界, 仿佛世间万物都令她赏心悦目。

[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈmɪstʃɪf] [tuː; tə] [driːm] [ʌ; əv] .
innocent mischief to dream of .
清白的 恶作剧 到 梦 的 .
梦寐以求的无伤大雅的恶作剧。

[ʃiː; ʃɪ] [tuː] , [traɪd] [tuː; tə] [wɪn] [ˈpɔːləz] [ˈfeɪvər] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌ; əv] [ˈmeriːz] [dɪˈvoʊtɪd] [ænd; ənd]
She too , tried to win Paula's favor ; but with none of Mary's devoted and
她 也 , 尝试 到 赢 保拉的 偏爱 ; 但 和 没有任何 的 玛丽的 奉献 和
[ʌnˈveriɪŋ,ʌnˈværiɪŋ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
unvarying enthusiasm .
不变的 热情 .
她也试图赢得宝拉的欢心; 但她却没有玛丽那样忠诚而始终如一的热情。

[ˈɔːf(ə)n] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,
Often , to be sure ,
经常 , 到 是 当然 ,

当然, 通常情况下,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [dɪˈvoʊt] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈpɔːlə] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈstɔːrmi] [ˈviːəməns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈeldər] [gɜːrl]
she would devote herself to Paula with such stormy vehemence that the elder girl
她 会 奉献 她自己 到 宝拉 和 这样的 暴风雨 激烈 那 这 长老 女孩
[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈpelənt] ;
was forced to be repellent ;
曾是 强制 到 是 驱虫剂 ;
她对宝拉的感情如此热烈, 以至于宝拉不得不表现出厌恶之情;

[ðen] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hænd] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfænsɪd] [hɜːr; hər] [self] [slaitɪd] , [ɔːr] [ˈtriːtɪd] [mɔːr] [ˈkuːlɪ]
then , on the other hand , if she fancied her self slighted , or treated more coolly
然后 , 在 这 其他 手 , 如果 她 幻想 她 自己 轻视 , 或者 治疗 更多的 冷静地
[ðæn; ðən] [ˈmeri] ,
than Mary ,
比 玛丽 ,

另一方面, 如果她觉得自己受到了轻视, 或者比玛丽受到更冷淡的对待,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [tɜːrn][hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn] [ˈpɔːlə] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌlki] [ˈdʒeləsi] , [ˈtempər] [ænd; ənd] [ˈpaʊtɪŋ] .
she would turn her back on Paula with sulky jealousy , temper and pouting .
她 会 转动 她 后退 在 宝拉 和 闷闷不乐的 妒忌 , 脾气 和 撅嘴 .
她会带着怨恨、嫉妒、坏脾气和撅嘴, 转身背对宝拉。

[,aɪˈti:] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɔːləz] [ˈpaʊə] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] " [ˈwɔːtə] - [ˈwægteɪl]
It always was in Paula's power to put an end to the " Water - wagtails
它 总是 曾是 在 保拉的 力量 到 放 一个 结尾 到 这 " 水 - 鸛鴒
[ˈtæntɾəmz] " — [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli][hæd; həd][ðer; ðər][ˈkɑːmɪk][saɪd] — [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][ɔːr] [kɪs] ；
tantrums " — which generally had their comic side — by a kind word or kiss ；
发脾气 " — 哪个 一般来说 有 他们的 漫画 边 — 经过 一个 种类 单词 或者 吻 ；
保拉总能用一句安慰的话或一个吻来制止“水鸛鴒的哭闹”（通常都带有滑稽的一面）；

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ədˈvænsɪz] [ˌkæθəˈriːnə] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌldʒɪŋ]
but without some such advances Katharina was quite capable of indulging
但 没有 一些 这样的 进展 卡塔琳娜 曾是 相当 有能力的 的 沉溺于
[hɜːr; hər] [ˈhjuːməz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst] .
her humors to the utmost .
她 体液 到 这 极致 .
但即便没有这些铺垫，卡塔琳娜也完全能够尽情放纵自己的喜好。

[ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ˈɪntuː] [ˈpɔːləz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [frend] [ˈbɛgd] ,
On the present occasion she flew into Paula's arm , and when her friend begged ,
在 这 展示 场合 她 飞翔 进入 保拉的 手臂 ， 和 什么时候 她 朋友 乞求 ，
这一次，她扑进了宝拉的怀里，当她的朋友恳求时，

[mɔːr] [ˈkwaiətli][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][fɜːrst][tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [ˈdresɪŋ] ,
more quietly than usual that she would allow her first to finish dressing ,
更多的 悄悄 比 通常 那 她 会 允许 她 第一的 到 结束 敷料 ，
她比平时更安静，让她先穿好衣服。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈtʌtʃɪnəs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈnekləs] [frʌm; frəm]
she turned away without any display of touchiness and took the necklace from
她 转向 离开 没有 任何 展示 的 敏感 和 采取 这 项链 从
[ˈmerɪːz] [hænd][tuː; tə][pʊt][,aɪˈti:] [ɑːn][hɜːrˈself] .
Mary's hand to put it on herself .
玛丽的 手 到 放 它 在 她自己 .
她转过身去，没有丝毫的不耐烦，从玛丽手中接过项链戴在了自己身上。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [faɪn] [ˈwɜːrkmənʃɪp] , [set][wɪð; wɪθ] [pɜːrɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈfænsɪ] [ˈgreɪtli]
It was of fine workmanship , set with pearls , and took her fancy greatly
它 曾是 的 美好的 做工 ， 放 和 珍珠 ， 和 采取 她 想要 非常
；
；
；
；
它做工精美，镶嵌着珍珠，她非常喜欢；

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈempti] [məˈdæliən] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈhaɪrəm][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈemərəld] [wɪð; wɪθ]
only the empty medallion from which Hiram had removed the emerald with
仅有的 这 空的 奖章 从 哪个 希拉姆 有 已移除 这 翠 和
[hɪz; ɪz] [naɪf] [spɔɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪˈfekt] .
his knife spoiled the whole effect .
他的 刀 被宠坏了 这 所有的 影响 .
只有希拉姆用刀取下祖母绿后留下的空心奖章破坏了整体效果。

[stiːl] , [,aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [ˈdʒuːəl] ,
Still , it was a princely jewel ,
仍然 ， 它 曾是 一个 王子 宝石 ，
然而，它却是一颗璀璨夺目的宝石。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ][ˈfæn][ʌv; əv] [ˈɑːstrɪtʃ]
and when she had also taken from the chest a large fan of ostrich
和 什么时候 她 有 还 已采取 从 这 胸部 一个 大的 扇子 的 鸵鸟
[ˈfeðɜːz] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ɔːf][tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪ] - [ˈfeləʊ] ,
feathers she showed off to her play - fellow ,
羽毛 她 显示 离开 到 她 玩 - 同伴 ，
当她从箱子里拿出一把巨大的鸵鸟毛扇子，向她的玩伴炫耀时，

[wið; wiθ][ˈdroʊl] , [ˈstɪf] [ˈdɪgnəti] ,
with droll , stiff dignity ,
和 滑稽 , 僵硬的 尊严 ,

带着滑稽而僵硬的尊严，

[haʊ] [ðə; ði] [ˈemprəs] [ænd; ənd][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][æt; ət] [kɔ:rt] [ˈkɜ:rtsi] [ænd; ənd] [boʊd] [ˈɡreɪʃəsli]
how the empress and princesses at Court curtsied and bowed graciously
如何 这 皇后 和 公主们 在 法庭 屈膝礼 和 鞠躬 亲切地

[tu:; tə][ðer; ðər][ɪnˈfɪəriəz] .

to their inferiors .
到 他们的 下等人 .

宫廷中的皇后和公主们是如何优雅地向下属行屈膝礼和鞠躬的。

[æt; ət] [ðɪs] [ðei] [bəʊθ] [læft] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .

At this they both laughed a great deal .
在 这 他们 两个都 笑了 一个 伟大的 交易 .

他们俩听了都哈哈大笑。

[wen] [ˈpɔ:lə] [hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [hɜ:r; həɹ] [ˈtɔɪlət] [ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈnekləs] [ɔ:f]
When Paula had finished her toilet and proceeded to take the necklace off
什么时候 宝拉 有 完成的 她 洗手间 和 继续 到 拿 这 项链 离开
[kæθeˈri:nə] ,
Katharina ,
卡塔琳娜 ,

宝拉洗完澡后，开始摘下凯瑟琳娜的项链。

[ðə; ði] [ˈempti] [ˈsetɪŋ] , [wɪtʃ] [ˈhaɪrəmz] [naɪf] [hæd; həd] [bent] , [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [ˈtɪʃu:] [ʌv; əv]
the empty setting , which Hiram's knife had bent , caught in the thin tissue of
这 空的 环境 , 哪个 希拉姆的 刀 有 弯曲 , 捕捉 在 这 薄的 组织 的

[hɜ:r; həɹ] [dres] .

her dress .
她 裙子 .

希拉姆的刀子把空荡荡的底座弄弯了，底座卡在了她薄薄的裙子里。

[ˈmeri] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈpɔ:lə] [tɔ:st] [ðə; ði][ˈdʒu:əl] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [trʌŋk] .

Mary disengaged it , and Paula tossed the jewel back into the trunk .
玛丽 脱离 它 , 和 宝拉 抛掷 这 宝石 后退 进入 这 树干 .

玛丽把它取了下来，宝拉把珠宝扔回了后备箱。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlɑ:kɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ks][ʃi:; ʃɪ] [æskt] [kæθeˈri:nə] [ˈweðər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [met]

While she was locking the box she asked Katharina whether she had met
尽管 她 曾是 锁定 这 盒子 她 问 卡塔琳娜 无论 她 有 遇见

她一边锁盒子，一边问卡塔琳娜是否见过她。

[əˈraɪən; ɔ:-] .

Orion .
猎户座 .

猎户座。

" [əˈraɪən; ɔ:-] ! " [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ɡɜ:rl] ,

" Orion ! " repeated the younger girl ,
" 猎户座 ! " 重复 这 年轻 女孩 ,

“猎户座！”小女孩重复道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][əˈloʊn][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ɪnˈkwaɪər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

in a tone which implied that she alone had the right to enquire about him .
在 一个 语气 哪个 暗示 那 她 独自的 有 这 正确的 到 查询 关于 他 .

她的语气暗示只有她才有权询问他的情况。

" [jes] , [wi:; wi] [keɪm] [ˌʌpˈsterz] [təˈɡeðər] ; [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn] .

" Yes , we came upstairs together ; he went to see the wounded man .
" 是的 , 我们 来了 楼上 一起 ; 他 去 到 看 这 受伤 男人 .

“是的，我们一起上楼了；他去看望了受伤的人。”

[hæv; həv][ju:; jə] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
Have you anything to say to him ?
有 你 任何事物 到 说 到 他 ？

你有什么话想对他说吗？

" [fi:; ji] ['krɪmsənd] [æz; əz][fi:; ji] [spʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] ['pɔ:lə] , [hu:] ['sɪmpli]
" She crimsoned as she spoke and looked suspiciously at Paula , who simply
" 她 深红色 作为 她 辐 和 看起来 可疑地 在 宝拉 , who 简单地
[rɪ'plaɪd] :
replied :
回复 :

她说话时脸涨得通红，狐疑地看着宝拉，宝拉只是简单地回答道：

" [pər'hæps] , " [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , [æz; əz][fi:; ji] [hʌŋ] [ðə; ði] ['rɪbəŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:] [raʊnd]
" Perhaps , " and then added , as she hung the ribbon with the key round
" 也许 , " 和 然后 额外 , 作为 她 悬挂 这 丝带 和 这 钥匙 圆形的
[hɜ:r; hər] [nek] :
her neck :
她 脖子 :

“或许吧,”她一边说着，一边把系着钥匙的丝带挂在脖子上。

" [naʊ] , [ju:; jə]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['brekfəst] [taɪm] ; [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] - [deɪ] . "
" Now , you little girls , it is breakfast time ; I am not going down to - day . "
" 现在 , 你 小的 女孩们 , 它 是 早餐 时间 ; 我 是 不是 去 向下 到 - 天 . "
"好了，你们这些小姑娘，该吃早饭了；我今天不下去了。"

" [oʊ] , [daɪ] ! " [kraɪd] ['meri] [dɪsə'pɔɪntɪd] , " [maɪ] ['grænfa:ðər] [ɪz] ['eɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['grænmlðər]
" Oh , dear ! " cried Mary disappointed , " my grandfather is ailing and grandmother
" 哦 , 亲爱的 ! " 哭 玛丽 失望的 , " 我的 祖父 是 生病 和 祖母
[wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
will stay with him ;
将要 停留 和 他 ;

“哦，天哪！”玛丽失望地喊道，“我的祖父生病了，祖母要留下来照顾他；

[soʊ] [ɪf] [ju:; jə][du:][nɑ:t] [kʌm] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][sɪt] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ju:'dɑ:ksi:ə] ;
so if you do not come I shall have to sit alone with Eudoxia ;
所以 如果 你 做 不是 来 我 将 有 到 坐 独自的 和 尤多克西亚 ;
所以如果你不来，我就只能独自和尤多西亚待在一起了；

[fɔ:r; fər] [kæθeri:nəz] ['tʃæriət] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][fi:; ji][mʌst; məst][gəʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .
for Katharina's chariot is waiting and she must go home at once .
为了 卡塔琳娜的 战车 是 等待 和 她 必须 去 家 在 一次 .
因为卡塔琳娜的马车正在等候，她必须立刻回家。

[oʊ] ! [du:] [kʌm] .
Oh ! do come .
哦 ! 做 来 :

哦！一定要来。

[dʒʌst][tu:; tə] [pli:z] [em 'i:] ;
Just to please me ;
只是 到 请 我 ;

只是为了取悦我；

[ju:; jə][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ['oʊdiəs] [ju:'dɑ:ksi:ə][kæən; kən][bi:; bi] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][hɑ:t] . "
you do not know how odious Eudoxia can be when it is so hot . "
你 做 不是 知道 如何 令人厌恶的 尤多克西亚 能 是 什么时候 它 是 所以 热的 . "
你不知道天气这么热的时候，Eudoxia 有多么令人厌恶。

" [jes] , [du:][gəʊ] [daʊn] , " ['ɜ:dʒd] [kæθe'ri:nə] .
" Yes , do go down , " urged Katharina .
" 是的 , 做 去 向下 , " 敦促 卡塔琳娜 :
“是的，下去吧,”卡塔琳娜催促道。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jə][duː][ʌp] [hɪr'baɪ] [jɔːr'self] ？
" **What will you do up hereby yourself ？**
" 什么 将要 你 做 向上 特此 你自己 ？

你打算自己上去做什么？

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvniŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] . " **And this evening mother and I will come again .** "
和 这 晚上 母亲 和 我 将要 来 再次 . "

今晚我和妈妈还会再来。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['pɔːlə] .
" **Very well , " said Paula .**
" 非常 出色地 , " 说 宝拉 .

“很好，”宝拉说。

" [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][in'vælidz] . "
" **But first I must go to see the invalids .** "
" 但 第一的 我 必须 去 到 看 这 无效 . "

“但我首先必须去看看那些病人。”

" [meɪ] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jə] ？ " [æskt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈwægteɪl] , ['kooksɪŋli] ['stroʊkɪŋ] ['pɔːləz] [ɑːrm] .
" **May I go with you ？ " asked the Water wagtail , coaxingly stroking Paula's arm .**
" 可能 我 去 和 你 ？ " 问 这 水 鹊鸂 鸂 , 哄骗地 抚摸 保拉的 手臂 .

“我可以和你一起去吗？”水鹊鸂问道，一边哄着宝拉的手臂。

[bʌt; bət] ['meri] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [iks'kleɪmɪŋ] :
But Mary clapped her hands , exclaiming :
但 玛丽 鼓掌 她 双手 , 惊呼 :

但玛丽拍着手，高声说道：

" [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [ˈwɒnts] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə'raɪən; ɔː-] — [ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
" **She only wants to go to Orion — she is so fond of him**
" 她 仅有的 想要 到 去 到 猎户座 — 她 是 所以 喜爱 的 他

“她只想去奥赖恩那里——她非常喜欢他.....”

" [kæθe'ri:nə] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [maʊθ] , [bʌt; bət] ['pɔːlə] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪkənd]
" **Katharina put her hand over the child's mouth , but Paula , with quickened**
" 卡塔琳娜 放 她 手 超过 这 孩子的 嘴 , 但 宝拉 , 和 加速
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

凯瑟琳娜用手捂住孩子的嘴，但保拉呼吸急促起来，

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['veri] ['sɪriəs] ['mætərz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][ə'raɪən; ɔː-] ; [soʊ]
explained that she had very serious matters to discuss with Orion ; so
解释 那 她 有 非常 严肃的 事情 到 讨论 和 猎户座 ; 所以
[kæθe'ri:nə] ,
Katharina ,
卡塔琳娜 ,

解释说她有非常重要的事情要和奥赖恩商量；于是卡塔琳娜

[ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'fɑːəns] , ['sʌlkɪli] [went] [daʊn]
turning her back on her with a hasty gesture of defiance , sulkily went down
转弯 她 后退 在 她 和 一个 仓促 手势 的 蔑视 , 闷闷不乐 去 向下
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

她带着一丝挑衅的姿态，匆匆转身背对着她，闷闷不乐地下了楼。

[waɪl] ['meri] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] ['bænɪstər] [reɪl] .
while Mary slipped down the bannister rail .
尽管 玛丽 滑倒了 向下 这 栏干 轨 .

玛丽顺着楼梯栏杆滑了下来。

[nɑ:t] ['meni] [deɪz] [sɪns] , [kæθe'ri:nə] , [hu:] [wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst][sɪks'ti:n] , [wʊd] ['glædli][hæv; həv]
Not many days since , Katharina , who was but just sixteen , would gladly have
不是 许多 天 自从 , 卡塔琳娜 , WHO 曾是 但 只是 十六 , 会 乐意 有
[ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][ɪg'zæmp(ə)l] .
followed her example .
随后 她 例子 :

不久之后, 当时年仅十六岁的卡塔琳娜也乐于效仿她的做法。

[ˈpɔ:lə] ['mi:nwaɪl] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkru:mz] [ænd; ənd] ['entərd] [aɪ 'ti:][æz; əz]
Paula meanwhile knocked at the first of the sickrooms and entered it as
宝拉 同时 敲门 在 这 第一的 的 这 病房 和 进入 它 作为
[ˈsɔ:ftli] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnɜ:rsɪŋ] - ['sɪstər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:nvent,'kɑ:nvənt]
softly as the door was opened by a nursing - sister from the convent
轻轻 作为 这 门 曾是 打开 经过 一个 护理 - 姐姐 从 这 修道院
[ʌv; əv][es 'ti:] . ['kæθrɪn] .
of St . Katharine .
的 英石 : 凯瑟琳 :

与此同时, 宝拉敲响了第一间病房的门, 然后轻手轻脚地走了进去, 开门的是圣凯瑟琳修道院的一位护士。

[ə'reɪən; ɔ:-] , [hu:m] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][hæd; həd][dʒʌst][left] .
Orion , whom she was seeking , had been there , but had just left .
猎户座 , 谁 她 曾是 寻求 , 有 到过 那里 , 但 有 只是 左边 :

她要找的奥赖恩之前在那里, 但刚刚离开。

[ɪn] [ðɪs] [fɜ:rst] [ru:m] [leɪ][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] ; [ɪn] [ðæt] [bɪ'jɑ:nd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kreɪzi]
In this first room lay the leader of the caravan ; in that beyond was the crazy
在 这 第一的 房间 躺 这 领导者 的 这 大篷车 ; 在 那 超过 曾是 这 疯狂的
[ˈpɜ:rʒn] .
Persian .
波斯语 :

第一个房间里躺着商队的首领; 再往里走, 躺着那个疯癫的波斯人。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ru:m] , [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [gests] [ʌv; əv]
In a sitting - room adjoining the first room , which , being intended for guests of
在 一个 坐着 - 房间 相邻的 这 第一的 房间 , 哪个 , 存在 故意的 为了 客人 的
[dɪ'stɪŋkʃn] ,
distinction ,
区别 ,

与第一间房间相邻的起居室, 是为贵宾准备的,

[wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] [mæg'hɪfɪsɪs] , [sæt] [tu:] [men][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] :
was furnished with royal magnificence , sat two men in earnest conversation :
曾是 提供 和 皇家 壮丽 , 卫星 二 男人 在 认真 对话 :

房间布置得富丽堂皇, 两个男人坐在那里认真地交谈着:

[ðə; ði]['ærəb] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd] [fɪ'lɪpəs] [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæən][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ]
the Arab merchant and Philippus the physician , a young man of little more
这 阿拉伯 商人 和 菲利普斯 这 医生 , 一个 年轻的 男人 的 小的 更多的
[ðæn; ðən] ['θɜ:rtɪ] ,
than thirty ,
比 三十 ,

阿拉伯商人与医生菲利普斯, 一位年仅三十出头的年轻人,

[tɔ:l] [ænd; ənd]['boʊni] , [ɪn][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [kli:n] [bʌt; bət] ['veri] [kɔ:rs] [stʌf] [wɪ'dəʊt] ['eni][kaɪnd][ʌv; əv]
tall and bony , in a dress of clean but very coarse stuff without any kind of
高的 和 骨质 , 在 一个 裙子 的 干净的 但 非常 粗 东西 没有 任何 种类 的
[ə'dɔ:rnmənt] .
adornment .
装饰 :

他身材高挑, 骨瘦如柴, 穿着干净但质地粗糙的连衣裙, 没有任何装饰。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈruːd] , [peɪl] [feɪs] ,
He **had** **a** **shrewd** , **pale** **face** ,
他 有 一个 精明 , 苍白 脸 ,
他脸色苍白，一脸精明。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [braɪt] [blæk] [aɪz] [ˈʃʊn] [bəˈnevələntli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [kiːn]
out **of** **which** **a** **pair** **of** **bright** **black** **eyes** **shone** **benevolently** **but** **with** **keen**
出去 的 哪个 一个 一对 的 明亮的 黑色的 眼睛 闪耀 仁慈地 但 和 敏锐的
[vɪˈvæsəti] .
vivacity .
活泼 .

其中一双明亮的黑眼睛闪烁着慈祥而又充满活力的光芒。
[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [tʃiːk] - [boʊnz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [ˈprɑːmɪnənt] ; [ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]
His **large** **cheek** - **bones** **were** **much** **too** **prominent** ; **the** **lower** **part** **of** **his** **face**
他的 大的 脸颊 - 骨头 是 很多 也 著名的 ; 这 降低 部分 的 他的 脸
[wʌz; wəz] [smɔːl] ,
was **small** ,
曾是 小的 ,

他的颧骨很高，过于突出；脸的下半部分比较小。
[ˈʌɡli] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [kəmˈprest] ,
ugly **and** , **as** **it** **were** , **compressed** ,
丑陋的 和 , 作为 它 是 , 压缩 ,
丑陋，而且，仿佛被压缩了一样

[waɪl] [hɪz; ɪz] [haɪ] [brɔːd] [ˈfʊːrhed] [kraʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [stæmpt] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
while **his** **high** **broad** **forehead** **crowned** **the** **whole** **and** **stamped** **it** **as** **that** **of**
尽管 他的 高的 广阔 前额 加冕 这 所有的 和 盖章 它 作为 那 的
[ə; eɪ] [ˈθɪŋkər] ,
a **thinker** ,
一个 思想家 ,
他高而宽阔的额头使他整个人显得更加高大，也使他看起来像是一位思想家。

[æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈkjuːpələ] [meɪ] [kraʊn] [æn; ən] [ˌɪnsɪɡnɪfɪkənt] [ænd; ənd] [ˈhoʊmli] [ˈstrʌktʃər] .
as **a** **fine** **cupola** **may** **crown** **an** **insignificant** **and** **homely** **structure** .
作为 一个 美好的 穹顶 可能 王冠 一个 微不足道 和 家常的 结构 .
精美的穹顶可以为不起眼简陋的建筑锦上添花。

[ðɪs] [mæn] , [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] ,
This man , **devoid** **of** **charm** ,
这 男人 , 缺乏 的 魅力 ,
这个人毫无魅力，

[ðoo] [hɪz; ɪz] [ˈstrɔːŋli] - [ˈkærəktəraɪzd] [ˌɪndɪvɪdʒuˈæləti] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [hɪm; ɪm]
though **his** **strongly** - **characterized** **individuality** **made** **it** **difficult** **to** **overlook** **him**
尽管 他的 强烈 - 特征化的 个性 制成 它 难的 到 俯瞰 他
[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈsɜːrk(ə)l] ,
even **in** **the** **midst** **of** **a** **distinguished** **circle** ,
甚至 在 这 中间 的 一个 杰出的 圆圈 ,
尽管他个性鲜明，即使在名流云集的圈子里也很难被忽视，

[hæd; həd] [bɪn] [kənˈvəːsɪŋ] [ˈiːgərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈærəb] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [tuː] -
had **been** **conversing** **eagerly** **with** **the** **Arab** , **who** , **in** **the** **course** **of** **their** **two** -
有 到过 对话 急切地 和 这 阿拉伯 , who , 在 这 课程 的 他们的 二 -
[deɪz] - [əˈkweɪntəns] ,
days : **acquaintance** ,
天 - 熟人 ,
他一直与那位阿拉伯人热烈交谈，在他们相识的两天里，

[hæd; həd][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'gɑ:rd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fʊli] [rɪ'sɪprə,kertɪd] .
had inspired him with a regard which was fully reciprocated .
有 灵感 他 和 一个 看待 哪个 曾是 完全 互惠 .

他曾给予他极大的敬意，而他也给予了充分的回应。

[æɪt; ət][læst][ə'raɪən; ɔ:-][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪskɔ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
At last Orion had been the theme of their discourse , and the
在 最后的 猎户座 有 到过 这 主题 的 他们的 话语 , 和 这
[fɪ'zɪ(ə)n] ,
physician ,
医生 ,

最后，猎户座成了他们谈话的主题，而那位医生.....

[ə; eɪ] ['restləs] ['tɔɪlər] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [laɪk] ['eni] [mæn] [hu:z] [laɪf][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aɪd(ə)]
a restless toiler who could not like any man whose life was one of idle
一个 不安 苦力 WHO 可以 不是 喜欢 任何 男人 谁 生活 曾是 一 的 闲置的
[ɪn'dʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ,

他是一个不安分的劳动者，无法喜欢任何过着游手好闲、享乐主义生活的人。

[ðʊθ] [hi:; hi][dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [ɡɪfts][ænd; ənd] [wel] - [ə'plaɪd] ['stʌdɪz] ,
though he did full justice to his brilliant gifts and well - applied studies ,
尽管 他 做过 满的 正义 到 他的 杰出的 礼物 和 出色地 - 应用 研究 ,
[ɪn'dʒʌɪmən] ,
enjoyment ,
享受 ,

尽管他充分发挥了自己的卓越天赋和扎实的学习功底，

[hæd; həd] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm][fɑ:r] [mɔ:r] ['hɑ:rdli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊldər][mæn] .
had judged him far more hardly than the older man .
有 评判 他 远的 更多的 几乎 比 这 老 男人 .

对他的评判远比那位年长者要严厉得多。

[tu:; tə][ðə; ði] [li:tʃ] [ɔ:l] [fɔ:rmz][ʌv; əv]['hju:mən][laɪf][wɜ:r; wər]['seɪkrɪd] ,
To the leech all forms of human life were sacred ,
到 这 水蛭 全部 表格 的 人类 生活 是 神圣 ,

对水蛭来说，所有形式的人类生命都是神圣的。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]['ɪndʒər][ðə; ði]['bɑ:di][ɔ:r] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
and in his eyes everything that could injure the body or soul of a man
和 在 他的 眼睛 一切 那 可以 损伤 这 身体 或者 灵魂 的 一个 男人
[wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .
was worthy of destruction .
曾是 值得 的 破坏 .

在他看来，任何可能伤害人的身体或灵魂的东西都应被摧毁。

[hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ðæt] [ə'raɪən; ɔ:-][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hæpləs] - ,
He knew all that Orion had brought upon the hapless Mandane ,
他 知道 全部 那 猎户座 有 带来 之上 这 不幸的 - ,

他知道猎户座给不幸的曼丹人带来了一切。

[ænd; ənd] [haʊ] ['laɪtli] [hi:; hi][hæd; həd] ['traɪflɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ʌðər] ['wɪmɪn] ;
and how lightly he had trifled with the hearts of other women ;
和 如何 轻轻 他 有 琐碎 和 这 心 的 其他 女性 ;

他又是如何轻率地玩弄其他女人的感情呢？

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
in his eyes this made him a mischievous and criminal member of society .
在 他的 眼睛 这 制成 他 一个 恶作剧 和 刑事 成员 的 社会 .

在他看来，这使他成为了一个作恶多端、有犯罪倾向的社会成员。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [laɪf][æz; əz][æn; ən] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [baɪ][wɜ:rk] [ə'ləʊn] , [ʌv; əv]
He regarded life as an obligation to be discharged by work alone , of
他认为生活作为一个义务到是出院经过工作独自的 , 的
[wət'evər] [kaɪnd] ,
whatever kind ,
任何种类 ,
他认为人生是一种义务, 只能通过工作来履行, 无论是什么类型的工作。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ 'ti:][wɜ:ɹ; wər][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tu:; tə][sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
if only it were a benefit to society as a whole .
如果仅有的它 是 一个 益处 到 社会 作为 一个 所有的 .
如果它能造福整个社会就好了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [jʊθs] [æz; əz][ə'raɪən; ɔ:-] [nɑ:t]['oʊnli][dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [ðɪs] ,
And such youths as Orion not only did not recognize this ,
和 这样的 青年 作为 猎户座 不是 仅有的 做过 不是 认出 这 ,
而像奥赖恩这样的年轻人不仅没有意识到这一点,

[bʌt; bət] [ju:st] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rts][ɔ:lsəʊ][fɔ:r; fər] [beɪs] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['ɛndz] .
but used the whole and the parts also for base and selfish ends .
但 用过的 这 所有的 和 这 部分 还 为了 根据 和 自私 结束 .
但他也利用整体和部分来实现卑劣自私的目的。

[ðə; ði][oʊld]['ma:zləm] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [vju:d] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] [hu:z] ['fɛəɪst] ['pɔ:ɹ(ə)n] ,
The old Moslem , on the contrary , viewed life as a dream whose fairest portion ,
这 老的 穆斯林 , 在 这 相反 , 已查看 生活 作为 一个 梦 谁 最公平 部分 ,
相反, 古穆斯林将人生视为一场梦, 其中最美好的部分是.....

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ju:θ] , [i:tʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][ə'lɜ:rt] ['sensɪz] ,
the time of youth , each one should enjoy with alert senses ,
这 时间 的 青年 , 每个 一 应该 享受 和 警报 感官 ,
青春年少, 人人都应尽情享受。

[ænd; ənd]['oʊnli] [teɪk] [ker] [ðæt][æt; ət][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [deθ] [hi:; hi]
and only take care that at the waking which must come with death he
和 仅有的 拿 关心 那 在 这 醒来 哪个 必须 来 和 死亡 他
[maɪt] [hoʊp][tu:; tə][faɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntu:]['pærədəɪs] .
might hope to find admission into Paradise .
可能 希望 到 寻找 入学 进入 天堂 .
他只需注意, 在死亡到来之际, 他或许能够盼望进入天堂。

[haʊ] ['lɪt(ə)] [kʊd; kəd] [mæn][du:][ə'ɡenst] [ðə; ði] ['aɪərn] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [feɪt] !
How little could man do against the iron force of fate !
如何 小的 可以 男人 做 反对 这 铁 力量 的 命运 !
人类在命运的铁腕面前又能有多渺小呢!

[ðæt] [kʊd; kəd] [nɑ:t][bi:; bi] [fɔ:r'fend] [baɪ][hɑ:rd][wɜ:rk] ;
That could not be forefended by hard work ;
那 可以 不是 是 禁止 经过 难的 工作 ;
即使努力工作也无法避免这种情况的发生;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [raɪt] ['ætɪtu:d] ,
there was nothing for it but to take up a right attitude ,
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 拿 向上 一个 正确的 态度 ,
除此之外, 别无他法, 只能采取正确的态度。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'frʌnt] [ænd; ənd] [mi:t] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] .
and to confront and meet it with dignity .
和 到 面对 和 见面 它 和 尊严 .
并以尊严去面对和应对它。

[ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] [ɪg'zɪstəns] [lækt] [ˈbæləst] ; [ɪn] [faɪn] [ˈweðər] [aɪ 'ti:] ['drɪftɪd]
The bark of Orion's existence lacked ballast ; in fine weather it drifted
这 吠 的 猎户座的 存在 缺乏 压载物 ; 在 美好的 天气 它 漂移
[wer'levər] [ðə; ði] [bri:z] ['kærid] [aɪ 'ti:] ,
wherever the breeze carried it ,
无论 这 微风 携带 它 ,
猎户座的航船缺乏压舱物; 在晴朗的天气里, 它随风飘荡。

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ker] [tu:; tə] [ɪ'kwɪp] [aɪ 'ti:] [wel] ;
He himself had taken care to equip it well ;
他 他自己 有 已采取 关心 到 装备 它 出色地 ;
他亲自精心布置了这处住所;
[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [freɪt] [aɪ 'ti:] ['hevɪli] — [ˈveri] ['hevɪli] ,
and if only the chances of life should freight it heavily — very heavily ,
和 如果 仅有的 这 机会 的 生活 应该 货运 它 重度 — 非常 重度 ,
如果生活本身就注定要让它背负沉重的负担——非常沉重的负担,

[ænd; ənd] [flɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ðen] [ə'raɪən; ɔ:-] [maɪt] [ʃʊ] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi]
and fling it on the rocks , then Orion might show who and what he
和 一扔 它 在 这 岩石 , 然后 猎户座 可能 展示 WHO 和 什么 他
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;
把它扔到岩石上, 然后猎户座或许就能展现出他是谁, 他是什么;

[hi:; hi] , - , [ˈfɜ:rmli] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʊd] [pru:v] [ɪt'self] [ˈædmərəb(ə)] .
he , Haschim , firmly believed that his character would prove itself admirable .
他 , - , 牢牢 相信 那 他的 特点 会 证明 本身 令人钦佩的 .
他, 哈希姆, 坚信自己的品格终将令人钦佩。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈɪprek] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] .
It was in the hour of shipwreck that a man showed his worth .
它 曾是 在 这 小时 的 海难 那 一个 男人 显示 他的 值得 .
正是在海难的时刻, 一个人展现了他的价值。

[hɪr] [ðə; ði] [frɪzɪ(ə)n] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [feɪt] , [æz; əz]
Here the physician interrupted him to prove that it was not Fate , as
这里 这 医生 中断 他 到 证明 那 它 曾是 不是 命运 , 作为
[ɪ'mædʒɪnd][baɪ] ['mɑ:zləmz] ,
imagined by Moslems ,
想象 经过 穆斯林 ,
这时, 医生打断了他的话, 以证明这并非穆斯林所想象的命运。

[bʌt; bət][mæn] [hɪm'self] [hu:] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][laɪf] — [bʌt; bət][æ; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['pɔ:lə]
but man himself who guided the bark of life — but at this moment Paula
但 男人 他自己 WHO 引导 这 吠 的 生活 — 但 在 这 片刻 宝拉
[lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
looked into the room ,
看起来 进入 这 房间 ,
但正是人类自己, 那位掌舵人生之舟的人——就在这时, 宝拉看向了房间。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brʊk] [ɔ:f] .
and he broke off .
和 他 打破 离开 .
然后他就中断了。
[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [boʊd] [prə'faʊndli] , [frɪ'ɪpəs] [rɪ'spektfəli] ,
The merchant bowed profoundly , Philippus respectfully ,
这 商人 鞠躬 深刻地 , 菲利普斯 尊敬 ,
商人深深鞠躬, 菲利普恭敬地鞠躬。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪmˈbærəsmənt] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but with more embarrassment than might have been expected from the
但 和 更多的 尴尬 比 可能 有 到过 预期的 从 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
general confidence of his manner .
一般的 信心 的 他的 方式 .

但与他一贯自信的举止相比，他显得更加尴尬。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvə-nə-z] [haʊs] ,
For some years he had been a daily visitor in the governor's house ,
为了 一些 年 他 有 到过 一个 日常的 游客 在 这 州长的 房子 ,
多年来，他几乎每天都会去州长官邸拜访。

[ænd; ænd][ˈæftər] [ˈkerfəli] [ɪɡˈnɔːɪŋ] [ˈpɔːlə] [ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst][əˈraɪv(ə)] ,
and after carefully ignoring Paula on her first arrival ,
和 后 小心 忽略 宝拉 在 她 第一的 到达 ,
在宝拉第一次到来时，他小心翼翼地忽略了她。

[sɪns] [deɪm] - [hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈtriːtɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈkuːlli] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][aʊt]
since Dame Neforis had taken to treating her so coolly he drew her out
自从 贵妇人 - 有 已采取 到 治疗 她 所以 冷静地 他 画 她 出去
[wenˈevər] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] .
whenever he had the opportunity .
每当 他 有 这 机会 .

由于内弗里斯夫人对她态度冷淡，他便抓住一切机会与她交谈。

[hɜːr; hər] [kənˈvəˈseɪʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [daɪr] [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ˈnesəsəri]
Her conversations with him had now become dear and even necessary
她 对话 和 他 有 现在 变得 亲爱的 和 甚至 必要的
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

她与他的谈话如今对她来说变得珍贵，甚至必不可少。

[ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz][draɪ] , [ˈkʌtɪŋ] [toʊn][hæd; həd] [dɪsˈpliːzd] [hɜːr; hər] ,
though at first his dry , cutting tone had displeased her ,
尽管 在 第一的 他的 干燥 , 切割 语气 有 不高兴 她 ,
虽然起初他冷漠、尖刻的语气让她很不高兴，

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈdrɪvŋ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑːrd]
and he had often driven her into a corner in a way that was hard
和 他 有 经常 驱动 她 进入 一个 角落 在 一个 方式 那 曾是 难的
[tuː; tə] [ber] .
to bear .
到 熊 .

他常常把她逼到绝境，让她难以忍受。

[ðeɪ] [kept] [hɜːr; hər][maɪnd][əˈlɜːrt][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [wɪt] [ˈnevər] [ˈbɪzɪd] [ɪtˈself][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ]
They kept her mind alert in a circle which never busied itself with anything
他们 保留 她 头脑 警报 在 一个 圆圈 哪个 绝不 忙碌 本身 和 任何事物
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrɪvɪəl] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ˈfæməli][laɪf][ɪn][ðə; ði] [dɪˈkeɪd] [ˈsɪti] ,
but the trivial details of family life in the decayed city ,
但 这 琐碎的 细节 的 家庭 生活 在 这 腐烂的 城市 ,

他们让她始终保持清醒的头脑，但她的生活却始终围绕着这座衰败城市中琐碎的家庭生活细节。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][dɔːɡˈmætɪk] [pəˈlemɪks] — [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˈseldəm] [ɔːr][ˈnevər] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]
or with dogmatic polemics — for the Mukaukas seldom or never took part in the
或者 和 教条主义 论战 — 为了 这 - 很少 或者 绝不 采取 部分 在 这
[ˈɡɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
gossip of the women .
闲话 的 这 女性 .

或者进行教条式的辩论——因为穆考卡人很少或从不参与妇女们的闲聊。

[ðə; ði] [li:tʃ] ['nevər] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['deɪli] [r'vents] ,
The leech never talked of daily events ,
这 水蛭 绝不 谈话 的 日常的 活动 ;
水蛭从不谈论日常琐事,

[bʌt; bət] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [vju:z] [æz; əz][tu:; tə] [ʼʌðər] [ænd; ənd][ˈgreɪvər][ˈsʌbdʒekts][ɪn][laɪf] ,
but expressed his views as to other and graver subjects in life ,
但 表达 他的 浏览 作为 到 其他 和 刻刀 主题 在 生活 ;
但他表达了他对生活中其他更严肃问题的看法。

[ɔ:r][ɪn] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [fə'miliər] ;
or in books with which they were both familiar ;
或者 在 图书 和 哪个 他们 是 两个都 熟悉的 ;
或者在他们都熟悉的书中;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [r'lisɪtɪŋ] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [hi:; hi][met]
and he had the art of eliciting replies from her which he met
和 他 有 这 艺术 的 引发 回复 从 她 哪个 他 遇见
[wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ænd; ənd][ˈækjəmən] .
with wit and acumen .
和 有 和 敏锐 ;
他懂得如何引导她做出回应，并以机智和敏锐的洞察力予以回应。

[baɪ] [dɪ'gri:z] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][boʊld] [moʊd] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
By degrees she had become accustomed to his bold mode of thought ,
经过 学位 她 有 变得 习惯 到 他的 大胆的 模式 的 想法 ;
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ;
她渐渐习惯了他大胆的思维方式，有时，

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [tu:] ['rekləsli] [ɪk'sprest] ;
it is true , too recklessly expressed ;
它 是 真的 , 也 鲁莽地 表达 ;
确实，表达得过于轻率；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡɪftɪd] [gɜ:rl] [naʊ] [prɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['eni] [ʼʌðər] [fɔ:rm]
and the gifted girl now preferred a discussion with him to any other form
和 这 天才 女孩 现在 首选 一个 讨论 和 他 到 任何 其他 形式
[ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
of conversation ,
的 对话 ;
这位天赋异禀的女孩现在更喜欢与他交谈，而不是其他任何形式的对话。

['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd] [su:'pri:mli] [ʌn'selfɪ] [soʊl] [ˈænɪmeɪtɪd] [ðɪs] ['θɔ:tf(ə)l]
recognizing that a childlike and supremely unselfish soul animated this thoughtful
识别 那 一个 孩子气 和 至高无上 无私 灵魂 动画 这 周到
[ˈrezərvwɑ:r][ʌv; əv][ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] .
reservoir of all knowledge .
水库 的 全部 知识 ;
认识到这颗充满智慧、博学多识的心灵，是由一颗赤子之心和无私奉献的精神所驱动的。

[ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [dɪs'pli:zd] [hɜ:r; hər] [ˈʌŋkəlz] [waɪf] , [ænd; ənd][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Almost everything she did displeased her uncle's wife , and so , of course ,
几乎 一切 她 做过 不高兴 她 叔叔的 妻子 ; 和 所以 , 的 课程 ;
她做的几乎每件事都惹恼了她叔叔的妻子，所以，当然，

[dɪd][hɜ:r; hər] [fə'miliər] [ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ,
did her familiar intercourse with this man ,
做过 她 熟悉的 交往 和 这 男人 ;
她和这个男人发生了性关系，

[hu:z] [ə'pɪrəns] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][ɪn][aɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rɪ] . — [ðə; ði]
whose appearance certainly had in it nothing to attract a young girl . — The
谁 外貌 当然 有 在 它 没有什么 到 吸引 一个 年轻的 女孩 . — 这
[fɪ'zi](ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][ræŋk][wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [ki:p] [ɪts] ['membər] [ɪn] [gʊd] [helθ] ,
physician to a family of rank was there to keep its members in good health ,
医生 到 一个 家庭 的 秩 曾是 那里 到 保持 它是 成员 在 好的 健康 ,
他的外表显然没有丝毫吸引年轻女孩的迹象。——上流家庭的医生负责保障家庭成员的健康。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n]
and it was unbecoming in one of them to converse with him on
和 它 曾是 不体面 在 一 的 他们 到 交谈 和 他 在
[ɪntɪmət] [tɜ:rmz][æz; əz][æn; ən]['i:kwəl] .
intimate terms as an equal .
亲密的 条款 作为 一个 平等的 .
其中一人与他以平等的身份亲密交谈，这很不合适。

[ʃi:; ʃɪ] [ri'prəʊtɪ] ['pɔ:lə] — [hu:z] [praɪd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['bleɪmɪŋ] — [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
She reproached Paula — whose pride she was constantly blaming — for her
她 受责备 宝拉 — 谁 自豪 她 曾是 不断地 指责 — 为了 她
[ʌn'si:mlɪ] [kɑ:ndrɪ'senʃn] [tu:; tə] [fɪ'lɪpəs] ;
unseemly condescension to Philippus ;
不体面的 居高临下 到 菲利普斯 ;
她斥责宝拉——她一直责怪宝拉的骄傲——对菲利普斯表现出不合时宜的屈尊；

[bʌt; bət] [wʌt] ['tʃi:fli] [ə'noɪd] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [ðæt] ['pɔ:lə] [tʊk] [ʌp] ['meni] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [wɪtʃ]
but what chiefly annoyed her was that Paula took up many a half - hour which
但 什么 主要 恼怒 她 曾是 那 宝拉 采取 向上 许多 一个 一半 - 小时 哪个
[ʌðərwaɪz] [fɪ'lɪpəs] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hʌzbənd] ;
otherwise Philippus would have devoted to her husband ;
否则 菲利普斯 会 有 奉献 到 她 丈夫 ;
但最令她恼火的是，保拉占用了菲利普斯本应留给丈夫的许多半小时时间；

[ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] [hɜ:r; hər][laɪf][ænd; ənd] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['sentərd] .
and in him and his health her life and thoughts were centred .
和 在 他 和 他的 健康 她 生活 和 想法 是 居中 .
她的生活和思想都围绕着他和他的健康。

[ðə; ði]['æərəb][æt; ət][wʌns] ['rekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz][foʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vniŋ] ;
The Arab at once recognized his foe of the previous evening ;
这 阿拉伯 在 一次 认可 他的 敌人 的 这 以前的 晚上 ;
阿拉伯人立刻认出了昨晚的敌人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['frendli] [ʌndər'stændɪŋ] — ['pɔ:lə] [kən'fesɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:li] [ɪn]
but they soon came to a friendly understanding — Paula confessing her folly in
但 他们 很快 来了 到 一个 友好的 理解 — 宝拉 坦白 她 蠢事 在
[hʊʊldɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [ænd; ənd]['kaɪndli] - [dɪ'spʊʊzd] [mæn] ['ænsərəb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
holding a single and kindly - disposed man answerable for the crimes of a
保持 一个 单身的 和 亲切地 - 处置 男人 可回答的 为了 这 犯罪 的 一个
[hʊʊl] ['nei](ə)n] .
whole nation .
所有的 国家 .
但他们很快达成了友好的谅解——宝拉承认自己愚蠢地让一个心地善良的男人为整个国家的罪行负责。

- [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [raɪt] - ['maɪndɪd]['spɪrɪt] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][dʒʌst][kən'klu:ʒ(ə)n][æt; ət]
Haschim replied that a right - minded spirit always came to a just conclusion at
- 回复 那 一个 正确的 - 有思想 精神 总是 来了 到 一个 只是 结论 在
[læst] ;
last ;
最后的 ;
哈希姆回答说，一个头脑清醒的人最终总会得出公正的结论；

[ænd; ənd] [ðən] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:r; hə] ['fɑ:ðər] ,
and then the conversation turned on her father ,
和 然后 这 对话 转向 在 她 父亲 ,
然后话题转到了她父亲身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪ](ə)n] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['æɾəb] [ðæt] [i:; ji][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] ['nevər][tu:; tə]
and the physician explained to the Arab that she was resolved never to
和 这 医生 解释 到 这 阿拉伯 那 她 曾是 已解决 绝不 到
[ˈwɪɹi] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] .
weary of seeking the missing man .
厌倦 的 寻求 这 丢失的 男人 .

医生向阿拉伯人解释说，她决心永不放弃寻找失踪男子。

" [neɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][soʊl] [eɪm][ænd; ənd][end][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , " [kraɪd][ðə; ði][gɜ:rl] .
" Nay , it is the sole aim and end of my life , " cried the girl .
" 不 , 它 是 这 唯一 目的 和 结尾 的 我的 生活 , " 哭 这 女孩 .
“不，这是我人生的唯一目标和最终目的，”女孩喊道。

" [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , " [sed] [ðə; ði] [li:t]] .
" A great mistake , in my opinion , " said the leech .
" 一个 伟大的 错误 , 在 我的 观点 , " 说 这 水蛭 .
“依我看，这是个大错误，”水蛭说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜ:rtənt] ['dɪfəd] : [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θɪŋz] , [hi:; hi] [sed] , [tu:] ['preʃəs] [tu:; tə][bi:; bi]
But the merchant differed : there were things , he said , too precious to be
但 这 商人 不同 : 那里 是 事物 , 他 说 , 也 宝贵的 到 是
[gɪv(ə)n][ʌp][fɔ:r; fər] [b:st] ,
given up for lost ,
给定 向上 为了 丢失的 ,

但商人却持不同意见：他说，有些东西太过珍贵，不能就此放弃。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [si:md] [æz; əz] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ]
even when the hope of finding them seemed as feeble and thin as a
甚至 什么时候 这 希望 的 寻找 他们 似乎 作为 微弱 和 薄的 作为 一个
[ˈrɑ:t(ə)n] [ri:d] .
rotten reed .
烂 芦苇 .

即使找到他们的希望似乎像枯萎的芦苇一样渺茫。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [fi:l] ! " [kraɪd] ['pɔ:lə] .
" That is what I feel ! " cried Paula .
" 那 是 什么 我 感觉 ! " 哭 宝拉 .
“我就是这种感觉！”宝拉喊道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] , ['fɪlɪp] ?
" And how can you think differently , Philip ?
" 和 如何 能 你 思考 不同 , 菲利普 ?
“菲利普，你怎么能有不同的想法呢？ ”

[hæv; həv][aɪ][nɔ:t] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][jʊɾ; jər] [oʊn] [lɪps] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Have I not heard from your own lips that you never give up all hope of a
有 我 不是 听到 从 你的 自己的 嘴唇 那 你 绝不 给 向上全部 希望 的 一个
[sɪk] [mæn] [tɪl] [deθ] [hæz; həz][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][aɪ 'ti:] ?
sick man till death has put an end to it ?
生病的 男人 直到 死亡 有 放 一个 结尾 到 它 ?

我不是亲耳听您说过，您从不放弃对病人的所有希望，直到死亡将他带走吗？

[wel] , [ænd; ənd][aɪ] [kliŋ] [tuː; tə] [maɪn] — [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˈeɪ ˈem]
Well , and I cling to mine — more than ever now , and I feel that I am
出色地 , 和 我 黏着 到 矿 — 更多的 比 曾经 现在 , 和 我 感觉 那 我 是
[raɪt] .
right .
正确的 :

嗯, 我比以往任何时候都更加坚持我的观点, 而且我觉得我是对的。

[maɪ][læst] [θɔːt] , [maɪ][læst] [kɔɪn][jæl; ʃəl][biː; bi] [spent] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
My last thought , my last coin shall be spent in the search for my father ,
我的 最后的 想法 , 我的 最后的 硬币 将 是 花费 在 这 搜索 为了 我的 父亲 ,
我最后的念头, 我最后的积蓄, 都将用来寻找我的父亲。

[ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n] . "
even without my uncle and his wife , and in spite of their prohibition ."
甚至 没有 我的 叔叔 和 他的 妻子 , 和 在 尽管如此 的 他们的 禁令 . "

即使没有我叔叔和婶婶的反对, 尽管他们禁止我这样做。

" [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrli][kæn; kən][ˈhɑːrdli][duː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈsʌkər] ,
"**But in such a task a young girl can hardly do without a man's succor ,**
" 但 在 这样的 一个 任务 一个 年轻的 女孩 能 几乎 做 没有 一个 男人的 救助 ,
但是, 在这样的任务中, 一个年轻女孩几乎离不开男人的帮助。

" [sed] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] .
"**said the merchant .**
" 说 这 商人 .

“商人说道。”

" [aɪ][ˈwɑːndər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] , [aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈfɔːrənərz] [frʌm; frəm]
"**I wander a great deal about the world , I speak with many foreigners from**
" 我 漫步 一个 伟大的 交易 关于 这 世界 , 我 说话 和 许多 外国人 从
[ˈdɪstənt] [lændz] ,
distant lands ,
遥远 土地 ,

我经常周游世界, 与来自遥远国度的许多外国人交谈,

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] , [preɪ] [rɪˈɡɑːrd][ˌem ˈiː][æz; əz][jʊr; jər][koʊˈædʒətər] ,
and if you will do me the honor , pray regard me as your coadjutor ,
和 如果 你 将要 做 我 这 荣誉 , 祈祷 看待 我 作为 你的 帮手 ,
如果您不嫌麻烦, 请把我视为您的助手。

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɜːst] [ˈhɪroʊ] . "
and allow me to help you in seeking for the lost hero ."
和 允许 我 到 帮助 你 在 寻求 为了 这 丢失的 英雄 . "
请允许我协助你们寻找那位失踪的英雄。

" [θæŋks] — [aɪ] [ˈfɜːrvəntli] [θæŋk] [juː; jʊ] !
"**Thanks — I fervently thank you !**
" 谢谢 — 我 热切地 感谢 你 !

“谢谢——我衷心地感谢你! ”

" [kraɪd] [ˈpɔːlə] , [ˈɡræspɪŋ] [ðə; ði] - [hænd][wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrti] [ˈplezər] .
"**cried Paula , grasping the Moslem's hand with hearty pleasure .**
" 哭 宝拉 , 抓握 这 - 手 和 爽朗 乐趣 .

“保拉高兴地叫道, 紧紧握住穆斯林的手。”

" [werˈevər] [juː; jʊ][ɡoʊ] [ber] [maɪ] [bɜːst] [ˈfɑːðər] [ɪn][maɪnd] ; [aɪ][ˈeɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔr] ,
"**Wherever you go bear my lost father in mind ; I am but a poor ,**
" 无论 你 去 熊 我的 丢失的 父亲 在 头脑 ; 我 是 但 一个 贫穷的 ,
无论你走到哪里, 请记住我已故的父亲; 我只是一个贫穷的,

[ˈloʊnli] [gɜ:rl] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] . . . "
" **lonely girl , but if you find him** . . . "
" 孤独 女孩 , 但 如果 你 寻找 他 . . . "

她是个孤独的女孩, 但如果你能找到他.....

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmɑ:zləmz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] . . . "
" **Then you will know that even among the Moslems there are men** . . . "
" 然后 你 将要 知道 那 甚至 之中 这 穆斯林 那里 是 男人 . . . "

“那么你就会知道, 即使在穆斯林中也有男人.....”

" [men] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈredi] [tu:; tə] [foʊ] [kəmˈpæ(ə)n] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈsʌkər] [ˈfrendləs] [ˈwɪmɪn] !
" **Men who are ready to show compassion and to succor friendless women !**
" 男人 WHO 是 准备好 到 展示 同情 和 到 救助 没有朋友 女性 !

“那些愿意展现同情心并帮助无依无靠的女性的男人们! ”

" [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈpɔ:lə] .
" **interrupted Paula** .
" 中断 宝拉 .

“保拉打断了我。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] [səkˈses] , [baɪ][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:lˈmæti] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈæɾəb]
" **And with good success , by the blessing of the Almighty , " replied the Arab**
" 和 和 好的 成功 , 经过 这 祝福 的 这 全能者 , " 回复 这 阿拉伯

.
:
.

“在全能真主的保佑下, 我们取得了巨大的成功。”阿拉伯人回答道。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [klu:; jʊ][jæl; jəl] [hɪr] [frʌm; frəm][,em ˈi:] ; [naʊ] ,
" **As soon as I find a clue you shall hear from me ; now ,**
" 作为 很快 作为 我 寻找 一个 线索 你 将 听到 从 我 ; 现在 ,

“一旦我找到线索, 我会立即通知你; 现在,

[haʊˈevər] , [aɪ][mʌst; məst][gʊʊ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [naɪ] [tu:; tə] [si:] [ˈæmru:][ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒen(ə)rəl] ;
however , I must go across the Nile to see Amru the great general ;
然而 , 我 必须 去 穿过 这 尼罗河 到 看 阿姆鲁 这 伟大的 一般的 ;

但是, 我必须渡过尼罗河去见伟大的将军阿姆鲁;

[aɪ][gʊʊ][ɪn][ɔ:l] [ˈkɑ:nfɪdəns] [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [pʊr] , [breɪv] [ˈrʌstəm] [ɪz][ɪn] [gʊd] [hændz] ,
I go in all confidence for I know that my poor , brave Rustem is in good hands ,
我 去 在 全部 信心 为了 我 知道 那 我的 贫穷的 , 勇敢的 鲁斯滕 是 在 好的 双手 ,

我充满信心地前往, 因为我知道我可怜又勇敢的鲁斯泰姆得到了很好的照顾。

[frend] [fɪˈlɪpəs] .
friend Philippus .
朋友 菲利普斯 .

朋友菲利普斯。

[maɪ][fɜ:rst][ɪnˈkwæɪəɪz][jæl; jəl][bi:; bi] [meɪd] [ɪn] , [rɪˈlaɪ][əˈpɑ:n] [ðæt] , [maɪ] [ˈdɔ:tər] . "
My first enquiries shall be made in Fostat , rely upon that , my daughter . "
我的 第一的 查询 将 是 制成 在 福斯塔特 , 依靠 之上 那 , 我的 女儿 . "

我首先会在福斯塔特进行调查, 女儿, 你只需相信这一点。

" [aɪ][du:] [ɪnˈdi:d] , " [sed] [ˈpɔ:lə] [wɪð; wɪθ] [pli:zd] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
" **I do indeed , " said Paula with pleased emotion** .
" 我 做 的确 , " 说 宝拉 和 高兴 情感 .

“我的确这么认为,”宝拉欣喜地说。

" [wen] [jæl; jəl][wi:; wi] [mi:t] [əˈgen] ? "
" **When shall we meet again ?** "
" 什么时候 将 我们 见面 再次 ? "

我们何时才能再次相见?

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] ['æftər][æt; ət] ['leitɪst] .

" **To - tomorrow , or the morning after at latest .**
" 到 - 明天 , 或者 这 早晨 后 在 最新的 .

“最迟明天，或者后天早上。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd]

" **The young girl went up to him and whispered :** " **We have just heard**
" 这 年轻的 女孩 去 向上 到 他 和 低声说道 : " 我们 有 只是 听到

[ʌv; əv][ə; eɪ] [klu:] ;

of a clue ;
的 一个 线索 ;

“小女孩走到他跟前，低声说：‘我们刚刚听到一个线索；

[ɪn'di:d] , [aɪ][hoʊp][maɪ] ['mesɪndʒər] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .

indeed , I hope my messenger is already on his way .
的确 , 我 希望 我的 信使 是 已经 在 他的 方式 .

希望我的信使已经在路上了。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [naʊ] ? "

Have you time to hear about it now ? "
有 你 时间 到 听到 关于 它 现在 ? "

你现在有时间听我说吗？

" [aɪ] [ɔ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [ɔ:r] ; [soʊ][nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] ,

" **I ought long since to have been on the other shore ; so not to - day ,**
" 我 应该 长的 自从 到 有 到过 在 这 其他 支撑 ; 所以 不是 到 - 天 ,

“我本该早就到彼岸了；但今天还没有。”

[bʌt; bət][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ][hoʊp] .

but to - tomorrow I hope .
但 到 - 明天 我 希望 .

但我希望明天就能成行。

" [ðə; ði]['æərəb] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [tʊk] [hɪz; ɪz]

" **The Arab shook hands with her and the physician , and hastily took his**
" 这 阿拉伯 摇晃 双手 和 她 和 这 医生 , 和 草草 采取 他的

[li:v] .

leave .
离开 .

“阿拉伯人与她和医生握手，然后匆匆告辞。

[pɔ:lə] [stʊd] [stɪl] , ['θɪŋkɪŋ] .

Paula stood still , thinking .
宝拉 站立 仍然 , 思维 .

宝拉站在那里，陷入沉思。

[ðen] [aɪ 'ti:] [strʌk] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['haɪrəm][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

Then it struck her that Hiram was now on the further side of the Nile ,
然后 它 击 她 那 希拉姆 曾是 现在 在 这 更远 边 的 这 尼罗河 ,

她突然意识到，希兰现在已经到了尼罗河对岸了。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dʒʊrɪs'dɪk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æərəb]['ru:lər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [kʊd; kəd][pər'hæps]

within the jurisdiction of the Arab ruler , and that the merchant could perhaps
之内 这 管辖权 的 这 阿拉伯 统治者 , 和 那 这 商人 可以 也许

[ɪntər'si:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

intercede for him ,
说情 为了 他 ,

在阿拉伯统治者的管辖范围内，而且这位商人或许可以为他求情。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [nu:] .

if she were to tell him all she knew .
如果 她 是 到 告诉 他 全部 她 知道 .

如果她把她所知道的一切都告诉他。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ðə, ði] [ˈfʊlɪst] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə, ði][oʊld][mæn] ,
She felt the fullest confidence in the old man ,
她 毛毡 这 最 信心 在 这 老的 男人 ;
她对这位老人充满了信任。

[huːz] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [feɪs] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈvɪzəb(ə)] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈmaɪndz] [aɪ] ,
whose kind and sympathetic face was still visible to her mind's eye ,
谁 种类 和 交感神经 脸 曾是 仍然 可见的 到 她 心灵的 眼睛 ;
那张和蔼可亲、富有同情心的脸庞依然清晰地印在她的脑海中。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [hiːd] [tuː; tə][ðə, ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [ʃiː, ʃi] [went] [ˈkwɪkli] [təːrdz]
and without paying any further heed to the physician she went quickly towards
和 没有 付费 任何 更远 注意 到 这 医生 她 去 迅速地 向
[ðə, ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə, ði] [sɪk] - [ruːm] .
the door of the sick - room .
这 门 的 这 生病的 - 房间 :
她不再理会医生，径直走向病房门口。

[ə; eɪ][ˈkruːsəfɪks] [hʌŋ] [kloʊz] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə, ði] [nʌn] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [niːz] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː]
A crucifix hung close by , and the nun had fallen on her knees before it
一个 十字架 悬挂 关闭 经过 , 和 这 尼姑 有 倒下 在 她 膝盖 前 它
,
:
,
旁边挂着一个十字架，修女跪在十字架前。

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ˈɪnfɪdəlˌɪnfɪdəl][ˈpeɪ(ə)nt] ,
praying for her infidel patient ,
祈祷 为了 她 异教徒 病人 ;
她为那位不信教的病人祈祷。

[ænd; ənd] [brɪˈsiːtɪŋ] [ðə, ði] [ɡʊd] [ˈʃepərd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmɜːrsɪ] [ɑːn][ðə, ði] [ʃiːp] [ðæt] [wʌz; wəz]
and beseeching the Good Shepherd to have mercy on the sheep that was
和 恳求 这 好的 牧羊人 到 有 怜悯 在 这 羊 那 曾是
[nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊld] .
not of His fold .
不是 的 他的 折叠 :
并恳求好牧人怜悯那些不属于祂羊圈的羊。

[ˈpɔːlə] [dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə, ði] [ˈwɜːrʃɪpər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [dʒʌst][ɪn][ðə, ði]
Paula did not venture to disturb the worshipper , who was kneeling just in the
宝拉 做过 不是 风险投资 到 打扰 这 崇拜者 , WHO 曾是 跪着 只是 在 这
[ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] ;
narrow passage ;
狭窄的 通道 ;
宝拉不敢打扰那位跪在狭窄通道里的信徒；

[soʊ][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ɪˈlæpst] [brɪˈfɔːr] [ðə, ði] [liːtʃ] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][hɜːr; həɹ] [ʌnˈiːzɪnɪs] , [keɪm] [aʊt]
so some minutes elapsed before the leech , observing her uneasiness , came out
所以 一些 分钟 过去 前 这 水蛭 , 观察 她 不安 , 来了 出去
[ʌv; əv][ðə, ði][ˈlɑːrdʒər] [ruːm] ,
of the larger room ,
的 这 更大的 房间 ;
过了几分钟，水蛭察觉到她的不安，便从大房间里走了出来。

[tʌtʃt] [ðə, ði] [nʌn] [ɑːn][ðə, ði] [ˈfoʊldər] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [ˈkaɪndnəs] :
touched the nun on the shoulder , and said in a low voice of genuine kindness :
感动 这 尼姑 在 这 肩膀 , 和 说 在 一个 低的 噪音 的 真的 仁慈 :
他拍了拍修女的肩膀，用低沉而真诚的语气说道：

" [wʌn] ['moʊmənt] , [gʊd] ['sɪstər] .
" One moment , good Sister .
" 一 片刻 , 好的 姐姐 .

“稍等片刻，好姐姐。”

[jʊər; jər] ['paɪəs] [ˌɪntər'seɪ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] — [bʌt; bət] [ðɪs] ['dæmzl] [ɪz][ɪn] [heɪst] .
Your pious intercession will be heard — but this damsel is in haste .
你的 虔诚的 代祷 将要 是 听到 — 但 这 闺女 是 在 匆忙 .
你虔诚的祈祷必蒙垂听——但这位少女却匆忙之中。

" [ðə; ðɪ] [nʌn] [roʊz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ænd] [meɪd] [weɪ] ,
" The nun rose at once and made way ,
" 这 尼姑 玫瑰 在 一次 和 制成 方式 ,
修女立刻起身让路。

[ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræθfl] [glæns] [æftər] ['pɔːlə] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] .
sending a wrathful glance after Paula as she hurried down the stairs .
发送 一个 愤怒的 瞥一眼 后 宝拉 作为 她 慌忙 向下 这 楼梯 .
看着宝拉匆匆下楼，他怒目而视。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] - [jɑːrd][fɪː; fɪ] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ænd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['æərəb] ,
At the door of the court - yard she looked out and about for the Arab ,
在 这 门 的 这 法庭 - 院子 她 看起来 出去 和 关于 为了 这 阿拉伯 ,
[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 .

她站在院子门口，向外四处张望，寻找那个阿拉伯人，但一无所获。

[ðen] [fɪː; fɪ] [ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slɛv] [huː] [təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənts] [hɔːrs] [hæd; həd]
Then she enquired of a slave who told her that the merchant's horse had
然后 她 询问 的 一个 奴隶 WHO 讲述 她 那 这 商人的 马 有
[ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
waited for him at the gate a long time ,
等待 为了 他 在 这 门 一个 长的 时间 ,
然后她问了一个奴隶，奴隶告诉她，商人的马已经在门口等了他很久了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['gæləpɪŋ] [aʊt] ,
that he had just come galloping out ,
那 他 有 只是 来 疾驰 出去 ,
他刚才策马奔了出来，

[ænd; ænd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['boʊts] [wɪtʃ] [kə'nektɪd]
and by this time must have reached the bridge of boats which connected
和 经过 这 时间 必须 有 达到 这 桥 的 船 哪个 连接
['memfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['aɪlənd][ʌv; əv] - [ænd; ænd] ,
Memphis with the island of Rodah and ,
孟菲斯 和 这 岛 的 - 和 ,

到那时，他一定已经到达了连接孟菲斯和罗达岛的船桥，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɔːrt][ʌv; əv] ['bæbɪlən] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [nuː] [taʊn] [ʌv; əv] .
beyond the island , with the fort of Babylon and the new town of Fostat .
超过 这 岛 , 和 这 堡 的 巴比伦 和 这 新的 镇 的 福斯塔特 .
岛屿之外，有巴比伦堡垒和福斯塔特新城。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI :
章 十一 .

第十一章

['pɔːlə] [went] [ʌp] - [sterz] [ə'gen] , [dɪ'strest] [ænd; ænd] [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] .
Paula went up - stairs again , distressed and vexed with herself .
宝拉 去 向上 - 楼梯 再次 , 苦恼 和 烦恼 和 她自己 .
宝拉再次上楼，她感到沮丧和懊恼。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][ðə; ði] [hiːt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈenəːveɪtɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [rɒbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]
Was it the heat that had enervated her and robbed her of the
曾是 它 这 热 那 有 虚弱 她 和 被抢劫 她 的 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][fiː; ji][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][hæd; həd][æt; ət][hɜːr; hər] [kəˈmænd] ?
presence of mind she usually had at her command ?
在场 的 头脑 她 通常 有 在 她 命令 ?
是不是酷热使她精神萎靡，失去了往日的冷静头脑？

[fiː; ji] [hɜːrˈself] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [ˈteɪkən]
She herself could not understand how it was that she had not at once taken
她 她自己 可以 不是 理解 如何 它 曾是 那 她 有 不是 在 一次 已采取
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [pliːd] [tuː; tə] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfeɪθf(ə)] [rɪˈteɪnər] .
advantage of the opportunity to plead to Haschim for her faithful retainer .
优势 的 这 机会 到 恳求 到 - 为了 她 忠实 预付金 .
她自己也无法理解，为什么她没有立即抓住机会，恳求哈希姆归还她忠实的侍从。

[ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈɪntrəstɪd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ˈhaɪrəm] .
The merchant might have interested himself for Hiram .
这 商人 可能 有 感兴趣的 他自己 为了 希拉姆 .
这位商人或许是出于对希兰的兴趣才这么做的。

[ðə; ði] [sleɪv] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [ˈteɪkən] ;
The slave at the gate had told her that he had not yet been taken ;
这 奴隶 在 这 门 有 讲述 她 那 他 有 不是 然而 到过 已采取 ;
门口的奴隶告诉她，他还没有被抓走；

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntərˈsiːd] , [ðen] , [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] .
the time to intercede , then , had not yet come .
这 时间 到 说情 , 然后 , 有 不是 然而 来 .
因此，介入的时机尚未到来。

[bʌt; bət][fiː; ji][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈleɪʃnz]
But she was resolved to do so , to draw the wrath of her relations
但 她 曾是 已解决 到 做 所以 , 到 画 这 愤怒 的 她 关系
[daʊn] [ɑːn][hɜːrˈself] ,
down on herself ,
向下 在 她自己 ,
但她决心这样做，甘愿承受亲戚们的怒火。

[ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ɔːl][fiː; ji][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and , if need should be , to relate all she had seen in the course of the
和 , 如果 需要 应该 是 , 到 涉及 全部 她 有 已见 在 这 课程 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
如有必要，她还会讲述当晚所见的一切。

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈsɜːrvənt] .
to save her devoted servant .
到 节省 她 奉献 仆人 .
为了拯救她忠诚的仆人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˈduːti] : [stiːl] , [brɪˈfɔːr] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [əˈraɪən; ɔː-][soʊ] [ˈdiːpli]
It was no less than her duty : still , before humiliating Orion so deeply
它 曾是 不 较少的 比 她 责任 : 仍然 , 前 羞辱 猎户座 所以 深
[fiː; ji] [wʊd] [wɔːrn][hɪm; ɪm] .
she would warn him .
她 会 警告 他 .
这是她的职责所在：不过，在彻底羞辱奥赖恩之前，她会先警告他。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈfeɪmfl] [ə; eɪ] [di:d] [peɪnd] [hɜ:r; həɹ][laɪk][ðə; ði]
The thought of charging him with so shameful a deed pained her like the
这想法的收费他和所以可耻一个契据痛苦她喜欢这
[ni:d] [fɔ:r; fəɹ] [ɪnˈflɪktɪŋ] [æn; ən][ˈɪndʒəri][ɑ:n][hɜ:rˈself] .
need for inflicting an injury on herself .
需要为了造成一个受伤在她自己：

想到要指控他犯下如此可耻的罪行，她就感到痛苦不堪，就像想要伤害自己一样。

[ʃi; ʃi] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
She hated him ,
她憎恨他，

她恨他。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][ˈbroʊkən][ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs] [wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt][ðæn; ðən][hæv; həv]
but she would rather have broken the most precious work of art than have
但她会相当有破碎的这最多宝贵的工作的艺术比有
[ˈbrændɪd] [hɪm; ɪm] — [hɪm; ɪm] [hu:z] [ˈɪmɪdʒ] [stɪl] [ˈreɪnd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
branded him — him whose image still reigned in her heart ,
品牌他—他谁图像仍然统治在她心，

但她宁愿毁掉那件最珍贵的艺术品，也不愿在他身上留下烙印——他的形象在她心中依然占据着重要的位置。

[suːˈpri:mli] [ˈɡlɔ:riəs] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] .
supremely glorious and attractive .
至高无上辉煌和吸引人的：

极尽辉煌，魅力非凡。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfɑ:lɒʊɪŋ] [ˈmeri] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] , [ɔ:r] [ˈɔ:fərɪŋ] [hɜ:rˈself][æz; əz][ˈju:zuəl][tu:; tə] [pleɪ]
Instead of following Mary to breakfast , or offering herself as usual to play
反而的下列的玛丽到早餐，或者提供她自己作为通常到玩
[draɪfts] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈʌŋk(ə)l] ,
draughts with her uncle ,
起草和她叔叔，

她没有像往常那样陪玛丽去吃早餐，也没有主动提出和她叔叔下跳棋，

[ʃi; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] .
she went back to the sick - room .
她去后退到这生病的-房间：

她回到了病房。

[tu:; tə] [mi:t] - [ɔ:r][əˈraɪən; ɔ:-] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpeɪnfl(ə)l] , [ɪnˈdi:d]
To meet Neforis or Orion at this moment would have been painful , indeed
到见面-或者猎户座在这片刻会有到过痛苦，的确
[ˈoʊdiəs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
odious to her .
令人厌恶的到她：

此时此刻，遇到尼弗里斯或奥赖恩对她来说将是痛苦的，甚至是令人厌恶的。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [felt] [soʊ] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [əˈprest] .
It was long since she had felt so weary and oppressed .
它曾是长的自从她有毛毡所以厌倦和受压迫者：

她已经很久没有感到如此疲惫和压抑了。

[ə; eɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frɪzɪ(ə)n] [maɪt] [pərˈhæps] [pru:v] [rɪˈfreʃɪŋ] ;
A conversation with the physician might perhaps prove refreshing ;
一个对话和这医生可能也许证明令人耳目一新；

与医生交谈或许会让人耳目一新；

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈveriəs] [ædʒɪˈteɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fju:] [ˈaʊəɪz] [ʃi; ʃi] [lɔŋd] [fɔ:r; fəɹ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
after the various agitations of the last few hours she longed for something ,
后这各种各样的骚动的这最后的很少小时她渴望为了某物，
经历了过去几个小时的各种波折之后，她渴望着什么。

[biː; bi][aɪˈtiː] [wʌt] [aɪˈtiː] [maɪt] ,
be it what it might ,
是 它 什么 它 可能 ,

不管结果如何

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈvaɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [freʃ] [tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [θɔːts] .
that should revive her spirits and give a fresh turn to her thoughts .
那 应该 复活 她 烈酒 和 给 一个 新鲜的 转动 到 她 想法 .

这应该能让她精神振奋，思路焕然一新。

[ɪn][ðə; ði] - [ruːm] [ðə; ði] [ˈsɪstəɹ] [ˈkəʊldli] [æskt] [hɜːr; həɹ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] ,
In the Masdakite's room the Sister coldly asked her what she wanted ,
在 这 - 房间 这 姐姐 冷冷地 问 她 什么 她 通缉 ,

在马斯达基特修女的房间里，修女冷冷地问她想要什么。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ] [liːv] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌfərəz] .
and who had given her leave to assist in tending the sufferers .
和 WHO 有 给定 她 离开 到 协助 在 倾向于 这 受害者 .

并且允许她协助照顾病人。

[ðə; ði] [liːtʃ] , [huː] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈmɔɪsnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwuːndɪd]
The leech , who at that moment was moistening the bandage on the wounded
这 水蛭 , WHO 在 那 片刻 曾是 润湿 这 绷带 在 这 受伤

[ˈmænz] [hed] ,
man's head ,
男人的 头 ,

那只水蛭当时正在用它浸湿伤者头上的绷带。

[æt; ət] [ðɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nʌn] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; həɹ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [ðə; ði]
at this turned to the nun and informed her decidedly that he desired the
在 这 转向 到 这 尼姑 和 知情的 她 绝对地 那 他 想要的 这

[jʌŋ] [ˈɡɜːlz] [əˈsɪstəns] [ɪn] [əˈtendɪŋ] [ɑːn][bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈpeɪjnts] .
young girl's assistance in attending on both his patients .
年轻的 女孩们 协助 在 参加 在 两个都 他的 患者 .

于是他转向修女，明确地告诉她，他希望这位年轻女孩能协助他照顾两位病人。

[ðen] [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [ˈseɪɪŋ] [ɪn] [səbˈduːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈtoʊnz] :
Then he led the way sitting - room , saying in subdued into the adjoining tones :
然后 他 引领 这 方式 坐着 - 房间 , 说 在 低沉的 进入 这 相邻的 音调 :

然后他带头走进客厅，压低声音对旁边的人说：

" [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɔːl][ɪz] [wel] .
"**For the present all is well** .
" 为了 这 展示 全部 是 出色地 .

“目前一切都很好。”

[let] [juːˈes][rest] [hɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
Let us rest here a little while .
让 我们 休息 这里 一个 小的 尽管 .

我们在这里休息一会儿吧。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][dɪˈvæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ˈɑːpəzɪt] , [ænd; ənd] [fɪˈlɪpəs]
"**She sat down on a divan , and he on a seat opposite , and Philippus**
" 她 卫星 向下 在 一个 迪万 , 和 他 在 一个 座位 对面的 , 和 菲利普斯

[brɪˈɡæɪn] :
began :
开始 :

她坐在长椅上，他坐在对面的长椅上，菲利普斯开始说道：

" [juː; jʊ][wɜːr; wəɹ] [ˈsiːkɪŋ] [ˈhænsəm] [əˈraɪən; ɔː-] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] "
"**You were seeking handsome Orion just now , but you must** "
" 你 是 寻求 英俊的 猎户座 只是 现在 , 但 你 必须 "

“你刚才在寻找英俊的奥赖恩，但你必须.....”

" [wʌt] ？
" **What ？**
" 什么 ？

“什么？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈɡreɪvli] ．
" **she asked gravely ．**
" 她 问 严重地 ．

她严肃地问道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][noʊ] [mɔːr]
" **And I would have you to know that the son of the house is no more**
" 和 我 会 有 你 到 知道 那 这 儿子 的 这 房子 是 不 更多的
[tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪz] ．
to me than his mother is ．
到 我 比 他的 母亲 是 ．

“而且我要让你们知道，这家的儿子对我来说，就像他的母亲一样，毫无区别。”

[jʊr; jər] [freɪz] - [ˈhænsəm] [əˈraɪən; ɔː-] - [siːmz] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [əˈɡen]
Your phrase ' Handsome Orion ' seems to imply something that I do not again
你的 短语 - 英俊的 猎户座 - 似乎 到 意味着 某物 那 我 做 不是 再次
[wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] ．
wish to hear ．
希望 到 听到 ．

你用的“英俊的猎户座”这个词似乎暗示着一些我不想再听到的东西。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [suːn] , [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][æŋ; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
But I must speak to him , and soon , in reference to an important
但 我 必须 说话 到 他 , 和 很快 , 在 参考 到 一个 重要的
[ˈmætər] ． " **matter ．** "
事情 ． "

但我必须尽快和他谈谈一件重要的事情。

" [tuː; tə] [wʌt] , [ðen] , [duː][aɪ] [oʊ] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [əˈɡen] ？
" **To what , then , do I owe the pleasure of seeing you here again ？**
" 到 什么 , 然后 , 做 我 欠 这 乐趣 的 看到 你 这里 再次 ？

那么，我究竟是何缘故才能再次见到你呢？

[tuː; tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [hoʊp] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪˈtɜːrn] ． "
To confess the truth I did not hope for your return ． "
到 承认 这 真相 我 做过 不是 希望 为了 你的 返回 ． "

坦白说，我并不指望你能回来。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ？ "
" **And why not ？** "
" 和 为什么 不是 ？ "

为什么不呢？

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈænsər] ．
" **Excuse me from answering ．**
" 原谅 我 从 回答 ．

恕我无法回答。

[noʊ][wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [hɪr] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋz] ．
No one likes to hear unpleasant things ．
不 一 点赞 到 听到 令人不快的 事物 ．

没有人喜欢听不愉快的事情。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [prəˈfe(ə)n] [θɪŋks] [ˈeni] [wʌn][ɪz][nɑːt] [wel] ．．．． "
If one of my profession thinks any one is not well ．．．． "
如果 一 的 我的 职业 思考 任何 一 是 不是 出色地 ．．．． "

如果我这个行业的任何一位成员认为有人身体不适.....

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ment] [fɔːr; fər][em 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ] ,
" **If that is meant for me , " replied the girl ,**
" 如果 那 是 意思是 为了 我 , " 回复 这 女孩 ,
"如果那是给我的,"女孩回答说。

" [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɑːn] [wɪt] [aɪ] [stɪl] [kæn; kən] [praɪd] [maɪ'self][ɪz][maɪ]
" **all I can tell you is that the one thing on which I still can pride myself is my**
" 全部 我 能 告诉 你 是 那 这 一 事物 在 哪个 我 仍然 能 自豪 我 是 我的
[helθ] .
health .
健康 .

我只能告诉你,我唯一还能引以为傲的就是我的健康。

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] — [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [ker] .
Say what you will — the very worst for aught I care .
说 什么 你 将要 — 这 非常 最差 为了 零 我 关心 .

随你怎么说——就算是最坏的我也毫不在乎。

[aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [raʊz] [em 'iː][frʌm; frəm] ['leθərdʒɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]
I want something to - day to rouse me from lethargy , even if it should
我 想 某物 到 - 天 到 唤醒 我 从 昏睡 , 甚至 如果 它 应该
[meɪk] [em 'iː]['æŋɡrɪ] . "
make me angry . "
制作 我 生气的 . "

我今天想要一些能让我摆脱倦怠感的事情,即使它会让我生气。

" ['veri] [wel] [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [liːt] , " [ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em] [plʌndʒɪŋ] [ɪntuː] [diːp] ['wɔːtərz] !
" **Very well then , " replied the leech , " though I am plunging into deep waters !**
" 非常 出色地 然后 , " 回复 这 水蛭 , " 尽管 我 是 骤降 进入 深的 水 !
"好吧,"水蛭回答说,“虽然我要跳进深水里了!”

— [æz; əz][tuː; tə] [helθ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] [ʌndər'stʊd] , [ə; eɪ] [fɪ] [maɪt] ['envi] [juː; jʊ] ;
— **As to health , as it is commonly understood , a fish might envy you ;**
— 作为 到 健康 , 作为 它 是 通常 理解 , 一个 鱼 可能 嫉妒 你 ;
—就健康而言,就人们通常理解的健康而言,鱼儿都可能羡慕你;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haɪər] [helθ] — [helθ] [ʌv; əv][maɪnd] : [ðæt] [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [boʊst] [ʌv; əv] . "
but the higher health — health of mind : that I fear you cannot boast of . "
但 这 更高 健康 — 健康 的 头脑 : 那 我 害怕 你 不能 夸 的 . "
但更高层次的健康——精神健康:恐怕你无法拥有。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , " [sed] ['pɔːlə] .
" **This is a serious beginning , " said Paula .**
" 这 是 一个 严肃的 开始 , " 说 宝拉 .
"这是一个严肃的开始,"保拉说。

" [jɜːr; jər] [rɪ'pruːf] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [els] [ə; eɪ]
" **Your reproof would seem to imply that I have done you or some one else a**
" 你的 责备 会 似乎 到 意味着 那 我 有 完毕 你 或者 一些 — 别的 一个
[ɹɔːŋ] . "
wrong . "
错误的 . "

“你的责备似乎暗示我做错了什么,无论是对你还是对其他人。”

" [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][hæd; həd] ! " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] .
" **If only you had ! " exclaimed he .**
" 如果 仅有的 你 有 ! " 惊呼 他 .
"要是你当初有就好了!"他感叹道。

" [noʊ] ,
" **No ,**
" 不 ,

“不,

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [sɪnd] [ə'genst] [juː 'es][ɪn] ['eni] [wei] . — - [aɪ][eɪ 'em][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] - [ɪz] [wʌt]
you have not sinned against us in any way . — ' I am as I am ' is what
你 有 不是 罪过 反对 我们 在 任何 方式 : — : 我 是 作为 我 是 : 是 什么
[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ;
you think of yourself ;
你 思考 的 你自己 ;

你并没有以任何方式得罪我们。——“我就是我”是你对自己的看法；

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] ? "
and what do you care for others ? "
和 什么 做 你 关心 为了 其他的 ? "
你又如何关心他人呢？

" [ðæt] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɑːn] [huːm] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [ˈʌðər] ! - "
" **That must depend on whom you mean by ' others ! ' "**
" 那 必须 依赖 在 谁 你 意思是 经过 - 其他的 ! - "
“那要看你所说的‘其他人’指的是谁了！ ”

" ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ɔːl][ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] — [hɪr] , [ɪn]
" **Nothing less than all and each of those with whom you live — here , in**
" 没有什么 较少的 比 全部 和 每个 的 那些 和 谁 你 居住 — 这里 , 在
[ðɪs] [haʊs] ,
this house ,
这 房子 ,
“正是与你同住的每一个人——就在这里，在这所房子里，

[ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
in this town , in this world .
在 这 镇 , 在 这 世界 .
在这个城市，在这个世界上。

[tuː; tə][juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪr] [er] — [ɔːr] [les] ;
To you they are mere air — or less ;
到 你 他们 是 仅仅 空气 — 或者较少的 ;
对你而言，它们不过是空气——甚至连空气都不如；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [ɪz][ə; eɪ][ˈtændʒəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈʃɪps] [seɪlz][ænd; ənd] [draɪv] [aɪ 'tiː]
for the air is a tangible thing that can fill a ship's sails and drive it
为了 这 空气 是 一个 有形 事物 那 能 充满 一个 船的 帆 和 驾驶 它
[ə'genst] [ðə; ði] [striːm] ,
against the stream ,
反对 这 溪流 ,
因为空气是实实在在的东西，它可以充满船帆，推动船只逆流而上。

[huːz] ['veriŋ; 'væriŋ] ['neɪtʃər] [kæn; kən] [brɪŋ] ['kʌmfərt] [ɔːr] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][jər; jər]['bɑːdi] . "
whose varying nature can bring comfort or suffering to your body . "
谁 变化 自然 能 带来 舒适 或者 痛苦 到 你的 身体 . "
其多变的性质可能会给你的身体带来舒适或痛苦。

" [maɪ] [wɜːrld] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ! " [sed] ['pɔːlə] , ['leɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
" **My world is within ! " said Paula , laying her hand on her heart .**
" 我的 世界 是 之内 ! " 说 宝拉 , 躺下 她 手 在 她 心 .
“我的世界就在我心中！”宝拉说着，把手放在心口。

" ['veri] [truː] .
" **Very true .**
" 非常 真的 .
“非常正确。”

[ænd; ənd][ɔːl] [kri'eɪ](ə)n] [meɪ] [faɪnd] [ruːm] [ðer; ðər] ; [fɔːr; fər] [wʌt] ['kænɑːt] [ðə; ði]'hjuːmən] [hɑːrt] ,
And all creation may find room there ; for what cannot the human heart ,
和 全部 创建 可能 寻找 房间 那里 ; 为了 什么 不能 这 人类 心 ,
万物皆可在那里找到容身之处；因为人类的心灵，又有什么东西不能在那里找到容身之处呢？

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] , [kən'teɪn] !
as it is called , contain !
作为 它 是 称为 , 包含 !

正如它所称呼的那样，包含！

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [wi:; wi][rɪ'kwaɪər][aɪ 'ti:][tu:; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [ki:p] , [ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['redi] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][hoʊld]
The more we require it to take and keep , the more ready it is to hold
这 更多的 我们 要求 它 到 拿 和 保持 , 这 更多的 准备好 它 是 到 抓住
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

我们越是要求它接受和保留，它就越愿意接受和保留。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'seɪf] [tu:; tə] [let][ðə; ði] [lɑ:k] [rʌst] ; [fɔ:ɹ; fər] , [ɪf] [wʌns][aɪ 'ti:][hæz; hæz] [grəʊn] [stɪf] ,
It is unsafe to let the lock rust ; for , if once it has grown stiff ,
它 是 不安全 到 让 这 锁 锈 ; 为了 , 如果 一次 它 有 生长 僵硬的 ,
让锁生锈是不安全的；因为一旦它变得僵硬，

[wen] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə]['oʊpən][aɪ 'ti:][noʊ] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['rentʃɪŋ] [wɪl] [ə'veɪl] .
when we want to open it no pulling and wrenching will avail .
什么时候 我们 想 到 打开 它 不 拉 和 扭动 将要 可用 .
当我们想打开它时，任何拉扯和扳手都无济于事。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] — [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [gri:v] [ju:; jʊ] .
And besides — but I do not want to grieve you .
和 除了 — 但 我 做 不是 想 到 悲伤 你 .

而且——但我不想让你伤心。

— [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]['oʊnli] ['lʊkɪŋ] ['bækwərdz] "
— You have a habit of only looking backwards "
— 你 有 一个 习惯 的 仅有的 寻找 向后 "
你总是习惯性地回顾过去.....

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ['plezərəbl] [laɪz] [br'fɔ:ɹ] [em 'i:] ?
" **And what that is pleasurable lies before me ?**
" 和 什么 那 是 令人愉悦的 谎言 前 我 ?

“而摆在我面前的，又是什么让我感到快乐呢？”

[jɔ:ɹ; jər] [bleɪm] [ɪz] [hɑ:ɹʃ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌn'dʒʌst] . — [ɪn'di:d] ,
Your blame is harsh and at the same time unjust . — Indeed ,
你的 责备 是 残酷的 和 在 这 相同的 时间 不公正 . — 的确 ,
你的指责既严厉又不公正。——的确如此。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [wɪtʃ] [wei] [aɪ] [lʊk] ? "
and how can you tell which way I look ? "
和 如何 能 你 告诉 哪个 方式 我 看 ? "
你怎么知道我往哪个方向看？

" [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
" **Because I have watched you with the eye of a friend** .
" 因为 我 有 观看 你 和 这 眼睛 的 一个 朋友 .
因为我以朋友的眼光看待你。

[ɪn] [tru:θ] , ['pɔ:lə] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɔ:tn] [haʊ] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərd] .
In truth , Paula , you have forgotten how to look around and forward .
在 真相 , 宝拉 , 你 有 被遗忘的 如何 到 看 大约 和 向前 .
宝拉，说真的，你已经忘记如何环顾四周，如何向前看。

[ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [laɪz][br'haɪnd][ju:; jʊ][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɔ:st] [ɪz] [ɔ:l] [jɔ:ɹ; jər] [wɜ:rlɪd] .
The life which lies behind you and which you have lost is all your world .
这 生活 哪个 谎言 在后面 你 和 哪个 你 有 丢失的是 全部 你的 世界 .
你失去的、已逝去的人生，就是你的整个世界。

[aɪ][wʌns] [ʃoʊd] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfrægməntəri] [pəˈpaɪəs] [ðæt] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə][maɪ][ˈfɑːstər] [ˈfɑːðər] ,
I once showed you on a fragmentary papyrus that belonged to my foster father ,
我 一次 显示 你 在 一个 片段 纸莎草 那 属于 到 我的 促进 父亲 ,
我曾经给你看过我养父留下的一张残缺的莎草纸,

[ˈhɔːrəs][əˈpɑːloʊ] , [ə; eɪ] [ˈhiːðn] [ˈdiːmən] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwərdz] ,
Horus Apollo , a heathen demon represented as going forwards ,
荷鲁斯 阿波罗 , 一个 异教徒 恶魔 代表 作为 去 前进 ,
荷鲁斯·阿波罗, 一个异教恶魔, 被描绘成向前迈进的形象。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [lʊkt]
while his head was turned on his neck so that the face and eyes looked
尽管 他的 头 曾是 转向 在 他的 脖子 所以 那 这 脸 和 眼睛 看起来
[brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] . "
behind him . "
在后面 他 . "
他的头扭向一边, 脸和眼睛都看向身后。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] [ˈpɜːrɪktli] .
" **I remember it perfectly** .
" 我 记住 它 完美 .
“我记得很清楚。”

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɜːŋ] [brɪn] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
" **Well , you have long been just like him** .
" 出色地 , 你 有 长的 到过 只是 喜欢 他 .
“嗯, 你一直都和他一样。”

- [ɔːl] [θɪŋz] [muːv] , - [sez] [ˌherəˈklaɪtəs] , [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [floʊt] [ˈɑːnwərdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
' All things move , ' says Heraclitus , so you are forced to float onwards with the
- 全部 事物 移动 , - 说道 赫拉克利特 , 所以 你 是 强制 到 漂浮 开始 和 这
[ɡreɪt] [striːm] ;
great stream ;
伟大的 溪流 ;
“万物皆动,”赫拉克利特说, 所以你不es得不随波逐流;

[ɔːr] , [tuː; tə] [ˈveri] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] ,
or , to vary the image ,
或者 , 到 各不相同 这 图像 ,
或者, 为了改变形象,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɔːk] [ˈfɔːrwərdz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][ʌv; əv][laɪf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ɡoʊl] ;
you must walk forwards on the high - road of life towards the common goal ;
你 必须 走 前进 在 这 高的 - 路 的 生活 向 这 常见的 目标 ;
你们必须沿着人生的大道, 朝着共同的目标前进;

[bʌt; bət][jʊr; jər] [aɪ] [ɪz] [fɪkst] [ɑːn] [wʌt] [laɪz][brɪˈhaɪnd][juː; jʊ] ,
but your eye is fixed on what lies behind you ,
但 你的 眼睛 是 固定的 在 什么 谎言 在后面 你 ,
但你的目光却始终停留在身后的事物上。

[ˈfiːstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈwelθi] [ˈhoʊm] , [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd]
feasting on the prospect of a handsome and wealthy home , kindness and
盛宴 在 这 前景 的 一个 英俊的 和 富裕 家 , 仁慈 和
[ˈtendərnəs] ,
tenderness ,
压痛 ,
憧憬着拥有一个漂亮富裕的家, 以及温柔体贴的家人,

[ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [ˈʌvɪŋ] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpi] , [bʌt; bət][əˈlæs] !
noble and loving faces , and a happy , but alas !
高贵 和 爱 面孔 , 和 一个 快乐的 , 但 唉 !
高贵而慈爱的面容, 以及幸福的, 但是, 唉!

[lɒŋ] - [lɔːst] [ɪgˈzɪstəns] .
long - lost existence .
长的 - 丢失的 存在 .

早已消失的存在。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ɑːn] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] . — [wʌt] [mʌst; məst] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [biː; bi] ? " **All the same , on you must go . — What must the result be ?** "
全部 这 相同的 , 在 你 必须 去 . — 什么 必须 这 结果 是 ? "

尽管如此，你还是必须继续前进。——结果会是什么呢？

" [aɪ] [mʌst; məst] ['stʌmb(ə)l] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [fɔːl] ?
" I must stumble , you think , and fall ? "
" 我 必须 绊倒 , 你 思考 , 和 落下 ? "

“你觉得我一定会绊倒，一定会摔倒吗？ ”

" [ðə; ði] [fəˈziʃənz] [rɪˈpruːf] [hæd; həd] [hɪt] ['pɔːlə] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɑːrdər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [fiː; ji] [kʊd; kəd] [nɑːt]
" The physician's reproof had hit Paula all the harder because she could not
" 这 医生的 责备 有 打 宝拉 全部 这 更难 因为 她 可以 不是
[kənˈsiːl] [frʌm; frəm] [hɜːrˈself] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌt] [truːθ] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .

conceal from herself that there was much truth in it .
隐藏 从 她自己 那 那里 曾是 很多 真相 在 它 .

“医生的责备对宝拉打击更大，因为她无法否认，医生的话有很多道理。”

[fiː; ji] [hæd; həd] [kʌm] [ˈhɪðər] [ɑːn] [pɜːrˌpəs] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,
She had come hither on purpose to find encouragement ,
她 有 来 这里 在 目的 到 寻找 鼓励 ,

她特意来到这里寻求鼓励。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ækjuːˈzeɪʃənz] [ˈtrʌblɪd] [ˈiːv(ə)n] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [haɪ] [helθ] .
and these accusations troubled even her sense of high health .
和 这些 指控 麻烦 甚至 她 感觉 的 高的 健康 .

即使是她一向自信健康的人，也对这些指控感到不安。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiː; ji] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [tæsk] [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrɪ] [baɪ] [ðɪs] [mæn] ,
Why should she submit to be taken to task like a school - girl by this man ,
为什么 应该 她 提交 到 是 已采取 到 任务 喜欢 一个 学校 - 女孩 经过 这 男人 ,

她为什么要像个小学生一样任由这个男人训斥？

[hɪmˈself] [stɪl] [jʌŋ] ?
himself still young ?
他自己 仍然 年轻的 ?

他自己还年轻吗？

[ɪf] [ðɪs] [went] [ɑːn] [fiː; ji] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [hɪr]
If this went on she would let him hear
如果 这 去 在 她 会 让 他 听到

如果继续这样下去，她会让他听到.....

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪˈplaɪ] [kɑːmd] [hɜːr; hər] ,
But he was speaking again , and his reply calmed her ,
但 他 曾是 请讲 再次 , 和 他的 回复 平静下来 她 ,

但他又开口说话了，他的回答让她平静下来。

[ænd; ənd] ['streŋθənd] [hɜːr; hər] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [wel] - ['miːnɪŋ]
and strengthened her conviction that he was a true and well - meaning
和 加强 她 定罪 那 他 曾是 一个 真的 和 出色地 - 意义

[frend] .
friend .
朋友 .

这更加坚定了她对他是一位真诚善良的朋友的信念。

" [nɑ:t] [ðæt] [pər'hæps] , " [hi:; hi] [sed] , " [br'kəz, br'kɔ:z] — [wel] , [br'kəz, br'kɔ:z] ['neɪtʃər] [hæz; həz]
" **Not that perhaps** , " **he said** , " **because** — **well** , **because nature has**
" 不是 那 也许 , " 他 说 , " 因为 — 出色地 , 因为 自然 有
['blesɪd; blest][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['bæləns] ,
blessed you with perfect balance ,
蒙福 你 和 完美的 平衡 ,
"或许并非如此,"他说, "因为——嗯, 因为大自然赋予了你完美的平衡感。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ][goʊ] ['fɔ:rwərd] [ɪn] [fɒl] [self] - [pə'zeɪn] [æz; əz] [br'klʌmz] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and you go forward in full self - possession as becomes the daughter of a
和 你 去 向前 在 满的 自己 - 拥有 作为 变成 这 女儿 的 一个
['hɪrəʊ] .
hero .
英雄 .

你镇定自若地向前走去, 不愧为英雄的女儿。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊl] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] ;
We must not forget that it is of your soul that I am speaking ;
我们 必须 不是 忘记 那 它 是 的 你的 灵魂 那 我 是 请讲 ;
我们切不可忘记, 我所谈论的是你们的灵魂;

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪn'teɪnz] [ɪts] [ɪ'neɪt] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ə'mʌŋ] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [ɪz] ['peti] [ænd; ənd]
and that maintains its innate dignity of feeling among so much that is petty and
和 那 保持 它是 先天 尊严 的 感觉 之中 所以 很多 那 是 小气 和
[mi:n] . "
mean . "
意思是 . "

在如此多琐碎和卑鄙的事物中, 它依然保持着情感与生俱来的尊严。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

尼罗河的新娘——第三卷(The Bride of the Nile — Volume 03)

第2/4页

" [ðen] [waɪ] [ni:d] [aɪ] [fɪr] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [wen] [aɪ 'ti:] [ˈɡɪvz] [em 'i:] [soʊ] [mʌt] [ˈkʌmfərt] ?
" **Then why need I fear to look back when it gives me so much comfort ?**
" 然后 为什么 需要 我 害怕 到 看 后退 什么时候 它 给予 我 所以 很多 舒适 ?

“既然回顾过去能给我带来如此多的安慰，我为什么还要害怕回顾过去呢？”

" [ʃi:; ʃi] [ˈi:gərli] [in'kwaiəd] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈspɪrɪt] .
" **she eagerly enquired , as she gazed in his face with fresh spirit .**
" 她 急切地 询问 , 作为 她 凝视 在 他的 脸 和 新鲜的 精神 .

她满怀热情地问道，目光炯炯地望着他的脸庞。

" [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [meɪ] [ˈi:zəli] [li:d] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tred] [ɑ:n] [ˈlðər] [ˈpi:pəlz] [fɪ:t] !
" **Because it may easily lead you to tread on other people's feet !**
" 因为 它 可能 容易地 带领 你 到 踏 在 其他 人们的 脚 !

“因为这很容易让你踩到别人的脚！”

[ðæt] [hɜ:rts] [ðem; ðəm] ; [ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'noɪd] ,
That hurts them ; then they are annoyed ,
那 疼痛 他们 ; 然后 他们 是 恼怒 ,

这会伤害他们；然后他们会感到恼火。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [get] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈɡrʌdʒɪŋli] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] [mɔ: r]
and they get accustomed to think grudgingly of you — you who are more
和 他们 得到 习惯 到 思考 勉强 的 你 — 你 WHO 是 更多的

[ˈlʌvəbl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . "
lovable than they are . "
可爱的 比 他们 是 . "

他们渐渐习惯了对你心存芥蒂——尽管你比他们更可爱。

" [bʌt; bət] [kwɪt] [ʌn'dʒʌstli] ;
" **But quite unjustly ;**
" 但 相当 不公正的 ;

“但这完全不公平；

[fɔ:r; fər] [aɪ] [eɪ 'em] [nɔ:t] [ˈkɔ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˈlevər] [ˈhævɪŋ] [ɪn'tenʃənəli] [ɡri:vɪd] [ɔ:r] [hɜ:rt] [ˈeni] [wʌn] [ɪn] [maɪ]
for I am not conscious of ever having intentionally grieved or hurt any one in my
为了 我 是 不是 有意识的 的 曾经 拥有 故意 伤心 或者 伤害 任何 一 在 我的

[hoʊl] [laɪf] . "
whole life . "
所有的 生活 . "

因为我并不记得自己这辈子曾故意让任何人伤心或受到伤害过。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ʌnɪn'tenʃənəli] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] . "
" **I know that ; but you have done so unintentionally a thousand times .** "
" 我 知道 那 ; 但 你 有 完毕 所以 无意中 一个 千 时代 . "

“我知道；但你已经无意中这样做过上千次了。”

" [ðen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt] [ðem; ðəm] [ˌɪltə'geðər] . "
" **Then it would be better I should quit them altogether .** "
" 然后 它 会 是 更好的 我 应该 辞职 他们 共 . "

“那我最好彻底退出他们。”

" [noʊ] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] !
" **No , and a thousand times no !**
" 不 , 和 一个 千 时代 不 !

“不，一千个不！”

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ə'vɔɪdʒ] [hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn]['sɑ:lətu:d]['fænsɪs] [hi;; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] [səm; səm]
The man who avoids his kind and lives in solitude fancies he is doing some
这 男人 WHO 避免 他的 种类 和 生活 在 孤独 幻想 他 是 正在做 一些
[greɪt] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [hi;; hi] [dr'spaɪzɪz] .
great thing and raising himself above the level of the existence he despises .
伟大的 事物 和 提高 他自己 多于 这 等级 的 这 存在 他 鄙视 .
一个避开同类、过着孤独生活的人，自以为在做一件伟大的事，并将自己提升到他所鄙视的生存状态之上。

[bʌt; bət] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] :
But look a little closer :
但 看 一个 小的 更近 :
但仔细看看:

[aɪ 'ti:][ɪz][self] - ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['i:ɡoʊɪzəm] [wɪt] [draɪv] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]
it is self - interest and egoism which drive him into the cave and the
它 是 自己 - 兴趣 和 利己主义 哪个 驾驶 他 进入 这 洞穴 和 这
['kloɪstər] .
cloister .
修道院 .
是自私自利和利己主义驱使他遁入山洞和修道院。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hi;; hi] [ni'glekts] [hɪz; ɪz][haɪst; 'haɪəst]['du:ti] [tɔ:rdʒ] [hju:'mænəti] — [ɔ:r][let][ju: 'es] [seɪ]
In any case he neglects his highest duty towards humanity — or let us say
在 任何 案件 他 疏忽 他的 最高 责任 向 人类 — 或者 让 我们 说
['mɪrli] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði][sə'saɪəti][hi;; hi] [bi'ləŋʒ] [tu;; tə] — [ɪn]['ɔ:rdər][tu;; tə][wɪn] [wʌt] [hi;; hi] [br'li:vz]
merely towards the society he belongs to — in order to win what he believes
仅仅 向 这 社会 他 属于 到 — 在 命令 到 赢 什么 他 相信
[tu;; tə][bi;; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [sæl'veɪ(ə)n] .
to be his own salvation .
到 是 他的 自己的 救恩 .
总之，他为了赢得他认为的自我救赎，而忽视了他对人类的最高责任——或者更确切地说，是他对所属社会的最高责任。

[sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑ:di] , [ænd; ənd] ['evri] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][fʊd; fəd] [rɪ'gɑ:rd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]
Society is a great body , and every individual should regard himself as a
社会 是 一个 伟大的 身体 , 和 每一个 个人 应该 看待 他自己 作为 一个
['membər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
member of it ,
成员 的 它 ,
社会是一个巨大的整体，每个人都应该把自己视为其中的一员。

[baʊnd] [tu;; tə] [sɜ:rɪv] [ænd; ənd] ['sʌkər] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] , [wen] ['nesəsəri] , [tu;; tə] [meɪk]
bound to serve and succor it , and even , when necessary , to make
边界 到 服务 和 救助 它 , 和 甚至 , 什么时候 必要的 , 到 制作
['sækrɪfaɪsɪz][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
sacrifices for it .
牺牲 为了 它 .
有义务为它服务、帮助它，甚至在必要时为它做出牺牲。

[ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ɑ:r; ər][na:t] [tu:] [greɪt] .
The greatest are not too great .
这 最 是 不是 也 伟大的 .
最伟大的人并不会过于伟大。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [kreɪv] [aɪsə'leɪʃn] , — [ju;; jʊ] [jɔ:r'self] — [neɪ] , [hɪr] [em 'i:] [aʊt] ,
But those who crave isolation , — you yourself — nay , hear me out ,
但 那些 WHO 渴望 隔离 , — 你 你自己 — 不 , 听到 我 出去 ,
但是那些渴望孤独的人——比如你自己——听我说完，

[fɔːr; fər][aɪ] [meɪ] [ˈnevər] [əˈgen] [rɪsk][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [jɔː; jər] [ræθ] — [dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi]
for I may never again risk the danger of incurring your wrath — desire to be
为了 我 可能 绝不 再次 风险 这 危险 的 产生 你的 愤怒 — 欲望 到 是
[ə; eɪ][ˈbaːdi][əˈpɑːrt] .
a body apart .
一个 身体 除 .

因为我可能再也不会冒着触怒你的风险——渴望成为一个独立的个体。

[wʌt] [ˈpɔːlə] [hæz; hæz] [noʊn] [ænd; ənd] [pəˈzest] ,
What Paula has known and possessed ,
什么 宝拉 有 已知 和 拥有 ,
[ˈbɒlt] [ænd; ənd] [kiː] ;
宝拉所知道和拥有的 ,

[ʃiː; ji] [kiːps] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtreʒər] - [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmeməri] [ˈʌndər] [boʊlt][ænd; ənd] [kiː] ;
she keeps locked in the treasure - house of her memory under bolt and key ;
她 保持 已锁定 在 这 宝藏 - 房子 的 她 记忆 在下面 螺栓 和 钥匙 ;
[ˈbɒlt] [ænd; ənd] [kiː] ;
她将自己锁在记忆的宝库里 ;

[wʌt] [ˈpɔːlə] [ɪz] , [ʃiː; ji] [fiːlz] [ʃiː; ji] [stiːl] [mʌst; məst][biː; bi] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] ?
What Paula is , she feels she still must be — and for whom ?
什么 宝拉 是 , 她 感觉 她 仍然 必须 是 — 和 为了 谁 ?
[ˈbɒlt] [ænd; ənd] [kiː] ;
宝拉觉得自己必须继续做她想成为的那种人——而她又是为了谁呢？

[əˈgen] , [fɔːr; fər] [ðæt] [seɪm] [ˈpɔːlə] .
Again , for that same Paula .
再次 , 为了 那 相同的 宝拉 .
[ˈbɒlt] [ænd; ənd] [kiː] ;
还是为了那个宝拉。

[ʃiː; ji][hæz; hæz] [ˈsʌfərd] [greɪt] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [hɜːr; hər] [soʊl] [laɪvz; livz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˈiːv(ə)l]
She has suffered great sorrow and on that her soul lives ; but this is evil
她 有 遭受 伟大的 悲哀 和 在 那 她 灵魂 生活 ; 但 这 是 邪恶的
[ˈnɜːrɪʃmənt] ,
nourishment ,
营养 ,
[ˈbɒlt] [ænd; ənd] [kiː] ;
她遭受了巨大的悲痛，她的灵魂也因此得以存活；但这却是邪恶的滋养。

[ʌnˈhoʊlsəm] [ænd; ənd][bæd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
unwholesome and bad for her .
不健康的 和 坏的 为了 她 .
[ˈbɒlt] [ænd; ənd] [kiː] ;
对她不好，也不健康。

" [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [raɪz] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [bent] [ˈfɔːrwərd] ,
" **She was about to rise ; but he bent forward ,**
" 她 曾是 关于 到 上升 ; 但 他 弯曲 向前 ,
[ˈbɒlt] [ænd; ənd] [kiː] ;
她正要起身，但他却俯身向前，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈzeləs] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɔːt] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
with a zealous conviction that he must not allow himself to be interrupted ,
和 一个 热心 定罪 那 他 必须 不是 允许 他自己 到 是 中断 ,
[ˈbɒlt] [ænd; ənd] [kiː] ;
他怀着一种强烈的信念，认为自己绝不能被打断。

[ænd; ənd] [ˈlaɪtli] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːrm][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər] [ˈkwɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [siːt]
and lightly touched her arm as though to prevent her quitting her seat
和 轻轻 感动 她 手臂 作为 尽管 到 防止 她 辞职 她 座位
,
[ˈbɒlt] [ænd; ənd] [kiː] ;
他轻轻碰了碰她的手臂，似乎是为了阻止她离开座位。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ʌnˈhezɪteɪŋli] :
while he went on unhesitatingly :
尽管 他 去 在 毫不犹豫 :
[ˈbɒlt] [ænd; ənd] [kiː] ;
他毫不犹豫地继续说道：

" [juː; jʊ] [fi:d] [ɑ:n][jʊr; jər][oʊld] ['sɔrauz] ！
" You feed on your old sorrows ！
" 你 喂养 在 你的 老的 悲伤 ！

你沉溺于过去的悲伤之中！

[wel] [ænd; ənd] [ɡʊd] ．
Well and good ．
出色地 和 好的 ．

很好。

[ˈmeni] [ə; ei] [taɪm] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [ðæt] [ˈtraɪəl][kæn; kən] [ˈelɪveɪt] [ðə; ði] [soʊl] ．
Many a time have I seen that trial can elevate the soul ．
许多 一个 时间 有 我 已见 那 审判 能 提升 这 灵魂 ．

我曾多次看到，磨难可以提升人的灵魂。

[,aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ti:tʃ] [ə; ei] [breɪv] [hɑ:rt] [tuː; tə] [fi:l] [ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [mɔːr] [ˈdiːpli] ；
It can teach a brave heart to feel the woes of others more deeply ；
它 能 教 一个 勇敢的 心 到 感觉 这 烦恼 的 其他的 更多的 深 ；

它可以教会一颗勇敢的心更深刻地感受他人的痛苦；

[,aɪ ˈtiː][kæn; kən] [raʊz] [ə; ei][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈsweɪdʒ] [ðə; ði] [ɡriːfs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [self] -
it can rouse a desire to assuage the griefs of others with beautiful self -
它 能 唤醒 一个 欲望 到 缓和 这 悲伤 的 其他的 和 美丽的 自己 -

[dɪˈvʊʃ(ə)n] ．
devotion ．
虔诚 ．

它可以唤起人们用美好的自我奉献来抚慰他人悲伤的愿望。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [noʊn] [peɪn][ænd; ənd] [əˈflɪk(ə)n] [ɪnˈdʒɔɪ] [iːz] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l]
Those who have known pain and affliction enjoy ease and pleasure with double
那些 WHO 有 已知 疼痛 和 痛苦 享受 舒适 和 乐趣 和 双倍的

[,sætɪsˈfæk(ə)n] ；
satisfaction ；
满意 ；

经历过痛苦和磨难的人，享受安逸和快乐时会感到双倍的满足；

[ˈsʌfərəz] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsmɔːləɪ] [dʒɔɪz][ʌv; əv] [laɪf] ．
sufferers learn to be grateful for even the smaller joys of life ．
受害者 学习 到 是 感激的 为了 甚至 这 较小的 喜悦 的 生活 ．

患病者学会对生活中哪怕是最小的快乐都心怀感激。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ？
But you ？
但 你 ？

但你呢？

— [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [ˈstrɪvɪn] [fɔːr; fər] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] — [juː; jʊ] [dɪˈraɪv] [noʊ] [ˈbenɪfɪt]
— I have long striven for courage to tell you so — you derive no benefit
— 我 有 长的 努力 为了 勇气 到 告诉 你 所以 — 你 派生 不 益处

[frʌm; frəm] [ˈsʌfərɪŋ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [lɑːk] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ɪn][jʊr; jər] [brest] — [æz; əz] [ɪf] [ə; ei][mæn]
from suffering because you lock it up in your breast — as if a man
从 痛苦 因为 你 锁 它 向上 在 你的 胸部 — 作为 如果 一个 男人

[wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪnˈkloʊz] [sʌm; səm] [ˈprefəs] [siːd] [ɪn][ə; ei] [ˈsɪlvər] [ˈtrɪŋkɪt] [tuː; tə] [ˈkæəri] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ]
were to enclose some precious seed in a silver trinket to carry about with
是 到 括 一些 宝贵的 种子 在 一个 银 小饰品 到 携带 关于 和

[hɪm; ɪm] ．
him ．
他 ．

— 我一直努力鼓起勇气告诉你——你从痛苦中得不到任何好处，因为你把它锁在心里——就像一个人把珍贵的种子装在银饰里随身携带一样。

[aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [tu:; tə] [sprəʊt] [ænd; ənd] [ber] [fru:t] !
It should be sown in the earth , to sprout and bear fruit !
它 应该 是 播种 在 这 地球 , 到 发芽 和 熊 水果 !
它应该播种在土壤里, 才能发芽结果!

[haʊˈevər] , [aɪ][du:][nɑ:t] [bleɪm] [ju:; jʊ] ;
However , I do not blame you ;
然而 , 我 做 不是 责备 你 ;

但是, 我并不责怪你;

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [tu:; tə] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] [frend] .
I only wish to advise you as a true and devoted friend .
我 仅有的 希望 到 建议 你 作为 一个 真的 和 奉献 朋友 .
我只是想以一个真诚挚友的身份给你一些建议。

[lɜ:rn] [tu:; tə] [fi:l] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] [tu:; tə] [wɪt] [jʊr; jər] ['destəni] [hæz; həz]
Learn to feel yourself a member of the body to which your destiny has
学习 到 感觉 你自己 一个 成员 的 这 身体 到 哪个 你的 命运 有
[baʊnd] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
bound you for the present ,
边界 你 为了 这 展示 ,
学会感受自己是命运暂时将你束缚的这个身体的一部分。

[weðər] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪˈti:] [ɔ:r] [nɑ:t] .
whether you like it or not .
无论 你 喜欢 它 或者 不是 .
不管你喜不喜欢。

[traɪ] [tu:; tə] [kənˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə] [aɪˈti:] [ɔ:l] [ðæt] [jʊr; jər] [kəˈpæsɪtɪz] [əˈlaʊ] [ju:; jʊ] [əˈtʃi:v] .
Try to contribute to it all that your capacities allow you achieve .
尝试 到 贡献 到 它 全部 那 你的 容量 允许 你 达到 .
尽你所能, 为之做出贡献。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪˈti:] ; [ðə; ði] ['kæskɪt] [wɪl] ['oʊpən] ,
You will find that you can do something for it ; the casket will open ,
你 将要 寻找 那 你 能 做 某物 为了 它 ; 这 棺材 将要 打开 ,
你会发现你可以为此做些什么; 棺材会打开。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [jʊr; jər] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [pərˈsi:v] [ðæt] [ðə; ði] [si:d] [dra:pt] [ɪntu:]
and to your surprise and delight you will perceive that the seed dropped into
和 到 你的 惊喜 和 喜 你 将要 感知 那 这 种子 掉落 进入
[ðə; ði] [sɔɪl] [wɪl] ['dʒɜ:rmɪneɪt] ,
the soil will germinate ,
这 土壤 将要 发芽 ,
令你惊喜的是, 你会发现撒入土壤中的种子会发芽。

[ðæt] ['flaʊərz] [wɪl] ['oʊpən] [ænd; ənd] [fru:t] [wɪl] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [wɪt] [ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [bred] ,
that flowers will open and fruit will form of which you may make bread ,
那 花朵 将要 打开 和 水果 将要 形式 的 哪个 你 可能 制作 面包 ,
花朵会绽放, 果实会结果, 你可以用它们来做面包。

[ɔ:r] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frəm; frəm] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [bɑ:m] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] !
or extract from it a balm for yourself or for others !
或者 提炼 从 它 一个 香脂 为了 你自己 或者 为了 其他的 !
或者从中提取一种药膏, 供自己或他人使用!

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [ded] [tu:; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] , [æz; əz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [hæz; həz] [aɪˈti:] ,
Then you will leave the dead to bury the dead , as the Bible has it ,
然后 你 将要 离开 这 死的 到 埋葬 这 死的 , 作为 这 圣经 有 它 ,
然后你们就任凭死人埋葬死人, 正如圣经所说。

[ænd; ənd] ['dedɪkət] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ðoʊz] [greɪt] ['paʊəz] [ænd; ənd] ['ɡreɪʃəs] [ɡɪfts] [wɪtʃ] [æən; ən]
and dedicate to the living those great powers and gracious gifts which an
和 奉献 到 这 活的 那些 伟大的 权力 和 亲切 礼物 哪个 一个
[r'lʌstriəs] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['mʌðər] — [neɪ] ,
illustrious father and a noble mother — nay ,
杰出 父亲 和 一个 高贵 母亲 — 不 ,
并将一位杰出的父亲和一位高贵的母亲所赋予的伟大力量和恩赐——不,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['ænsesətərz] , [hæv; həv] [br'kwiːðd] [tuː; tə][ə; eɪ]
and a long succession of distinguished ancestors , have bequeathed to a
和 一个 长的 演替 的 杰出的 祖先 , 有 遗赠 到 一个
[dɪ'sendənt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
descendant worthy of them .
后裔 值得 的 他们 .
众多杰出先祖将遗产传给了配得上他们的后代。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] :
Then you will recover that which you have lost :
然后 你 将要 恢复 那 哪个 你 有 丢失的 :
这样你就能找回你失去的东西:

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn] [ɪɡ'zɪstəns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [bəuθ][tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fjuːz] ,
the joy in existence which we ought both to feel and to diffuse ,
这 喜悦 在 存在 哪个 我们 应该 两个都 到 感觉 和 到 扩散 ,
我们既应该感受也应该传播的生存喜悦,

[br'kəz, br'kɔːz][aɪ 'tiː] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][æən; ən] [ɔːblɪ'geɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] ['græntɪd] [tuː; tə]
because it brings with it an obligation which it which is only granted to
因为 它 带来 和 它 一个 义务 哪个 它 哪个 是 仅有的 的确 到
[juː 'es][wʌns][tuː; tə] [fʊl'fɪl] .
us once to fulfil .
我们 一次 到 实现 .
因为它带来了一项义务，而这项义务我们只有一次机会去履行。

[kaɪnd] [feɪt] [hæz; həz] ['fɪtɪd] [juː; jʊ] [ə'boʊv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [lʌvd] ;
Kind fate has fitted you above a hundred thousand others for being loved ;
种类 命运 有 适配 你 多于 一个 百 千 其他的 为了 存在 喜爱 ;
命运眷顾你，让你在十万人中脱颖而出，被人深爱；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɔːt] [fər'ɡet] [ðə; ði] ['ɡrætɪtuːd] [juː; jʊ] [oʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
and if you do not forget the gratitude you owe for that ,
和 如果 你 做 不是 忘记 这 感激 你 欠 为了 那 ,
如果你不要忘记对此应有的感激之情,

['hɑːrts] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
hearts will be turned to you ,
心 将要 是 转向 到 你 ,
人们会转向你,

[ðoʊ] [naʊ] [ðeɪ] [ʃʌn] [ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [br'set] [ɪt'self] [ɪn'tenʃənəli] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] ,
though now they shun the tree which has beset itself intentionally with thorns ,
尽管 现在 他们 回避 这 树 哪个 有 围困 本身 故意 和 荆棘 ,
但现在他们却避之不及那棵故意长满荆棘的树。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [lets] [ɪts] ['bræntʃɪz] [druːp] [laɪk][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] - ['wɪləʊz] [baɪ][ðə; ði] [naɪl] .
and which lets its branches droop like the weeping - willows by the Nile .
和 哪个 让我们它是 分支 下垂 喜欢 这 哭泣 - 柳树 经过 这 尼罗河 .
它的枝条像尼罗河畔的垂柳一样垂落下来。

[ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] [liːd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)] [laɪf] , [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [dʒɔɪ] .
Thus you will lead a new and beautiful life , receiving and giving joy .
因此 你 将要 带领 一个 新的 和 美丽的 生活 , 接收 和 给予 喜悦 .
这样，你将过上崭新而美好的生活，获得快乐，并给予快乐。

[ðə; ði][ˈaɪsələɪtɪd][ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlməs] [ɪgˈzɪstəns] [ju:; jʊ][dræg] [θru:] [hɪr] ,
The isolated and charmless existence you drag through here ,
这 孤立 和 毫无魅力 存在 你 拖 通过 这里 ,
你在这里过着孤立而乏味的生活,

[tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv] [nʌn] [ænd; ənd] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] ,
to the satisfaction of none and least of all to your own ,
到 这 满意 的 没有任何 和 至少 的 全部 到 你的 自己的 ,
这样做既不能让任何人满意,更不能让你自己满意。

[ju:; jʊ][kæn; kən][trænsˈfɔ:rm][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [fruːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] — [ˈbri:ðɪŋ] [ænd; ənd]
you can transform to one of fruition and satisfaction — breathing and
你 能 转换 到 一 的 果实 和 满意 — 呼吸 和
[ˈmu:vɪŋ] [ˈhelθɪli] [ænd; ənd] [bəˈnefɪsəntli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
moving healthily and beneficently in the light of day .
移动 健康地 和 仁慈地 在 这 光 的 天 .
你可以蜕变为一个充满成就感和满足感的人——在阳光下健康、有益地呼吸和行动。

[aɪ ˈti:][laɪz][ɪn][jʊr; jər] [ˈpaʊər] .
It lies in your power .
它 谎言 在 你的 力量 .
这取决于你。

[wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] [ɡɪv] [jʊr; jər] [ker] [tu:; tə] [ði:z] [pʊr] [ɪndʒərd] [ˈkri:tʃərz] ,
When you came up here to give your care to these poor injured creatures ,
什么时候 你 来了 向上 这里 到 给 你的 关心 到 这些 贫穷的 受伤 生物 ,
当你来到这里照顾这些可怜的受伤动物时,

[ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst][step][ɪn][ðə; ði] [nu:] [pæθ] [aɪ][drɪˈzəɪər][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [tru:] [ˈhæpɪnəs]
you took the first step in the new path I desire to show you , to true happiness
你 采取 这 第一的 步 在 这 新的 小路 我 欲望 到 展示 你 , 到 真的 幸福
.
:
.

你迈出了我想带你走向真正幸福的新道路的第一步。
[aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪkˈspekt][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ;
I did not expect you , and I am thankful that you have come ;
我 做过 不是 预计 你 , 和 我 是 感恩 那 你 有 来 ;
我没想到你会来,我很感谢你的到来;

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz][ju:; jʊ] [ˈentərd] [ðæt] [dɔ:r] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd]
for I know that as you entered that door you may have started on the road
为了 我 知道 那 作为 你 进入 那 门 你 可能 有 开始 在 这 路
[tu:; tə] [rɪˈnu:d] [ˈhæpɪnəs] ,
to renewed happiness ,
到 更新 幸福 ,
因为我知道,当你走进那扇门的那一刻,你可能就已经踏上了通往重获幸福的道路。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][aɪ ˈti:] . — [θæŋk] [ɡɑ:d] !
if you have the will to walk in it . — Thank God !
如果 你 有 这 将要 到 走 在 它 . — 感谢 上帝 !
如果你有决心去践行它——感谢上帝!

[ðæt] [ɪz] [sed] [ænd; ənd][ˈoʊvər] !
That is said and over !
那 是 说 和 超过 !
话到此为止!

" [ðə; ði] [li:tʃ] [roʊz][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈnɪːzɪli] [æt; ət] [ˈpɔːlə] [huː] [hæd; həd]
" The leech rose and wiped his forehead , looking uneasily at Paula who had
" 这 水蛭 玫瑰 和 擦拭 他的 前额 , 寻找 不安地 在 宝拉 who 有
[rɪˈmeɪnd] [ˈsiːtɪd] ;
remained seated ;
剩余 坐着 ;

“水蛭站起身来，擦了擦额头，不安地看着仍然坐在那里的宝拉；

[hɜːr; hær] [breθ] [keɪm] [fæst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [kənˈfjuːzɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [ðæn; ðən]
her breath came fast , and she was more confused and undecided than
她 气息 来了 快速地 , 和 她 曾是 更多的 使困惑 和 未决定 比
[hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [hɜːr; hær] .
he had ever seen her .
他 有 曾经 已见 她 .

她呼吸急促，比他以往见过的任何时候都更加困惑和犹豫不决。

[ʃiː; ʃi] [klaːspt] [hɜːr; hær][hænd][ˈoʊvər][hɜːr; hær] [braʊ] , [ænd; ənd] [geɪzɪd] , [ˈspiːtʃləs] ,
She clasped her hand over her brow , and gazed , speechless ,
她 紧握 她 手 超过 她 眉头 , 和 凝视 , 无言 ,
[ˈtʃeɪnɪd] [ˈtʃeɪnɪd] [ˈtʃeɪnɪd] [ˈtʃeɪnɪd]
她用手捂住额头，呆呆地望着前方，说不出话来。

[ˈɪntuːː][hɜːr; hær][ləp][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə] [ˈsmʌðər] [sʌm; səm][peɪn] .
into her lap as though she wished to smother some pain .
进入 她 膝 作为 尽管 她 希望 到 窒息 一些 疼痛 .
[ˈtʃeɪnɪd] [ˈtʃeɪnɪd] [ˈtʃeɪnɪd] [ˈtʃeɪnɪd]
她把脸埋进腿里，仿佛想以此来压抑痛苦。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fɪˈzɪ(ə)n] [biːt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [təˈgeðər] ,
The young physician beat his arms together ,
这 年轻的 医生 打 他的 武器 一起 ,
[ˈtʃeɪnɪd] [ˈtʃeɪnɪd] [ˈtʃeɪnɪd] [ˈtʃeɪnɪd]
年轻的医生捶打着双臂，

[laɪk][ə; eɪ][ˈleɪbərər][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [wen] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər][ˈfroʊz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪkˈskeɪmd] [wɪð; wɪθ]
like a laborer in the winter when his hands are frozen , and exclaimed with
喜欢 一个 劳动者 在 这 冬天 什么时候 他的 双手 是 冷冻 , 和 惊呼 和
[dɪˈstresfəl] [ɪˈmoʊ(ə)n] :
distressful emotion :
令人痛苦的 情感 :

就像冬天里双手冻僵的工人一样，发出痛苦的呻吟：

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][ˈspoʊkən] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈɡret] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ;
" Yes , I have spoken , and I cannot regret having done so ;
" 是的 , 我 有 说 , 和 我 不能 后悔 拥有 完毕 所以 ;
[ˈtʃeɪnɪd] [ˈtʃeɪnɪd] [ˈtʃeɪnɪd] [ˈtʃeɪnɪd]
“是的，我已经说过话了，我并不后悔这样做；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [fɔːˈsoː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] :
but what I foresaw has come to pass :
但 什么 我 预见 有 来 到 经过 :
[ˈtʃeɪnɪd] [ˈtʃeɪnɪd] [ˈtʃeɪnɪd] [ˈtʃeɪnɪd]
但我预见的事情已经发生了：

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [ˈevər] [ˈsweɪtənd] [maɪ] [ˈdeɪli] [laɪf][ɪz] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
The greatest happiness that ever sweetened my daily life is gone out of it !
这 最 幸福 那 曾经 加糖 我的 日常的 生活 是 已消失 出去 的 它 !
[ˈtʃeɪnɪd] [ˈtʃeɪnɪd] [ˈtʃeɪnɪd] [ˈtʃeɪnɪd]
曾经让我的日常生活充满甜蜜的最大幸福感，如今已经消失了！

[tuː; tə] [lʌv] [ˈpleɪtoʊ][ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ruːl] , [bʌt; bət] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ˈpleɪtoʊ][ɪz][ðə; ði] [truːθ] ; [ænd; ənd]
To love Plato is a noble rule , but greater than Plato is the truth ; and
到 爱 柏拉图 是 一个 高贵 规则 , 但 更大的 比 柏拉图 是 这 真相 ; 和
[jet] ,
yet ,
然而 ,
[ˈtʃeɪnɪd] [ˈtʃeɪnɪd] [ˈtʃeɪnɪd] [ˈtʃeɪnɪd]
爱柏拉图是一条高尚的准则，但真理比柏拉图更伟大；然而，

[ðoʊz] [hu:] [pri:tʃ] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [pri'perd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [tru:θ] [sker] [ə'wei] [frendz]
those who preach it must be prepared to find that truth scares away friends
那些 WHO 布道 它 必须 是 准备 到 寻找 那 真相 惊吓 离开 朋友们
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'plɪzɪŋ] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪl] - [stɑ:rd] [ə'pɒsəlz] !
from the unpleasing vicinity of its ill - starred Apostles !
从 这 令人不快 附近 的 它是患病的 - 星形 使徒们 !

那些宣扬真理的人必须做好准备，因为真理会吓跑朋友，让他们远离那些命运不济的使徒！
" [æt; ət] [ðɪs] ['pɔ:lə] [roʊz] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [dʒenərəs] [hɑ:rt] ,
" **At this Paula rose , and following the impulse of her generous heart ,**
" 在 这 宝拉 玫瑰 , 和 下列的 这 冲动 的 她 慷慨的 心 ,
这时，宝拉站了起来，并出于她慷慨之心的冲动，

[ˈb:fərd] [ðə; ði] [li:tʃ] [hɜ:r; həɹ] [hænd][ɪn] [ɔ:l] [sɪn'serəti] ; [hi:; hi] [grɑ:spt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ,
offered the leech her hand in all sincerity ; he grasped it in both his ,
提供 这 水蛭 她 手 在 全部 诚意 ; 他 抓住 它 在 两个都 他的 ,
她真诚地向水蛭伸出手；他双手紧紧地握住了它。

[ˈpresɪŋ] [aɪ 'ti:] [soʊ] [ˈtaɪtli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈɔ:lmoʊst] [hɜ:rt] [hɜ:r; həɹ] ,
pressing it so tightly that it almost hurt her ,
紧迫 它 所以 紧紧 那 它 几乎 伤害 她 ,
她用力按压，几乎把她弄疼了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] [ˈmoɪstʃər] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [ðæt] [ɪz] [æz; əz] [aɪ]
and his eyes glistened with moisture as he exclaimed : " That is as I
和 他的 眼睛 闪闪发光 和 水分 作为 他 惊呼 : " 那 是 作为 我
[hoʊpt] ;
hoped ;
希望 ;

他眼中噙满了泪水，惊呼道：“正如我所希望的那样；
[ðæt] [ɪz] ['splendɪd] , [ðæt] [ɪz] ['noʊb(ə)] !
that is splendid , that is noble !
那 是 灿烂 , 那 是 高贵 !

太棒了，太高尚了！
[let] [em 'i:] [bʌt; bət] [bi:; bi] [jər; jər] ['brʌðər] , [haɪ] - [soʊld] ['meɪd(ə)n] ! — [naʊ] , [kʌm] .
Let me but be your brother , high - souled maiden ! — Now , come .
让 我 但 是 你的 兄弟 , 高的 - 有灵魂的 少女 ! — 现在 , 来 .
让我做你的兄弟吧，高尚的少女！——来吧。

[ðæt] [pʊr] , ['kreɪzi] , ['lʌvli] [gɜ:rl] [wɪl] [hi:l] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [deθ] - [wu:nd] [ˈʌndər] [jər; jər] [hændz] [ɪf]
That poor , crazy , lovely girl will heal of her death - wound under your hands if
那 贫穷的 , 疯狂的 , 迷人的 女孩 将要 愈合 的 她 死亡 - 伤口 在下面 你的 双手 如果
[ˈʌndər] ['eni] ! "
under any ! "
在下面 任何 ! "

那个可怜的、疯狂的、可爱的女孩，如果非要找个人来救她，那么她的致命伤一定会在你的手中痊愈！
" [aɪ] [wɪl] [kʌm] !
" **I will come !**
" 我 将要 来 !
“我会来！

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['hɑ:rtɪli] ;
" **she replied heartily ;**
" 她 回复 衷心地 ;
她热情地回答道；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] [æz; əz] [ðeɪ]
and there was something healthy and cheerful in her manner as they
和 那里 曾是 某物 健康 和 快乐 在 她 方式 作为 他们
[ˈentərd] [ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] ;
entered the sick - room ;
进入 这 生病的 - 房间 ;

他们走进病房时，她神态健康开朗；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [æskt] [ˈpensɪvli] :
but her expression suddenly changed , and she asked pensively :
但 她 表达 突然 已更改 , 和 她 问 若有所思地 :
但她的表情突然变了，若有所思地问道：

" [ænd; ənd] [səˈpəʊzɪŋ] [wiː; wi] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [gɜːrl] — [wʌt] [ɡʊd] [wɪl] [ʃiː; ji][get][baɪ][aɪˈtiː] ? "
" And supposing we restore the unhappy girl — what good will she get by it ? "
" 和 假如 我们 恢复 这 不开心 女孩 — 什么 好的 将要 她 得到 经过 它 ? "
“就算我们让那个不幸的女孩恢复原状——她又能从中得到什么好处呢？”

" [ʃiː; ji] [wɪl] [briːð] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [liːtʃ] ; " [ʃiː; ji] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡreɪtɪf(ə)l]
" She will breathe and see the sunshine , " replied the leech ; " she will be grateful
" 她 将要 呼吸 和 看 这 阳光 , " 回复 这 水蛭 ; " 她 将要 是 感激的
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

“她会呼吸，会看到阳光，”水蛭回答说，“她会感激你的。”

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ʃiː; ji] [wɪl] [kənˈtrɪbjʊːt] [wʌt] [ʃiː; ji][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɔːdi] .
and finally she will contribute what she can to the whole body .
和 最后 她 将要 贡献 什么 她 能 到 这 所有的 身体 .
最后，她将尽其所能为整个机构做出贡献。

[ʃiː; ji] [wɪl] [biː; bi] [əˈlaɪv] [ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ji] [wɪl] [lɪv; laɪv] .
She will be alive in short , she will live .
她 将要 是 活 在 短的 , 她 将要 居住 .
简而言之，她会活下来，她会挺过这一关。

[fɔːr; fər][laɪf] — [fiːl] [aɪˈtiː] , [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː][æz; əz][aɪ][duː] — [laɪf][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv]
For life — feel it , understand it as I do — life is the best thing we have
为了 生活 — 感觉 它 , 理解 它 作为 我 做 — 生活 是 这 最好的 事物 我们 有
.
:
.

生命——感受它，像我一样理解它——生命是我们所拥有的最美好的事物。

" [ˈpɔːlə] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɔːnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænz] [ʌnˈlʌvli] [bʌt; bət] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [feɪs] .
" Paula gazed with astonishment in the man's unlovely but enthusiastic face .
" 宝拉 凝视 和 惊讶 在 这 男人的 不可爱 但 热情的 脸 .
宝拉惊讶地凝视着男人那张并不俊美但却充满热情的脸。

[haʊ] [ˈreɪdɪəntli] [ˈdʒɔɪfl] !
How radiantly joyful !
如何 光芒四射 快乐 !

多么容光焕发，无比喜悦！

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːld] [aɪˈtiː] [ˈʌɡli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ɔːr][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪˈtiː]
No one could have called it ugly at this moment , or have said that it
不 一 可以 有 称为 它 丑陋的 在 这 片刻 , 或者 有 说 那 它
[lækt] [tʃɑːrm] .
lacked charm .
缺乏 魅力 .

此刻，没有人会说它丑陋，也没有人会说它缺乏魅力。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə's3:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['f3:rvənt] ['fi:lɪŋ] ,
He believed what he had asserted with such fervent feeling .
他 相信 什么 他 有 断言 和 这样的 热切 感觉 ,
他对自己曾满怀热情地断言的事情深信不疑。

[ðoo] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] [vju:] [hi:; hi][hæd; həd] [held] ['oʊnli] ['jestərdeɪ]
though it was in contradiction to a view he had held only yesterday
尽管 它 曾是 在 矛盾 到 一个 看法 他 有 握住 仅有的 昨天
[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [dɪ'fendɪd] :
and often defended :
和 经常 辩护 :
虽然这与他昨天还持有并经常捍卫的观点相矛盾:

[ðæt] [laɪf][ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['mɪzəri] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][græsp][aɪ 'ti:][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
that life in itself was misery to all who could not grasp it of their own
那 生活 在 本身 曾是 苦难 到 全部 WHO 可以 不是 抓牢 它 的 他们的 自己的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,
对于那些无法凭借自身力量掌握生活的人来说, 生活本身就是一种痛苦。

[ænd; ənd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] ['meɪkɪŋ] .
and make something of it worth making .
和 制作 某物 的 它 值得 制作 .
并把它变成值得做的事情。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hi:; hi] ['ri:əli] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [gift] .
At this moment he really felt that it was the best gift .
在 这 片刻 他 真的 毛毡 那 它 曾是 这 最好的 礼物 .
那一刻, 他真切地感受到这是最好的礼物。

[pɔ:lə] [went] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] ,
Paula went forward , and his eyes followed her ,
宝拉 去 向前 , 和 他的 眼睛 随后 她 ,
宝拉向前走去, 他的目光也随之追随着她。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪəs] ['pɪlgrɪm] [ɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['hoʊli] ['ɪmɪdʒ] [hi:; hi][hæz; həz] ['trævlɪd]
as the gaze of the pious pilgrim is fixed on the holy image he has travelled
作为 这 目光 的 这 虔诚的 朝圣 是 固定的 在 这 圣 图像 他 有 旅行
[tu:; tə] [si:] ,
to see ,
到 看 ,
虔诚的朝圣者目光凝视着他跋山涉水前来瞻仰的圣像,

[oʊvər] ['si:z] [ænd; ənd] ['maʊntnɪz] , [wɪð; wɪθ] [bru:zd] [fi:t] .
over seas and mountains , with bruised feet .
超过 海域 和 山脉 , 和 瘀伤 脚 .
翻山越岭, 双脚伤痕累累。

[ðeɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] ['gɜ:lz] [bed] .
They went up to the sick girl's bed .
他们 去 向上 到 这 生病的 女孩们 床 .
他们走到生病女孩的床边。

[ðə; ði] [nʌn] [dru:] [bæk] , ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] [fə'zɪfənz] [ɔ:ltərd] [mi:n] ,
The nun drew back , making her own reflections on the physician's altered mien ,
这 尼姑 画 后退 , 制作 她 自己的 反思 在 这 医生的 已修改 面容 ,
修女后退一步, 心中默默观察着医生神情的变化。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldlaɪk] , [ˈbiːmɪŋ] [kənˈtentmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ˈpɔːlə] [wʌt]
and his childlike , beaming contentment , as he explained to Paula what
和 他的 孩子气 , 光芒四射 满意 , 作为 他 解释 到 宝拉 什么
[pərˈtɪkjələɹ] [ˈperəl] [ˈθreɪnd] [ðə; ði] [ˈsʌfərəɹ] ,
particular peril threatened the sufferer ,
特别的 危险 威胁 这 患者 ,

当他向宝拉解释病人面临的具体危险时, 他脸上洋溢着孩子般的满足和喜悦。

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [ˈtriːtmənt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; həɹ] ;
and by what treatment he hoped to save her ;
和 经过 什么 治疗 他 希望 到 节省 她 ;
他希望通过何种治疗方法来挽救她的生命;

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈmedsɪnz] ,
how to make the bandages and give the medicines ,
如何 到 制作 这 绷带 和 给 这 药物 ,
如何包扎伤口和给药,

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈnesəsəri] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [pʊɹ] [ˈkreɪzi][ˈgɜːlz][ˈfænsɪs][ænd; ənd] [triːt]
and how necessary it was to accept the poor crazy girl's fancies and treat
和 如何 必要的 它 曾是 到 接受 这 贫穷的 疯狂的 女孩们 幻想 和 对待
[ðem; ðəm][æz; əz][ˈræʃ(ə)nəl][aɪˈdiːəz][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfiːvər] [ˈlæstɪd] .
them as rational ideas so long as the fever lasted .
他们 作为 合理的 想法 所以 长的 作为 这 发烧 持续 .

以及, 在那个可怜的疯女孩发烧期间, 必须接受她的幻想, 并把这些幻想当作理性的想法来对待。

[æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpeɪʃnts] .
At last he was forced to go and attend to other patients .
在 最后的 他 曾是 强制 到 去 和 出席 到 其他 患者 .
最后他不得不去照顾其他病人。

[ˈpɔːlə] [rɪˈmeɪnd] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ɡeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
Paula remained sitting at the head of the bed and gazing at the face of
宝拉 剩余 坐着 在 这 头 的 这 床 和 凝视 在 这 脸 的
[ðə; ði] [ˈsʌfərəɹ] .
the sufferer .
这 患者 .

宝拉仍然坐在床头, 凝视着病人的脸。

[haʊ] [fer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
How fair it was !
如何 公平的 它 曾是 !

真是太公平了!

[ænd; ənd][əˈraɪən; ɔː-][hæd; həd] [snætʃt] [ðɪs] [roʊz][ɪn][ðə; ði][bʌd] , [ænd; ənd] [ˈtrɔːdn] [aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [fʊt]
And Orion had snatched this rose in the bud , and trodden it under foot
和 猎户座 有 抢夺 这 玫瑰 在 这 芽 , 和 践踏 它 在下面 脚
!
!
!

猎户座一把夺走了这朵含苞待放的玫瑰, 把它踩在了脚下!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] , [felt] [fɔːr; fər][him; ɪm] [wʌt] [ˈpɔːlə] [hɜːrˈself] [felt] .
She had , no doubt , felt for him what Paula herself felt .
她 有 , 不 怀疑 , 毛毡 为了 他 什么 宝拉 她自己 毛毡 .
毫无疑问, 她对他的感受和宝拉自己的感受一样。

[ænd; ənd] [naʊ] ?
And now ?
和 现在 ?

现在呢?

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [fɪːl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [kʊd; kəd] [hɜːr; həʀ] [hɑːrt] ,
Did she feel nothing but hatred of him , or could her heart ,
做过 她 感觉 没有什么 但 仇恨 的 他 , 或者 可以 她 心 ,
她对他只有恨意吗? 还是她的内心深处.....

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɜːr; həʀ] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ænd; ænd] [skɔːrn] ,
in spite of her indignation and scorn ,
在 尽管如此 的 她 愤慨 和 轻蔑 ,
尽管她感到愤慨和鄙夷,

[nɔːt] [ɔːltəˈgeðər] [kæst] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [spel] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [baʊnd] [aɪˈtiː] ?
not altogether cast off the spell that had once bound it ?
不是 共 投掷 离开 这 拼写 那 有 一次 边界 它 ?
难道还没完全摆脱曾经束缚它的魔咒吗?

[wʌt] ['wiːknəs] [wʌz; wəz] [ðɪs] !
What weakness was this !
什么 弱点 曾是 这 !
这是什么弱点啊!

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] , [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [fəʊ] !
She was , she must , she would be his foe !
她 曾是 , 她 必须 , 她 会 是 他的 敌人 !
她过去是、现在是、将来也一定是他的敌人!

[hɜːr; həʀ] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈaɪd(ə)] [ænd; ænd] [ˈfjuːt(ə)] [laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [led] [fɔːr; fər]
Her thoughts went back to the idle and futile life that she had led for
她 想法 去 后退 到 这 闲置的 和 徒劳 生活 那 她 有 引领 为了
[soʊ] ['meni] [ˈjɪrz] .
so many years .
所以 许多 年 .

她的思绪又回到了她多年来过着的那种游手好闲、毫无意义的生活。

[ðə; ðɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [hæd; həd] [hɪt] [ðə; ðɪ] [mɑːrk] ; [ænd; ænd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈiːzi] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
The physician had hit the mark ; and he had been too easy rather than
这 医生 有 打 这 标记 ; 和 他 有 到过 也 简单的 相当 比
[sɪˈvɪr] .
severe .
严重 .

医生说得没错; 他过于宽容, 而不是严厉。

[jes] , [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [juːz] [ʌv; əv] [hɜːr; həʀ] [ˈpaʊəz] — [bʌt; bət] [haʊ] ,
Yes , she would begin to make good use of her powers — but how ,
是的 , 她 会 开始 到 制作 好的 使用 的 她 权力 — 但 如何 ,
是的, 她会开始善用自己的能力——但是该如何运用呢?

[ɪn] [wʌt] [wei] , [hɪr] [ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] ?
in what way , here and among these people ?
在 什么 方式 , 这里 和 之中 这些 人们 ?
在这里, 在这些人当中, 以何种方式?

[haʊ] [trænsˈfɪɡjəd] [pʊr] [fɪˈlɪpəs] [hæd; həd] [siːmd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [hɜːr; həʀ]
How transfigured poor Philippus had seemed when she had given him her
如何 变形 贫穷的 菲利普斯 有 似乎 什么时候 她 有 给定 他 她
[hænd] ;
hand ;
手 ;

当她把手交给可怜的菲利普斯时, 他看起来多么神采奕奕啊!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈenərɜːdʒɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] [pɔːd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
with what energy had he poured forth his words .
和 什么 活力 有 他 倾倒 前进 他的 字 .
他当时是带着怎样的热情和精力说出这些话的呢?

" [ænd; ənd] [haʊ] [fɔ:ls] , " [ʃi:; ʃi] [mju:zd] ,
" And how false , " she mused ,
" 和 如何 错误的 , " 她 沉思 ,
"多么虚伪啊,"她沉思道。

" [ɪz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ɪz][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] !
" is the saying that the body is the mirror of the soul !
" 是 这 说 那 这 身体 是 这 镜子 的 这 灵魂 !
"身体是灵魂的镜子"这句谚语真是至理名言!

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [soʊ] , [fɪ'ɪpəs] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə'raɪən; ɔ:-] , [ænd; ənd][ə'raɪən; ɔ:-]
If it were so , Philippus would have the face of Orion , and Orion
如果 它 是 所以 , 菲利普斯 会 有 这 脸 的 猎户座 , 和 猎户座
[ðæt] [ʌv; əv] [fɪ'ɪpəs] .
that of Philippus .
那 的 菲利普斯 .
如果真是这样, 菲利普斯就会长着猎户座的脸, 而猎户座就会长着菲利普斯的脸。

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] [hɑ:rt] [bi:; bi] ['hoʊlɪ] ['reprəbeɪt] ?
" But could Orion's heart be wholly reprobate ?
" 但 可以 猎户座的 心 是 完全 恶棍 ?
"但是猎户座的心会不会完全堕落呢? "

[neɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ; [hɜ:r; hər] ['evri] ['ɪmpʌls] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ðə; ði] [bɪ'li:f] .
Nay , that was impossible ; her every impulse resisted the belief .
不 , 那 曾是 不可能的 ; 她 每一个 冲动 抵抗 这 信仰 .
不, 那是不可能的; 她的每一个念头都在抗拒这种想法。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['i:ðər] [ʌv] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɜ:rd] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ;
She must either love him or hate him , there was no third alternative ;
她 必须 任何一个 爱 他 或者 恨 他 , 那里 曾是 不 第三 选择 ;
她要么爱他, 要么恨他, 没有第三种选择;

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðə; ði] [tu:] ['pæʃnz] [wɜ:r; wər] ['strʌɡlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt]
but as yet the two passions were struggling within her in a way that
但 作为 然而 这 二 激情 是 挣扎 之内 她 在 一个 方式 那
[wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .
was quite intolerable .
曾是 相当 无法容忍 .
但目前这两种激情在她体内激烈交锋, 令她难以忍受。

[ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [hæd; həd][ˈspʊəkn̩][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
The physician had spoken of being a brother to her ,
这 医生 有 说 的 存在 一个 兄弟 到 她 ,
医生曾说过他待她如兄长一般。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
and she could not help smiling at the idea .
和 她 可以 不是 帮助 微笑 在 这 主意 .
想到这个主意, 她不禁露出了微笑。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [lɪv; laɪv] ['veri] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['kɑ:mli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]
She could , she thought , live very happily and calmly with him , with
她 可以 , 她 想法 , 居住 非常 快乐地 和 平静地 和 他 , 和
[hɜ:r; hər] [nɜ:rs] ['betə] ,
her nurse Betta ,
她 护士 斗鱼 ,
她心想, 她可以和他, 还有她的护士贝塔, 过上非常幸福平静的生活。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [oʊld] [frend] [hu:] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
and with the learned old friend who shared his home ,
和 和 这 学习 老的 朋友 WHO 共享 他的 家 ,
还有那位与他同住的博学老朋友,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][dʒɔɪn][him; ɪm][ɪn]
and of whom he had often talked to her ; she could join him in
和 的 谁 他 有 经常 谈话 到 她 ; 她 可以 加入 他 在
[hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] ,
his studies ,
他的 研究 ;

他经常和她谈起他；她可以和他一起学习。

[help][him; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] ['meni] [θɪŋz] [wel] [wɜ:rθ] ['noʊɪŋ] .
help him in his calling , and discuss many things well worth knowing .
帮助 他 在 他的 呼叫 , 和 讨论 许多 事物 出色地 值得 会心 .
帮助他完成他的使命，并和他讨论许多值得了解的事情。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] , [ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:r'self] , [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] [ðɪs] ,
Such a life , she told herself , would be a thousand times preferable to this ,
这样的 一个 生活 , 她 讲述 她自己 , 会 是 一个 千 时代 优选 到 这 ,
[wɪð; wɪθ] - .
with Neforis .
和 - .

她告诉自己，这样的生活比和内福里斯在一起的生活要好一千倍。

[ɪn][him; ɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] ;
In him she had certainly found a friend ;
在 他 她 有 当然 成立 一个 朋友 ;
她在他身上确实找到了一个朋友；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][glæd] [rekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [step] [tʊ:rdz] [ðə; ði]
and her glad recognition of the fact was the first step towards the
和 她 高兴的 认出 的 这 事实 曾是 这 第一的 步 向 这
[fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pra:mɪs] ,
fulfilment of his promise ,
履行 的 他的 承诺 ,
她欣然接受了这一事实，这是他兑现承诺的第一步。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [ʃʊd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [sti:l] ['redi] [tu:; tə][ɡʊʊ] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaɪndnəs]
since it showed that her heart was still ready to go forth to the kindness
自从 它 显示 那 她 心 曾是 仍然 准备好 到 去 前进 到 这 仁慈
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
of another .
的 其他 .
因为这表明她仍然心怀善意，随时准备接受他人的帮助。

[ə'mɪd] [ði:z] [medɪ'teɪʒənz] , [haʊ'evər] , [hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər]['haɪrəm] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'kə:d] [tu:; tə]
Amid these meditations , however , her anxiety for Hiram constantly recurred to
之中 这些 冥想 , 然而 , 她 焦虑 为了 希拉姆 不断地 复发 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
然而，在这些冥想之中，她对希拉姆的担忧却始终萦绕在心头。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ə'raɪən; ɔ:-] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
and it was clear to her mind that , if she and Orion should come
和 它 曾是 清除 到 她 头脑 那 , 如果 她 和 猎户座 应该 来
[tu:; tə] [ɪks'tremɪtɪs] ,
to extremities ,
到 四肢 ,
她心里很清楚，如果她和奥赖恩的关系走到了尽头，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [dwel] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɡʌvɜ-nɜ-z] [ru:f] .
she could no longer dwell under the governor's roof .
她 可以 不 更长 住 在下面 这 州长的 屋顶 .
她再也无法住在州长的屋檐下了。

[ˈɔːf(ə)n][ˌiː, ʃi][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈfɜːrvəntli] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][kwɪt]
Often she had longed for nothing so fervently as to be able to quit
经常 她 有 渴望 为了 没有什么 所以 热切地 作为 到 是 有能力的 到 辞职
[aɪˈtiː] ;
it ;
它 ;

她常常无比渴望能够放弃它；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪˈtiː] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dred] ,
but to - day it filled her with dread ,
但 到 - 天 它 已填 她 和 恐惧 ,
但今天，这让她感到恐惧。

[fɔːr; fər] [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [ˌnesəˈserəli] [ɪnˈvɑːlvd] [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌn] .
for parting from her uncle necessarily involved parting from his son .
为了 离别 从 她 叔叔 一定 涉及 离别 从 他的 儿子 .
因为与叔叔分离必然意味着与他的儿子分离。

[fiː, ʃi] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] ; [stiːl] , [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˌɔːltəˈgeðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə]
She hated him ; still , to lose sight of him altogether would be very hard to
她 憎恨 他 ; 仍然 , 到 失去 视线 的 他 共 会 是 非常 难的 到
[ber] .
bear .
熊 .

她恨他；然而，彻底失去他，对她来说将是难以承受的。

[tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ] [fɪˈlɪpəs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wʊd] [ˈnevər] [duː] ;
To go with Philippus and live with him as his sister would never do ;
到 去 和 菲利普斯 和 居住 和 他 作为 他的 姐姐 会 绝不 做 ;
和菲利普斯一起生活，这是他姐姐绝不会做的事；

[neɪ] , [aɪˈtiː] [strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˌkənˈsiːvəbl] , [ˈstreɪndʒli] [ɪnˈkɑːŋɡruəs] .
nay , it struck her as something inconceivable , strangely incongruous .
不 , 它 击 她 作为 某物 不可思议 , 奇怪的 不协调 .
不，这在她看来简直不可思议，非常不协调。

[ˈmiːnwaɪl] [fiː, ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] - [ˈbriːðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [əˈbiːdiəns]
Meanwhile she listened to Mandane's breathing and treated her in obedience
同时 她 听着 到 - 呼吸 和 治疗 她 在 服从
[tuː; tə][ðə; ði] [liːtʃɪz] [ˈɔːrdərz] ,
to the leech's orders ,
到 这 水蛭的 订单 ,
与此同时，她倾听着曼丹的呼吸，并遵照水蛭的指示为她治疗。

[ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] ; [ˈprez(ə)ntli] [həʊˈevər] , [nɑːt][hiː; hi][bʌt; bət][ðə; ði] [nʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
longing for his return ; presently however , not he but the nun came to the
渴望 为了 他的 返回 ; 目前 然而 , 不是 他 但 这 尼姑 来了 到 这
[bed] - [saɪd] ,
bed - side ,
床 - 边 ,
盼望着他回来；然而，过了一会儿，来到床边的不是他，而是修女。

[leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [hiːd] [tuː; tə] [ˈpɔːlə] ,
laid her hand on the girl's forehead , and without paying any heed to Paula ,
铺设 她 手 在 这 女孩们 前额 , 和 没有 付费 任何 注意 到 宝拉 ,
她把手放在女孩的额头上，完全没有理会宝拉，

[ˈwɪspəd] [ˈkaɪndli] : " [ðæt] [ɪz] [rart] [tʃaɪld] , [sliːp] [əˈweɪ] ; [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [lɔːŋ] [sliːp] .
whispered kindly : " That is right child , sleep away ; have a nice long sleep .
低声说道 亲切地 : " 那 是 正确的 孩子 , 睡觉 离开 ; 有 一个 好的 长的 睡觉 .
他轻声温柔地说：“对孩子，睡吧；好好睡一觉。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][kept] ['kwaɪət] ; [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][goʊz][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] !
So long as she can be kept quiet ; if only she goes on like this !
所以 长的 作为 她 能 是 保留 安静的 ; 如果 仅有的 她 去 在 喜欢 这 !

只要能让她保持沉默就好; 要是她继续这样下去就好了!

— [hɜːr; hər] [hed] [ɪz] ['kuːlər] .
— **Her head is cooler .**
— 她 头 是 冷却器 .

—她的头比较凉。

[fɪ'lɪpəs] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eni] ['fiːvər] .
Philippus will certainly say there is scarcely any fever .

菲利普斯 将要 当然 说 那里 是 几乎 任何 发烧 .

菲利普斯肯定会说几乎没有发烧。

[θæŋk] [gɑːd] , [ðə; ði] [wɜːrst] ['deɪndʒər][ɪz]['oʊvər] ! "
Thank God , the worst danger is over ! "
感谢 上帝 , 这 最差 危险 是 超过 ! "

感谢上帝, 最危险的时刻已经过去了!

" [oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em] ! " [kraɪd] ['pɔːlə] ,
" **Oh , how glad I am ! "** **cried Paula ,**
" 哦 , 如何 高兴的 我 是 ! " 哭 宝拉 ,

“哦, 我真是太高兴了!”宝拉喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ðæt] [ðə; ði] [nʌn] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
and she spoke with such warmth and sincerity that the nun gave her a
和 她 辐 和 这样的 温暖 和 诚意 那 这 尼姑 给予 她 一个
[ˈfrendli] [nɑːd][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] ,
friendly nod and left the sick girl to her care ,
友好的 点头 和 左边 这 生病的 女孩 到 她 关心 ,

她说话时语气温暖真诚, 修女友好地点了点头, 便把生病的女孩托付给她照顾。

[kwaɪt] ['sætɪsfɑd] .
quite satisfied .
相当 使满意 .

非常满意。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] ['pɔːlə] [hæd; həd] [felt] [soʊ] ['hæpi] .
It was long since Paula had felt so happy .
它 曾是 长的 自从 宝拉 有 毛毡 所以 快乐的 .

宝拉已经很久没有感到这么开心了。

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ə'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌfərər] ,
She fancied that her presence had had a good affect on the sufferer ,
她 幻想 那 她 在场 有 有 一个 好的 影响 在 这 患者 ,

她觉得自己的出现对病人产生了积极的影响。

[ðæt] - [hæd; həd] [ɔː'lredi] [bɪn] [brɔːt] [baɪ][hɜːr; hər] ['nɜːrsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]
that Mandane had already been brought by her nursing to the threshold of
那 - 有 已经 到过 带来 经过 她 护理 到 这 临界点 的
[ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .
a new life .
一个 新的 生活 .

曼丹妮在护士的照料下, 已经来到了新生的门槛上。

['pɔːlə] , [huː] [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ] ['pəːsɪkjuːtɪd] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]
Paula , who but just now had regarded herself as a persecuted victim of
宝拉 , WHO 但 只是 现在 有 认为 她自己 作为 一个 受迫害 受害者 的
[fet] ,
Fate ,
命运 ,

宝拉, 她刚才还认为自己是命运的受害者,

[naʊ] [bri:ðd] [mɔ:r] [ˈfri:li] [ɪn][ðə; ði] [brɪli:f] [ðæt] [ʃi:; ji] [tu:] [maɪt] [brɪŋ] [dʒɔɪ][tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] .
now breathed more freely in the belief that she too might bring joy to some one .
现在 呼吸 更多的 自由 在 这 信仰 那 她 也 可能 带来 喜悦 到 一些 一 .

现在，她呼吸更加顺畅了，因为她相信自己也能给别人带来快乐。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ˈɪntu:] - [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈprɪti] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˈri:əl][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈtendərnəs] ,
She looked into Mandane's more than pretty face with real joy and tenderness ,
她 看起来 进入 - 更多的 比 漂亮的 脸 和 真实的 喜悦 和 压痛 ,

她满怀喜悦和温柔地凝视着曼丹那张美得不可方物的脸庞。

[leɪd][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [əˈsaɪd][ˈdʒentli][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ɪrʒ] ,
laid the bandage which had slipped aside gently over her ears ,
铺设 这 绷带 哪个 有 滑倒了 旁边 轻轻地 超过 她 耳朵 ,

将滑落到一边的绷带轻轻盖在她的耳朵上。

[ænd; ənd] [bri:ðd] [ə; eɪ][sɔ:ft] [kɪs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [ˈsɪlkən] [ˈlæʃɪz] .
and breathed a soft kiss on her long silken lashes .
和 呼吸 一个 柔软的 吻 在 她 长的 丝 睫毛 .

然后，他在她修长的丝滑睫毛上轻轻落下一个吻。

[ʃi:; ji] [ˈræpɪdli] [gru:] [ɪn][ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈru:d] [nʌn] ; [wen] [ðə; ði][ˈaʊər][fɔ:r; fər] [prer] [keɪm]
She rapidly grew in favor with the shrewd nun ; when the hour for prayer came
她 快速 生长 在 偏爱 和 这 精明 尼姑 ; 什么时候 这 小时 为了 祷告 来了

[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

她很快就赢得了那位精明修女的青睐；当祈祷时间到来时，

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [ɪnˈklu:dɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [pəˈtɪʃənz] — [ˈpɔ:lə] — [ðə; ði] [ˈɔ:rf(ə)n] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə-z] [ru:f] ,
the sister included in her petitions — Paula — the orphan under a stranger's roof ,
这 姐姐 包括 在 她 请愿书 — 宝拉 — 这 孤儿 在下面 一个 陌生人的 屋顶 ,

[ðə; ði] [ɡri:k] [ɡɜ:rl][bɔ:rn] ,
the Greek girl born ,
这 希腊语 女孩 出生 ,

她在请愿书中提到的妹妹——宝拉——这个寄人篱下的孤儿，这个出生在希腊的女孩，

[baɪ][ðə; ði][ɪnˈskru:təb(ə)l] [dɪˈkri:z] [ʌv; əv][ɡɔ:d] , [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈseɪvɪŋ] [kri:d] .
by the inscrutable decrees of God , outside the pale of her saving creed .
经过 这 难以捉摸 法令 的 上帝 , 外部 这 苍白 的 她 保存 信条 .

出于上帝难以捉摸的旨意，她被排除在了救赎信条之外。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [fɪˈlɪpəs] [rɪˈtɜ:rnd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈdʒɔɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nu:] [ˈfrendz] [ˈbraɪtnd]
At length Philippus returned ; he was rejoiced at his new friend's brightened
在 长度 菲利普斯 返回 ; 他 曾是 欣喜若狂 在 他的 新的 朋友们 明亮

[ˈæspekt] ,
aspect ,
方面 ,

菲利普斯终于回来了；他看到新朋友容光焕发，非常高兴。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] - [hæd; həd] , [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ker] , [ɡɔ:t][pæst][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]
and declared that Mandane had , under her care , got past the first and
和 声明 那 - 有 , 在下面 她 关心 , 得到 过去的 这 第一的 和

[wɜ:rst][ˈdeɪndʒər] ,
worst danger ,
最差 危险 ,

并宣布，在她的照顾下，曼丹妮已经度过了第一个也是最危险的时期。

[ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] , [ˈsləʊli] [ɪnˈdi:d] , [bʌt; bət] [kəmˈpli:tli] .
and might be expected to recover , slowly indeed , but completely .
和 可能 是 预期的 到 恢复 , 缓慢地 的确 , 但 完全地 .

预计会恢复，虽然速度会很慢，但会完全恢复。

[ˈæftər] [ˈpɔːlə] [hæd; həd] [rɪˈnuːd] [ðə; ði] [kəmˈpres] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈtenʃənəli] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə]
After Paula had renewed the compress — and he intentionally left her to
后 宝拉 有 更新 这 压缩 — 和 他 故意 左边 她 到
[duː][aɪ ˈtiː] [ʌnˈeɪdɪd] , [hiː; hi] [sed] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] :
do it unaided , he said encouragingly :
做 它 未受帮助 , 他 说 令人鼓舞的是 :
保拉重新敷好热敷包后——他故意让她自己敷，然后鼓励她说：

" [haʊ] [ˈkwɪkli] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrnt] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] . — [naʊ] , [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ɪz] [əˈsliːp] [əˈgen] ;
" **How quickly you have learnt your business . — Now , the patient is asleep again ;**
" 如何 迅速地 你 有 学会了 你的 商业 . — 现在 , 这 病人 是 睡着了 再次 ;
[ðə; ði][ˈsɪstər] [wɪl] [kiːp] [wɑːtʃ] ,
the Sister will keep watch ,
这 姐姐 将要 保持 手表 ,
“你学得真快！ ——现在病人又睡着了，护士长会继续守夜。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ;
and for the present we can be of no use to the girl ;
和 为了 这 展示 我们 能 是 的 不 使用 到 这 女孩 ;
目前我们对这个女孩没有任何帮助；

[sliːp] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˈnɜːrɪʃmənt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv] .
sleep is the best nourishment she can have .
睡觉 是 这 最好的 营养 她 能 有 .
睡眠是她能得到的最好的滋养。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][juː ˈes] — [ɔːr][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] .
But with us — or at any rate with me , it is different .
但 和 我们 — 或者 在 任何 速度 和 我 , 它 是 不同的 .
但对我们来说——或者至少对我来说，情况有所不同。

[wiː; wi][hæv; həv] [stiːl] [tuː] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [miːl] : [maɪ] [ˈbrekfəst] [ɪz] [ˈstændɪŋ]
We have still two hours to wait for the next meal : my breakfast is standing
我们 有 仍然 二 小时 到 等待 为了 这 下一个 一顿饭 : 我的 早餐 是 常设
[ʌnˈtʌtʃt] ,
untouched ,
未受触碰 ,
离下一顿饭还有两个小时：我的早餐还原封不动地放在那里。

[ænd; ənd] [jɔːrz] [noʊ] [daʊt] [ˈferd] [ðə; ði] [seɪm] ; [soʊ][biː; bi][maɪ] [gest] .
and yours no doubt fared the same ; so be my guest .
和 你的 不 怀疑 表现 这 相同的 ; 所以 是 我的 客人 .
你的那件肯定也一样；所以，请随意取用。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [send] [ʌp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ][sɪks] [ˈbɑːrdʒmən] .
They always send up enough to satisfy six bargemen .
他们 总是 发送 向上 足够的 到 满足 六 驳船 .
他们总是送上足够六名驳船船员使用的量。

" [ˈpɔːlə] [laɪkt] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈhʌŋɡri] .
" **Paula liked the proposal , for she had long been hungry .**
" 宝拉 喜欢 这 提议 , 为了 她 有 长的 到过 饥饿的 .
宝拉很喜欢这个提议，因为她很久以来一直很饿。

[ðə; ði] [nʌn] [wʌz; wəz] [drɪˈzaɪrd] [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] [mɔːr] [pleɪts] ,
The nun was desired to hasten to fetch some more plates ,
这 尼姑 曾是 想要的 到 趋 到 拿来 一些 更多的 盘子 ,
修女被要求赶紧去拿些盘子来。

[ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] - ['ves(ə)lz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] — [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [nu:] ['ælaɪz][wɜ:r; wər]
of drinking - vessels there was no lack — and soon the new allies were
的 喝 - 船只 那里 曾是 不 缺少 — 和 很快 这 新的 盟国 是
[ˈsi:tɪd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,
seated face to face ,
坐着 脸 到 脸 ,
饮酒器具一应俱全——很快, 新盟友们便面对面坐了下来。

[i:tʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] .
each at a small table .
每个 在 一个 小的 桌子 .
每人围坐在一张小桌子旁。

[hi:; hi] [ka:v d] [ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊst] [kweɪlz] , [pʊt][ðə; ði][ˈsæləd] [bɪfɔ:r] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]
He carved the duck and the roast quails , put the salad before her and
他 雕刻 这 鸭子 和 这 烤 鹌鹑 , 放 这 沙拉 前 她 和
[sʌm; səm] ['sti:mɪŋ] ['ɑ:tɪtʃəʊks] ,
some steaming artichokes ,
一些 蒸煮 洋蓟 ,
他切好了鸭子和烤鹌鹑, 把沙拉和一些热气腾腾的朝鲜蓟放在她面前。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [nʌn] [hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [hu:z] ['oʊnli] [sʌn] [ðə; ði]
which the nun had brought up at the request of the cook whose only son the
哪个 这 尼姑 有 带来 向上 在 这 要求 的 这 厨师 谁 仅有的 儿子 这
[fɪ'zɪ(ə)n] [hæd; həd] [seɪvd] ;
physician had saved ;
医生 有 已保存 ;
那是修女应厨娘的要求带回来的, 厨娘的独子曾被医生救过;

[hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [paɪz] , [ðə; ði] [fru:ts] [ænd; ənd] [keɪks] [wɪtʃ]
he invited her attention to the little pies , the fruits and cakes which
他 受邀 她 注意力 到 这 小的 馅饼 , 这 水果 和 蛋糕 哪个
[wɜ:r; wər][leɪd] ['redi] ,
were laid ready ,
是 铺设 准备好 ,
他示意她注意那些已经摆放好的小馅饼、水果和蛋糕。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['bʌtlər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [ðeɪ] ['hɑ:rtɪli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [mi:l]
and played the part of butler ; and then , while they heartily enjoyed the meal
和 玩 这 部分 的 管家 ; 和 然后 , 尽管 他们 衷心地 享受 这 一顿饭
,
:
,
他扮演了管家的角色; 然后, 当他们尽情享用美食时,

[ðeɪ] ['kæɪɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['laɪvli] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
they carried on a lively conversation .
他们 携带 在 一个 热闹 对话 .
他们进行了热烈的交谈。

[ˈpɔ:lə] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [æskt] [fɪ'lɪpəs] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ]
Paula for the first time asked Philippus to tell her something of his early
宝拉 为了 这 第一的 时间 问 菲利普斯 到 告诉 她 某物 的 他的 早期的
[ju:θ] ;
youth ;
青年 ;
宝拉第一次要求菲利普斯给她讲讲他年轻时的故事;

[hi:; hi][brɪ'gæən][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ,
he began with an account of his present mode of life ,
他 开始 和 一个 帐户 的 他的 展示 模式 的 生活 ,
他首先讲述了自己目前的生活方式,

[æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər][ɪn][ðə; ði][ˈhoʊm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələɹ][oʊld][ˈpriːst][ʌv; əv][ˈaɪsɪs] ,
as a partner in the home of the singular old priest of Isis ,
作为 一个 伙伴 在 这 家 的 这 单数 老的 牧师 的 伊西斯 ;
作为伊西斯女神那位独特老祭司家中的合伙人 ,

[ˈhɔːrəs][əˈpɑːlooʊ] , [ə; eɪ][ˈdɪlɪdʒənt][ˈstuːd(ə)nt] ;
Horus Apollo , a diligent student ;
荷鲁斯 阿波罗 , 一个 勤奋 学生 ;
荷鲁斯·阿波罗 , 一位勤奋的学生 ;

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [hɪz; ɪz] [ˈstrenjuəs] [ækˈtɪvəti][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [ˈstʌdɪz] [baɪ] [naɪt] ,
he described his strenuous activity by day and his quiet studies by night ,
他 描述 他的 费力的 活动 经过 天 和 他的 安静的 研究 经过 夜晚 ;
他描述了自己白天的辛勤工作和晚上的安静学习。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈevriθɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈæspekt] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help]
and gave everything such an amusing aspect that often she could not help
和 给予 一切 这样的 一个 有趣 方面 那 经常 她 可以 不是 帮助
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .
她把一切都赋予了滑稽有趣的一面 , 以至于她常常忍不住发笑。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][sæd] ,
But presently he was sad ,
但 目前 他 曾是 伤心 ;
但他此刻却很悲伤。

[æz; əz][hiː; hi][təʊld][hɜːr; həɹ] [haʊ] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːst][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
as he told her how at an early age he had lost his father and
作为 他 讲述 她 如何 在 一个 早期的 年龄 他 有 丢失的 他的 父亲 和
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
他告诉她 , 他很小的时候就失去了父母。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [dɪˈpend] [ˈsoʊli] [ɑːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈfɔːrtʃən] ,
and was left to depend solely on himself and on a very small fortune ,
和 曾是 左边 到 依赖 仅 在 他自己 和 在 一个 非常 小的 财富 ;
他只能依靠自己 and 一笔微薄的积蓄生活。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [rɪˈleɪʒnz] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [grəˈmeriən] , [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə]
having no relations ; for his father had been a grammarian , invited to
拥有 不 关系 ; 为了 他的 父亲 有 到过 一个 语法学家 , 受邀 到
[ælɪɡˈzændriə][frʌm; frəm] [ˈæθənz] ,
Alexandria from Athens ,
亚历山大 从 雅典 ;
他没有亲戚 ; 因为他的父亲是一位语法学家 , 应邀从雅典来到亚历山大。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][roʊd][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [θruː] [laɪf] ,
who had been forced to make a road for himself through life ,
WHO 有 到过 强制 到 制作 一个 路 为了 他自己 通过 生活 ;
他被迫在生活中为自己开辟道路 ,

[wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən][oʊvərˈgroʊn][ˈdʒʌŋɡ(ə)][ʌv; əv][pəˈpaɪrəs][ænd; ənd] [riːdz] .
which had lain before him like an overgrown jungle of papyrus and reeds .
哪个 有 莱恩 前 他 喜欢 一个 长得太茂盛了 丛林 的 纸莎草 和 芦苇 .
眼前的一切就像一片长满纸莎草和芦苇的茂密丛林。

[ˈevri] [ˈaʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌf] ,
Every hour of his life was devoted to his work , for a rough ,
每一个 小时 的 他的 生活 曾是 奉献 到 他的 工作 ; 为了 一个 粗糙的 ;
他一生中的每一小时都奉献给了工作 , 尽管生活艰辛。

[aʊtˈspʊkən] [gəˈlaɪəθ] , [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] , [ˈnevər] [kʊd; kəd][faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈi:zi] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ]
 outspoken Goliath , such as he , never could find it easy to meet with
直言不讳 歌利亚 , 这样的 作为 他 , 绝不 可以 寻找 它 简单的 到 见面 和
[ˈhelpf(ə)] [ˈpeɪtrənz] .
 helpful patrons .
有帮助 顾客 .

像他这样直言不讳的巨人，从来都不容易遇到乐于助人的顾客。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [ˈti:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haɪ] [sku:lz] [ʌv; əv][ælɪɡˈzændriə] ,
 He had managed to live by teaching in the high schools of Alexandria ,
他 有 管理 到 居住 经过 教学 在 这 高的 学校 的 亚历山大 ,
他靠在亚历山大市的高中教书勉强维持生计。

[ˈæθənz] , [ænd; ənd] [ˌkeɪsəˈi:ə] , [ænd; ənd][baɪ] [prɪˈpeəriŋ] [ˈmedsnz] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] [hɜ:rb] —
 Athens , and Caesarea , and by preparing medicines from choice herbs —
雅典 , 和 凯撒利亚 , 和 经过 准备 药物 从 选择 草药 —
[ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈwɔ:tər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [waɪn] ,
 drinking water instead of wine ,
喝 水 反而 的 葡萄酒 ,
雅典和凯撒利亚，以及用上等草药配制药物——用水代替葡萄酒，

[ˈi:tn] [bred] [ænd; ənd] [fru:t] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kweɪlz] [ænd; ənd] [paɪz] ;
 eating bread and fruit instead of quails and pies ;
吃 面包 和 水果 反而 的 鹌鹑 和 馅饼 ;
吃面包和水果，而不是鹌鹑和馅饼；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
 and he had made a friend of many a good man ,
和 他 有 制成 一个 朋友 的 许多 一个 好的 男人 ,
他结交了许多好人，并与他们成为了朋友。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [jet] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz]
 but never yet of a woman — it would be difficult with such a face as
但 绝不 然而 的 一个 女士 — 它 会 是 难的 和 这样的 一个 脸 作为
[hɪz; ɪz] !
 his !
他的 !

但至今为止，他还没有给女人做过这样的事——长着一张那样的脸，这很难！

" [ðen] [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ðɪ][fɜ:rst] ? " [sed] [ˈpɔ:lə] ,
 " Then I am the first ? " said Paula ,
" 然后 我 是 这 第一的 ? " 说 宝拉 ,
“那我就是第一个吗？”宝拉问道。

[hu:] [felt] [di:p] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈenərdʒi]
 who felt deep respect for the man who had made his way by his own energy
WHO 毛毡 深的 尊重 为了 这 男人 WHO 有 制成 他的 方式 经过 他的 自己的 活力
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈemɪnənt] [pəˈziʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [held] ,
 to the eminent position which he had long held ,
到 这 杰出 位置 哪个 他 有 长的 握住 ,
他们对这位凭借自身努力一步步走到今天这一步并长期担任要职的人深表敬意。

[nɑ:t] [ˈmɪrli] [ɪn] [ˈmemfɪs] , [bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ɪˈdʒɪpʃn] [fɪˈziʃnz] [ˈdʒen(ə)rəli] .
 not merely in Memphis , but among Egyptian physicians generally .
不是 仅仅 在 孟菲斯 , 但 之中 埃及人 医生 一般来说 .
不仅在孟菲斯，而且在埃及医生群体中普遍存在这种情况。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] ,
 He nodded ,
他 点头 ,
他点了点头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ðʊ] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [hæd; həd]
and with such a blissful smile that she felt as though a sunbeam had
 和 和 这样的 一个 幸福的 微笑 那 她 毛毡 作为 尽管 一个 阳光 有
 [ʃʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['veri] [səʊl] .
shone into her very soul .
 闪耀 进入 她 非常 灵魂 .
 她脸上洋溢着幸福的笑容，仿佛一束阳光照进了她的灵魂深处。

[hiː; hi] ['nɒtɪst] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] , [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] ['gɔːblət] , [ænd; ənd] [dræŋk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
He noticed this at once , raised his goblet , and drank to her ,
 他 注意到 这 在 一次 , 提高 他的 高脚杯 , 和 喝 到 她 ,
 他立刻注意到了这一点, 举起酒杯向她敬酒。

[ɪks'kleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] :
exclaiming with a flush on his cheek :
 惊呼 和 一个 冲洗 在 他的 脸颊 :
 他脸颊泛红, 惊呼道:

" [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈɜ:rlɪ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [leɪt] ;
 " The joy that comes to others early has come to me late ;
 " 这 喜悦 那 来 到 其他的 早期的 有 来 到 我 晚的 ;
 别人早早得到的快乐，我却来得晚；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [kɔ:l] [maɪ] [frend] [ɪz] ['mætʃləs] ! "
but then the woman I call my friend is matchless ! "
 但 然后 这 女士 我 称呼 我的 朋友 是 无比 ! "
 但我的这位朋友却是无可比拟的!

" [wel] ,
 " **Well** ,
 " 出色地 ,

“出色地，

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [fiː; fi] [meɪ] [nɑːt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz][juː; jʊ][dʒʌst] [nəʊ]
it is to be hoped she may not prove to be so wicked as you just now
 它 是 到 是 希望 她 可能 不是 证明 到 是 所以 邪恶 作为 你 只是 现在
 [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər] . — [ɪf] ['oʊnli][ʼaʊər; ɑːr] [ə'laɪəns] [ɪz][nɑːt] ['fetɪd] [tuː; tə][end] [suːn] [ænd; ənd] [ə'brʌptli]
described her . — If only our alliance is not fated to end soon and abruptly
 描述 她 . — 如果 仅有的 我们的 联盟 是 不是 命中注定 到 结尾 很快 和 突然
 . " . " . "

但愿她不会像你刚才描述的那样邪恶。——但愿我们的联盟不会这么快就戛然而止。

" [ɑ:] ! " [kraɪd][ðə; ði] [fɪ'ziʃ(ə)n] , " [ˈevri] [dra:p][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][maɪ][veɪnz] "

" **Ah !** " **cried the physician** , " **every drop of blood in my veins** "

" 啊 ! " 哭 这 医生 , " 每一个 降低 的 血 在 我的 静脉 "

“啊！”医生喊道，“我血管里的每一滴血……”

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [fɛd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː] , " ['pɔːlə] [brʊk] [ɪn] ,
 " You would be ready to shed it for me , " Paula broke in ,
 " 你 会 是 准备好 到 棚 它 为了 我 , " 宝拉 打破 在 ,
 "你愿意为我脱掉它,"宝拉插嘴道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] ['dʒestʃər] , ['bɔːrəʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [trəˈdʒiːdiən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [æt; ət]
with a pathetic gesture , borrowed from a great tragedian she had seen at
 和 一个 可怜的 手势 , 借来的 从 一个 伟大的 悲剧人物 她 有 已见 在
 [ðə; ðɪ] ['θiːətər] [ɪn] [dəˈmæskəs] .
the theatre in Damascus .
 这 剧院 在 大马士革 .

她做了一个悲惨的手势，这个手势是她从大马士革剧院里看到的一位伟大悲剧演员那里学来的。

" [bʌt; bət] ['nevər] [fɪr] :
" **But never fear** :
" 但 绝不 害怕 :

但别担心:

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɔ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf] [ænd; ənd] [deθ] — [æt; ət] [wɜ:rst] [ðeɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [tʜ:rn]
it will not be a matter of life and death — at worst they will but turn
它 将要 不是 是 一个 事情 的 生活 和 死亡 — 在 最差 他们 将要 但 转动
[em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['memfɪs] . "
me out of the house and of Memphis . "
我 出去 的 这 房子 和 的 孟菲斯 . "

这不会是生死攸关的事——最坏的结果也不过是把我赶出家门，赶出孟菲斯而已。

" [ju:; jʊ] ? " [kraɪd] [fɪ'ɪpəs] ['stɑ:rtld] , " [bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [der] [tu:; tə][du:][soʊ] ? "
" **You ? " cried Philippus startled , " but who would dare to do so ? "**
" 你 ? " 哭 菲利普斯 惊慌 , " 但 WHO 会 敢 到 做 所以 ? "
"你? "菲利普斯惊叫道，“可是谁敢这么做呢? "

" [ðeɪ] [hu:] [sti] [rɪ'gɑ:rd][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] . — [ju:; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [keɪs] ['ædmərəbli] .
" **They who still regard me as a stranger . — You described the case admirably** .
" 他们 WHO 仍然 看待 我 作为 一个 陌生人 . — 你 描述 这 案件 令人钦佩地 .
“那些仍然视我为陌生人的人——你对这个案例的描述非常精彩。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðər; ðər] [wei] , [maɪ] [dɪr] [nu:] [frend] ,
If they have their way , my dear new friend ,
如果 他们 有 他们的 方式 , 我的 亲爱的 新的 朋友 ,

如果他们得逞的话，我亲爱的新朋友，

[ʌʊər; ɑ:r] [feit] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [daɪə'nɪsiəs] [ʌv; əv][saɪ'ri:ni:] . "
our fate will be like that of the learned Dionysius of Cyrene . "
我们的 命运 将要 是 喜欢 那 的 这 学习 狄奥尼修斯 的 昔兰尼 . "
我们的命运将如同昔兰尼的博学之士狄奥尼修斯一样。

" [ʌv; əv][saɪ'ri:ni:] ? "
" **Of Cyrene ?** "
" 的 昔兰尼 ? "
“昔兰尼的? "

“昔兰尼的? "

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑ:ðər] [hu:] [təʊld][em 'i:][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
It was my father who told me the story .
它 曾是 我的 父亲 WHO 讲述 我 这 故事 .

是我父亲给我讲的故事。

[wen] [daɪə'nɪsiəs] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [æt; ət] ['æθənz] ,
When Dionysius sent his son to the High School at Athens ,
什么时候 狄奥尼修斯 发送 他的 儿子 到 这 高的 学校 在 雅典 ,

狄奥尼修斯将儿子送到雅典的高等学院就读时，

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['tri:tɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd]
he sat down to write a treatise for him on all the things a student should
他 卫星 向下 到 写 一个 论文 为了 他 在 全部 这 事物 一个 学生 应该
[du:][ænd; ənd] [ə'vɔɪd] .
do and avoid .
做 和 避免 .

他坐下来为他写了一篇论文，阐述学生应该做和应该避免的所有事情。

[hi:; hi] [dɪ'vɒʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪlɪdʒəns] ; [bʌt; bət] [wen] ,
He devoted himself to the task with the utmost diligence ; but when ,
他 奉献 他自己 到 这 任务 和 这 极致 勤勉 ; 但 什么时候 ,
他全身心投入到这项工作中, 极其勤勉; 但是,

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [fɔ:ɪr] ['jɪrɪz] , [hi:; hi][kɒd; kəd] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði][læst] [li:f] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊl] .
at the end of four years , he could write on the last leaf of the roll .
在 这 结尾 的 四 年 , 他 可以 写 在 这 最后的 叶子 的 这 卷 .
四年后, 他可以在纸卷的最后一页上写字了。

" [hɪr] [ðɪs] [bʊk] [hæθ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] ,
" Here this book hath a happy ending ,
" 这里 这 书 有 一个 快乐的 结束 ,
这本书有一个美好的结局,
" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:z] ['stʌdɪz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gaɪd] [keɪm] [hoʊm][tu:; tə][saɪ'ri:ni:]
" the young man whose studies it was intended to guide came home to Cyrene
" 这 年轻的 男人 谁 研究 它 曾是 故意的 到 指导 来了 家 到 昔兰尼
,
,
,"
"那位原本要接受指导的年轻人回到了昔兰尼。"

[ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['skɑ:lər] . "
a finished scholar . "
一个 完成的 学者 . "
一位学识渊博的学者。

" [ænd; ænd][wi:; wi][hæv; həv] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['frendʃɪp] ? "
" And we have struck up a friendship ? "
" 和 我们 有 击 向上 一个 友谊 ? "
“我们就这样成了朋友.....? ”

" [ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ] ['tri:ti] [ʌv; əv] [ə'laɪəns] , ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi]['pɑ:rtɪd] [er] [lɔ:ŋ] .
" And made a treaty of alliance , only to be parted ere long .
" 和 制成 一个 条约 的 联盟 , 仅有的 到 是 分手了 埃雷 长的 .
“缔结了联盟条约, 但不久便分道扬镳。”

" [fɪ'lɪpəs] [strʌk] [hɪz; ɪz][fɪst] ['vi:əməntli] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊt]
" Philippus struck his fist vehemently on the little table in front of his couch
" 菲利普斯 击 他的 拳头 强烈地 在 这 小的 桌子 在 正面 的 他的 长椅
[ænd; ænd] [ɪk'skleɪmd] :
and exclaimed :
和 惊呼 :
“菲利普斯猛地一拳砸在沙发前的小桌子上, 喊道:

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [mi:nz] [tu:; tə] [prɪ'vent] ! — [bʌt; bət] [naʊ] , [tel] [em 'i:][ɪn] ['kɔ:nfɪdəns] ,
" That I will find means to prevent ! — But now , tell me in confidence ,
" 那 我 将要 寻找 方法 到 防止 ! — 但 现在 , 告诉 我 在 信心 ,
“我一定会想办法阻止这件事! ——但现在, 请你私下告诉我,

[wʌt] [hæz; həz][læst] ['hæpənd] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ænd][ðə; ði]['fæməli] [daʊn] - [sterz] ? "
what has last happened between you and the family down - stairs ? "
什么 有 最后的 发生 之间 你 和 这 家庭 向下 - 楼梯 ? "
你和楼下那家人最近发生了什么事?

" [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [kwɪt] [su:n] [ɪ'nʌf] . "
" You will know quite soon enough . "
" 你 将要 知道 相当 很快 足够的 . "
你很快就会知道了。

" [wɪtʃevər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈfænsɪs] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [wɪˈðəʊt]
" **Whichever of them fancies that you can be turned out of doors without**
" 任何 的 他们 幻想 那 你 能 是 转向 出去 的 门 没有
[mɔːr] [əˈduː][ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][end] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] ,
more ado and there will be an end between us ,
更多的 阿多 和 那里 将要 是 一个 结尾 之间 我们 ,
“他们之中谁要是觉得可以毫不费力地把你赶出门外，我们之间就到此为止了。”

[meɪ] [faɪnd] [hɪmˈself] [mɪˈsteɪkən] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [ˈspɑːrk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
may find himself mistaken ！" cried the physician with an angry sparkle in his
可能 寻找 他自己 错误 ！ " 哭 这 医生 和 一个 生气的 火花 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
“他可能会发现自己错了！”医生怒吼道，眼中闪过一丝怒火。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
" **I have a right to put in a word in this house** .
" 我 有 一个 正确的 到 放 在 一个 单词 在 这 房子 :
“我有权在这个议会里发表意见。”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [ˈnɪrli] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [jet] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ ˈtiː][ˈnevər] [jæl; jəl] .
It has not nearly come to that yet , and what is more , it never shall .
它 有 不是 几乎 来 到 那 然而 , 和 什么 是 更多的 , 它 绝不 将 .
远未到那种地步，而且，也永远不会到那种地步。

[juː; jʊ][jæl; jəl] [kwɪt] [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] [friː] [wɪl] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [jɔːr; jər]
You shall quit it certainly ; but of your own free will , and holding your
你 将 辞职 它 当然 ; 但 的 你的 自己的自由的 将要 , 和 保持 你的
[hed] [haɪ]
head high
头 高的
你肯定会离开，但要出于自愿，并且昂首挺胸.....

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈheɪstɪli] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **As he spoke the door of the outer room was hastily opened and the**
" 作为 他 辐 这 门 的 这 外 房间 曾是 草草 打开 和 这
[nekst] [ˈɪnstənt] [əˈraɪən; ɔː-] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] ,
next instant Orion was standing before them ,
下一个 立即的 猎户座 曾是 常设 前 他们 ,
“他话音刚落，外室的门就被匆匆打开了，下一刻，奥赖恩就站在他们面前。”

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [pər] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] .
looking with great surprise at the pair who had just finished their meal .
寻找 和 伟大的 惊喜 在 这 一对 WHO 有 只是 完成的 他们的 一顿饭 .
他惊讶地看着刚刚吃完饭的两人。

[hiː; hi] [sed] [ˈkoʊldli] :
He said coldly :
他 说 冷冷地 :
他冷冷地说：

" [aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈstɜːrɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ] [siː] . "
" **I am disturbing you , I see** . "
" 我 是 令人不安 你 , 我 看 : "
“看来我打扰到你了。”

" [nɑːt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [liːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **Not in the least , " replied the leech ; and the young man** ,
" 不是 在 这 至少 , " 回复 这 水蛭 ; 和 这 年轻的 男人 ,
“一点也不,”水蛭回答道；而那个年轻人，

[pɜːsiːvɪŋ] [wʌt] [bæd] [teɪst] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [ɡɪv]
perceiving what bad taste it would be and how much out of place to give
感知 什么 坏的 品尝 它 会 是 和 如何 很多 出去 的 地方 到 给
[ɪkˈspresʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdʒeləs] [əˈnɔɪəns] ,
expression to his jealous annoyance ,
表达 到 他的 嫉妒的 烦恼 ,
他意识到这样做有多么不得体, 多么不合时宜, 不应该表达自己的嫉妒和恼怒。

[sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
said , with a smile :
说 , 和 一个 微笑 :
他笑着说:

" [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈgræntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] [sɪmˈpouzɪəm] !
" **If only it had been granted to a third person to join in this symposium !**
" 如果 仅有的 它 有 到过 的确 到 一个 第三 人 到 加入 在 这 座谈会 !
"
"
"

“要是能允许第三个人参加这次研讨会就好了! ”

" [wiː; wi] [faʊnd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɔːl] - [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈkʌmpəni] , " [ˈænsər] [frɪˈlɪpəs] .
" **We found each other all - sufficient company , " answered Philippus .**
" 我们 成立 每个 其他 全部 - 充足的 公司 , " 回答 菲利普斯 :
“我们彼此都觉得对方是很好的陪伴,”菲利普斯回答道。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [brɪˈliːv] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [ˈredɪli] [æz; əz][ɪn]
" **A man who could believe in all the doctrines of the Church as readily as in**
" 一个 男人 WHO 可以 相信 在 全部 这 教义 的 这 教会 作为 容易 作为 在
[ðæt] [ˈsteɪtmənt] [wʊd] [biː; bi] [əˈfɔrd] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] ,
that statement would be assured of salvation ,
那 陈述 会 是 保证 的 救恩 ,
“一个人如果能像相信那份声明一样轻易地相信教会的所有教义, 那么他就能确保获得救赎。”

" [læft] [əˈraɪən; ɔː-] .
" **laughed Orion :**
" 笑了 猎户座 :
“奥赖恩笑了。”

" [aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [ˈspɔɪlspɔːrt] , [rɪˈspektɪd] [frendz] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈdiːpli] [rɪˈɡret] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ,
" **I am no spoilsport , respected friends ; but I deeply regret that I must ,**
" 我 是 不 扫兴的人 , 受人尊敬 朋友们 ; 但 我 深 后悔 那 我 必须 ,
“我并非扫兴之人, 尊敬的朋友们; 但我很遗憾我不得不.....”

[ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] , [dɪˈstɜːrb][jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] .
on the present occasion , disturb your happiness .
在 这 展示 场合 , 打扰 你的 幸福 .
这一次, 扰乱你的幸福吧。

[ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [ˈkwestʃən] " [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [əˈbændən][ðə; ði][ˈdʒestɪŋ] [toʊn]
The matter in question " And he felt he might now abandon the jesting tone
这 事情 在 问题 " 和 他 毛毡 他 可能 现在 放弃 这 开玩笑 语气
[wɪtʃ] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [muːd] ,
which so little answered to his mood ,
哪个 所以 小的 回答 到 他的 情绪 ,
事情的起因是.....”他觉得现在或许应该放弃那种玩笑的语气, 因为那语气与他此刻的心情格格不入。

" [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [wʌn] .
" **is a serious one .**
" 是 一个 严肃的 一 :
这是一个严肃的问题。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] [aɪ ˈtiː][kənˈsɜːrns][jʊr; jər] [ˈfriːdmən] , [maɪ] [fer] [fəʊ] . " **In the first instance it concerns your freedman , my fair foe .** "

在 这 第一的 实例 它 担忧 你的 自由人 , 我的 公平的 敌人 . "

首先，这关系到你的自由民，我的对手。

" [hæz; həz][ˈhaɪrəm] [kʌm] [bæk] ? " [æskt] [ˈpɔːlə] , [ˈfiːlɪŋ] [hɜːrˈself][tɜːrn] [peɪl] . **" Has Hiram come back ? " asked Paula , feeling herself turn pale .** "

" 有 希拉姆 来 后退 ? " 问 宝拉 , 感觉 她自己 转动 苍白 .

“希拉姆回来了吗？”宝拉问道，感觉自己脸色发白。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] , " [rɪˈplaɪd] [əˈraɪən; ɔː-] . **" They have brought him in , " replied Orion .** "

" 他们 有 带来 他 在 , " 回复 猎户座 .

“他们把他带进来了，”奥赖恩回答道。

" [maɪ] [ˈfɑːðər][æt; ət][wʌns] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒɪz] . **" My father at once summoned the court of judges .** "

" 我的 父亲 在 一次 被召唤 这 法庭 的 法官 .

“我父亲立即召集了法官们。”

[ˈdʒʌstɪs][hæz; həz][ə; eɪ][swɪft] [fʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ; [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] , **Justice has a swift foot here with us ; I am sorry for the man ,**

正义 有 一个 迅速 脚 这里 和 我们 ; 我 是 对不起 为了 这 男人 ,

正义来得如此迅速；我为这个人感到难过。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔːt] [prɪˈvent] [ɪts] [ˈteɪkɪŋ] [ɪts] [kɔːrs] . **but I cannot prevent its taking its course .**

但 我 不能 防止 它是 采取 它是 课程 .

但我无法阻止事情的发展。

[aɪ][mʌst; məst][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] . " **I must beg of you to appear at the examination when you are called .** "

我 必须 求 的 你 到 出现 在 这 考试 什么时候 你 是 称为 . "

我恳请你按时参加考试。

" [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuːld] ! " [sed] [ˈpɔːlə] [ˈstɜːrnlɪ] [ænd; ænd][ˈfɜːrmlɪ] . **" The whole truth shall be told ! " said Paula sternly and firmly .** "

" 这 所有的 真相 将 是 讲述 ! " 说 宝拉 严厉地 和 牢牢 .

“必须把所有真相都说出来！”宝拉严厉而坚定地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪˈplaɪd] [əˈraɪən; ɔː-] . **" Of course , " replied Orion .** "

" 的 课程 , " 回复 猎户座 .

“当然，”奥赖恩回答道。

[ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ˈædɪd] : " [aɪ] [wʊd] [rɪˈkwɛst] [juː; jʊ] , [ˈwɜːrði] **Then turning to the physician , he added : " I would request you , worthy**

然后 转弯 到 这 医生 , 他 额外 : " 我 会 要求 你 , 值得

[esˈkuːleipiəs] , **Esculapius ,**

埃斯库拉庇俄斯 ,

然后他转向医生，补充道：“我请求您，尊贵的埃斯库拉庇俄斯，

[tuː; tə] [liːv] [em ˈiː][ænd; ænd][maɪ][ˈkʌz(ə)n] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] . **to leave me and my cousin together for a few minutes .**

到 离开 我 和 我的 表哥 一起 为了 一个 很少 分钟 .

让我和表弟单独待一会儿。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; həɹ]
I want to give her a word of counsel which will certainly be to her
我 想 到 给 她 一个 单词 的 法律顾 问 哪个 将要 当然 是 到 她
[ədˈvæntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

我想给她一些建议，这肯定会对她有好处。

" [fɪˈlɪpəs] [glɑːnst] [ɪnˈkwɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrli] ; [fiː; fi] [sed] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [dɪˈsɪʒ(ə)n] :
" **Philippus glanced enquiringly at the girl ; she said with clear decision** :
" 菲利浦斯 瞥了一眼 询问地 在 这 女孩 ; 她 说 和 清除 决定 :
菲利浦斯疑惑地看了那女孩一眼；她斩钉截铁地说：

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ˈsiːkrɪts] .
" **You and I can have no secrets** .
" 你 和 我 能 有 不 秘密 .
你我之间不应该有秘密。

[wʌt] [aɪ] [meɪ] [hɪr] , [fɪˈlɪpəs] [tuː] [meɪ] [noʊ] .
What I may hear , Philippus too may know .
什么 我 可能 听到 , 菲利浦斯 也 可能 知道 .
我所听到的，菲利浦斯也可能知道。

" [əˈraɪən; ɔː-] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] :
" **Orion , with a shrug , turned to leave the room** :
" 猎户座 , 和 一个 耸肩 , 转向 到 离开 这 房间 :
奥赖恩耸了耸肩，转身离开了房间：

[ɑːn][ðə; ði] [ˈθrefhoʊld] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn]
On the threshold he paused , exclaiming with some excitement and genuine
在 这 临界点 他 暂停 , 惊呼 和 一些 激动 和 真的
[dɪˈstres] :
distress :
痛苦 :

他在门槛上停了下来，激动又带着一丝真正的痛苦，惊呼道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [duː][soʊ][æt; ət] [liːst] ,
" **If you will not listen to me for your own sake , do so at least** ,
" 如果 你 将要 不是 听 到 我 为了 你的 自己的 清酒 , 做 所以 在 至少 ,
“如果你为了自己不愿听我的话，至少也应该听一下。”

[wətˈevər] [ɪl] - [ˈfiːlɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [ber] [em ˈiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ɪmˈploʊr] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [rɪˈfjuːz]
whatever ill - feeling you may bear me , because I implore you not to refuse
任何 患病的 - 感觉 你 可能 熊 我 , 因为 我 恳求 你 不是 到 拒绝
[em ˈiː] [ðɪs] [ˈfeɪvər] .
me this favor .
我 这 偏爱 .

无论你对我怀有任何恶意，我恳求你不要拒绝我的这个请求。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] [tuː; tə][wʌn][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
It is a matter of life or death to one human being ,
它 是 一个 事情 的 生活 或者 死亡 到 一 人类 存在 ,
对一个人来说，这是生死攸关的大事。

[ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔːr] [ˈmɪzəri] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
of joy or misery to another .
的 喜悦 或者 苦难 到 其他 .
给他人带来快乐或痛苦。

[duː][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [em ˈiː] . — [aɪ][æsk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [fɪˈlɪpəs] .
Do not refuse me . — I ask nothing unreasonable , Philippus .
做 不是 拒绝 我 : — 我 问 没有什么 不合理 , 菲利浦斯 .
不要拒绝我。——菲利浦斯，我的要求并无不妥。

[du:][æz; əz][aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [li:v] [ju:'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'loʊn] .
Do as I entreat you and leave us for a moment alone .
做 作为 我 恳求 你 和 离开 我们 为了 一个 片刻 独自的 .

请你听我的话，让我们单独待一会儿。

" [ə'gen] [ðə; ði] [fə'zɪənz] [aɪz] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz] ; [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [sed] : " [goʊ] !
" Again the physician's eyes consulted the young girl's ; this time she said : " Go !
" 再次 这 医生的 眼睛 咨询 这 年轻的 女孩们 ; 这 时间 她 说 : " 去 !
医生的目光再次落在了年轻女孩身上；这一次，她说：“去吧！ ”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] .
" and he immediately quitted the room .
" 和 他 立即地 辞职 这 房间 .

然后他立即离开了房间。

[ə'raɪən; ɔ:-] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Orion closed the door .
猎户座 关闭 这 门 .

奥赖恩关上了门。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] , [ˈpɔ:lə] , " [hi:; hi][brɪ'gæən][wɪð; wɪθ] [ˈpæntɪŋ] [breθ] ,
" What have I done , Paula , " he began with panting breath ,
" 什么 有 我 完毕 , 宝拉 , " 他 开始 和 喘息 气息 ,

“我到底做了什么，宝拉？”他气喘吁吁地开口说道。

" [ðæt] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʌnd] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlepər] — [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ]
" that since yesterday you have shunned me like a leper — that you are doing
" 那 自从 昨天 你 有 被排斥 我 喜欢 一个 麻风病人 — 那 你 是 正在做
[jʊr; jər][ˈʌtməʊst][tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][ˈru:ɪn] ? " your utmost to bring me to ruin ? "
你的 极致 到 带来 我 到 废墟 ? "

“从昨天起，你就像躲避麻风病人一样躲着我——你是不是想尽一切办法让我身败名裂？”

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [ˈsɜ:r.vənt] ; [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed]
" I mean to plead for the life of a trusty servant ; nothing more , " she said
" 我 意思是 到 恳求 为了 这 生活 的 一个 可靠 仆人 ; 没有什么 更多的 , " 她 说
[ɪn'dɪfrəntli] . indifferently .
漠不关心 .

“我只是想为一位忠诚的仆人求情，仅此而已。”她冷漠地说。

" [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [dɪs'ɡresɪŋ] [em 'i:] !
" At the risk of disgracing me !
" 在 这 风险 的 可耻的 我 !

“冒着让我蒙羞的风险！”

" [hi:; hi] [rɪ'tɔ:tɪd] [ˈbɪtərli] .
" he retorted bitterly .
" 他 反驳 苦涩地 .

他愤愤不平地反驳道。

" [æt; ət] [ðæt] [rɪsk] , [noʊ] [daʊt] ,
" At that risk , no doubt ,
" 在 那 风险 , 不 怀疑 ,

“毫无疑问，冒着这样的风险，

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [soʊ] [beɪs] [æz; əz][tu:; tə] [θroʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [ɡɪlt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv]
if you are indeed so base as to throw your own guilt on the shoulders of
如果 你 是 的确 所以 根据 作为 到 扔 你的 自己的 有罪 在 这 肩膀 的
[æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] . " an honest man . "
一个 诚实的 男人 . "

如果你真的如此卑鄙，竟将自己的罪责推卸给一个正直的人。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɑ:tʃt] [em 'i:] [læst] [naɪt] ? "
" Then you watched me last night ? "
" 然后 你 观看 我 最后的 夜晚 ? "

“那你昨晚监视我了？ ”

" [ðə; ði] ['merəst] [tʃæns] [led] [em 'i:] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tə'blaɪnəm] "
" The merest chance led me to see you come out of the tablinum "
" 这 最 机会 引领 我 到 看 你 来 出去 的 这 塔布林 "

“我偶然间看到你从酒馆里出来.....”

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [æsk] [ju:; jʊ] [naʊ] [wʌt] [tʊk] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] [soʊ] [leit] , " [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] ,
" I do not ask you now what took you there so late , " he interrupted ,
" 我 做 不是 问 你 现在 什么 采取 你 那里 所以 晚的 , " 他 中断 ,

“我现在不问你这么晚了是什么事把你带到那里去的,”他打断道。

" [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ri'vəʊlts] [em 'i:] [tu:; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] , [ðə; ði]
" for it revolts me to think anything of you but the best , the
" 为了 它 叛乱 我 到 思考 任何事物 的 你 但 这 最好的 , 这
[haɪst; 'haɪəst] . — [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ?

highest . — But you ?
最高 : — 但 你 ?

“因为我一想到你不是最好、最高尚的，就觉得恶心。——可是你呢？ ”

[wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ɪk'spɪriənst] [æt; ət] [maɪ] [hændz] [bʌt; bət] ['frendʃɪp] — [nei] ,
What have you experienced at my hands but friendship — nay ,
什么 有 你 经验丰富的 在 我的 双手 但 友谊 — 不 ,

你从我这里得到的，除了友谊，还有什么？ 不，

[fɔ:r; fər] [kən'si:lmənt] [ɔ:r] [dɪsɪmjʊ'leɪʃn] [ɪz] [hɪr] ['fɔ:li] — [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvər] ? "
for concealment or dissimulation is here folly — but what a lover ? "
为了 隐蔽 或者 伪装 是 这里 蠢事 — 但 什么 一个 情人 ? "

在这里，隐瞒或伪装都是愚蠢的——但是，一个怎样的情人呢.....？

" [ə; eɪ] ['lʌvər] ! " [kraɪd] ['pɔ:lə] [ɪn'dɪgnəntli] .
" A lover ! " cried Paula indignantly .
" 一个 情人 ! " 哭 宝拉 愤慨地 .

“情人！”宝拉愤愤不平地喊道。

" [ə; eɪ] ['lʌvər] ?
" A lover ?
" 一个 情人 ?

“情人？ ”

[der] [ju:; jʊ] ['ʌtər] [ðə; ði] [wɜ:rd] ,
Dare you utter the word ,
敢 你 说出 这 单词 ,

你敢说出那个词吗？

[wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['ɔ:fərd] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ænd; ænd] [hænd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] — [ju:; jʊ] "
when you have offered your heart and hand to another — you "
什么时候 你 有 提供 你的 心 和 手 到 其他 — 你 "

当你向另一个人伸出援手，敞开心扉时——你.....”

" [hu:] [tʊʊld] [ju:; jʊ] [soʊ] ? " [æskt] [ə'raɪən; ɔ:-] ['glu:mɪli] .
" Who told you so ? " asked Orion gloomily .
" WHO 讲述 你 所以 ? " 问 猎户座 阴郁地 .

“谁告诉你的？”奥赖恩沮丧地问道。

" [jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] . "
" Your own mother . "
" 你的 自己的 母亲 . "

“你自己的母亲。”

" [ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:] ; [soʊ] [ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [kən'vʌlsɪvli]
" That is it ; so that is it ? " cried the young man , clasping his hands convulsively
" 那 是 它 ； 所以 那 是 它 ？ " 哭 这 年 轻 的 男 人 ， 紧 握 他 的 双 手 痉 挛 地
.
:
.

“就这样了？ 就这样了？”年轻人喊道，双手痉挛地紧握在一起。

" [naʊ] [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [si:] , [naʊ] [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" Now I begin to see , now I understand .
" 现在 我 开始 到 看 ， 现在 我 理解 。

“现在我开始明白了，现在我懂了。”

[bʌt; bət] [steɪ] .
But stay .
但 停留 。

但请留下来。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [raʊzd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [heit] [em 'i:][ænd; ənd] ['pɜ:rsɪkju:t]
For if it is indeed that which has roused you to hate me and persecute
为了 如果 它 是 的确 那 哪个 有 唤醒 你 到 恨 我 和 迫害
[em 'i:] ,
me ,
我 ，

如果这真的是你们恨我、迫害我的原因，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [em 'i:] , ['pɔ:lə] — [ju:; jʊ][du:] [lʌv] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] , [nəʊblɪst][ænd; ənd]
you must love me , Paula — you do love me , and then , noblest and
你 必须 爱 我 ， 宝拉 — 你 做 爱 我 ， 和 然后 ， 最高贵 和
[swi:təst]
sweetest
最甜美的 ... 。

你一定爱我，宝拉——你的确爱我，而且，最崇高、最甜蜜的.....

" [hi:; hi] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ; [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [strʌk] [aɪ 'ti:][ə'saɪd] , [ɪks'kleɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs]
" He held out his hand ; but she struck it aside , exclaiming in a tremulous
" 他 握住 出去 他的 手 ； 但 她 击 它 旁边 ， 惊呼 在 一个 颤抖的
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 。

他伸出手，但她一把拍开，颤抖着声音喊道：

" [bi:; bi] [ʌndər] [noʊ] [dɪ'lu:ʒn] .
" Be under no delusion .
" 是 在下面 不 错觉 。

不要抱有任何幻想。

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:b(ə)] [læmz] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gaɪld] [baɪ][ðə; ði]
I am not one of the feeble lambs whom you have beguiled by the
我 是 不是 一 的 这 微弱 羔羊 谁 你 有 被迷惑 经过 这
[mɪs'ju:s; mɪs'ju:z][ʌv; əv][jɔr; jər] [gifts] [ænd; ənd] [æd'væntɪdʒɪz] ;
misuse of your gifts and advantages ;
滥用 的 你的 礼物 和 优势 ；

我不是你们用恩惠和优势欺骗的那些软弱的羔羊之一；

[ænd; ənd] [hu:] [ðen] [ɑ:r; ər] ['i:gər] [tu:; tə] [kɪs] [jɔr; jər][hændz] .
and who then are eager to kiss your hands .
和 WHO 然后 是 渴望的 到 吻 你的 双手 。

然后他们会迫不及待地亲吻你的手。

[aɪ][ˌeɪˈem][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ˈʌv; əv] [ˈtɒməs] ; [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [ˈwʊmənz] [bɪˈtrʊəðd] ,
I am the daughter of Thomas ; and another woman's betrothed ,
我是这女儿的托马斯 ; 和其他女性的未婚妻 ,
我是托马斯的女儿 ; 也是另一个女人的未婚夫 ,

[huː] [kreɪvz] [maɪ] [ɪmˈbreɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] ,
who craves my embraces on the way to his wedding ,
WHO 渴望 我的 拥抱 在 这 方式 到 他的 婚礼 ,
在前往婚礼的路上 , 他渴望我的拥抱。

[wɪl] [lɜːrɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈwɪmɪn] [huː] [skɔːrɪn][hɪz; ɪz] [dɪsˈɡreɪsfl] [suːt]
will learn to his rueing that there are women who scorn his disgraceful suit
将要 学习 到 他的 后悔 那 那里 是 女性 WHO 轻蔑 他的 可耻 套装
[ænd; ənd][kæn; kən] [əˈvendʒ] [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ɪnˈtendɪd] [ðem; ðəm] .
and can avenge the insult intended them .
和 能 报仇 这 侮辱 故意的 他们 .
他终将后悔 , 因为有些女人鄙视他那可耻的诉讼 , 并会为她们报仇雪恨。

[goʊ] — [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər][ˈdʒʌdʒɪz] !
Go — go to your judges !
去 — 去 到 你的 法官 !
去吧——去见你们的法官 !

[juː; jʊ] , [ə; eɪ] [fɔːls] [ˈwɪtnəs] , [meɪ] [əˈkjuːz] [ˈhaɪrəm] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [prəˈkleɪm] [juː; jʊ] ,
You , a false witness , may accuse Hiram , but I will proclaim you ,
你 , 一个 错误的 证人 , 可能 控 希拉姆 , 但 我 将要 宣布 你 ,
你这作假见证的人 , 可以控告希兰 , 但我必宣告你 ,

[juː; jʊ][ðə; ði] [sʌn] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaʊs] , [æz; əz][ðə; ði] [θɪːf] !
you the son of this house , as the thief !
你 这 儿子 的 这 房子 , 作为 这 贼 !
你 , 这家的儿子 , 竟然是小偷 !

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪˈliːv] . "
We shall see which they believe ."
我们 将 看 哪个 他们 相信 . "
我们将拭目以待 , 看看他们相信什么。

" [emˈiː] ! " [kraɪd] [əˈraɪən; ɔː-] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz] [ˈræθfəli] [ænd; ənd] [vɪnˈdɪktɪvli]
" Me ! " cried Orion , and his eyes flashed as wrathfully and vindictively
" 我 ! " 哭 猎户座 , 和 他的 眼睛 闪光灯 作为 愤怒地 和 怀有报复心理
[æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .
as her own .
作为 她 自己的 .
“我！”奥赖恩喊道 , 他的眼神和她一样充满愤怒和报复。

" [ðə; ði] [sʌn] [ˈʌv; əv][ðə; ði] - !
" The son of the Mukaukas !
" 这 儿子 的 这 - !
“穆考卡斯儿子！”

[oʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
Oh , that you were not a woman !
哦 , 那 你 是 不是 一个 女士 !
哦 , 但愿你不是个女人 !

[aɪ] [wʊd] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [niːz] [ænd; ənd] [kəmˈpel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kreɪv] [maɪ][ˈpɑːrd(ə)n] .
I would force you to your knees and compel you to crave my pardon .
我 会 力量 你 到 你的 膝盖 和 迫使 你 到 渴望 我的 赦免 .
我会让你跪倒在地 , 让你渴望得到我的原谅。

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] [pɔɪnt] [jɔː; jər] [ˈfɪŋər] [æt; ət] [ə; eɪ] [mæn] [hu:z] [laɪf] [hæz; həz] [hɪðərˈtu:] [bɪn] [æz; əz]
How dare you point your finger at a man whose life has hitherto been as
 如何 敢 你 观点 你的 手指 在 一个 男人 谁 生活 有 迄今为止 到过 作为
 [ˈspɑːtləs] [æz; əz] [jɔː; jər] [oʊn] [waɪt] [ˈreɪmənt] ?
spotless as your own white raiment ?
 一尘不染 作为 你的 自己的 白色的 服饰 ?

你怎敢指责一个生活至今如同你洁白衣裳般纯洁无瑕的人？

[jes] , [aɪ][dɪd][ɡoʊ][tuː tə][ðə; ði][təˈblaɪnəm] — [aɪ][dɪd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['emərəld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ;
Yes , I did go to the tablinum — I did tear the emerald from the hanging ;
 是的 , 我 做过 去 到 这 塔布林 — 我 做过 撕 这 翠 从 这 绞刑 ;
 是的, 我的确去了圣堂——我的确从挂饰上扯下了祖母绿;

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['rɛkləsənəs] ,
but I did it in a fit of recklessness ,
 但 我 做过 它 在 一个 合身 的 鲁莽 ,
 但我当时是出于一时冲动才这么做的。

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [wɒt] [ɪz][maɪ] ['fɑ:ðəz] [ɪz] [maɪn] .
and in the knowledge that what is my father's is mine .
 和 在 这 知识 那 什么 是 我的 父亲的 是 矿 .
 而且我知道，属于我父亲的就是属于我的。

[aɪ] [θru:] [ə'weɪ] [ðə; ði][dʒem][tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][ə; eɪ] [mɪr] [ˈfænsɪ] , [ə; eɪ]
I threw away the gem to gratify a mere fancy , a
 我 扔 离开 这 宝石 到 满足 一个 仅仅 想要 , 一个
 ['trænjənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] [wɪm] .
transient whim .
 瞬态 一时兴起 .

我为了满足一时的幻想，一时兴起，就把那颗宝石扔掉了。

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi][ðə; ði]'aʊər] [wen] [aɪ][dɪd][aɪ'tiː] ! — [nɑːt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] [ɪt'self] ,
Cursed be the hour when I did it ! — Not on account of the deed itself ,
 被诅咒的 是 这 小时 什么时候 我 做过 它 ! — 不是 在 帐户 的 这 契据 本身 ,
 诅咒我做这件事的那个时刻! ——并非因为这件事本身,

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwɛnsɪz] [aɪ 'ti:] [meɪ] [ɪn'teɪ] [θru:] [jɔː; jər][mæd] ['heɪtrɪd] .
but of the consequences it may entail through your mad hatred .
 但 的 这 结果 它 可能 包含 通过 你的 疯狂的 仇恨 .
 但你也要考虑你疯狂的仇恨可能带来的后果。

[ˈdʒeləsi] , [ˈpeti] , [ʌnˈwɜːrði] [ˈdʒeləsi] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
Jealousy , petty , unworthy jealousy is at the bottom of it !
 妒忌 , 小气 , 不配 妒忌 是 在 这 底部 的 它 !
 嫉妒, 卑鄙无耻的嫉妒, 才是问题的根源!

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər][ju:, jʊ] ['dʒeləs] ? "

And	of	whom	are	you	jealous	? "
和	的	谁	是	你	嫉妒的	? "

你究竟在嫉妒谁？

" [ʌv; əv][noʊ][wʌn] ; [nɑ:t][i:v(ə)n][ʌv; əv][jər; jər] [bɪ'truəd] , [kæθɛ'ri:nə] , " [rɪ'plaid] [pɔ:lə] [wɪð; wɪθ]
 " Of no one ; not even of your betrothed , Katharina , " replied Paula with
 " 的 不 一 ; 不是 甚至 的 你的 未婚妻 , 卡塔琳娜 , " 回复 宝拉 和
 “没有人；甚至连你的未婚妻凯瑟琳娜也没有，”保拉回答道。

[fɔːrst] [kəmˈpəʊʒər] .
forced **composure** .
 强制 镇定 .

强装镇定。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][em 'iː] [ðæt] , [tuː; tə] [sper] [juː; jʊ] [hjuːmili'eɪŋ] ,
" **What are you to me that , to spare you humiliation ,**
" 什么 是 你 到 我 那 , 到 空闲的 你 屈辱 ,
" 你对我来说算什么？为了不让你蒙羞，我....."

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪsk][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnɪst] [soʊl] ['lɪvɪŋ] ?
I should risk the life of the most honest soul living ?
我 应该 风险 这 生活 的 这 最多 诚实的 灵魂 活的 ?
我应该拿世上最正直的人的生命冒险吗？

[aɪ][hæv; həv] [sed] :
I have said :
我 有 说 :
我说过：

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][jæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [brɪ'twiːn] [juː; jʊ] . "
The judges shall decide between you ."
这 法官 将 决定 之间 你 . "
法官将裁决你们之间的分歧。

" [noʊ] , [ðeɪ] [jæl; ʃəl][nɑːt] ! " ['stɔːrmd] [ə'raɪən; ɔː-] .
" **No , they shall not !** " **stormed Orion .**
" 不 , 他们 将 不是 ! " 暴风雨 猎户座 .
“不，他们休想！”奥赖恩怒吼道。

" [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][æz; əz][juː; jʊ] [ɪn'tend] !
" **At least , not as you intend !**
" 在 至少 , 不是 作为 你 打算 !
“至少，不是你想的那样！”

[brɪ'wer] , [brɪ'wer] , [aɪ] [seɪ] , [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [ɪks'tremɪtɪs] !
Beware , beware , I say , of driving me to extremities !
提防 , 提防 , 我 说 , 的 驾驶 我 到 四肢 !
我警告你们，千万别把我逼到绝境！

[aɪ] [stiɪl] [siː] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [lʌvd] ;
I still see in you the woman I loved ;
我 仍然 看 在 你 这 女士 我 喜爱 ;
我仍然在你身上看到了我曾经爱过的那个女人；

[aɪ] [stiɪl] [ɔːfər] [juː; jʊ] [wʌt] [laɪz] [wɪðɪn] [maɪ] ['paʊər] :
I still offer you what lies within my power :
我 仍然 提供 你 什么 谎言 之内 我的 力量 :
我依然会尽我所能：

[tuː; tə][let] ['evriθɪŋ] [end][fɔːr; fər][ðə; ði][best][fɔːr; fər][juː; jʊ] "
to let everything end for the best for you"
到 让 一切 结尾 为了 这 最好的 为了 你 "
让一切以对你最好的方式结束.....

" [fɔːr; fər][em 'iː] !
" **For me !**
" 为了 我 !
“为我！

[ðen] [aɪ] , [tuː] , [eɪ'em][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ɡɪlt] ? "
Then I , too , am to suffer for your guilt ?"
然后 我 , 也 , 是 到 遭受 为了 你的 有罪 ? "
那么，我也要为你的罪孽受苦吗？

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊndz] [dʒʌst] [naʊ] ? "
" **Did you hear the barking of hounds just now ?**"
" 做过 你 听到 这 叫声 的 猎犬 只是 现在 ? "
你刚才听到猎犬的吠叫声了吗？

" [aɪ] [hɜ:rd] [dɔ:gz] [jelpɪŋ] : "
" **I heard dogs yelping** : "
" 我 听到 狗 尖叫 : "

我听到狗叫声。

" [ˈveri] [wel] : — [jɔr; jər] [ˈfri:dmən] [hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [ɪn] ,
" **Very well** : — **Your freedman has been brought in** ,
" 非常 出色地 : — 你的 自由人 有 到过 带来 在 ,

“很好。——你的获释奴隶已经被带进来了。”

[ðə; ði] [pæk] [gɔ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [sent] [ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [let][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [klaʊz] [tu:; tə]
the pack got on his scent and have now been let into the house close to
这 盒 得到 在 他的 香味 和 有 现在 到过 让 进入 这 房子 关闭 到
[ðə; ði][təˈblaɪnəm] :
the tablinum :
这 塔布林 :

狼群循着他的气味，现在已经进入了靠近小堂的房子。

[ðə; ði][dɔ:gz] [wʊd] [nɑ:t][stɜ:r] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [ˈma:rb(ə)][step] ,
The dogs would not stir beyond the threshold and on the white marble step ,
这 狗 会 不是 搅拌 超过 这 临界点 和 在 这 白色的 大理石 步 ,
狗儿们一动不动地站在门槛外，白色大理石台阶上。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] , [ðə; ði] [prɪnt] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [fʊt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst]
towards the right - hand side , the print of a man's foot was found in the dust
向 这 正确的 - 手 边 , 这 打印 的 一个 男人的 脚 曾是 成立 在 这 灰尘
:
:
:

在右侧，尘土中发现了一个人的脚印。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][prɪˈkju:liər] [wʌn] , [fɔ:r; fər] [ɪnˈsted] [ʌ; əv] [faɪv] [toʊz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [θri:] :
It is a peculiar one , for instead of five toes there are but three :
它 是 一个 奇特 一 , 为了 反而 的 五 脚趾 那里 是 但 三 :
这是一个很奇特的脚趾，因为它不是五个脚趾，而是三个。

[jɔr; jər][ˈhaɪrəm][wʌz; wəz] [fetʃt] [ɪn] ,
Your Hiram was fetched in ,
你的 希拉姆 曾是 已获取 在 ,

你的希兰被带回来了，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈnʌmbər] [ʌ; əv] [toʊz] [æz; əz][ðə; ði][mɑ:rk][ɑ:n]
and he was found to have the same number of toes as the mark on
和 他 曾是 成立 到 有 这 相同的 数字 的 脚趾 作为 这 标记 在
[ðə; ði][ˈma:rb(ə)] ,
the marble ,
这 大理石 ,

结果发现他的脚趾数量和弹珠上的标记数量相同。

[ˈni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] :
neither more nor less :
两者都不 更多的 也不 较少的 :

不多不少，恰到好处。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [tra:d][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ɪn][jɔr; jər] [ˈfa:ðəz] [ˈsteɪb(ə)] ,
A horse trod on his foot , in your father's stable ,
一个 马 践踏 在 他的 脚 , 在 你的 父亲的 稳定的 ,

在你父亲的马厩里，一匹马踩到了他的脚。

[ænd; ənd] [tu:] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [toʊz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] :
and two of his toes had to be cut off :
和 二 的 他的 脚趾 有 到 是 切 离开 :

他的两个脚趾不得不被切掉：

[wiː; wi][gɑːt] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stæməɪŋ] [ret] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .
we got this out of the stammering wretch with some difficulty .
我们 得到 这 出去 的 这 结巴 可怜虫 和 一些 困难 .

我们费了好大劲才从那个结巴的家伙嘴里套出这句话。

— [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] - [wei] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɔːlər] [prɪnt] ,
— **On the other side of the door - way there was a smaller print** ,
— 在 这 其他 边 的 这 门 - 方式 那里 曾是 一个 较小的 打印 ,
门另一侧还有一张字迹较小的纸条，

[bʌt; bət] [ðʊz] [ðə; ði][dɔːgz] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd]
but though the dogs paid no heed to that I examined it , and assured
但 尽管 这 狗 有薪酬的 不 注意 到 那 我 检查 它 , 和 保证
[maɪ'self] — [haʊ] ,
myself — how ,
我 — 如何 ,

虽然狗儿们对此毫不在意，但我仔细检查了一番，并向自己确认——怎么会这样？

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] — [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] .
I need not tell you — that it was you who had stood there .
我 需要 不是 告诉 你 — 那 它 曾是 你 WHO 有 站立 那里 .
我无需赘言——当时站在那里的就是你。

[hiː; hi] , [huː] [hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
He , who has no business whatever in the house ,
他 , WHO 有 不 商业 任何 在 这 房子 ,
他，一个与这房子没有任何关系的人，

[mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [læst] [naɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][tə'blaɪnəm] , [ˈaʊər; ɑːr] ['treʒəri] .
must have made his way last night into the tablinum , our treasury .
必须 有 制成 他的 方式 最后的 夜晚 进入 这 塔布林 , 我们的 财政部 .
他昨晚肯定溜进了金库。

[naʊ] , [pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [pleɪs] .
Now , put yourself in the judges ' place .
现在 , 放 你自己 在 这 法官 - 地方 .
现在，请你设身处地地站在评委的角度思考。

[haʊ] [kæn; kən] [sʌt] [fækts][biː; bi] [aʊt'weɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] ,
How can such facts be outweighed by the mere word of a girl who ,
如何 能 这样的 事实 是 被压倒 经过 这 仅仅 单词 的 一个 女孩 WHO ,
仅仅一个女孩的一句话，怎么能推翻这些事实呢？

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] , [ɪz][ɑːn] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] ,
as every one knows , is on anything rather than good terms with my mother ,
作为 每一个 — 知道 , 是 在 任何事物 相当 比 好的 条款 和 我的 母亲 ,
众所周知，我和我母亲的关系非常糟糕。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [liːv] [noʊ] [stoʊn] [ˈʌn'tɜːrɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] . "
and who will leave no stone unturned to save her servant . "
和 WHO 将要 离开 不 石头 未翻阅 到 节省 她 仆人 . "
她会竭尽全力去拯救她的仆人。

" ['ɪnfəməs] ! " [kraɪd] ['pɔːlə] .
" **Infamous !** " **cried Paula** .
" 臭名昭著的 ! " 哭 宝拉 .

“臭名昭著！”宝拉喊道。

" ['haɪrəm][dɪd][nɑːt] [stiːl] [ðə; ði][dʒem] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [huː] [stoʊl] [aɪ 'tiː] .
" **Hiram did not steal the gem , as you must know who stole it** .
" 希拉姆 做过 不是 偷 这 宝石 , 作为 你 必须 知道 WHO 偷窃 它 .
“希兰没有偷走宝石，你肯定知道是谁偷的。”

[ðə; ði] ['emərəld] [hi;; hi][soʊld][wʌz; wəz][maɪ] ['prɑ:pərti] ;
The emerald he sold was my property ;
这 翠 他 卖 曾是 我的 财产 ;
他卖掉的那颗祖母绿是我的财产;

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðooz] [stoʊnz] ['ri:əli] [soʊ] [mʌt] [ə'laɪk] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['selər] . . . "
and were those stones really so much alike that even the seller . . . "
和 是 那些 石头 真的 所以 很多 同样 那 甚至 这 卖方 . . . "
那些石头真的如此相似，以至于连卖家都.....

" [jes] , [ɪn'di:d] .
" **Yes , indeed .**
" 是的 , 的确 .
“是的，的确如此。”

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lðər] .
He could not tell one from the other .
他 可以 不是 告诉 一 从 这 其他 .
他分不清它们。

['i:v(ə)l][ˈspɪrɪts][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk] [ɔ:l] [θru:] , ['devəlɪʃ] , [mə'ɪɡnənt] ['di:mənz] .
Evil spirits have been at work all through , devilish , malignant demons .
邪恶的 烈酒 有 到过 在 工作 全部 通过 , 恶魔般的 , 恶性 恶魔 .
邪灵一直都在作祟，那些邪恶、恶毒的恶魔。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][tɜ:rn] [wʌnz] [breɪn] , [ɪf] [laɪf][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪ'nɪgməz] !
It would be enough to turn one's brain , if life were not so full of enigmas !
它 会 是 足够的 到 转动 一个人的 脑 , 如果 生活 是 不是 所以 满的 的 谜团 !
如果生活不是充满了谜团，那么只需动动脑筋就能解开这些谜团！

[ju;; jʊ] [jɔ:'rself] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] . — [daɪd][ju;; jʊ] [ɡɪv] [ðə; ði] ['sɪriən] [jʊr; jər] ['emərəld] [tu;; tə] [sel] [ɪn]
You yourself are the greatest . — Did you give the Syrian your emerald to sell in
你 你自己 是 这 最 . — 做过 你 给 这 叙利亚 你的 翠 到 卖 在
[ɔ:'rdər][tu;; tə][flaɪ][frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ?
order to fly from this house with the money ?
命令 到 飞 从 这 房子 和 这 钱 ?
你才是最伟大的。——你是不是把你的祖母绿给了叙利亚人去卖，好带着钱逃离这个家？

— [ju;; jʊ][ɑ:r; ər]['saɪlənt] ?
— **You are silent ?**
— 你 是 沉默的 ?
你保持沉默吗？

[ðen] [aɪ][eɪ'em] [raɪt] .
Then I am right .
然后 我 是 正确的 .
那我的说法是对的。

[wʌt] [kæn; kən][maɪ] ['fɑ:ðər] [bi;; bi][tu;; tə][ju;; jʊ] — [ju;; jʊ][du:] [nɑ:t] [lʌv] [maɪ] ['mʌðər] — [ænd; ənd][ðə; ði]
What can my father be to you — you do not love my mother — and the
什么 能 我的 父亲 是 到 你 — 你 做 不是 爱 我的 母亲 — 和 这
[sʌn] !
son !
儿子 !
我的父亲对你来说算什么？你不爱我的母亲，还有我的儿子！

— ['pɔ:lə] , ['pɔ:lə] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][pər'hæps] ['du:ɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] — [ju;; jʊ] [heɪt] [hɪm; ɪm] ,
— **Paula , Paula , you are perhaps doing him an injustice — you hate him ,**
— 宝拉 , 宝拉 , 你 是 也许 正在做 他 一个 不公正 — 你 恨 他 ,
——宝拉，宝拉，你或许对他不公平——你恨他，

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tu;; tə][ju;; jʊ][tu;; tə] ['ɪndʒər] [hɪm; ɪm] . "
 and it is a pleasure to you to injure him . "
 和 它 是 一个 乐趣 到 你 到 损伤 他 . "
 伤害他让你感到很开心。

" [aɪ][du:] [nɑ:t] [wɪ] [tu;; tə][hɜ:rt][ju;; jʊ][ɔ:r] ['eni] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
 " I do not wish to hurt you or any one , " replied the girl .
 " 我 做 不是 希望 到 伤害 你 或者 任何 一 , " 回复 这 女孩 .
 “我不想伤害你或任何人,”女孩回答说。

" [ænd; ənd][ju;; jʊ][hæv; həv] [gest] ['rɔ:ŋli] .
 " And you have guessed wrongly .
 " 和 你 有 猜对了 错 .
 “你猜错了。”

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [em 'i:] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [maɪn] . "
 Your father refused me the means of seeking mine . "
 你的 父亲 拒绝 我 这 方法 的 寻求 矿 . "
 你父亲拒绝给我寻求我所需之物的途径。

" [ænd; ənd][ju;; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [præk'jʊr] ['mʌni] [tu;; tə] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər] [wʌn] [hu:] [ɪz] [lɔ:ŋ] [sɪnz] [ded]
 " And you wanted to procure money to search for one who is long since dead
 " 和 你 通缉 到 采购 钱 到 搜索 为了 一 WHO 是 长的 自从 死的
 !
 !
 !
 “而你却想筹集资金去寻找一个早已死去的人！ ”

— ['i:v(ə)n] [maɪ] ['mʌðər] [əd'mɪts] [ðæt] [ju;; jʊ] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] ; [ɪf] [ɪi; jɪ] [ɪz] [raɪt] ,
 — Even my mother admits that you speak the truth ; if she is right ,
 — 甚至 我的 母亲 承认 那 你 说话 这 真相 ; 如果 她 是 正确的 ,
 ——连我母亲都承认你说的是实话；如果她是对的，

[ænd; ənd][ju;; jʊ] ['ri:əli] [teɪk] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn] ['du:ɪŋ] [em 'i:] [ə; eɪ] ['mɪstɪf] , ['ɪs(ə)n] [tu;; tə] [em 'i:] ,
 and you really take no pleasure in doing me a mischief , listen to me ,
 和 你 真的 拿 不 乐趣 在 正在做 我 一个 恶作剧 , 听 到 我 ,
 你真的一点也不觉得捉弄我有什么乐趣，听我说。

['fɑ:ləʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][grænt] [maɪ] [prer] !
 follow my advice , and grant my prayer !
 跟随 我的 建议 , 和 授予 我的 祷告 !
 请听从我的建议，并实现我的愿望！

[aɪ][du:] [nɑ:t] [æsk] ['eni] [greɪt] ['mætər] . "
 I do not ask any great matter . "
 我 做 不是 问 任何 伟大的 事情 . "
 我并没有要求什么大事。

" [spi:k] [ɑ:n] [ðen] . "
 " Speak on then . "
 " 说话 在 然后 . "
 “那就继续说吧。”

" [du:][ju;; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['mænz] ['ɑ:nər] [ɪz] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] ?
 " Do you know what a man's honor is to him ?
 " 做 你 知道 什么 一个 男人的 荣誉 是 到 他 ?
 你知道一个人的荣誉对他来说意味着什么吗？

[ni:d] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ei 'em][ə; ei] [b:st] [ænd; ənd] [di'spaɪzd] [mæn] [ɪf] [aɪ][ei 'em] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv]
Need I tell you that I am a lost and despised man if I am found guilty of
需要 我 告诉 你 那 我 是 一个 丢失的 和 被鄙视的 男人 如果 我 是 成立 有罪的 的
[ðɪs] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mædɪst] ['fɑ:li] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [haʊs] ?
this act of the maddest folly by the judges of my own house ?
这 行为 的 这 最疯狂的 蠢事 经过 这 法官 的 我的 自己的 房子 ?

我还需要告诉你们，如果我被自己家中的法官判定犯下了这种最愚蠢的疯狂行为，我将是一个迷失且受人鄙视的人吗？

[aɪ 'ti:] [meɪ] [kɔ:st][maɪ] ['fɑ:ðər] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [hi:; hi] ['hi:rz] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd] - ['gɪlti] - [ɪz] [prə'naʊnst] [ɑ:n]
It may cost my father his life if he hears that the word ' guilty ' is pronounced on
它 可能 成本 我的 父亲 他的 生活 如果 他 听到 那 这 单词 - 有罪的 - 是 发音 在
[em 'i:] ;
me ;
我 ;

如果我父亲听到我被判有罪，他可能会失去生命；
[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] — [wʌt] [wʊd] [bɪ'klʌm] [ʌv; əv][em 'i:][aɪ] ['kænd:t] [fɔ:r'si:] ！ — [aɪ] — [oʊ][gɑ:d] ,
and I — I — what would become of me I cannot foresee ! — I — oh God ,
和 我 — 我 — 什么 会 变得 的 我 我 不能 预见 ！ — 我 — 哦 上帝 ,
而我——我——我将来会变成什么样，我无法预知！——我——哦，上帝，

[oʊ][gɑ:d] , [prɪ'zɜ:rv] [em 'i:][frʌm; frəm] ['frenzi] ！ — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][kɑ:m] ; [taɪm] ['presəz, 'presɪz]
oh God , preserve me from frenzy ! — But I must be calm ; time presses
哦 上帝 , 保存 我 从 狂热 ！ — 但 我 必须 是 冷静的 ; 时间 出版社
... .
... :
... .

天哪，求你让我免于陷入疯狂！——但我必须保持冷静；时间紧迫.....
[haʊ] ['dɪfrənt] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] ;
How different it is for your servant ;
如何 不同的 它 是 为了 你的 仆人 ;
你的仆人却有如此不同的境遇；

[hi:; hi] [si:mz] ['redi] ['i:v(ə)n] [naʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gɪlt] [ɑ:n] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər] , [wət'evər] [hi:; hi][ɪz]
he seems ready even now to take the guilt on himself , for , whatever he is
他 似乎 准备好 甚至 现在 到 拿 这 有罪 在 他自己 , 为了 , 任何 他 是
[æskt] ,
asked ,
问 ,

即使现在，他似乎也准备承担罪责，因为无论别人问他什么，
[hi:; hi] [stɪl] [ki:ps] ['saɪləns] .
he still keeps silence .
他 仍然 保持 沉默 .
他依然保持沉默。

[du:][ju:; jʊ][du:][ðə; ði] [seɪm] ;
Do you do the same ;
做 你 做 这 相同的 ;
你也这样做吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [ɪnˈsɪst] [ɑ:n] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪriən]
and if the judges insist on knowing what you had to do with the Syrian
和 如果 这 法官 坚持 在 会心 什么 你 有 到 做 和 这 叙利亚
[læst] [naɪt] — [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz] [treɪst] [ðə; ði] [sent] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈsterkeɪs] — [ˈhæzəd][ə; eɪ]
last night — for the dogs traced the scent to your staircase — hazard a
最后的 夜晚 — 为了 这 狗 追踪 这 香味 到 你的 楼梯 — 冒险 一个
[kənˈdʒektʃər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfeləʊ] [stoʊl] [ðə; ði] [ˈemərəld] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][jʊr; jər][dɪˈzaɪər]
conjecture that the faithful fellow stole the emerald in order to gratify your desire
推测 那 这 忠实 同伴 偷窃 这 翠 在 命令 到 满足 你的 欲望

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,
to search for your father ,
到 搜索 为了 你的 父亲 ,
如果法官们坚持要知道你昨晚和那个叙利亚人有什么关系——因为警犬循着气味找到了你家的楼梯——你可以大胆推测，那个忠诚的家伙偷走祖母绿是为了满足你寻找父亲的愿望。

[hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈmæstər] .
his beloved master .
他的 心爱 掌握 .
他敬爱的主人。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˈsækrɪfajs] — [oʊ] ,
If you can make up your mind to so great a sacrifice — oh ,
如果 你 能 制作 向上 你的 头脑 到 所以 伟大的 一个 牺牲 — 哦 ,
如果你能下定决心做出如此巨大的牺牲——哦，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][aɪ ˈtiː][ʌv; əv][juː; jʊ] !
that I should have to ask it of you !
那 我 应该 有 到 问 它 的 你 !
我竟然还要向你提这个要求！

— [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ɔːl][aɪ][hoʊld][ˈseɪkrɪd] , [baɪ] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][baɪ][maɪ] [ˈfɑːðəz] [hed] ,
— I swear to you by all I hold sacred , by yourself and by my father's head ,
— 我 发誓 到 你 经过全部 我 抓住 神圣 , 经过 你自己 和 经过 我的 父亲的 头 ,
我以我所珍视的一切神圣事物、以你本人以及我父亲的头颅起誓，

[aɪ] [wɪl] [set] [ˈhaɪrəm] [friː] [wɪˈðɪn] [θriː] [deɪz] , [ʌnˈbiːtn] [ænd; ənd] [ʌnˈhɜːrt] , [ænd; ənd] [mæɡˈnɪfɪsntli]
I will set Hiram free within three days , unbeaten and unhurt , and magnificently
我 将要 放 希拉姆 自由的 之内 三 天 , 不败 和 毫发无损 , 和 壮丽
[ɪnˈdemnəfaɪd] ;
indemnified ;
赔偿 ;

我将在三天之内释放希兰，让他毫发无损，并给予丰厚的赔偿；
[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [maɪˈself] [help] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ˈwɪðər] [hiː; hi] [meɪ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][ɡoʊ] ,
and I will myself help him on the way whither he may desire to go ,
和 我 将要 我 帮助 他 在 这 方式 往哪里去 他 可能 欲望 到 去 ,
我也会亲自帮助他走他想去的路。

[ɔːr][juː; jʊ][tuː; tə][send] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] . — [biː; bi][ˈsaɪlənt] ; [rɪˈmeɪn] [ˈnuːtrəl] [ɪn]
or you to send him , in search of your father . — Be silent ; remain neutral in
或者 你 到 发送 他 , 在 搜索 的 你的 父亲 . — 是 沉默的 ; 保持 中性的 在
[ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ;
the background ;
这 背景 ;

或者派他去寻找你的父亲。——保持沉默；在幕后保持中立；
[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][æsk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] — [ðæt] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
that is all I ask , and I will keep my word — that , at any rate ,
那 是全部 我 问 , 和 我 将要 保持 我的 单词 — 那 , 在 任何 速度 ,
这就是我全部的要求，我也会信守承诺——至少在这一点上是这样。

[jʊː; jɒ][duː][na:t] [daʊt] ?
you do not doubt ?
你 做 不是 怀疑 ?

你不怀疑吗？

" [fiː; fi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][him; ɪm][wɪð; wɪθ] ['bertɪd] [breθ] ; [fiː; fi] ['pitɪd] [him; ɪm] ['diːpli] [æz; əz]
" **She had listened to him with bated breath ; she pitied him deeply as**
" 她 有 听着 到 他 和 被 气息 ; 她 可怜的 他 深 作为
[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ,
he stood there ,
他 站立 那里 ,

她屏住呼吸听他说话；看着他站在那里，她深深地同情他。

[ə; eɪ] ['sʌpliənt] [ɪn] ['bɪtər] ['æŋɡwɪ] [ʌv; əv] [soʊl] ,
a suppliant in bitter anguish of soul ,
一个 请求者 在 苦的 痛苦 的 灵魂 ,

一位内心充满痛苦的祈求者

[ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] [huː] [stɪl] [kʊd; kəd][na:t] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] ,
a criminal who still could not understand that he was one ,
一个 刑事 WHO 仍然 可以 不是 理解 那 他 曾是 一 ,

一个仍然不明白自己是罪犯的罪犯

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'laɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:nfɪdəns] [ðæt] , ['oʊnli] ['jestərdeɪ] ,
and who relied on the confidence that , only yesterday ,
和 WHO 依赖 在 这 信心 那 , 仅有的 昨天 ,

并且他们还相信，就在昨天，

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪg'zækt][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .
he still had had the right to exact from all the world .
他 仍然 有 有 这 正确的 到 精确的 从 全部 这 世界 .

他仍然有权向全世界征税。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][laɪk][ə; eɪ][faɪn] [praʊd] [triː] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [huːz] ['rɪvn]
He appeared before her like a fine proud tree struck by lightning , whose riven
他 出现 前 她 喜欢 一个 美好的 自豪的 树 击 经过 闪电 , 谁 裂隙
[trʌŋk] ,
trunk ,
树干 ,

他出现在她面前，就像一棵高大挺拔的树被闪电击中，树干裂开来，

['tremblɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [fɔ:l] , [mʌst; məst][biː; bi] [krʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][stɔ:rm] ,
trembling to its fall , must be crushed to the earth by the first storm ,
发抖 到 它是 落下 , 必须 是 碎 到 这 地球 经过 这 第一的 风暴 ,

它颤抖着走向坠落，必定会被第一场风暴碾碎在地。

[ən'les] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [prɔ:ps][aɪ 'tiː][ʌp] .
unless the gardener props it up .
除非 这 园丁 道具 它 向上 .

除非园丁把它撑起来。

[fiː; fi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][f'eɪb(ə)] [tuː; tə] [fər'get] [ɔ:l][hiː; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd]
She longed to be able to forget all he had brought upon her and
她 渴望 到 是 有能力的 到 忘记 全部 他 有 带来 之上 她 和

[tuː; tə][græsp][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['frendli] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] ;
to grasp his hand in friendly consolation ;
到 抓牢 他的 手 在 友好的 安慰 ;

她渴望能够忘记他给她带来的一切，并友好地握住他的手以示安慰；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈdi:pli] [əˈgri:vɪd] [praɪd] [helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [prɪˈz:rv] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd]
but her deeply aggrieved pride helped her to preserve the cold and
但 她 深 受委屈的 自豪 帮助 她 到 保存 这 寒冷的 和
[rɪˈpelənt] [ˈmænər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ][fɑ:r][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [əˈsu:mɪŋ] .
repellent manner she had so far succeeded in assuming .
驱虫剂 方式 她 有 所以 远的 成功了 在 假设 .

但她深深的自尊心受到了伤害，这使她得以保持她迄今为止成功地表现出的冷漠和令人厌恶的态度。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌhezɪˈteɪ](ə)n][ænd; ənd] [rɪˈz:rv] [ʃi:; ʃi] [kənˈsentɪd] [tu:; tə][bi:; bi]ˈsaɪlənt][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
With much hesitation and reserve she consented to be silent as long as
和 很多 犹豫 和 预订 她 同意 到 是 沉默的 作为 长的 作为
[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:mɪs] .
he kept his promise .
他 保留 他的 承诺 .

她犹豫再三，最终还是同意保持沉默，前提是他必须信守承诺。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɑ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [seɪk] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
It was for his father's sake , rather than his own ,
它 曾是 为了 他的 父亲的 清酒 , 相当 比 他的 自己的 ,
他这么做是为了他父亲，而不是为了他自己。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [soʊ][fɑ:r] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [əˈkɑ:mplɪs] :
that she would so far become his accomplice :
那 她 会 所以 远的 变得 他的 同案犯 :
她竟然会成为他的同谋:

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈevriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
at the same time everything else was at an end between them ,
在 这 相同的 时间 一切 别的 曾是 在 一个 结尾 之间 他们 ,
与此同时，他们之间的其他一切都结束了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bles] [ðə; ði] [ˈaʊər] [wɪtʃ] [maɪt] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈseɪvəd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
and she should bless the hour which might see her severed from him
和 她 应该 保佑 这 小时 哪个 可能 看 她 切断 从 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɑ:r; fər] [ˈevər] .
and his for ever .
和 他的 为了 曾经 .

她应该感谢那个可能让她永远与他和他的家人分离的时刻。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [hɑ:rd][ænd; ənd] [rɪˈpelənt] [toʊn] ;
The end of her speech was in a strangely hard and repellent tone ;
这 结尾 的 她 演讲 曾是 在 一个 奇怪的 难的 和 驱虫剂 语气 ;
她演讲的结尾语气异常生硬，令人反感；

[ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][əˈdɑ:pt][aɪ ˈti:][tu:; tə] [disˈgaɪz] [haʊ] [ˈdi:pli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]
she felt she must adopt it to disguise how deeply she was touched by his
她 毛毡 她 必须 采纳 它 到 伪装 如何 深 她 曾是 感动 经过 他的
[ʌnˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstɪŋk](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnˌʃaɪn] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns]
unhappiness and by the extinction of the sunshine in him which had once
不快乐 和 经过 这 灭绝 的 这 阳光 在 他 哪个 有 一次
[wɔ:md] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] [tu:] [wɪð; wɪθ] [blɪs] .
warmed her own heart too with bliss .
温暖 她 自己的 心 也 和 极乐 .

她觉得自己必须这样做，以掩饰自己被他的不幸深深触动，以及他身上那曾经温暖她心灵的阳光的消逝所带来的痛苦。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [æn; ən] [ˈaɪsi] [ˈrɪgər] [bri:ðd] [ɪn][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] — [ˈbɪtər] [kənˈtempt]
To him it seemed that an icy rigor breathed in her words — bitter contempt
到 他 它 似乎 那 一个 冰冷的 严格 呼吸 在 她 字 — 苦的 鄙视
[ænd; ənd][ˈhɑ:st(ə)] [rɪˈvʌl](ə)n] .
and hostile revulsion .
和 敌对的 厌恶 .

在他看来，她的话语中充满了冰冷的严厉——苦涩的蔑视和敌意的厌恶。

它 曾是 和 一 伟大的 努力 一 和 刺痛感 脸颊 和 受限
 ['ʌtərəns] [ðæt] [hi:; hi] [sed] :
utterance that he said :
 发声 那 他 说 :
 他费了好大劲，脸颊发麻，声音也十分哽咽，才说道：

" ['sevərəns] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪz] [ɪn'diːd] [best][fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] . — [biː; bi] ['redi] : [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [wɪl]
" **Severance from you is indeed best for us all . — Be ready : the judges will**
" 离职 从 你 是 的确 最好的 为了 我们 全部 : — 是 准备好 : 这 法官 将要
[send][fɔːr; fər][juː; jʊ] [suːn] . "
send for you soon . "
发送 为了 你 很快 : "

“与你断绝关系对我们所有人来说确实是最好的。做好准备吧，法官很快就会来传唤你。”

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **Very well , " she replied .**
" 非常 出色地 , " 她 回复 :

“很好,”她回答道。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈsaɪlənt] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-] ['seɪfti] .
" **I will be silent ; you have only to provide for the Syrian's safety .**
" 我 将要 是 沉默的 ; 你 有 仅有的 到 提供 为了 这 叙利亚人的 安全 :

“我将保持沉默；你们只需确保叙利亚人的安全即可。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː][jʊr; jər] [wɜːrd] . "
You have given me your word . "
你 有 给定 我 你的 单词 : "

你已向我许诺了。

" [ænd; ʌnd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [jɔːrɪz] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪn] .
" **And so long as you keep yours I will keep mine .**
" 和 所以 长的 作为 你 保持 你的 我 将要 保持 矿 :

只要你保住你的，我也会保住我的。

[ɔːr] [els] . . .
Or else : . . .
或者 别的 : . . .

否则.....

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] — " [ɔːr] [els] [wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] ! "
" **the words would come from his quivering lips — " or else war to the knife ! "**
" 这 字 会 来 从 他的 颤抖 嘴唇 — " 或者 别的 战争 到 这 刀 ! "

“那些话会从他颤抖的嘴唇里吐出来——“否则就开战！ ”

" [wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] !
" **War to the knife !**
" 战争 到 这 刀 !

“决一死战！ ”

" [ʃiː; ʃi] ['ekəʊd] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
" **she echoed with flashing eyes .**
" 她 回声 和 闪烁 眼睛 :

她目光闪烁地回应道。

" [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .
" **But one thing more .**
" 但 — 事物 更多的 :

“但还有一件事。

[aɪ][hæv; həv] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['emərəld] [wɪt] ['haɪrəm][soʊld] [brɪ'bɔːŋd] [tuː; tə][em 'iː] .
I have proof that the emerald which Hiram sold belonged to me .
我 有 证明 那 这 翠 哪个 希拉姆 卖 属于 到 我 :

我有证据证明希拉姆卖掉的那颗祖母绿是我的。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] — [pruːf] ! "
By all the saints — proof ! "
经过 全部 这 圣徒 — 证明 ! "

圣徒在上——证据确凿！

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jə] , " [hiː; hi] [sed] .

" **So much the better for you , " he said .**
" 所以 很多 这 更好的 为了 你 , " 他 说 .

“那对你来说当然是好事，”他说。

" [woʊ] [tuː; tə][juː 'es][bəʊθ] , [ɪf] [juː; jə] [fɔːrs] [em 'iː][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [juː; jə][ɑːr; ər][ə; ei] ['wʊmən] !
" **Woe to us both , if you force me to forget that you are a woman !**
" 悲哀 到 我们 两个都 , 如果 你 力量 我 到 忘记 那 你 是 一个 女士 !

“如果你让我忘记你是个女人，那我们俩就都有祸了！ ”

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈræpɪd] [step] .

" **And he left the room with a rapid step .**
" 和 他 左边 这 房间 和 一个 迅速的 步 .

“然后他快步离开了房间。”

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .

CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[əˈraɪən; ɔː-] [went] [daʊn] [sterz] [ˈskaʊlɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈklentɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

Orion went down stairs scowling and clenching his fists .
猎户座 去 向下 楼梯 皱眉 和 紧握 他的 拳头 .

奥赖恩怒气冲冲地走下楼梯，紧握双拳。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [eɪkt] [tuː; tə] [ˈbɜːrstɪŋ] .

His heart ached to bursting .
他的 心 疼痛 到 爆发 .

他心痛得几乎要爆炸。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] , [wʌt] [hæd; həd] [brɪˈfɔːlən] [hɪm; ɪm] ?

What had he done , what had befallen him ?
什么 有 他 完毕 , 什么 有 发生 他 ?

他做了什么？ 他遭遇了什么？

[ðæt] [ə; ei] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][soʊ] !

That a woman should dare to treat him so !
那 一个 女士 应该 敢 到 对待 他 所以 !

一个女人竟然敢这样对待他！

— [ə; ei] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [deɪnd] [tuː; tə] [lʌv] — [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ænd; ʌnd][ˈnəʊblɪst] [lʌ; ʌv]

— a woman whom he had deigned to love — the loveliest and noblest of
— 一个 女士 谁 他 有 设计 到 爱 — 这 最可爱的 和 最高贵 的

[ˈwɪmɪn] ;

women ;
女性 ;

——他有幸爱上的女人——最美丽、最高贵的女人；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈhɔːtiɪst] , [moʊst][ˈvendʒf(ə)l] , [ænd; ʌnd][moʊst] [ˈheɪtfl] .

but at the same time the haughtiest , most vengeful , and most hateful .
但 在 这 相同的 时间 这 最傲慢的 , 最多 复仇的 , 和 最多 可恶 .

但同时也是最傲慢、最记仇、最可恨的人。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [riːd] [ðɪs] [ˈmæksɪm] : " [wen] [ə; ei][mæn][hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [ə; ei] [beɪs] [ˈæk(ə)n]

He had once read this maxim : " When a man has committed a base action
他 有 一次 读 这 格言 : " 什么时候 一个 男人 有 坚定的 一个 根据 行动

,
,

!

,
,

他曾读过这样一句格言：“当一个人做了卑鄙的事情，

[ɪf] ['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] [noʊz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hi:; hi] ['kæriz] [ðə; ði] [deθ] - ['wɔ:ɾənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pi:s] [ɪn]
if only one other knows of it he carries the death - warrant of his peace in
如果 仅有的 一 其他 知道 的 它 他 携带 这 死亡 - 保证 的 他的 和平 在
[ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑ:rmənt] .
the bosom of his garment .
这 怀 的 他的 服装 .

如果只有一个人知道这件事，那么他衣着的胸前就藏着他和平的死刑判决书。

" [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðə; ði][wʌn] [hu:] [nu:]
" **He felt the full weight of this sentence ; and the other — the one who knew**
" 他 毛毡 这 满的 重量 的 这 句子 ; 和 这 其他 — 这 一 who 知道
— [wʌz; wəz] ['pɔ:lə] ,
— **was Paula ,**
— 曾是 宝拉 ,
他深切感受到了这句话的分量；而另一个人——那个知情者——是宝拉。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [hu:m] [hi:; hi][moʊst] [wiɪft] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
the woman of all others whom he most wished should look up to him .
这 女士 的 全部 其他的 谁 他 最多 希望 应该 看 向上 到 他 .
在所有女性中，他最希望她能仰慕他。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑ:n] [z:rθ] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv]
But yesterday it had been a vision of heaven on earth to dream of
但 昨天 它 有 到过 一个 想象 的 天堂 在 地球 到 梦 的
['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɾ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; həɾ][hɪz; ɪz] ;
holding her in his arms and calling her his ;
保持 她 在 他的 武器 和 呼叫 她 他的 ;
但昨天，梦见将她拥在怀里，称她为自己的，那简直就是人间天堂；

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [wiɪ] : [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɜ:r; həɾ] .
now he had but one wish : that he could humble and punish her .
现在 他 有 但 一 希望 : 那 他 可以 谦逊的 和 惩治 她 .
现在他只有一个愿望：那就是让她感到羞辱并惩罚她。

[oʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [taɪd] ,
Oh , that his hands should be tied ,
哦 , 那 他的 双手 应该 是 系 ,
哦，但愿他的双手被绑起来。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] ['mɜ:rsɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'demnd] ['krɪmɪn(ə)l] !
that he should be dependent on her mercy like a condemned criminal !
那 他 应该 是 依赖 在 她 怜悯 喜欢 一个 谴责 刑事 !
他竟然要像个被判死刑的罪犯一样，仰仗她的怜悯！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪnkən'si:vəbl] — [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] !
It was inconceivable — intolerable !
它 曾是 不可思议 — 无法容忍 !
简直难以置信——令人无法容忍！

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
But she should be taught to know him .
但 她 应该 是 教授 到 知道 他 .
但她应该学会了解他。

[hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [θru:] [laɪf] [hɪðər'tu:] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ][swɑ:n] ;
He had passed through life hitherto as white as a swan ;
他 有 通过了 通过 生活 迄今为止 作为 白色的 作为 一个 天鹅 ;
他此前的人生一直像天鹅一样洁白无瑕；

[ɪf] [ðɪs] ['lʌkləs] ['aʊər][ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['vʌltʃər] ,
if this luckless hour and this woman made him appear as a vulture ,
如果 这 倒霉的 小时 和 这 女士 制成 他 出现 作为 一个 秃鹫 ,
如果这倒霉的时刻和这个女人让他看起来像只秃鹫，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːrɪz] .

it was not his fault , it was hers .
它 曾是 不是 他的 过错 , 它 曾是 她的 .

这不是他的错, 是她的错。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [siː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [strɔːŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] .

She should soon see which was the stronger of the two .
她 应该 很快 看 哪个 曾是 这 更强 的 这 二 .

她很快就能看出谁更强。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈpʌnɪʃ] [hɜːr; həɹ][ɪn] [ˈevri] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [kæn; kən][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] ,

He would punish her in every way in which a woman can be punished ,
他 会 惩治 她 在 每一个 方式 在 哪个 一个 女士 能 是 受到惩罚 ,

他会用一切能惩罚女人的方式惩罚她。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][,aɪˈtiː][led] [θruː] [kraɪm] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] !

even if the way to it led through crime and misery !
甚至 如果 这 方式 到 它 引领 通过 犯罪 和 苦难 !

即使通往成功的道路充满罪恶和苦难!

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [liːtʃ] [bæd] [wʌn] [hɜːr; həɹ] [əˈfekʃənz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ,

He was not afraid that the leech bad won her affections , for he knew ,
他 曾是 不是 害怕的 那 这 水蛭 坏的 韩元 她 情感 , 为了 他 知道 ,

他并不担心水蛭坏蛋会赢得她的芳心, 因为他知道,

[wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɑːˈstɪləti] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈspleɪd] ,

with strange certainty that , in spite of the hostility she displayed ,
和 奇怪的 肯定 那 , 在 尽管如此 的 这 敌意 她 显示 ,

尽管她表现出敌意, 但她却带着一种奇异的确定感,

[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈloʊn] .

her heart was his and his alone .
她 心 曾是 他的 和 他的 独自的 .

她的心只属于他一个人。

" [ðə; ðɪ][ɡoʊld] [kɔɪn] [kɔːld] [lʌv] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] , " [hæz; həz] [tuː] [ˈfeɪsɪz] :

" The gold coin called love , " said he to himself , " has two faces :

" 这 金子 硬币 称为 爱 , " 说 他 到 他自己 , " 有 二 面孔 :

“爱情这枚金币,”他自言自语道, “有两张面孔:

[ˈtendər] [dɪˈvʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈbɪtər] [əˈvɜːrɪʒn] ; [dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈʃʊɪŋ] [emˈiː][ðə; ðɪ] [ˈlætər] .

tender devotion and bitter aversion ; just now she is showing me the latter .
投标 虔诚 和 苦的 厌恶 ; 只是 现在 她 是 显示 我 这 后者 .

她既有温柔的爱慕, 也有深深的厌恶; 而现在, 她正向我展现后者。

[bʌt; bət] , [haʊˈevər] [ˈdɪfrənt] [ðə; ðɪ] [ˈɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈsʊpərˈskɪpʃən] [meɪ] [biː; bi][aːn][ðə; ðɪ] [tuː] [saɪdɪz] ,

But , however different the image and superscription may be on the two sides ,
但 , 然而 不同的 这 图像 和 上标 可能 是 在 这 二 侧面 ,

但是, 无论两面的图像和文字多么不同,

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪŋ] [,aɪˈtiː] , [,aɪˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɪvz] [aʊt][ðə; ðɪ] [seɪm] [toʊn] ;

if you ring it , it always gives out the same tone ;
如果 你 戒指 它 , 它 总是 给予 出去 这 相同的 语气 ;

如果你按铃, 它总是发出相同的音调;

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [,aɪˈtiː][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; həɹ][moʊst] [ɪnˈsʌltɪŋ] [wɜːrdɪz] .

and I can hear it even in her most insulting words .
和 我 能 听到 它 甚至 在 她 最多 侮辱 字 .

即使是在她最恶毒的言语中, 我也能听出来。

" [wen] [ðə; ði][ˈfæməli] [met] [æt; ət] [ˈteɪbl] [hiː; hi] [meɪd] [ˈpɔːləz] [ɪksˈkjuːzɪz] ; [hiː; hi] [hɪmˈself] [eɪt] [ˈoʊnli][ə; eɪ]
" **When the family met at table he made Paula's excuses ; he himself ate only a**
" 什么时候 这 家庭 遇见 在 桌子 他 制成 保拉的 借口 ; 他 他自己 吃 仅有的 一个
[fjuː] [ˈmaʊθfʊlz] ,
few mouthfuls ,
很少 一口一口 ,
“当一家人围坐在餐桌旁时，他替宝拉找借口；他自己只吃了几口。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][hæd; həd] [əˈseɪmblɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [saɪns] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
for the judges had assembled some time since and were waiting for
为了 这 法官 有 组装 一些 时间 自从 和 是 等待 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
因为法官们早就聚集在一起，等着他了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

尼罗河的新娘——第三卷(The Bride of the Nile — Volume 03)

第3/4页

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsɛstərz]
The right of life and death had been placed in the hands of the ancestors
这 正确的 的 生活 和 死亡 有 到过 放置 在 这 双手 的 这 祖先

[ʌv; əv][ðə; ði] - ,
of the Mukaukas ,
的 这 - ,

生杀大权一直掌握在穆考卡人的祖先手中。

[ˈpaʊəf(ə)] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ˈprɑ:vənsəz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [wi:lɪdɪd] [aɪ 'ti:][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['daɪnəsti]
powerful princes of provinces ; they had certainly wielded it even in the dynasty
强大的 王子们 的 省份 ; 他们 有 当然 挥舞 它 甚至 在 这 王朝

[ʌv; əv] - ,
of Psammitichus ,
的 - ,

各省的强大君主；他们甚至在普萨米提库斯王朝时期就肯定运用过这种权力。

[hu:z] ['paʊə] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tu:; tə][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [end][baɪ][kæm'baisi:z][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] .
whose power had been put to a terrible end by Cambyses the Persian .
谁 力量 有 到过 放 到 一个 糟糕的 结尾 经过 坎比西斯 这 波斯语 .

他的势力最终被波斯王冈比西斯彻底终结。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [jʊ'riəs] [sneɪk] — [ðə; ði] [æsp] [hu:z] [baɪt] [kɔ:zd] ['ɔ:lməʊst] ['ɪnstənt] [deθ] ,
And still the Uraeus snake — the asp whose bite caused almost instant death ,
和 仍然 这 乌拉乌斯 蛇 — 这 阿斯巴德 谁 咬 导致 几乎 立即的 死亡 ;

还有乌拉乌斯蛇——那种咬伤几乎能立即致人死亡的毒蛇。

[riəd] [ɪts] [hed] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] - ['ɑ:nəd] ['embləm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] ,
reared its head as the time - honored emblem of this privilege ,
饲养 它是 头 作为 这 时间 - 荣幸 徽 的 这 特权 ;

它作为这项特权的古老象征而再次出现，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði]['dræɡən] - ['sleɪə] , ['oʊvər][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
by the side of St . George the Dragon - slayer , over the palaces of the
经过 这 边 的 英石 . 乔治 这 龙 - 杀手 ; 超过 这 宫殿 的 这

- [æt; ət] ['memfɪs] ,
Mukaukas at Memphis ,
- 在 孟菲斯 ,

在屠龙英雄圣乔治的身边，在孟菲斯穆考卡斯人的宫殿之上，

[ænd; ənd][æt; ət] [ɪn] ['ʌpər] ['i:dʒɪpt] .
and at Lykopolis in Upper Egypt .
和 在 莱科波利斯 在 上 埃及 .

以及上埃及的利科波利斯。

[ænd; ənd][ɪn][bəʊθ] [ði:z] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ri'teɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['ɑ:rɪtrəri]
And in both these places the head of the family retained the right of arbitrary
和 在 两个都 这些 地方 这 头 的 这 家庭 保留 这 正确的 的 随意的

['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)] ['pʌnɪʃmənt] ['oʊvər][ðə; ði] [ri'teɪnəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]
judgment and capital punishment over the retainers of his house and the
判断 和 首都 惩罚 超过 这 预付金 的 他的 房子 和 这

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [hi:; hi] ['ɡʌvənd] ,
inhabitants of the district he governed ,
居民 的 这 区 他 受统治 ;

在这两个地方，家族首领都保留了对其家族成员和其管辖区域居民的任意审判和死刑权力。

[ˈæftər][ˌdʒʌˈstɪniən][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈempərər] [ˌherəˈklaɪəs; hiˈrækliəs] , [hæd; həd] [kənˈfɜːrmd]
after Justinian first , and then the Emperor Heraclius , had confirmed
后 查士丁尼 第一的 , 和 然后 这 皇帝 赫拉克略 , 有 确认的
[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][oʊld] [priˈrɑːgətɪv] .
them in their old prerogative .
他们 在 他们的 老的 特权 .

先是查士丁尼皇帝，然后是希拉克略皇帝，都确认了这些特权。

[ðə; ði] [ˈɪvəlrəs] [esˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [sneɪks] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪˈpleɪs]
The chivalrous St . George was placed between the snakes so as to replace
这 骑士精神 英石 . 乔治 曾是 放置 之间 这 蛇 所以 作为 到 代替
[ə; eɪ] [ˈhiːðn] [ˈsɪmb(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [wʌn] .
a heathen symbol by a Christian one .
一个 异教徒 象征 经过 一个 基督教 一 .

骑士精神的圣乔治被放置在两条蛇之间，目的是用基督教符号取代异教符号。

[ˈfɔːrmərli] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [naɪt] [hɪmˈself] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspærɒv] - [hɔːk] :
Formerly indeed the knight himself had had the head of a sparrow - hawk :
以前 的确 这 骑士 他自己 有 有 这 头 的 一个 麻雀 - 鹰 :
此前，这位骑士本人确实长着一只雀鹰的头：

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔːd][ˈhɔːrəs] , [huː] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈθroʊn] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] - [ˈspɪrɪt] ,
that is to say of the god Horus , who had overthrown the evil - spirit ,
那 是 到 说 的 这 上帝 荷鲁斯 , WHO 有 被推翻 这 邪恶的 - 精神 ,
也就是说，是指击败邪灵的神荷鲁斯。

[seɪt] - [ˈtaɪfɒn] , [tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ;
Seth - Typhon , to avenge his father ;
塞思 - 龙卷风 , 到 报仇 他的 父亲 ;
塞特-提丰，为了替父报仇；

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈsentʃəɪz] [sɪns] [ðə; ði] [ˈhiːðn] [ˈkraːkədəɪl] - [dɪˈstrɔɪər] [hæd; həd] [biːn]
but about two centuries since the heathen crocodile - destroyer had been
但 关于 二 几个世纪 自从 这 异教徒 鳄鱼 - 驱逐舰 有 到过
[trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈkɑːŋkərər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdræɡən] .
transformed into the Christian conqueror of the dragon .
转变 进入 这 基督教 征服者 的 这 龙 .
但大约两个世纪以来，异教徒的鳄鱼杀手已经转变为基督教的龙征服者。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈærəb][ˈkɑːŋkwest][ðə; ði][ˈmɑːzləmz][hæd; həd] [left] [ɔːl] [ˈeɪnfənt] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [raɪts]
After the Arab conquest the Moslems had left all ancient customs and rights
后 这 阿拉伯 征服 这 穆斯林 有 左边 全部 古老的 海关 和 权利
[ʌndɪˈstɜːrbd] ,
undisturbed ,
未受干扰 ,
阿拉伯人征服之后，穆斯林保留了所有古老的习俗和权利，未加任何改动。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
including those of the Mukaukas .
包括 那些 的 这 - .
包括穆考卡人。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wɪtʃ] [əˈseɪmblɪd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn][ɔːl] [ˈkeɪsɪz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][ədˈhɪərənts]
The court which assembled to sit in judgment on all cases concerning the adherents
这 法庭 哪个 组装 到 坐 在 判断 在 全部 案例 有关 这 信徒
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [əˈfɪj(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənər] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
of the house consisted of the higher officials of the governor's establishment .
的 这 房子 由.....组成 的 这 更高 官员 的 这 州长的 建立 .
负责审理所有与该议会成员有关的案件的法庭，由总督府的高级官员组成。

[ðə; ði] - [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [groʊn] - [ʌp] [sʌn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
The Mukaukas himself was president , and his grown - up son was his
这 - 他自己 曾是 总统 , 和 他的 生长 - 向上 儿子 曾是 他的
[ˈnætʃ(ə)rəl] ['depjʊtɪ] .
natural deputy .
自然的 副 .

穆考卡斯本人是总统，他的成年儿子是他的当然副手。

[ˈdʊrɪŋ] [oʊˈraɪənz, ɔˈraɪənz] ['æbsəns] , [ˈnaɪləs] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] , [ə; eɪ] [ʃruːd]
During Orion's absence , Nilus , the head of the exchequer , a shrewd
期间 猎户座的 缺席 , 尼罗河 , 这 头 的 这 国库 , 一个 精明
[ænd; ənd] [dʒuːˈdɪʃəs] [iˈdʒɪpʃn] ,
and judicious Egyptian ,
和 明智的 埃及人 ,

在猎户座不在期间，财政大臣尼洛斯，一位精明睿智的埃及人，

[hæd; həd][ˈdʒen(ə)rəli] [reprɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz][ɪnˈvæliɪd][ˈmæstər] ;
had generally represented his invalid master ;
有 一般来说 代表 他的 无效的 掌握 ;
他通常代表他卧病在床的主人；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [əˈraɪən; ɔː-] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
but on the present occasion Orion was appointed to take his place ,
但 在 这 展示 场合 猎户座 曾是 任命 到 拿 他的 地方 ,
但这一次，猎户座被任命代替他的位置。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈzaɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈsembli] .
and to preside over the assembly .
和 到 主持 超过 这 集会 .
并主持大会。

[ðə; ði] [ˈɡʌvəˌnəːz] [sʌn] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəːz] [ˈbedruːm; ˈbedrəm][tuː; tə][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə][lend]
The governor's son hastened to his father's bedroom to beg him to lend
这 州长的 儿子 加快 到 他的 父亲的 卧室 到 求 他 到 借
[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [rɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
him his ring as a token of the authority transferred to him ;
他 他的 戒指 作为 一个 令牌 的 这 权威 转移 到 他 ;
总督的儿子急忙跑到父亲的卧室，恳求父亲把戒指借给他，作为权力移交给他的象征；

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈwɪlɪŋli] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] ,
the Mukaukas had willingly allowed him to take it off his finger ,
这 - 有 心甘情愿 允许 他 到 拿 它 离开 他的 手指 ,
穆考卡一家欣然允许他把戒指从手指上取下来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [enˈdʒɔɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈeksərsaɪz] [rɪˈlentləs] [sɪˈvərəti] .
and had enjoined him to exercise relentless severity .
和 有 禁止 他 到 锻炼 狠 严重性 .
并嘱咐他要毫不留情地严厉对待。

[ˈdʒen(ə)rəli][hiː; hi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈliːniənsi] ; [bʌt; bət] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈpʌnɪʃəb(ə)l]
Generally he inclined to leniency ; but breaking into a house was punishable
一般来说 他 倾斜 到 宽大 ; 但 打破 进入 一个 房子 曾是 可处罚的
[wɪð; wɪθ] [deθ] ,
with death ,
和 死亡 ,
他通常倾向于宽容；但擅闯民宅是要处死的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [raɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [noʊ][ˈmɜːrsɪ] ,
and in this instance it was but right to show no mercy ,
和 在 这 实例 它 曾是 但 正确的 到 展示 不 怜悯 ,
在这种情况下，毫不留情才是正确的。

[aʊt] [ʌv; əv] ['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði][ʼæərəb] ['mɜ:rtʃənt] .
out of deference to the Arab merchant .
出去的 的 尊重 到 这 阿拉伯 商人 .

出于对阿拉伯商人的尊重。

[bʌt; bət][ə'raɪən; ɔ:-] , ['maɪndfʌl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ] ['pɔ:lə] , ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [tu:; tə] [gɪv]
But Orion , mindful of his covenant with Paula , begged his father to give
但 猎户座 , 正念 的 他的 盟约 和 宝拉 , 乞求 他的 父亲 到 给
[hɪm; ɪm] [fʊl] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
him full discretion .
他 满的 审慎 .

但奥赖恩谨记与宝拉的盟约，恳求父亲给予他完全的自主权。

[ðə; ði][oʊld]['mɑ:zləm][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] , [hu:] [wʊd] [ə'gri:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪtɪgeɪtɪd] ['sentəns]
The old Moslem was a just man , who would agree to a mitigated sentence
这 老的 穆斯林 曾是 一个 只是 男人 , WHO 会 同意 到 一个 缓解 句子
[ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ;
under the circumstances ;
在下面 这 情况 ;

这位老穆斯林是个公正的人，在这种情况下，他会同意从轻发落；

[bɪ'saɪdʒ] , [ðə; ði] ['kʌlpɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [strɪkt] [fækt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
besides , the culprit was not in strict fact a member of the household ,
除了 , 这 罪魁祸首 曾是 不是 在 严格的 事实 一个 成员 的 这 家庭 ,
此外，罪犯实际上并非该家庭成员。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'leɪŋ] .
but in the service of a relation .
但 在 这 服务 的 一个 关系 .

但是为了维系关系。

[ðə; ði] - [ə'plɔ:d] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [mɑ:də'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .
The Mukaukas applauded his son's moderation and judgment .
这 - 鼓掌 他的 儿子的 适度 和 判断 .

穆考卡一家称赞他儿子的温和与判断力。

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ræðər] ['betər] [helθ] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]
If only he had been in rather better health he himself would have had the
如果 仅有的 他 有 到过 在 相当 更好的 健康 他 他自己 会 有 有 这
['plezər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ,
pleasure of being present at the sitting ,
乐趣 的 存在 展示 在 这 坐着 ,

如果他身体状况好一些，他本人就会有幸出席这次会议了。

[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [fʊl'fɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ] ['fʌŋk(ə)n] ,
to see him fulfil for the first time so important a function ,
到 看 他 实现 为了 这 第一的 时间 所以 重要的 一个 功能 ,

亲眼见证他第一次履行如此重要的职责，

['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
worthy of his birth and position .
值得 的 他的 出生 和 位置 .

与他的出身和地位相符。

[ə'raɪən; ɔ:-] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['fa:ðəz] [hænd][wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] - [felt] [bʌt; bət] ['melənkɑ:li] [ɪ'mʊʃ(ə)n] ,
Orion kissed his father's hand with heart - felt but melancholy emotion ,
猎户座 亲吻 他的 父亲的 手 和 心 - 毛毡 但 忧郁 情感 ,
奥利安怀着真挚而又忧伤的情感吻了吻父亲的手。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [preɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][hi:; hi][soʊ] ['tru:li] [lʌvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ki:n] ['plezər] ;
for this praise from the man he so truly loved was a keen pleasure ;
为了 这 称赞 从 这 男人 他 所以 真的 喜爱 曾是 一个 敏锐的 乐趣 ;

能得到自己深爱之人的赞扬，对他来说是一种莫大的快乐；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ɪl] - ['oʊmən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz] [dʒʌdʒ] ,
and yet he felt that it was of ill - omen that his duties as judge ,
和 然而 他 毛毡 那 它 曾是 的 患病的 - 预兆 那 他的 职责 作为 法官 ;
然而，他却觉得他作为法官的职责是不祥之兆。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [sə'lemnəti] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] — [ðʌs] [brɪ'ɡʌn] .
of which he knew the sacred solemnity , should be thus — thus begun .
的 哪个 他 知道 这 神圣 严肃 , 应该 是 因此 — 因此 开始 ;
他深知其中的神圣庄严，就应该这样开始。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒfənd] [muːd] ,
It was in a softened mood ,
它 曾是 在 一个 软化 情绪 ;
它当时情绪比较缓和。

[sʌŋk] [ɪn] [θɔːt] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [best] [seɪv] ['haɪrəm] [ænd; ənd] [liːv] ['pɔːləz] [neɪm]
sunk in thought as to how he could best save Hiram and leave Paula's name
沉没 在 想法 作为 到 如何 他 可以 最好的 节省 希拉姆 和 离开 保拉的 姓名
[ɔːltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] ,
altogether out of the matter ,
共 出去 的 这 事情 ;
他陷入沉思，思考着怎样才能最好地救下海勒姆，同时又完全不让宝拉的名字牵扯进来。

[ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ;
that he went to the hall of justice ;
那 他 去 到 这 大厅 的 正义 ;
他去了司法大厅；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [nɜːrs] [pə'petʃuːə] [ɪn] ['iːgər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['naɪləs] .
and there he found the nurse Perpetua in eager discussion with Nilus .
和 那里 他 成立 这 护士 佩尔佩图阿 在 渴望的 讨论 和 尼罗河 ;
他发现护士佩尔佩图阿正在和尼卢斯热烈地交谈。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [kwɪt] [br'saɪd] [hɜːr'self] .
The old woman was quite beside herself .
这 老的 女士 曾是 相当 旁 她自己 ;
老太太简直惊慌失措。

[ɪn] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [luːm] [fɪː; fɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['gʊɪŋ]
In the clatter of her loom she had heard nothing of what had been going
在 这 哒 的 她 织布机 她 有 听到 没有什么 的 什么 有 到过 去
[ɑːn] [tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'ɡʊɪ] ;
on till a few minutes ago ;
在 直到 一个 很少 分钟 前 ;
在织布机的咔嗒声中，她对几分钟前发生的事情一无所知；

[naʊ] [fɪː; fɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [swer] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['haɪrəmz] ['ɪnəsns] .
now she was ready to swear to the luckless Hiram's innocence .
现在 她 曾是 准备好 到 发誓 到 这 倒霉的 希拉姆的 无辜 ;
现在她准备发誓证明倒霉的希拉姆是无辜的。

[ðə; ði] [stoʊn] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊld] [hæd; həd] [brɪ'bːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,
The stone he had sold had belonged to his young mistress ,
这 石头 他 有 卖 有 属于 到 他的 年轻的 情妇 ,
他卖掉的那块石头原本属于他的年轻情妇。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ɡɑːd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] ;
and thank God there was no lack of evidence of the fact ;
和 感谢 上帝 那里 曾是 不 缺少 的 证据 的 这 事实 ;
感谢上帝，事实的确不乏证据；

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn] ['pɔ:ləz] [trʌŋk] .
the setting of the emerald was lying safe and sound in Paula's trunk .
这 环境 的 这 翠 曾是 说谎 安全的 和 声音 在 保拉的 树干 ；

祖母绿的镶嵌部分安然无恙地放在宝拉的箱子里。
[ˈhæpɪli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [ðæt]
Happily she had had an opportunity of speaking to her ; and that
快乐地 她 有 有 一个 机会 的 请讲 到 她 ； 和 那
[ʃiː; ʃɪ] ,
she ,
她 ；

幸运的是，她有机会和她交谈；而且她，
[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['tɒməs] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][traɪ'bjʊ:nl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪtəzənz]
the daughter of Thomas , should be brought before the tribunal , like a citizen's
这 女儿 的 托马斯 , 应该 是 带来 前 这 法庭 , 喜欢 一个 公民的
['dɔ:tər] [ɔ:r] [slerv] - [gɜ:rl] ,
daughter or slave - girl ,
女儿 或者 奴隶 - 女孩 ；

托马斯的女儿应该像公民的女儿或女奴一样被带到法庭受审。
[wʌz; wəz] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] , ['feɪmfl] !
was unheard of , shameful !
曾是 闻所未闻 的 , 可耻 ！

闻所未闻，太可耻了！
[æt; ət] [ðɪs] [ə'raɪən; ɔ:-] ['rʌfli] [ɪntə'fiəd] ;
At this Orion roughly interfered ;
在 这 猎户座 大致 干扰 ；

这时猎户座粗暴地干扰了；
[hiː; hi] [dɪ'zaird] [ðə; ði][oʊld] [geɪt] - ['ki:pər] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [pə'petʃu:ə] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]
he desired the old gate - keeper to conduct Perpetua at once to the
他 想要的 这 老的 门 - 守门员 到 执行 佩尔佩图阿 在 一次 到 这
['stɔ:ru:m; 'stɔ:rəm][nekst][tuː; tə][ðə; ði][tə'blaɪnəm] ,
storeroom next to the tablinum ,
库房 下一个 到 这 塔布林 ；

他要求老门卫立刻带佩尔佩图阿去主厅旁边的储藏室。
[wer] [ðə; ði] ['veriəs] [stʌfs] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɜ:r; wər][leɪd][baɪ] ,
where the various stuffs prepared for the use of the household were laid by ,
在哪里 这 各种各样的 东西 准备 为了 这 使用 的 这 家庭 是 铺设 经过 ,
各种家用物品都摆放在那里，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] [ʌndər] [seɪf] [gɑ:rd] [tɪl] ['fɜ:rðər] ['nəʊtɪs] .
and to keep her there under safe guard till further notice .
和 到 保持 她 那里 在下面 安全的 警卫 直到 更远 注意 ；
并责令她留在那里受到安全保护，直至另行通知。

[ðə; ði] [tu:n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][ɔ:rdər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [nɜ:rs] [dɪd][nɑ:t]
The tone in which he gave the order was such that even the nurse did not
这 语气 在 哪个 他 给予 这 命令 曾是 这样的 那 甚至 这 护士 做过 不是
[rɪ'mɑ:nstreɪt] ;
remonstrate ;
抗议 ；

他下达命令的语气，连护士都没有提出异议；
[ænd; ənd][ˈnaɪləs] ,
and Nilus ,
和 尼罗河 ,
还有尼罗河，

[fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz][pɑːrt] [əuˈbeɪd] [ɪn] ['saɪləns] [wen] [əˈraɪən; ɔː-][bɪd][hɪm; ɪm] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs]
for his part obeyed in silence when Orion bid him return to his place
 为了 他的 部分 服从 在 沉默 什么时候 猎户座 出价 他 返回 到 他的 地方
 [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] .
among the judges .
 之中 这 法官 .

当猎户座命令他回到法官席位时，他默默地服从了。

[ˈnailəs] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] - [hɔːl] [ɪn] [ʌnˈiːzi] [kɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .
Nilus **went** **back** **to** **the** **judgment** - **hall** **in** **uneasy** **consternation** .
 尼罗河 去 后退 到 这 判断 - 大厅 在 不安 惊愕 .

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][hiː hi] [siːn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [lɔːrd][ɪn] [ðɪs] [muːd] .
Never **before** **had** **he** **seen** **his** **young** **lord** **in** **this** **mood** .
 绝不 前 有 他 已见 他的 年轻的 主 在 这 情绪 .

他从未见过他的年轻领主如此沮丧。

[æz; əz][hi; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['nɜ:sɪz] ['steɪtmənt] [ðə; ði] [veɪnz] [hæd; həd] [sweld] [ɪn][hɪz; ɪz] [smu:ð]

As he heard the nurse's statement the veins had swelled in his smooth

作为 他 听到 这 护士的 陈述 这 静脉 有 肿胀 在 他的 光滑的

[ˈju:θfl] [ˈfɔ:rhed] ,

youthful forehead ,

青春 前额 ,

听到护士的话，他光滑年轻的额头上青筋暴起。

[hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [hæd; həd] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [ɪts]
his nostrils had quivered with convulsive agitation , his voice had lost all its
 他的 鼻孔 有 颤抖 和 痉挛 搅动 , 他的 嗓音 有 丢失的全部它是
 ['swi:tənəs] ,
sweetness ,
 甜味 ,

他的鼻孔因剧烈的抽搐而颤抖，他的声音也失去了所有的甜美。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [ɡli:m] .
and his eyes had a sinister gleam .
 和 他的 眼睛 有 一个 险恶 闪耀 .

他的眼神中闪过一丝阴险的光芒。

[ə'raɪən; ɔ:-] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'loʊn] ; [hi:; hi] [ɡraʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
Orion was now alone ; he ground his teeth with rage .
 猎户座 曾是 现在 独自的 ; 他 地面 他的 牙齿 和 愤怒 .

奥赖恩现在孤身一人，他愤怒地咬牙切齿。

[ˈpɔːlə] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɒːmɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] [miːn] [wʌz; wəz]
Paula had betrayed him in spite of her promise , and how mean was
 宝拉 有 背叛 他 在 尽管如此 的 她 承诺 , 和 如何 意思是 曾是
 [hɜːr; hər] [ˈwʊmənz] [ˈkʌnɪŋ] !
her woman's cunning !
 她 女性的 狡猾 !

宝拉违背了自己的承诺，背叛了他，她的女人诡计多端，真是卑鄙无耻！

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][biː, bi][ˈsaɪlənt] [bɪˈfɔːr] [ðə, ðɪ][ˈdʒʌdʒɪz] — [jes] .
She could be silent before the judges — yes .
 她 可以 是 沉默的 前 这 法官 — 是的 .

她可以在法官面前保持沉默——是的。

[ˈsaɪlənt][ɪn][ɔːl] [ˈkɒnfɪdəns] [naʊ] , [tuː, tə][ðə, ðɪ] [ˈveri] [læst] ; [bʌt; bət][ðə, ðɪ] [nɜːrs] , [hɜːr; hər] [ˈmaʊθpiːs] ,
Silent in all confidence now , to the very last ; but the nurse , her mouthpiece ,
 沉默的 在 全部 信心 现在 , 到 这 非常 最后的 ; 但 这 护士 , 她 喉舌 ,

她此刻沉默不语，全然自信，直至最后一刻；但护士，作为她的代言人，

[hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [pʊt] [ˈnaɪləs] , [ðə; ði] [ˈki:nəst] [ænd; ənd][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt]

had already put Nilus , the keenest and most important member of the court

有 已经 放 尼罗河 , 这 最热衷 和 最多 重要的 成员 的 这 法庭

,
:
:

已经安排了尼罗斯，他是朝廷中最敏锐、最重要的成员，

[ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [wɪt] [spoʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .

in possession of the evidence which spoke for her and against him .

在 拥有 的 这 证据 哪个 辐 为了 她 和 反对 他 .

她掌握着对他有利和不利的证据。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɑ:kɪŋ] , [dɪsˈɡreɪsfl] !

It was shocking , disgraceful !

它 曾是 令人震惊 , 可耻 !

太令人震惊了，太可耻了！

[beɪs] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] [məˈlɪʃəs] [ˈtretʃəri] .

Base and deliberately malicious treachery .

根据 和 故意地 恶意 背信弃义 .

卑鄙无耻、蓄意恶意背叛。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] :

But the end was not yet :

但 这 结尾 曾是 不是 然而 :

但故事还没有结束：

[hi:; hi] [stɪl] [wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə][ækt][ænd; ənd][tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f] [ðə; ði][ˈspɑɪt(ə)l] [stroʊk] [baɪ][ə; eɪ]

he still was free to act and to ward off the spiteful stroke by a

他 仍然 曾是 自由的 到 行为 和 到 病房 离开 这 恶毒的 中风 经过 一个

[ˈkajntəθrʌst] .

counterthrust .

反推 .

他仍然可以自由行动，并通过反击来抵挡这记恶毒的攻击。

[haʊ] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [delt] [wʌz; wəz] [klɪr] [frʌm; frəm] - [ˈsteɪtmənt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

How it should be dealt was clear from Perpetua's statement ; but his

如何 它 应该 是 已处理 曾是 清除 从 - 陈述 ; 但 他的

[ˈkɑ:nʃəns] ,

conscience ,

良心 ,

从佩尔佩图阿的陈述中，处理方式已经很清楚了；但是他的良心，

[hɪz; ɪz][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ænd; ənd] [lɔ:n] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [səbˈmɪ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ɡʊd] ,

his instincts and long habits of submission to what was right , good ,

他的 本能 和 长的 习惯 的 提交 到 什么 曾是 正确的 , 好的 ,

[ænd; ənd] [ˈfɪtɪŋ] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .

and fitting held him back .

和 配件 握住 他 后退 .

他的本能以及长期以来对正确、良好和合适的事物的顺从习惯阻碍了他。

[nɑ:t][ˈoʊnli][hæd; həd][hi:; hi] [ˈnevər] [hɪmˈself] [dʌn] [ə; eɪ] [beɪs] [ɔ:r][ə; eɪ] [mi:n] [ˈæk(ə)n] ;

Not only had he never himself done a base or a mean action ;

不是 仅有的 有 他 绝不 他自己 完毕 一个 根据 或者 一个 意思是 行动 ;

他不仅自己从未做过任何卑鄙或恶行；

[hi:; hi] [ləʊðd] [aɪ ˈti:][ɪn] [əˈhʌðər] ,

he loathed it in another ,

他 令人厌恶 它 在 其他 ,

在另一个例子中，他厌恶它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hi;; hi][kʊd; kəd][du:][tu;; tə]['rendə] ['pɔ:ləz] ['pɜ:rfədi] ['hɑ:ɹmləs] [wʌz; wəz] ,
and the only thing he could do to render Paula's perfidy harmless was ,
和 这 仅有的 事物 他 可以 做 到 使成为 保拉的 背信弃义 无害 曾是 ,
他唯一能做的, 就是让宝拉的背叛行为无伤大雅, 那就是:

[æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'naɪ] , [ə'ɹɪdʒən(ə)][ænd; ənd][boʊld] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
as he could not deny , original and bold , but at the same time
作为 他 可以 不是 否定 , 原来的 和 大胆的 , 但 在 这 相同的 时间
[dɪ'testəbl] [ænd; ənd] ['feɪmfl] .
detestable and shameful .
可恨 和 可耻 .
他无法否认, 这既新颖大胆, 又令人厌恶可耻。

[stɪl] , [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ænd; ənd][hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t] [sə'kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] .
Still , he could not and he would not succumb in this struggle .
仍然 , 他 可以 不是 和 他 会 不是 屈服 在 这 斗争 .
然而, 他不能也不会在这场斗争中屈服。

[taɪm] [prest] .
Time pressed .
时间 按下 .
时间紧迫。

[lɔ:ŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] ;
Long reflection was impossible ;
长的 反射 曾是 不可能的 ;
长时间的思考是不可能的;

['sʌd(ə)nli] [hi;; hi][felt] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd][mæd] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu;; tə] [faɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] —
suddenly he felt carried away by a fierce and mad longing to fight it out —
突然 他 毛毡 携带 离开 经过 一个 凶猛的 和 疯狂的 渴望 到 斗争 它 出去 —
[hi;; hi][felt] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [felt] [ɑ:n] .
he felt as he had felt on .
他 毛毡 作为 他 有 毛毡 在 .
突然间, 他感到一股强烈的、疯狂的渴望驱使着他去战斗——他感觉就像他之前感觉到的那样。

[ə; eɪ] [reɪs] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɪpədroum] , [wen] [hi;; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kwɑ:'draɪgə] [ə'hed]
a race - day in the hippodrome , when he had driven his own quadriga ahead
一个 种族 - 天 在 这 赛马场 , 什么时候 他 有 驱动 他的 自己的 四马战车 前方
[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rest] .
of all the rest .
的 全部 这 休息 .
在赛马场的比赛日, 他驾驶着自己的四轮马车, 领先于所有其他马车。

[ˈɑ:nwərdz] , [ðen] , [ˈɑ:nwərdz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃæriət] [wɜ:r; wər] [rekt] , [ɪf] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz]
Onwards , then , onwards ; and if the chariot were wrecked , if the horses
开始 , 然后 , 开始 ; 和 如果 这 战车 是 损毁 , 如果 这 马匹
[wɜ:r; wər] [kɪld] ,
were killed ,
是 被杀 ,
那么, 继续前进吧; 即使战车损毁, 即使马匹死亡,

[ɪf] [hɪz; ɪz] [wi:lz] [meɪmd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [oʊvər'θroʊn] [ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə] - [stɪl] , [ˈɑ:nwərdz] , [ˈɑ:nwərdz]
if his wheels maimed his comrades overthrown in the arena - still , onwards , onwards
如果 他的 车轮 残废 他的 同志们 被推翻 在 这 竞技场 - 仍然 , 开始 , 开始
!
!
!
即使他的车轮在竞技场上击倒了他的战友, 他仍然要前进, 前进!

[ə; eɪ] [fju:] ['heɪsti] [steps] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] - ['ki:pər] ,
A few hasty steps brought him to the lodge of the gate - keeper ,
一个 很少 仓促 步骤 带来 他 到 这 小屋 的 这 门 - 守门员 ,
他匆匆几步就来到了守门人的小屋前。

[ə; eɪ] ['stɜ:rdi] [oʊld][mæn] [hu:] [hæd; həd][held] [hɪz; ɪz][pəʊst][fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] ['jɪrz] .
a sturdy old man who had held his post for forty years .
一个 结实的 老的 男人 WHO 有 握住 他的 邮政 为了 四十 年 .
一位身强力壮的老人，已在这个岗位上工作了四十年。

[hi;; hi][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɑ:ksmɪθ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [sti:l] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti]
He had formerly been a locksmith and it still was part of his duty
他 有 以前 到过 一个 锁匠 和 它 仍然 曾是 部分 的 他的 责任
[tu;; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [rɪ'pər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['haʊshəʊld] [ju:'tensɪlz] .
to undertake the repairs of the simple household utensils .
到 承担 这 维修 的 这 简单的 家庭 餐具 .
他以前是锁匠，修理简单的家用器具仍然是他的职责之一。

[ə'raɪən; ɔ:-] [æz; əz][ə; eɪ] [ju:θ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Orion as a youth had been a beautiful and engaging boy and a
猎户座 作为 一个 青年 有 到过 一个 美丽的 和 引人入胜 男生 和 一个
[greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɜ:rðlɪ] [mæn] ;
great favorite with this worthy man ;
伟大的 最喜欢的 和 这 值得 男人 ;
奥赖恩年轻时是个英俊迷人的男孩，深受这位德高望重的男人的喜爱；

[hi;; hi][hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tu:lz]
he had delighted in sitting in his little room and handing him the tools
他 有 高兴极了 在 坐着 在 他的 小的 房间 和 处理 他 这 工具
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
for his work .
为了 他的 工作 .
他喜欢坐在自己的小房间里，把工作所需的工具递给他。

[hi;; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [mə'kænɪk(ə)l] [fə'sɪləti] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][oʊld]['mænz]
He himself had remarkable mechanical facility and had been the old man's
他 他自己 有 卓越 机械的 设施 和 有 到过 这 老的 男人的
[æpt]['pjʊ:p(ə)l] ;
apt pupil ;
易于 瞳孔 ;
他本人具有非凡的机械天赋，曾是那位老人的得意门生；

[neɪ] , [hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] ['prɑ:gres] [æz; əz][tu;; tə][bi; bi]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [kɑ:rv] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]
nay , he had made such progress as to be able to carve pretty little
不 , 他 有 制成 这样的 进步 作为 到 是 有能力的 到 雕刻 漂亮的 小的
[bɑ:ksɪz] ,
boxes ,
盒子 ,
不，他已经取得了如此大的进步，能够雕刻出漂亮的小盒子了。

[prer] - [bʊk] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] ['lɑ:ks] ,
prayer - book cases , and such like , and provide them with locks ,
祷告 - 书 案例 , 和 这样的 喜欢 , 和 提供 他们 和 锁 ,
祈祷书盒之类的东西，并给它们配上锁。

[æz; əz] [ɡɪfts] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] [ɑ:n][ðer; ðər][bɜ:rθ] [deɪz] — [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] ['ɔ:lweɪz] [kept] [wɪð; wɪθ]
as gifts to his parents on their birth days — a festival always kept with
作为 礼物 到 他的 父母 在 他们的 出生 天 — 一个 节日 总是 保留 和
[pɪ'kju:lɪər] [sə'lemnəti] [ɪn]['i:dʒɪpt] ,
peculiar solemnity in Egypt ,
奇特 严肃 在 埃及 ,
在父母的生日当天，他会把礼物送给他们——在埃及，生日是一个格外庄严的节日。

[ænd; ənd] [mɑ:rkt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] ['prez(ə)nts] .
and marked by giving and receiving presents .
和 标记 经过 给予 和 接收 礼物 .
并以互赠礼物为标志。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [tu:lz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] ['heɪstɪli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [sʌtʃ] [æz; əz]
He understood the use of tools , and he now hastily selected such as
他 理解 这 使用 的 工具 , 和 他 现在 草草 已选 这样的 作为
[hi:; hi] ['ni:dɪd] .
he needed .
他 需要 .

他了解工具的使用方法，现在他匆忙地挑选了自己需要的工具。

[ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] [stʊd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [fɔ:r; fər]
On the window - ledge stood a bunch of flowers which he had ordered for
在 这 窗户 - 壁架 站立 一个 束 的 花朵 哪个 他 有 订购 为了
[pɔ:lə] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ,
Paula the day before ,
宝拉 这 天 前 ,

窗台上放着一束花，是他前一天为宝拉订的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [tu:; tə] [fetʃ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] .
and which he had forgotten to fetch this terrible morning .
和 哪个 他 有 被遗忘的 到 拿来 这 糟糕的 早晨 .

而他今天早上却忘记去取这些东西了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:lz] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊb][hi:; hi] ['heɪsnd]
With this in one hand , and the tools in the breast of his robe he hastened
和 这 在 一 手 , 和 这 工具 在 这 胸部 的 他的 长袍 他 加快
[ʌp'sterz] .
upstairs .
楼上 .

他一手拿着这个，一手把工具藏在长袍胸前，匆匆上楼去了。

" ['ɑ:nwərdz] , [aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [ɑ:n] !
" Onwards , I must keep on !
" 开始 , 我 必须 保持 在 !

“我必须继续前进！”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] ['pɔ:ləz] [ru:m] , ['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn'saɪd][ænd; ənd] ,
" he muttered , as he entered Paula's room , bolted the door inside and ,
" 他 低声说道 , 作为 他 进入 保拉的 房间 , 螺栓连接 这 门 里面 和 ,
[ni:ɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [tʃest] ,
kneeling before her chest ,
跪着 前 她 胸部 ,

他一边嘟囔着，一边走进宝拉的房间，把门从里面闩上，然后跪在她胸前。

[tɔ:st] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'saɪd] .
tossed the flowers aside .
抛掷 这 花朵 旁边 .

他把花扔到一边。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,
If he was discovered ,
如果 他 曾是 发现 ,

如果他被发现了，

[hi:; hi] [wɒd] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði]
he would say that he had gone into his cousin's chamber to give her the
他 会 说 那 他 有 已消失 进入 他的 表亲 房间 到 给 她 这
[bu'keɪ] .
bouquet .
花束 .

他会说他去表妹的房间是为了把花束送给她。

" ['ɑ:nwərdz] ; [aɪ][mʌst; məst][gou][ɑ:n] ! " [wʌz; wəz] [sti:l] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] ,
" **Onwards ; I must go on !** " **was still his thought** ,
" 开始 ; 我 必须 去 在 ! " 曾是 仍然 他的 想法 ,
“前进吧，我必须继续前进！”他心里仍然想着。

[æz; əz][hi:; hi] [ʌnsk'ru:d] [ðə; ði] [hɪndʒ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [mu:vd] .
as he unscrewed the hinge on which the lid of the trunk moved .
作为 他 拧开 这 合页 在 哪个 这 盖 的 这 树干 已搬 .
他拧开了箱子盖子活动的铰链。

[hɪz; ɪz][hændz] ['treɪmblɪd] , [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [fæst] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz][tæsk] ['kwɪkli] .
His hands trembled , his breath came fast , but he did his task quickly .
他的 双手 颤抖 , 他的 气息 来了 快速地 , 但 他 做过 他的 任务 迅速地 .
他的双手颤抖，呼吸急促，但他很快就完成了任务。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tu:; tə][wɜ:rk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [wʌn] ,
This was the right way to work , for the lock was a peculiar one ,
这 曾是 这 正确的 方式 到 工作 , 为了 这 锁 曾是 一个 奇特 一 ,
这是正确的解决方法，因为这把锁很特殊。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] [wɪ'ðəʊt] ['spɔɪlɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and could not have been opened without spoiling it .
和 可以 不是 有 到过 打开 没有 破坏 它 .
而且不打开就会变质。

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd] ,
He raised the lid ,
他 提高 这 盖 ,
他掀开了盖子，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ə'pɑ:n][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nekləs] [wɪð; wɪθ]
and the first thing his hand came upon in the chest was the necklace with
和 这 第一的 事物 他的 手 来了 之上 在 这 胸部 曾是 这 项链 和
[ðə; ði] ['empti] [mə'dæliən] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðou] [sʌm; səm][kaɪnd]['dʒi:niəs][wɜ:r; wər] ['eɪdɪŋ]
the empty medallion — it was as though some kind Genius were aiding
这 空的 奖章 — 它 曾是 作为 尽管 一些 种类 天才 是 协助
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他的手在箱子里摸到的第一件东西就是那条挂着空吊坠的项链——仿佛有位天才在帮助他。

[ðə; ði] [mə'dæliən] [hʌŋ] [bʌt; bət] ['slaitli] [tu:; tə][ðə; ði] ['elɪɡəntli] - [rɔ:t] [tʃeɪn] ;
The medallion hung but slightly to the elegantly - wrought chain ;
这 奖章 悬挂 但 轻微地 到 这 优雅地 - 锻 链 ;
吊坠微微垂在做工精良的链子上；

[tu:; tə] [dɪ'tætʃ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [kən'si:l] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]
to detach it and conceal it about his person was the work of a
到 分离 它 和 隐藏 它 关于 他的 人 曾是 这 工作 的 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .
把它取下来藏在身上，只用了一分钟。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][moʊst] ['rezəlu:t] .
But now the most resolute .
但 现在 这 最多 坚决 .

但现在是最坚定的。

" [ɑ:n] , [ɑ:n] " [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'veɪl] .
" On , on " was of no further avail .
" 在 , 在 " 曾是 的 不 更远 可用 .

“继续，继续.....”已经无济于事。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [θeft] : [hi:; hi][hæd; həd] [rɒbd] [hɜ:r; hər] [hu:m] , [ɪf] [ʃi:; ʃi]['oʊnli][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [aɪ 'ti:] ,
This was theft : he had robbed her whom , if she only had chosen it ,
这 曾是 盗窃 : 他 有 被抢劫 她 谁 , 如果 她 仅有的 有 选定 它 ,

这是盗窃：他抢劫了她，如果她当初选择了这条路，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][loʊd][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [hweə'wɪð] [feɪt] [hæd; həd][soʊ]
he was ready to load with everything wherewith fate had so
他 曾是 准备好 到 加载 和 一切 以及 命运 有 所以
[su:pərə'bændəntli] ['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] .
superabundantly blessed him .
极其丰富 蒙福 他 .

他准备把命运赐予他的一切都装上车。

[noʊ] , [ðɪs] — [ðɪs]
No , this — this
不 , 这 — 这

不，是这个——这个.....

[ə; eɪ] ['sɪŋɡjələər] [aɪ'di:ə] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz][breɪn] ;
A singular idea suddenly flashed through his brain ;
一个 单数 主意 突然 闪光灯 通过 他的 脑 ;

一个奇特的想法突然闪现在他的脑海中；

[ə; eɪ] [θɔ:t] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['fraɪtʃ(ə)l]
a thought which brought a smile to his lips even at this moment of frightful
一个 想法 哪个 带来 一个 微笑 到 他的 嘴唇 甚至 在 这 片刻 的 可怕
[tenʃ(ə)n] .
tension .
紧张 .

即使在如此令人胆战心惊的紧张时刻，这个念头也让他嘴角露出一丝微笑。

[hi:; hi]['æktɪd][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] :
He acted upon it forth with :
他 行动 之上 它 前进 和 :

他立即采取了以下行动：

[hi:; hi] [dru:] [aʊt][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌndər] - ['gɑ:rmənt][ə; eɪ][dʒem] [ðæt] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]
he drew out from within his under - garment a gem that hung round his neck
他 画 出去 从 之内 他的 在下面 - 服装 一个 宝石 那 悬挂 圆形的 他的 脖子
[baɪ][ə; eɪ][ɡoʊld] [tʃeɪn] .
by a gold chain .
经过 一个 金子 链 .

他从内衣里掏出一颗宝石，宝石用金链挂在他的脖子上。

[ðɪs] [ˈdʒu:əl] — [ə; eɪ] [ˈmæstərpi:s] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ɡri:k] [ɪnˈɡreɪvər] [ʌv; əv] [ˈhi:ðn]
This jewel — a masterpiece by one of the famous Greek engravers of heathen
这 宝石 — 一个 杰作 经过 一 的 这 著名的 希腊语 雕刻师 的 异教徒
[ænˈtɪkwəti] — [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn][kɑ:nstəntəˈnoʊpl][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ti:m] [ʌv; əv]
antiquity — had been given him in Constantinople in exchange for a team of
古代 — 有 到过 给定 他 在 君士坦丁堡 在 交换 为了 一个 团队 的
[fɔ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtɪst] [ˈfrend] [ðər; ðər][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈfænsi] .
four horses to which his greatest friend there had taken a fancy .
四 马匹 到 哪个 他的 最 朋友 那里 有 已采取 一个 想要 .
这件珠宝——一位古代希腊著名雕刻家的杰作——是他在君士坦丁堡用他最好的朋友看中的四匹马换来的。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] [praɪs][ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [faɪn] [ˈhɔ:rsɪz] .
It was in fact of greater price than half a dozen fine horses .
它 曾是 在 事实 的 更大的 价格 比 一半 一个 打 美好的 马匹 .
事实上，它的价格比六匹好马还贵。

[hæf] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪnˈtɑ:ksɪkətɪd] , [əˈraɪən; ɔ:-] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][waɪld] [ˈɪmpʌls]
Half beside himself , and as if intoxicated , Orion followed the wild impulse
一半 旁 他自己 , 和 作为 如果 酩 , 猎户座 随后 这 荒野 冲动
[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈji:ldɪd] ;
to which he had yielded ;
到 哪个 他 有 产生 ;
奥赖恩神情恍惚，仿佛喝醉了一样，顺从了他屈服的狂野冲动；

[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɡlæd][tu:; tə][hæv; həv][soʊ] [ˈpreʃəs] [ə; eɪ][ˈdʒu:əl][æt; ət][hænd][tu:; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
he was glad to have so precious a jewel at hand to hang in the place
他 曾是 高兴的 到 有 所以 宝贵的 一个 宝石 在 手 到 悬挂 在 这 地方
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rθləs] [ɡoʊld] [ˈfreɪm] - [ˈwɜ:rk] .
of the worthless gold frame - work .
的 这 毫无价值 金子 框架 - 工作 .
他很高兴能有这样一件珍贵的珠宝挂在原地，代替那件毫无价值的金框。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪntɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˈskru:ɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪndʒ] [əˈɡen] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
It was done with a pinch ; but screwing up the hinge again was a
它 曾是 完毕 和 一个 捏 ; 但 拧螺丝 向上 这 合页 再次 曾是 一个
[lɔ:ŋɡər] [tæsk] ,
longer task ,
更长 任务 ,
用手指捏一下就搞定了；但重新拧紧铰链就费时费力了。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hændz] [ˈtremblɪd] [ˈvaɪələntli] — [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [dru:] [nɪr] [ɪn] [wɪtʃ]
for his hands trembled violently — and as the moment drew near in which
为了 他的 双手 颤抖 暴力 — 和 作为 这 片刻 画 靠近 在 哪个
[hi:; hi] [ment] [tu:; tə][let] [ˈpɔ:lə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
he meant to let Paula feel his power ,
他 意思是 到 让 宝拉 感觉 他的 力量 ,
因为他的双手剧烈颤抖——随着他打算让宝拉感受到他的力量的时刻临近，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ˈkwɪkli] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] ,
the more quickly his heart beat ,
这 更多的 迅速地 他的 心 打 ,
他的心跳越快，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [hi; hi] [fəʊnd] [aɪ ˈti:] [tu; tə] [kənˈtrəʊl] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu; tə] [kɑ:m] [dɪ,lɪbəˈreɪ](ə)n
and the more difficult he found it to control his mind to calm deliberation
和 这 更多的 难的 他 成立 它 到 控制 他的 头脑 到 冷静的 审议
.
:
.

他发现自己越来越难以控制自己的思绪，进行冷静的思考。

[ˈæftər][hi; hi] [hæd; həd] [ʌnˈboʊltɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [hi; hi] [stɒd] [laɪk] [ə; eɪ] [θi:f] [ˈspaiɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈkɔ:rɪdɔ:r]
After he had unbolted the door he stood like a thief spying the long corridor
后 他 有 已拆卸 这 门 他 站立 喜欢 一个 贼 间谍活动 这 长的 走廊
[ʌ; əv][ðə; ði] [st'reɪndʒəz] - [wɪŋ] ,
of the strangers ' wing ,
的 这 陌生人 - 翼 ,

他打开门后，像个小偷一样站在那里，窥视着陌生人所在区域的长走廊。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˈkri:st] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [tu; tə] [ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌ; əv] [reɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
and this increased his excitement to a frenzy of rage with the world ,
和 这 增加 他的 激动 到 一个 狂热 的 愤怒 和 这 世界 ,
[ænd; ənd] [fɜ:t] ,
and fate ,
和 命运 ,

这让他更加激动，最终演变成对世界和命运的愤怒狂怒。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌ; əv] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [hu:] [hæd; həd] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm] [tu; tə] [stu:p] [tu; tə] [sʌt]
and most of all with her who had compelled him to stoop to such
和 最多 的 全部 和 她 WHO 有 被迫 他 到 哈腰 到 这样的
[bers] [kənˈdʌkt] .
base conduct .
根据 执行 .

尤其要对付她，是她迫使他做出如此卑劣的行为。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [tʃæriəˈtɪr] [hæd; həd] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [goʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
But now the charioteer had the reins and goad in his hand .
但 现在 这 车夫 有 这 缰绳 和 刺激 在 他的 手 .

但现在，车夫手里拿着缰绳和鞭子。

[ˈɑ:nwərdz] [naʊ] , [ˈɑ:nwərdz] !
Onwards now , onwards !
开始 现在 , 开始 !

现在，继续前进！

[hi; hi] [flu:] [daʊn] [sterz] , [θri:] [steps] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] [hi; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt] [wen]
He flew down stairs , three steps at a time , as he had been wont when
他 飞翔 向下 楼梯 , 三 步骤 在 一个 时间 , 作为 他 有 到过 惯于 什么时候
[ə; eɪ] [bɔɪ] .
a boy .
一个 男生 .

他飞快地跑下楼梯，一次跳三级，就像他小时候那样。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈæntɪru:m, ˈæntɪrəm] [hi; hi] [met] [ju:ˈdɑ:ksi:ə] , [ˈmɛri:z] [gri:k] [ˈɡʌvərnəs] ,
In the anteroom he met Eudoxia , Mary's Greek governess ,
在 这 接待室 他 遇见 尤多克西亚 , 玛丽的 希腊语 家庭教师 ,

在休息室里，他遇到了玛丽的希腊女家庭教师尤多西亚。

[hu:] [hæd; həd] [dʒʌst] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [rɪˈfræktəri] [ˈpju:p(ə)l] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] ,
who had just brought her refractory pupil into the house ,
WHO 有 只是 带来 她 耐火 瞳孔 进入 这 房子 ,
她刚刚把她那顽固的学生带进屋里，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [tɔ:st] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈnoʊzgeɪ] [hi:; hi] [sti] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ; [ðen] ,
and he tossed her the nosegay he still held in his hands ; then ,
和 他 抛掷 她 这 花束 他 仍然 握住 在 他的 双手 ; 然后 ;
然后, 他把手里还拿着的花束扔给了她; 接着,

[wɪˈðəʊt] [ˈhi:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [ɡlɑ:nsɪz] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈdæmzl] [sent] [ˈæftər][hɪm; ɪm]
without heeding the languishing glances the middle - aged damsel sent after him
没有 听从 这 萎靡不振 眼神 这 中间 - 老年人 闺女 发送 后 他
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θæŋks] ,
with her thanks ,
和 她 谢谢 ,
他全然不顾那位中年女子投来的、带着谢意的依依不舍的目光。

[hi:; hi] [ˈheɪsnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡert] - [ˈki:pərz] [lɑ:dʒ] [wer] [hi:; hi] [ˈhɜ:rɪdli] [dɪsˈbɜ:rdənd]
he hastened back to the gate - keeper's lodge where he hurriedly disburdened
他 加快 后退 到 这 门 - 守门员 小屋 在哪里 他 匆匆 卸下负担
[hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɒksmɪθs] [tu:lz] .
himself of the locksmith's tools .
他自己 的 这 锁匠 工具 .
他匆匆赶回守门人的小屋, 匆忙地卸下锁匠的工具。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] - [hɔ:l] .
A few minutes later he entered the judgment - hall .
一个 很少 分钟 之后 他 进入 这 判断 - 大厅 .
几分钟后, 他进入了审判大厅。

[ˈnaɪləs][ðə; ði] [ˈtrezərər] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvə-nə-z] [reɪzd] [si:t] ,
Nilus the treasurer showed him to the governor's raised seat ,
尼罗河 这 财务主管 显示 他 到 这 州长的 提高 座位 ;
财政大臣尼卢斯领他来到总督的高台上。

[bʌt; bət][æŋ; ən] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈbæf(ə)lnəs] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər]
but an overpowering bashfulness kept him from taking this position of honor
但 一个 压倒性的 臊 保留 他 从 采取 这 位置 的 荣誉
.
:
.
但他极度的羞怯使他无法接受这份荣誉。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [braʊ] ,
It was with a burning brow ,
它 曾是 和 一个 燃烧 眉头 ;
他眉头紧锁, 怒火中烧。

[ænd; ʌnd] [lʊks] [soʊ] [ˈɑ:mɪnəsli] [dɑ:rk] [ðæt] [ðə; ði] [əˈsembli] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈtɪmɪd]
and looks so ominously dark that the assembly gazed at him with timid
和 看起来 所以 不祥地 黑暗的 那 这 集会 凝视 在 他 和 胆小
[əˈstɑ:nɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,
他看起来阴森森的, 令人不寒而栗, 以至于在场的人都带着惊愕和怯懦的目光注视着他。

[ðæt] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈbrʊkən] [ˈsentənsɪz] .
that he opened the proceedings with a few broken sentences .
那 他 打开 这 诉讼程序 和 一个 很少 破碎的 句子 .
他以几句断断续续的话开始了庭审。

[hi:; hi] [hɪmˈself] [ˈskersli] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
He himself scarcely knew what he was saying ,
他 他自己 几乎 知道 什么 他 曾是 说 ,
他自己几乎都不知道他在说什么。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [æz; əz] ['veɪɡli] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['dɪstənt] [rɔ:r]
and heard his own voice as vaguely as though it were the distant roar
和 听到 他的 自己的 嗓音 作为 依稀 作为 尽管 它 是 这 遥远 吼
[ʌv; əv] [weɪvz] .
of waves .
的 波浪 .

他隐约听到自己的声音，就像远处海浪的咆哮声。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['klɪrli] ['steɪtɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] :
However , he succeeded in clearly stating all that had happened :
然而 , 他 成功了 在 清楚地 声明 全部 那 有 发生 :

然而，他成功地清晰地陈述了所有发生的事情：

[hi:; hi] [[oʊd] [ðə; ði] [ə'sembli] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['stoulən][ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] ;
he showed the assembly the stone which had been stolen and recovered ;
他 显示 这 集会 这 石头 哪个 有 到过 被盗 和 恢复 ;

他向众人展示了被盗后又找回的那块石头；

[hi:; hi] [ɪkspleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [θi:f] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ;
he explained how the thief had been taken ;
他 解释 如何 这 贼 有 到过 已采取 ;

他解释了小偷是如何被抓获的；

[hi:; hi] [dɪ'klerd] ['pɔ:ləz] ['fri:dmən] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɡɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:bəri] ,
he declared Paula's freedman to be guilty of the robbery ,
他 声明 保拉的 自由人 到 是 有罪的 的 这 抢劫 ,

他宣布保拉的获释男子犯有抢劫罪。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] ['fɔ:rwəd] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] .
and called upon him to bring forward anything he could in his own defence .
和 称为 之上 他 到 带来 向前 任何事物 他 可以 在 他的 自己的 防御 .

并要求他拿出一切可以为自己辩护的证据。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kju:zd] [kʊd; kəd][oʊnli] ['stæməɹ] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɡɪlti] .
But the accused could only stammer out that he was not guilty .
但 这 被告 可以 仅有的 结巴 出去 那 他 曾是 不是 有罪的 .

但被告只能结结巴巴地说自己无罪。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,
He was not able to defend himself ,
他 曾是 不是 有能力的 到 保卫 他自己 ,

他无力自卫。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [kʊd; kəd][noʊ] [daʊt] [ɡɪv] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm] .
but his mistress could no doubt give evidence that would justify him .
但 他的 情妇 可以 不 怀疑 给 证据 那 会 证明合法 他 .

但他的情妇无疑可以提供证据来证明他的清白。

[ə'raɪən; ɔ:-] [pʊʃt] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , ['praʊdli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] ,
Orion pushed the hair from his forehead , proudly raised his aching head ,
猎户座 推动 这 头发 从 他的 前额 , 自豪地 提高 他的 疼痛 头 ,

[ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] :
and addressed the judges :
和 已解决 这 法官 :

奥赖恩拨开额前的头发，骄傲地抬起酸痛的头，向评委们说道：

" [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdɪ][ʌv; əv][ræŋk]['ælaɪd][tu:; tə]['ʌʊər; ɑ:r] [haʊs] .
" His mistress is a lady of rank allied to our house .
" 他的 情妇 是 一个 女士 的 秩 盟军 到 我们的 房子 .

“他的情妇是一位与我们家族有姻亲关系的贵族小姐。”

[let] [ju: 'es] [ki:p] [h3:r; h3r] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʊdiəs] [ə'fer] [æz; əz][ɪz][bʌt; bət] ['si:mli] .
Let us keep her out of this odious affair as is but seemly .
让 我们 保持 她 出去 的 这 令人厌恶的 事务 作为 是 但 似乎 .

让我们让她远离这件令人厌恶的事情，这才是合情合理的做法。

[h3:r; h3r] [n3:rs] [geɪv] ['naɪləs][sʌm; səm] [ɪnfə'rmeɪ](ə)n] [wɪt] [meɪ] [pə'r'hæps][ə'veɪl][tu:; tə] [seɪv] [ðɪs]
Her nurse gave Nilus some information which may perhaps avail to save this
她 护士 给予 尼罗河 一些 信息 哪个 可能 也许 可用 到 节省 这
[ʌn'hæpi] [mæn] .
unhappy man .
不开心 男人 .

她的护士给了尼鲁斯一些信息，这些信息或许能帮助挽救这个不幸的男人。

[wi:; wi] [wɪl] [nɪ'glekt] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [end] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:r; ər] [les] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
We will neglect nothing to that end ; but you , who are less familiar with the
我们 将要 忽视 没有什么 到 那 结尾 ; 但 你 , WHO 是 较少的 熟悉的 和 这
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˈsɜ:kəmstænsɪz] ,
leading circumstances ,
领导 情况 ,

为此，我们将不遗余力；但你们，对主要情况不太了解的人，

[mʌst; məst] [ber] [ðɪs] [ɪn][maɪnd][tu:; tə] [gɑ:rd] [jɔ:r'selvz] [ə'genst] ['bi:ɪŋ] [mɪs'led] :
must bear this in mind to guard yourselves against being misled :
必须 熊 这 在 头脑 到 警卫 你们自己 反对 存在 被误导 :

务必牢记这一点，以免被误导：

[ðɪs] ['leɪdi][ɪz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kju:zd] ;
This lady is much attached to the accused ;
这 女士 是 很多 随附的 到 这 被告 ;

这位女士对被告人很有感情；

[ʃi:; ʃi] [klɪŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pə'petʃu:ə] [æz; əz][ðə; ði]['ʊʊnli] [frendz] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:; tə][h3:r; h3r]
she clings to him and Perpetua as the only friends remaining to her
她 黏附 到 他 和 佩尔佩图阿 作为 这 仅有的 朋友们 其余的 到 她
[frʌm; frəm][h3:r; h3r] ['heɪtɪv] [hoʊm] .
from her native home .
从 她 本国的 家 .

她紧紧抓住他和佩尔佩图阿这两个来自家乡仅存的朋友。

[mɔ: r'ʊʊvər] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [sə'r'praɪz] [em 'i:][ɔ:r][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['nɒʊb(ə)]
Moreover , there is nothing to surprise me or you in the fact that a noble
而且 , 那里 是 没有什么 到 惊喜 我 或者 你 在 这 事实 那 一个 高贵
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

此外，一位高贵的女性有这样的特质，这一点无论对你我来说都不足为奇。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'su:m] [ðə; ði]['ʊʊnəs][ʌv; əv] [ə'nʌð3z] [kraɪm] ,
as she is , should assume the onus of another's crime ,
作为 她 是 , 应该 认为 这 责任的 另一个的 犯罪 ,

以她的身份，她应该承担他人的罪行责任。

[ænd; ənd] [pleɪs] [h3:r'self][ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)] [laɪt] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [hɪðər'tu:] [bɪn]
and place herself in a doubtful light to save a man who has hitherto been
和 地方 她自己 在 一个 疑 光 到 节省 一个 男人 WHO 有 迄今为止 到过
['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)] .
honest and faithful .
诚实的 和 忠实 .

为了拯救一个一直以来诚实忠诚的男人，她让自己陷入了可疑的境地。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [ɪz] [hɪr] ；[jæl; jəl][ʃi:; ʃi][bi:; bi] [kɔ:ld] ，[ɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ] , ['naɪləs] ,
The nurse is here ; shall she be called , or have you , Nilus ,
这 护士 是 这里 ； 将 她 是 称为 ，或者 有 你 ， 尼罗河 ，
护士来了；该叫她吗，或者你，尼鲁斯？

[hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [kæn; kən] [seɪ] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
heard from her everything that her mistress can say in favor of her
听到 从 她 一切 那 她 情妇 能 说 在 偏爱 的 她
['fri:dmən] ？ "
freedman ? "
自由人 ？ "

她是否从她那里听到了她女主人能说的所有有利于她获释奴隶的话？
" [pɜːˈpetʃu:ə] [təʊld][,em 'i:] , [ænd; ənd][təʊld][ju:; jʊ] , [tu:] , [maɪ][lɔ:rd] , [ˈsɜ:rt(ə)n][ˈkredəb(ə)l][fækts] , " [rɪˈplaɪd]
" **Perpetua told me , and told you , too , my lord , certain credible facts ,** " **replied**
" 佩尔佩图阿 讲述 我 ， 和 讲述 你 ， 也 ， 我的 主 ， 肯定 可信的 事实 ， " 回复

[ðə; ði] ['trezərər] .
the treasurer .
这 财务主管 ；
“佩尔佩图阿告诉我，也告诉了您，大人，一些可信的事实，”司库回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [rɪˈpi:t] [ðem; ðəm][soʊ][ɪgˈzæktli][æz; əz][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] ,
" **But I could not repeat them so exactly as she herself ,**
" 但 我 可以 不是 重复 他们 所以 确切地 作为 她 她自己 ，
但我无法像她那样准确地复述出来。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [brɔ:t] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] . "
and I am of opinion that the woman should be brought before the court . " "
和 我 是 的 观点 那 这 女士 应该 是 带来 前 这 法庭 ； " "
我认为应该将这名女子带到法庭上。

" [ðen] [kɔ:l][hɜ:r; hər] , " [sed] [əˈraɪən; ɔ:-] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] [ˈveɪkənsi] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv]
" **Then call her ,** " **said Orion , fixing his eyes on vacancy above the heads of**
" 然后 称呼 她 ， " 说 猎户座 ， 定影 他的 眼睛 在 空缺 多于 这 头部 的
[ðə; ði] [əˈsembli] ,
the assembly ,
这 集会 ，

“那就叫她来，”奥赖恩说着，目光落在了议会成员头顶的空位上。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsʌlən] [ˈdɪɡnəti] .
with a look of sullen dignity .
和 一个 看 的 忧郁 尊严 ；
带着一种阴郁而庄严的神情。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [pɔ:z] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] .
After a long and anxious pause the old woman was brought in .
后 一个 长的 和 焦虑的 暂停 这 老的 女士 曾是 带来 在 ；
经过漫长而令人焦虑的沉默后，老妇人被带了进来。

[ˈkɔ:nfɪdənt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈraɪtʃəs] [kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd][ˈboʊldli] ;
Confident in her righteous cause she came forward boldly ;
自信的 在 她 正义 原因 她 来了 向前 大胆地 ；
她对自己的正义事业充满信心，勇敢地站了出来；

[ʃi:; ʃi] [bleɪmd] [ˈhaɪrəm] [ˈsʌmwʌt] [ˈʃɑ:rpli] [fɔ:r; fər] [ˈki:pɪŋ] [ˈsaɪləns][soʊ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ðen]
she blamed Hiram somewhat sharply for keeping silence so long , and then
她 被指责 希拉姆 有些 尖锐地 为了 保持 沉默 所以 长的 ， 和 然后
[ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ˈpɔ:lə] ,
explained that Paula ,
解释 那 宝拉 ，
她略带严厉地责怪海勒姆保持沉默这么久，然后解释说，宝拉.....

[tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
to procure money for her search for her father ,
到 采购 钱 为了 她 搜索 为了 她 父亲 ,
为了筹集寻找父亲所需的资金,

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfriːdmən] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkɒːstli] [ˈemərəld] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈsetɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
had made the freedman take a costly emerald out of its setting in her
有 制成 这 自由人 拿 一个 昂贵 翠 出去 的 它是 环境 在 她
[ˈnekləs] ,
necklace ,
项链 ,

她让那个获得自由的黑人男子从她项链的镶嵌物中取下一颗昂贵的祖母绿。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒem] [ðæt] [hæd; həd] [ɪnˈvɑːlvd] [hɜːr; hər] [ˈfeləʊ] -
and that it was the sale of this gem that had involved her fellow -
和 那 它 曾是 这 销售 的 这 宝石 那 有 涉及 她 同伴 -
[ˈkʌntrɪmən] [ɪn] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [səˈspɪ(ə)n] .
countryman in this unfortunate suspicion .
同胞 在 这 不幸 怀疑 .

正是这件宝石的出售，才使她的同胞卷入了这场不幸的怀疑之中。

[ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [ˌdepəˈzɪʃn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈbaɪəst] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ɪn]
The nurse's deposition seemed to have biased the greater part of the council in
这 护士的 沉积 似乎 到 有 有偏见的 这 更大的 部分 的 这 理事会 在
[ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkjuzd] ;
favor of the accused ;
偏爱 的 这 被告 ;

护士的证词似乎使大部分陪审团成员倾向于被告；

[bʌt; bət][əˈraɪən; ɔː-] [dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðer; ðər] [ɪmˈpreʃəns] [əˈmʌŋ]
but Orion did not give them time to discuss their impressions among
但 猎户座 做过 不是 给 他们 时间 到 讨论 他们的 印象 之中
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

但猎户座并没有给他们时间互相交流感受。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd] [pəˈpetʃuːə] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] , [wen] [əˈraɪən; ɔː-] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈemərəld] ,
Hardly had Perpetua ceased speaking , when Orion took up the emerald ,
几乎 有 佩尔佩图阿 停止 请讲 , 什么时候 猎户座 采取 向上 这 翠 ,
珀佩图阿话音未落，猎户座就拿起了那颗祖母绿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [nei] , [ˈæŋgrəli] :
which was lying on the table before him , exclaiming excitedly , nay , angrily :
哪个 曾是 说谎 在 这 桌子 前 他 , 惊呼 兴奋地 , 不 , 愤怒地 :
就放在他面前桌子上的那东西，他激动地，不，是愤怒地喊道：

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [mæn] [huː] [soʊld][ˌaɪ ˈtiː] — [æn; ən] [ˈekspɜːrt][ɪn]
" **And the stone which is recognized by the man who sold it — an expert in**
" 和 这 石头 哪个 是 认可 经过 这 男人 WHO 卖 它 — 一个 专家 在
[ˈdʒemz] — [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] ,
gems — as being that which was taken from the hanging ,
宝石 — 作为 存在 那 哪个 曾是 已采取 从 这 绞刑 ,

“而卖给这块石头的人——一位宝石专家——也认出这块石头就是从绞刑架上取下来的。”

[ænd; ʌnd] [juˈniːk] [ʌv; əv] [ɪts][kaɪnd] , [ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [baɪ][sʌm; səm][ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
and unique of its kind , is supposed , by some miracle of nature ,
和 独特的 的 它是 种类 , 是 据称 , 经过 一些 奇迹 的 自然 ,
而且它是独一无二的，据推测，是自然界的某种奇迹所致。

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈduːplɪkət] ? — [məˈlɪɡnənt] [ˈspɪrɪts] [stiːl] [ˈwaːndər] [θruː] [ðə; ði]
to have suddenly appeared in duplicate ? — Malignant spirits still wander through the
到 有 突然 出现 在 复制 ? — 恶性 烈酒 仍然 漫步 通过 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ;

突然出现两个分身？——邪灵依然在世间游荡。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˈhaːrdli] [der] [tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] [trɪks] [ɪn] [ðɪs] [ˈkrɪstʃən] [haʊs] .
but would hardly dare to play their tricks in this Christian house .
但 会 几乎 敢 到 玩 他们的 技巧 在 这 基督教 房子 .

但他们恐怕不敢在这个基督教家庭里耍这些花招。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [wʌt] - [oʊld] [ˈwɪmənz] [teɪlz; ˈteɪlɪz] - [ɑːr; ər] ;
You all know what ' old women's tales ' are ;
你 全部 知道 什么 - 老的 女性的 故事 - 是 ;

你们都知道什么是“老妇人的故事”；

[ænd; ænd][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [oʊld] [ˈwʊmən] [hæz; həz][təʊld][juː ˈes][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpraːbəbl]
and the tale that old woman has told us is one of the most improbable
和 这 故事 那 老的 女士 有 讲述 我们 是 一 的 这 最多 不太可能

[ʌv; əv][ɪts] [klæs] . -
of its class . '
的 它是 班级 . -

而那位老妇人给我们讲的故事，是同类故事中最离奇的之一。

[tel] [ðæt] [tuː; tə] [əˈpeliːz] [ðə; ði][dʒuː] , - [sed] [ˈhɔːrəs] [ðə; ði][ˈroʊmən] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈɪzriəlaɪt] ,
Tell that to Apelles the Jew , ' said Horace the Roman ; but his fellow - Israelite ,
告诉 那 到 阿佩莱斯 这 犹 , - 说 贺拉斯 这 罗马 ; 但 他的 同伴 - 以色列人 ,

“去告诉犹太人阿佩勒斯吧，”罗马人贺拉斯说；但是他的以色列同胞，

[gəˈmeɪliəl] - — [ænd; ænd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒuːələr] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər]
Gamaliel ' — and he turned to the jeweller who was sitting with the other
迦玛列 - — 和 他 转向 到 这 珠宝商 WHO 曾是 坐着 和 这 其他
[ˈwɪtnɪsɪz] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ;
witnesses will certainly not believe it ;
证人 将要 当然 不是 相信 它 ;

“迦玛列”——他转向坐在那里的珠宝商说，其他证人肯定不会相信；

[stiːl] [les] [aɪ] , [huː] [siː] [θruː] [ðɪs] [ˈtɪʃuː] [ʌv; əv] [ˈfɔːlʃhʊd] .
still less I , who see through this tissue of falsehood .
仍然 较少的 我 , WHO 看 通过 这 组织 的 谬误 .

更何况是我，一眼就能看穿这层谎言的面纱。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈtɒməs] [hæz; həz] [ˌkɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə] [wiːv] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
The daughter of the noble Thomas has condescended to weave it with
这 女儿 的 这 高贵 托马斯 有 居高临下的 到 编织 它 和

[ðə; ði][help][ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ] [skɪld] [ˈwiːvər] ,
the help of that woman — a skilled weaver ,
这 帮助 的 那 女士 — 一个 熟练 织工 ,

高贵的托马斯的女儿屈尊纡尊降贵，在一位技艺精湛的织工的帮助下织造了这件织物。

[fiː; ji] — [tuː; tə] [sprɛd] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˌmɪsˈliːd] [juː ˈes] ,
she — to spread it before us in order to mislead us ,
她 — 到 传播 它 前 我们 在 命令 到 误导 我们 ,

她——故意散布谣言来误导我们，

[ænd; ʌnd][soʊ][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsɜːrvənt] [frʌm; frəm] [ɪmˈprɪznmənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz]
and so to save her faithful servant from imprisonment , from the mines
和 所以 到 节省 她 忠实 仆人 从 监禁 , 从 这 矿井
, [ɔːr][frʌm; frəm] [deθ] .
, or from death .
, 或者 从 死亡 .

因此，她要拯救她忠实的仆人免于监禁、矿井之苦或死亡。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fæktz] . — [duː][aɪ] [er] , [ˈwʊmən] , [ɔːr][duː][juː; jʊ] [stiɪ] [ədˈhɪr] [tuː; tə][jʊr; jər]
These are the facts . — Do I err , woman , or do you still adhere to your
这些 是 这 事实 . — 做 我 犯错 , 女士 , 或者 做 你 仍然 粘着 到 你的
[ˈsteɪtmənt] ?
statement ?
陈述 ?

事实就是如此。——是我错了吗，女士？还是你仍然坚持你的说法？

" [ðə; ði] [nɜːrs] , [huː] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][əˈraɪən; ɔː-][hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəs] - [ˈædvəkeɪt] ,
" The nurse , who had hoped to find in Orion her mistress ' advocate ,
" 这 护士 , WHO 有 希望 到 寻找 在 猎户座 她 情妇 - 提倡 ,
“那位护士原本希望在奥赖恩身上找到她女主人的支持者，

[hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈhɔːrər] .
had listened to his speech with growing horror .
有 听着 到 他的 演讲 和 生长 恐怖 .
他听着他的演讲，越来越感到恐惧。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [flæft] [æz; əz][jiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɜːrst][wɪð; wɪθ] [ˈmɑːkəri] [ænd; ʌnd] [ðen]
Her eyes flashed as she looked at him , first with mockery and then
她 眼睛 闪光灯 作为 她 看起来 在 他 , 第一的 和 嘲讽 和 然后
[wɪð; wɪθ] [ˈviːəmənt] [dɪsˈɡʌst] ;
with vehement disgust ;
和 慷慨 厌恶 ;
她看着他时，眼神闪过一丝嘲讽，然后变得极其厌恶；

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðei] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər] [əˈtæk] , [ʃiː; ʃi] [prɪˈzɜːrv]
but , though they filled with tears at this unlooked - for attack , she preserved
但 , 尽管 他们 已填 和 眼泪 在 这 未曾注意的 - 为了 攻击 , 她 保存完好
[hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
her presence of mind ,
她 在场 的 头脑 ,
虽然面对这突如其来的袭击，她泪流满面，但她依然保持了冷静。

[ænd; ʌnd] [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspoʊkən][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz]
and declared she had spoken the truth , and nothing but the truth , as
和 声明 她 有 说 这 真相 , 和 没有什么 但 这 真相 , 作为
[ʃiː; ʃi] [ɔːlweɪz] [dɪd] .
she always did .
她 总是 做过 .

她宣称自己说的都是实话，一如既往。

[ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəs] - [ˈemərəld] [wʊd] [pruːv] [hɜːr; həɹ] [ˈsteɪtmənt] .
The setting of her mistress ' emerald would prove her statement .
这 环境 的 她 情妇 - 翠 会 证明 她 陈述 .
她女主人祖母绿宝石的镶嵌方式将证明她的说法。

[əˈraɪən; ɔː-] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəs] ,
Orion shrugged his shoulders , desired the woman to fetch her mistress ,
猎户座 耸了耸肩 他的 肩膀 , 想要的 这 女士 到 拿来 她 情妇 ,
[huːz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪndɪˈspensəb(ə)] ,
whose presence was now indispensable ,
谁 在场 曾是 现在 必不可少 ,
奥赖恩耸了耸肩，示意那女人去叫她的女主人来，女主人现在在场至关重要。

[ænd; ænd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['treʒərə] :
and called to the treasurer :

和 称为 到 这 财务主管 :

然后叫来司库:

" [gʊʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] , ['nailəs] !
" Go with her , Nilus !
" 去 和 她 , 尼罗河 !

“尼鲁斯，跟她一起走吧！”

[ænd; ænd][let][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [brɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [hɪr] [ðæt][ðə; ði] ['oʊnə] [meɪ] ['oʊpən][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]
And let a servant bring the trunk here that the owner may open it in the
和 让 一个 仆人 带来 这 树干 这里 那 这 所有者 可能 打开 它 在 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][,ju: 'es][ɔ:l][ænd; ænd] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['kɑ:ntents] .
presence of us all and before any one else touches the contents .
在场 的 我们 全部 和 前 任何 一 别的 触摸 这 内容 .

让仆人把箱子拿来，让主人当我们所有人的面打开，在其他人的触碰里面的东西之前打开。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [aɪ 'ti:] [sɪns] [noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['dʒækəbaɪt]
I should not be the right person to undertake it since no one in this Jacobite
我 应该 不是 是 这 正确的 人 到 承担 它 自从 不 一 在 这 詹姆斯党
['haʊʃʊld] — ['hɑ:rdli]['i:v(ə)n][wʌn][ʌv; əv] [jɔ:r'selvz] — [hæz; həz] [faʊnd] ['feɪvər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
household — hardly even one of yourselves — has found favor in the eyes of
家庭 — 几乎 甚至 一 的 你们自己 — 有 成立 偏爱 在 这 眼睛 的
[ðə; ði] ['melkait] .
the Melchite .
这 梅尔基特 .

我不该是执行这项任务的合适人选，因为雅各布家族中没有人——甚至你们当中几乎没有人——在麦基党人眼中得到恩宠。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'vɜ:rʒn] [fɔ:r; fər][,em 'i:] ,
She has unfortunately a special aversion for me ,
她 有 很遗憾 一个 特别的 厌恶 为了 我 ,
不幸的是，她对我有一种特殊的厌恶感。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [dɪ'pju:t] [tu:; tə] [ʌðər] ['evri] [prə'si:dɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ]
so I must depute to others every proceeding that could lead to a
所以 我 必须 副手 到 其他的 每一个 进行中 那 可以 带领 到 一个
[,mɪsʌndər'stændɪŋ] . — [kən'dʌkt] [hɜ:r; hə] ['hɪðər] ,
misunderstanding . — Conduct her hither ,
误解 . — 执行 她 这里 ,
因此，我必须将所有可能导致误解的程序委托给他人。——带她到这里来。

['nailəs] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] .
Nilus ; of course with the respect due to a maiden of high rank .
尼罗河 ; 的 课程 和 这 尊重 到期的 到 一个 少女 的 高的 秩 .

尼洛斯；当然，是以对一位出身高贵的少女应有的尊重。

" [waɪl] [ðə; ði] ['envɔɪ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ə'raɪən; ɔ:-] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [swɪft] , ['restləs] [steps] ,
" While the envoy was gone Orion paced the room with swift , restless steps ,
" 尽管 这 使者 曾是 已消失 猎户座 踱步 这 房间 和 迅速 , 不安 步骤 ,
“使者离开后，奥赖恩在房间里焦躁不安地踱来踱去，脚步匆匆。”

[wʌns] ['oʊnli][hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ænd] [ə'drest] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] :
Once only he paused and addressed the judges :
一次 仅有的 他 暂停 和 已解决 这 法官 :
他只停顿了一次，然后对评委们说道：

" [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['setɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [faʊnd] ,
" But supposing the empty setting should be found ,
" 但 假如 这 空的 环境 应该 是 成立 ,
“但是假设找到了空置的场地，

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [tu:] — [tu:] ['dʒɛmz] , [i:tʃ] [ju'ni:k] [ʌv; əv] [ɪts]
how do you account for the existence of two — two gems , each unique of its
如何 做 你 帐户 为了 这 存在 的 二 — 二 宝石 , 每个 独特的 的 它是
[kaɪnd] ?
kind ?
种类 ?

如何解释两颗宝石的存在——两颗宝石，每一颗都是独一无二的？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'stræktɪŋ] .
It is distracting .
它 是 分散注意力 .

这很分散注意力。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔ:ft] - ['hɑ:tɪd] [gɜ:rl] ['derɪŋ] [tu:; tə] [mɪs'li:d] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [fɔ:r; fər]
Here is a soft - hearted girl daring to mislead a serious council of justice for
这里 是 一个 柔软的 - 心地 女孩 大胆 到 误导 一个 严肃的 理事会 的 正义 为了
[ðə; ði] [seɪk] ,
the sake ,
这 清酒 ,

这是一个心地善良的女孩，为了自身利益，竟敢误导严肃的司法委员会。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
for the sake of : : : :
为了 这 清酒 的 : : : :

为了.....

" [hi:; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'tɪnju: d] [hɪz; ɪz] ['saɪlənt] [mɑ:rtʃ] .
he stamped his foot with rage and continued his silent march .
" 他 盖章 他的 脚 和 愤怒 和 持续 他的 沉默的 行进 .

他愤怒地跺了跺脚，继续默默地走着。

" [hi:; hi] [ɪz] [æz; əz] [jet] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [br'gɪnər] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [ə'sembld] [ə'fɪj(ə)lz] [æz; əz] [ðeɪ]
He is as yet but a beginner , " thought the assembled officials as they
" 他 是 作为 然而 但 一个 初学者 , " 想法 这 组装 官员 作为 他们
[wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
watched his agitation :
观看 他的 搅动 :

“他还只是个新手，”在场的官员们看着他的激动举动，心想。

" [ʌðərwaɪz] [haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'sɜ:rd] [ə'tempt] [tu:; tə] [klɪr] [æn; ən] [ə'kju:zd]
Otherwise how could he allow such an absurd attempt to clear an accused
" 否则 如何 可以 他 允许 这样的 一个 荒诞 试图 到 清除 一个 被告
[θi:f] [tu:; tə] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['di:pli] ,
thief to affect him so deeply ,
贼 到 影响 他 所以 深 ,

“否则，他怎么会允许这种荒谬的洗脱罪名的尝试对他产生如此深远的影响呢？ ”

[ɔ:r] [dɪ'stɜ:rb] [hɪz; ɪz] ['tempər] ?
or disturb his temper ?
或者 打扰 他的 脾气 ?

或者惹恼他？

" ['pɔ:ləz] [ə'raɪv(ə)l] ['prez(ə)ntli] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .
Paula's arrival presently put an end to Orion's pacing the room .
" 保拉的 到达 目前 放 一个 结尾 到 猎户座的 踱步 这 房间 .

宝拉的到来立刻结束了奥赖恩在房间里踱步的行为。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hɜr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektfɪ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [saɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr][tu:; tə][bi:; bi]
He received her with a respectful bow and signed to her to be
他 已收到 她 和 一个 尊重 弓 和 签名 到 她 到 是
[ˈsi:tɪd] .
seated .
坐着 .

他恭敬地鞠躬迎接她，并示意她坐下。

[ðen] [hi:; hi][bɪd][ˈnaɪləs] [rɪ:kə'pɪtʃuleɪt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'si:dɪŋz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt]
Then he bid Nilus recapitulate the results of the proceedings up to the present
然后 他 出价 尼罗河 概括 这 结果 的 这 诉讼程序 向上 到 这 展示
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

然后他命令尼鲁斯复述到目前为止的诉讼结果。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪgz] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hɜr] ['moʊtɪv]
and what he and his colleagues supposed to be her motive
和 什么 他 和 他的 同事 据称 到 是 她 动机
[fɔ:r; fər] [ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈstouləŋ] [ˈemərəld] [wʌz; wəz][hɜ:r; hɜr] ['prɑ:pərtɪ] .
for asserting that the stolen emerald was her property .
为了 断言 那 这 被盗 翠 曾是 她 财产 .

以及他和他的同事们认为她声称被盗祖母绿是她财产的动机是什么。

[hi:; hi] [wʊd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɜ:r; hɜr] ,
He would as far as possible leave it to the others to question her ,
他 会 作为 远的 作为 可能的 离开 它 到 这 其他的 到 问题 她 ,
他会尽可能地让其他人去质问她。

[sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [fʊl] [wel] [ɑ:n] [wʌt] [tɜ:rmz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
since she knew full well on what terms she was with himself .
自从 她 知道 满的 出色地 在 什么 条款 她 曾是 和 他自己 .

因为她非常清楚自己和他之间的关系。

[ɪ:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪntu:][ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)] - [ru:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [hɜ:r; hɜr]
Even before he had come into the council - room she had offered her
甚至 前 他 有 来 进入 这 理事会 - 房间 她 有 提供 她
[eksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɑ:bəri] [tu:; tə][ˈnaɪləs] ,
explanation of the robbery to Nilus ,
解释 的 这 抢劫 到 尼罗河 ,

甚至在他进入议事厅之前，她就已经向尼鲁斯解释了抢劫案的情况。

[θru:] [hɜ:r; hɜr] [nɜ:rs] [pə'pætʃu:ə] ;
through her nurse Perpetua ;
通过 她 护士 佩尔佩图阿 ;

通过她的护士佩尔佩图阿；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] ['ferɜ] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['frendli] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ænd; ənd] [hɪr]
but it would have seemed fairer and more friendly in his eyes — and here
但 它 会 有 似乎 更公平 和 更多的 友好的 在 他的 眼睛 — 和 这里
[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [kən'faɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
he raised his voice — if she had chosen to confide to him ,
他 提高 他的 嗓音 — 如果 她 有 选定 到 信任 到 他 ,

但在他看来，如果她选择向他倾诉，似乎会更公平、更友好——说到这里，他提高了音量。

[ə'reɪən; ɔ:-] , [hɜ:r; hɜr][plæn][fɔ:r; fər] ['helpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fri:dmən] .
Orion , **her plan for helping the freedman** .
猎户座 , 她 计划 为了 帮助 这 自由人 .

奥赖恩，她帮助自由人的计划。

[ðen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɔːrɪn][hɜːr; hər] .

Then he might have been able to warn her .
然后 他 可能 有 到过 有能力的 到 警告 她 .

那样他或许就能警告她了。

[hiː; hi][kəd; kəd][ˈoʊnli][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He could only regard this mode of action , independently of him ,
他 可以 仅有的 看待 这 模式 的 行动 , 独立 的 他 ,

他只能将这种行动方式视为与他无关的事情。

[æz; əz][ə; eɪ] [freɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪs'laɪk] , [ænd; ænd][fɪː; fɪ][mʌst; məst][hoʊld][hɜːr'self][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

as a fresh proof of her dislike , and she must hold herself responsible
作为 一个 新鲜的 证明 的 她 不喜欢 , 和 她 必须 抓住 她自己 负责任的

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

for the consequences .
为了 这 结果 .

这再次证明了她对她的厌恶，她必须承担由此产生的后果。

['dʒʌstɪs][mʌst; məst] [naʊ] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ɪn'eksəreɪb(ə)l]['rɪgər] .

Justice must now take its course with inexorable rigor .
正义 必须 现在 拿 它是 课程 和 无情的 严格 .

正义必须以毫不妥协的严酷态度伸张。

[ðə; ðɪ] ['ræθfɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [wʌt] [fɪː; fɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm]

The wrathful light in his eyes showed her what she had to expect from
这 愤怒的 光 在 他的 眼睛 显示 她 什么 她 有 到 预计 从

[hɪm; ɪm] ,

him .
他 ,

他眼中怒火的光芒让她明白了她将要面对的是什么。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [faɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ][end] .

and that he was prepared to fight her to the end .
和 那 他 曾是 准备 到 斗争 她 到 这 结尾 .

他已做好与她战斗到底的准备。

[fɪː; fɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ðɪ] ['prəːmɪs] [fɪː; fɪ][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst]

She saw that he thought that she had broken the promise she had but just
她 锯 那 他 想法 那 她 有 破碎的 这 承诺 她 有 但 只是

[naʊ] ['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ;

now given him ;
现在 给定 他 ;

她看出他认为她违背了刚才对他许下的承诺；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæd; həd][naːt] [kə'mɪʃnd] [pəːpetʃuːə] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] ; [ɑːn][ðə; ðɪ]

but she had not commissioned Perpetua to interfere in the matter ; on the
但 她 有 不是 委托 佩尔佩图阿 到 干扰 在 这 事情 ; 在 这

['kɑːntrəri] ,

contrary ,
相反 ,

但她并没有委托佩尔佩图阿干预此事；相反，

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [dɪ'zɑɪrd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [prə'duːs] [hɜːr; hər]

she had desired the woman to leave it to her to produce her
她 有 想要的 这 女士 到 离开 它 到 她 到 生产 她

['eɪvɪdəns] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ðɪ][ləst] [ɪk'streməti] .

evidence only in the last extremity .
证据 仅有的 在 这 最后的 末端 .

她希望那个女人只有在万不得已的情况下才让她出示证据。

[əˈraɪən; ɔ:-][mʌst; məst] [bɪˈli:v] [ðæt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ; [sti:l] ,
Orion must believe that she had done him a wrong ; still ,
猎户座 必须 相信 那 她 有 完毕 他 一个 错误的 ; 仍然 ;
奥赖恩一定认为她做错了事；然而，

[kʊd; kəd] [ðæt] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ][fa:r] [fər'get] [hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [θrets] ,
could that make him so far forget himself as to carry out his threats ,
可以 那 制作 他 所以 远的 忘记 他自己 作为 到 携带 出去 他的 威胁 ,
难道这会让他丧失理智，真的去实施他的威胁吗？

[ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] — [tu:; tə][daɪˈvɜ:rt] [səˈspi:(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm'self] , [waɪl] [hi:; hi]
and sacrifice an innocent man — to divert suspicion from himself , while he
和 牺牲 一个 清白的 男人 — 到 转移 怀疑 从 他自己 , 尽管 他
[ˈbrændɪd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˈwɪtnəs] ?
branded her as a false witness ?
品牌 她 作为 一个 错误的 证人 ?
为了转移人们对他的怀疑，牺牲一个无辜的人，同时又指责她是伪证人？

[aɪ] , [ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ˈrɪŋk] !
Aye , even from that he would not shrink !
是的 , 甚至 从 那 他 会 不是 收缩 !
没错，即使这样他也不会退缩！

[hɪz; ɪz] [ˈfleɪmɪŋ] [glæns] , [hɪz; ɪz] [əˈbrʌpt] [dɪˈmi:nər] , [hɪz; ɪz] [ˈleɪbərɪŋ] [breθ] , [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd]
His flaming glance , his abrupt demeanor , his laboring breath , proclaimed
他的 炽盛 瞥一眼 , 他的 突然 风度 , 他的 劳动 气息 , 宣布
[aɪˈti:] [ˈpleɪnli] [ˈɪnʌf] . — [ðen] [let][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] [bɪˈɡɪn] !
it plainly enough . — Then let the struggle begin !
它 显然 足够的 . — 然后 让 这 斗争 开始 !
他怒目圆睁的眼神、生硬的举止、急促的呼吸，都清楚地表明了这一点——那就让战斗开始吧！

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ˈræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][ˈmɑ:lɪfaɪ][hɪm; ɪm]
At this moment she would have died rather than have tried to mollify him
在 这 片刻 她 会 有 死亡 相当 比 有 尝试 到 缓和 他
[baɪ][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ɪkˈskju:s] .
by a word of excuse .
经过 一个 单词 的 原谅 .
此刻，她宁愿死去，也不愿用一句辩解来安抚他。

[ðə; ði] [ˈtɜ:rmɔɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] [ˈvaɪbreɪtɪd] [θru:] [hɜ:rz] .
The turmoil in his whole being vibrated through hers .
这 动荡 在 他的 所有的 存在 振动 通过 她的 .
他内心的动荡不安也传递给了她。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kənˈtroʊl]
She was ready to throw herself at his feet and implore him to control
她 曾是 准备好 到 扔 她自己 在 他的 脚 和 恳求 他 到 控制
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
她恨不得跪倒在他脚下，恳求他克制自己。

[tu:; tə] [gɑ:rd] [hɪm'self] [əˈgenst] [ˈfɜ:rðər] [rɔ:ŋ] - [ˈdu:ɪŋ] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [meɪnˈteɪnd] [hɜ:r; həɹ] [praʊd]
to guard himself against further wrong - doing — but she maintained her proud
到 警卫 他自己 反对 更远 错误的 - 正在做 — 但 她 维持 她 自豪的
[ˈdɪgnəti] ,
dignity ,
尊严 ,
为了防止自己再次作恶——但她依然保持着骄傲的尊严。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz][wɜːr; wər][nɑːt] [les] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
and the eyes that met his were not less indignant and defiant than his
和 这 眼睛 那 遇见 他的 是 不是 较少的 愤怒 和 桀骜不驯 比 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

与他对视的目光中，对方的愤怒和反抗丝毫不亚于他自己的。

[ðeɪ] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [laɪk] [tuː] [jʌŋ] [ˈiːgəlz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈfeðz-z] [ɑːn]
They stood face to face like two young eagles preparing to fight , with feathers on
他们 站立 脸 到 脸 喜欢 二 年轻的 老鹰 准备 到 斗争 , 和 羽毛 在
[end] ,
end ,
结尾 ,

它们面对面站着，就像两只幼鹰准备战斗，羽毛都竖了起来。

[ˈɑːrtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [ðer; ðər] [neks] .
arching their pinions and stretching their necks .
拱形 他们的 小齿轮 和 伸展 他们的 脖子 .

它们弓起翅膀，伸长脖子。

[ʃiː ʃi] , [ˈkɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsənəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːz] ,
She , confident of victory in the righteousness of her cause ,
她 , 自信的 的 胜利 在 这 义 的 她 原因 ,

她坚信自己事业的正义性，必将取得胜利。

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːr'self] ; [hiː; hi] , [ˈɔːlmoʊst][blaɪnd][tuː; tə]
and far more anxious for him than for herself ; he , almost blind to
和 远的 更多的 焦虑的 为了 他 比 为了 她自己 ; 他 , 几乎 瞎的 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdeɪndʒər] ,
his own danger ,
他的 自己的 危险 ,

她对他的担忧远胜于对自己的担忧；而他，几乎对自己的危险视而不见，

[bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈglædiətər] [kən'frʌntɪŋ] [hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst][ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə] ,
but , like a gladiator confronting his antagonist in the arena ,
但 , 喜欢 一个 角斗士 面对 他的 反派 在 这 竞技场 ,

但是，就像角斗士在竞技场上面对对手一样，

[fɑːr] [mɔːr] [ˈiːɡər] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd] [lɪm] .
far more eager to conquer than to protect his own life and limb .
远的 更多的 渴望的 到 征服 比 到 保护 他的 自己的 生活 和 肢 .

他更热衷于征服，而不是保护自己的生命和肢体。

[waɪl] [ˈnaɪləs] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] , [ɪn][pɑːrt] , [ʃiː ʃi] [ɔː'lredi] [nuː] ,
While Nilus explained to her what , in part , she already knew ,
尽管 尼罗河 解释 到 她 什么 , 在 部分 , 她 已经 知道 ,

尼鲁斯向她解释了一些她早已知晓的事情。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðer; ðər] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːls]
and repeated their suspicion that she had been tempted to make a false
和 重复 他们的 怀疑 那 她 有 到过 受诱惑 到 制作 一个 错误的
[ˌdeklə'reɪʃn] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] ,
declaration to save the life of her servant ,
宣言 到 节省 这 生活 的 她 仆人 ,

他们再次怀疑她为了救仆人的命而作了虚假陈述。

[hu:z] [dɪ'vʊʃ(ə)n] , [noʊ] [daʊt] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] ['mæstər][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kə'mɪt]
whose devotion , no doubt , to his missing master had led him to commit
谁 虔诚 , 不 怀疑 , 到 他的 丢失的 掌握 有 引领 他 到 犯罪
[ðə; ðɪ] ['rɑ:bəri] ;
the robbery ;
这 抢劫 ;

毫无疑问，他对失踪主人的忠诚促使他犯下了抢劫罪；

[ʃi:; ʃɪ] [kept] [hɜ:r; həɹ] [aɪ] [ɑ:n][ə'raɪən; ɔ:-] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['spi:kər] .
she kept her eye on Orion rather than on the speaker .
她 保留 她 眼睛 在 猎户座 相当 比 在 这 扬声器 .

她一直盯着猎户座，而不是说话的人。

[æt; ət][ləst]['naɪləs] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [trʌŋk] ,
At last Nilus referred to the trunk ,
在 最后的 尼罗河 指 到 这 树干 ,

最后，尼罗河提到了树干。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['pɔ:ləz] [ru:m] ['ʌndər][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [aɪz] ,
which had been brought from Paula's room under her own eyes ,
哪个 有 到过 带来 从 保拉的 房间 在下面 她 自己的 眼睛 ,

那是宝拉亲眼从她房间里拿出来的。

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'sembli] [wɜ:r; wəɹ] ['redi] [tu:; tə] [hɪɹ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntu:]
informing her that the assembly were ready to hear and examine into
通知 她 那 这 集会 是 准备好 到 听到 和 检查 进入

[eniθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [dɪ'fens] .
anything she had to say in her own defence .
任何事物 她 有 到 说 在 她 自己的 防御 .

并告知她，大会已准备好听取和审查她为自己辩护的任何陈述。

[oʊ'raɪənɪz, ɔ'raɪənɪz][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [roʊz] [tu:; tə][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] .
Orion's agitation rose to its highest pitch .
猎户座的 搅动 玫瑰 到 它是 最高 沥青 .

猎户座的躁动达到了顶峰。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [blʌd] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts]
He felt that the blood had fled from his cheeks , and his thoughts
他 毛毡 那 这 血 有 逃亡 从 他的 脸颊 , 和 他的 想法

[wɜ:r; wəɹ][ɪn] ['ʌtər] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
were in utter confusion .
是 在 说出 困惑 .

他感觉脸颊上的血色都消失了，脑子里一片混乱。

[ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)] , [ðə; ðɪ] [ə'kju:zd] ,
The council , the accused ,
这 理事会 , 这 被告 ,

委员会、被告、

[hɪz; ɪz] ['enəmi] ['pɔ:lə] — ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] [leɪ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['frʌʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv]
his enemy Paula — everything in the room lay before him shrouded in a whirl of
他的 敌人 宝拉 — 一切 在 这 房间 躺 前 他 被遮蔽的 在 一个 旋转 的

[gri:n] [mɪst] .
green mist .
绿色的 薄雾 .

他的敌人宝拉——房间里的一切都笼罩在他眼前，被绿色的迷雾笼罩着。

[ɔ:l] [hi:; hi] [sɔ:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [tɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['emərəld] [gri:n] .
All he saw seemed to be tinted with light emerald green .
全部 他 锯 似乎 到 是 有色 和 光 翠 绿色的 .

他所看到的一切似乎都染上了淡淡的翠绿色。

[ðə; ði] [her] , [ðə; ði][ˈfeɪsɪz] , [ðə; ði] [ˈdresɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] [gli:md] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ]
The hair , the faces , the dresses of those present gleamed and floated in a
这 头发 , 这 面孔 , 这 连衣裙 的 那些 展示 闪闪发光 和 漂浮 在 一个
[ˈɡri:nɪ] [laɪt] ;
greenish light ;
绿绿色 光 ;

在场者的头发、脸庞和衣着都在绿色的光芒中闪闪发光、飘动；

[ænd; ənd][na:t] [tɪl] [ˈpɔ:lə] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm] , [ˈhɔ:ti] [step] ,
and not till Paula went up to the chest with a firm , haughty step ,
和 不是 直到 宝拉 去 向上 到 这 胸部 和 一个 公司 , 傲慢 步 ,
直到宝拉迈着坚定而傲慢的步伐走到胸前,

[dru:] [aʊt][ə; eɪ] [smɔ:l] [ki:] , [geɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtrezərər] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ]
drew out a small key , gave it to the treasurer , and answered his speech
画 出去 一个 小的 钥匙 , 给予 它 到 这 财务主管 , 和 回答 他的 演讲
[wɪð; wɪθ] [θri:] [wɜ:rdz] :
with three words :
和 三 字 :

掏出一把小钥匙, 递给司库, 然后用三个字回应了他的讲话:

" [ˈoʊpən][ðə; ði][bɑ:ks] !
" **Open the box !**
" 打开 这 盒子 !

打开盒子!

" — [ˈʌtərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][koʊld] [kɑ:ndɪˈsenʃn] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ]
" **— uttering them with cold condescension as though even this were too much**
" — 发出声音 他们 和 寒冷的 居高临下 作为 尽管 甚至 这 是 也 很多
— [na:t] [tɪl] [ðen] [dɪd][hi:; hi] [si:] [ˈklɪrli] [wʌns] [mɔ:r] :
— not till then did he see clearly once more :
— 不是 直到 然后 做过 他 看 清楚地 一次 更多的 :

——他冷冷地、居高临下地说出这些话, 仿佛连这些都太过分了——一直到那时, 他才再次看清一切:

[hɜ:r; hər] [braɪt] [braʊn] [her] , [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] , [ðə; ði][roʊz][ænd; ənd] [waɪt] [ʌv; əv]
her bright brown hair , the fire of her blue eyes , the rose and white of
她 明亮的 棕色的 头发 , 这 火 的 她 蓝色的 眼睛 , 这 玫瑰 和 白色的 的
[hɜ:r; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
her complexion ,
她 肤色 ,

她那亮棕色的头发, 她那双湛蓝的眼睛, 她那玫瑰色和白色交织的肤色,

[ðə; ði] [laɪt] [dres] [wɪtʃ] [dreɪpt] [hɜ:r; hər] [faɪn] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ˈnoʊb(ə)] [foʊldz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
the light dress which draped her fine figure in noble folds , and her
这 光 裙子 哪个 垂坠的 她 美好的 数字 在 高贵 折叠 , 和 她
[traɪˈʌmfənt] [smaɪl] .
triumphant smile .
凯 微笑 .

轻盈的长裙垂坠在她优美的身姿上, 勾勒出高贵的曲线, 她脸上洋溢着胜利的笑容。

[haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [haʊ] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈwʊmən] !
How beautiful , how desirable was this woman !
如何 美丽的 , 如何 理想 曾是 这 女士 !

这位女子多么美丽, 多么令人着迷!

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi][ˈwʊstɪdˈwɜ:rstɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈkɑ:ntest] ;
A few minutes and she would be worsted in this contest ;
一个 很少 分钟 和 她 会 是 最差 在 这 竞赛 ;

再过几分钟, 她就会在这场比赛中落败;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['traɪʌmf] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli][hɜːr'self] ,
but the triumph had cost him not only herself ,
但 这 胜利 有 成本 他 不是 仅有的 她自己 ,

但这场胜利不仅让他失去了她，

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [pjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] , [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but all that was good and pure in his soul , **and worthy of his**
但 全部 那 曾是 好的 和 纯的 在 他的 灵魂 , 和 值得 的 他的
['fɔːr,fɑːðəz] .
forefathers .
祖先 .

但他灵魂深处的一切美好和纯洁，都配得上他的先辈。

[æn; ən] ['ɪnwərd] [vɔɪs] [kraɪd][,aɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [draʊnd] [,aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ʃaʊt]
An inward voice cried it out to him , **but he drowned it in the shout**
一个 向内 嗓音 哭 它 出去 到 他 , 但 他 溺水 它 在 这 喊
[ʌv; əv] " ['ɑːnwərdz] ,
of " Onwards ,
的 " 开始 ,

内心有个声音在呼喊，但他用“前进！”的呐喊淹没了它。

" [laɪk][ə; eɪ] ['tʃæriət] - ['draɪvər] .
" like a chariot - driver .
" 喜欢 一个 战车 - 司机 .

就像一个战车驾驶员。

[jes] — [ɑːn] ; [sti] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði][gʊʊl] ; [ə'weɪ] ['oʊvər]['ruːɪnz][ænd; ənd] [stoʊnz] , [θruː] [blʌd]
Yes — on ; still on towards the goal ; away over ruins and stones , **through blood**
是的 — 在 ; 仍然 在 向 这 目标 ; 离开 超过 废墟 和 石头 , 通过 血
[ænd; ənd] [dʌst] ,
and dust ,
和 灰尘 ,

是的——继续前进；继续朝着目标前进；越过废墟和石头，穿过鲜血和尘土，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [praʊd] [nek] , [krʌʃt] [ænd; ənd] ['biːtɪn] , [ænd; ənd] ['suːd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .
till she bowed her proud neck , crushed and beaten , and sued for mercy .
直到 她 鞠躬 她 自豪的 脖子 , 碎 和 被打败 , 和 被起诉 为了 怜悯 .
直到她垂下骄傲的脖子，遍体鳞伤，苦苦哀求饶命。

[ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [fluː] ['oʊpən] .
The lid of the trunk flew open .
这 盖 的 这 树干 飞翔 打开 .

行李箱盖猛地打开了。

['pɔːlə] [stuːpt] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['nekləs] , [held][,aɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,
Paula stooped , lifted the necklace , held it out to the judges ,
宝拉 弯腰 , 抬起 这 项链 , 握住 它 出去 到 这 法官 ,
宝拉弯下腰，拿起项链，递给评委们。

['pʊlɪŋ] [,aɪ 'tiː] [streɪt] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['ɛndz]
pulling it straight by the two ends
拉 它 直的 经过 这 二 结束

抓住两端把它拉直.....

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)] , ['hɑːrt'rendɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'spər] !
what a terrible , heartrending cry of despair !
什么 一个 糟糕的 , 令人心碎 哭 的 绝望 !

多么可怕、多么令人心碎的绝望呐喊！

[ə'raɪən; ɔ:-] ['i:v(ə)n] , ['nevər] , ['nevər] [wɪft] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [laɪk] [ə'gen] .
Orion even , never , never wished to hear the like again .
猎户座 甚至 , 绝不 , 绝不 希望 到 听到 这 喜欢 再次 :

就连奥赖恩也永远、永远不想再听到这样的话。

[ðen] [fɪ:; fɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] ['dʒu:əl] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ɪks'kleɪmɪŋ] : " ['feɪmfl] , ['feɪmfl] ! [ə'truʊfəs] !
Then she flung the jewel on the table , exclaiming : " Shameful , shameful ! atrocious !
然后 她 扔 这 宝石 在 这 桌子 , 惊呼 : " 可耻 , 可耻 ! 极其恶劣 !

然后她把珠宝扔到桌子上,喊道:“可耻! 可耻! 太可恶了! ”

" [fɪ:; fɪ] ['tɒtəd] ['bækwərdz] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə] [hɜ:; hər] ['feɪθf(ə)l] ['betə] ; [fɔ:r; fər] [hɜ:; hər] [ni:z]
" she tottered backwards and clung to her faithful Betta ; for her knees
" 她 摇摇晃晃 向后 和 紧紧抓住 到 她 忠实 斗鱼 ; 为了 她 膝盖
[wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [wei] ,
were giving way ,
是 给予 方式 ,

她踉跄后退,紧紧抓住她忠实的斗鱼; 因为她的膝盖快要支撑不住了。

[ænd; ənd] [fɪ:; fɪ] [felt] [hɜ:r'self] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
and she felt herself in danger of sinking to the ground .
和 她 毛毡 她自己 在 危险 的 下沉 到 这 地面 .

她感到自己有要沉到地上的危险。

[ə'raɪən; ɔ:-] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:; hər] , [bʌt; bət] [fɪ:; fɪ] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] ,
Orion sprang forward to support her , but she thrust him aside ,
猎户座 弹簧 向前 到 支持 她 , 但 她 推力 他 旁边 ,

奥赖恩上前想扶她,但她一把推开他。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪ] , [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [kən'tempt] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd]
with a glance so full of anguish , rage and intense contempt that he stood
和 一个 瞥一眼 所以 满的 的 痛苦 , 愤怒 和 激烈的 鄙视 那 他 站立
['muʊʃnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,

他目光中充满了痛苦、愤怒和强烈的蔑视,以至于他一动不动地站在那里。

[ænd; ənd] [kla:spt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] . — [ænd; ənd] [ðɪs] [di:d] ,
and clasped his hand over his heart . — And this deed ,
和 紧握 他的 手 超过 他的 心 . — 和 这 契据 ,

他将手紧紧按在胸口。——而这一举动,

[wɪt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [wɜ:rk] [sʌt] ['mɪzəri] [fɔ:r; fər] [tu:] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [hi:; hi] [hæd; həd] [smaɪld] [ɪn]
which was to work such misery for two human beings , he had smiled in
哪个 曾是 到 工作 这样的 苦难 为了 二 人类 生物 , 他 有 微笑 在
['du:ɪŋ] !
doing !
正在做 !

他竟然面带微笑地给两个人带来了如此巨大的痛苦!

[ðɪs] ['præktɪk(ə)l] [dʒʊʊk] [wɪt] [kən'si:ld] [ə; eɪ] [deθ] - ['wɔ:rənt] — [tu:; tə] [wʌt] ['fɪrf(ə)l] ['ɪfʊ:z] [maɪt]
This practical joke which concealed a death - warrant — to what fearful issues might
这 实际的 开玩笑 哪个 暗 一个 死亡 - 保证 — 到 什么 可怕 问题 可能
[aɪ 'ti:] [nɑ:t] [li:d] ?
it not lead ?
它 不是 带领 ?

这个隐藏着死亡判决的恶作剧——它不会导致多么可怕的后果呢?

['pɔ:lə] [hæd; həd] [sʌŋk] ['spi:tʃləs] [ɑ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sɪt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] ,
Paula had sunk speechless on to a seat , and he stood staring in silence ,
宝拉 有 沉没 无言 在 到 一个 座位 , 和 他 站立 凝视 在 沉默 ,

宝拉哑口无言地瘫坐在椅子上,他则沉默地站在那里,凝视着她。

[tɪl] [ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [brʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈsembli] [ænd; ənd][oʊld] [sæmtɪk] , [ðə; ði]
till a burst of laughter broke from the assembly and old Psamtik , the
直到 一个 爆裂 的 笑声 打破 从 这 集会 和 老的 普萨姆提克 , 这
[ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] ,
captain of the guard ,
队长 的 这 警卫 ,

直到人群中爆发出一阵哄笑，老卫队长普萨姆提克也笑了起来。

[hu:] [hæd; həd] [b:ŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] , [ɪkˈskleɪmd] :
who had long been a member of the council of justice , exclaimed :
WHO 有 长的 到过 一个 成员 的 这 理事会 的 正义 , 惊呼 :
一位长期担任司法委员会成员的人惊喊道:

" [baɪ][maɪ] [soʊl] , [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [stoʊn] !
" **By my soul , a splendid stone !**
" 经过 我的 灵魂 , 一个 灿烂 石头 !
“我的灵魂啊，这是一块绝妙的石头！”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈhi:ðn] [gɑ:d][ˈɪrɑ:sɪˈerɑ:s][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋd] [ˈswi:θɑ:rt] [ˈsaɪki] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn]
There is the heathen god Eros with his winged sweetheart Psyche smiling in
那里 是 这 异教徒 上帝 爱神 和 他的 有翅膀的 亲爱的 精神 微笑 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

异教神厄洛斯和他的爱人普赛克面带微笑地站在那里。

[dɪd][ju:; jʊ] [ˈnevər] [ri:d] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈstɔ:ri] [baɪ][æpjəˈli:əs] — - [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [æs] - [aɪ ˈti:][ɪz] [kɔ:ld] ?
Did you never read that pretty story by Apuleius — ' The Golden Ass ' it is called ?
做过 你 绝不 读 那 漂亮的 故事 经过 阿普列乌斯 — - 这 金的 屁股 - 它 是 称为 ?
你难道没读过阿普列乌斯那篇优美的故事——《金驴记》吗？

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz][ɪn] [ðæt] .
The passage is in that .
这 通道 是 在 那 .
这段话就在那里。

[ˈhoʊli] [lu:k] !
Holy Luke !
圣 卢克 !
圣路加！

[haʊ] [ˈfaɪnli] [aɪ ˈti:][ɪz] [kɑ:vɔd] .
how finely it is carved .
如何 精细地 它 是 雕刻 .
雕刻得多么精细啊。

[ðə; ði][ˈleɪdi][hæz; həz][ˈteɪkən] [aʊt][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ˈnekləs] .
The lady has taken out the wrong necklace .
这 女士 有 已采取 出去 这 错误的 项链 .
这位女士拿出错了项链。

[lʊk] , [gəˈmeɪliəl] , [wer] [kʊd; kəd][jər; jər] [ɡri:n] [ˈpɪdʒənz] [eg] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðæt]
Look , Gamaliel , where could your green pigeon's egg have found a place in that
看 , 迦玛列 , 在哪里 可以 你的 绿色的 鸽子的 蛋 有 成立 一个 地方 在 那
[θɪŋ] ?
thing ?
事物 ?
瞧，加玛列，你那只绿鸽子的蛋怎么会出现在那东西里的某个地方呢？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][dʒem] .
" **and he pointed to the gem .**
" 和 他 尖 到 这 宝石 .
他指着那颗宝石。

" ['noʊwər] , " [sed] [ðə; ði][dʒu:] .
" Nowhere , " said the Jew .
" 无处 , " 说 这 犹 .

“哪里都没有，”犹太人说。

" [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈleɪdi] . . .
" The noble lady . . .
" 这 高贵 女士

这位高贵的女士.....

" [bʌt; bət][əˈraɪən; ɔː-] [ˈrʌfli] [bɪd][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ˈnaɪləs] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp]
" But Orion roughly bid the witness to be silent , and Nilus , taking up
" 但 猎户座 大致 出价 这 证人 到 是 沉默的 , 和 尼罗河 , 采取 向上
[ðə; ði] [ɪnˈɡreɪvd] [dʒəm] ,
the engraved gem ,
这 刻 宝石 ,
“但奥赖恩粗暴地命令证人闭嘴，尼罗河拿起那颗刻着名字的宝石，

[ɪɡˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː] [ˈkloʊsli] .
examined it closely .
检查 它 密切 .

仔细检查过了。

[ðən] [hiː; hi] — [hiː; hi][ðə; ði] [ɡreɪv] , [dʒʌst][məɪn] ,
Then he — he the grave , just man ,
然后 他 — 他 这 严重 , 只是 男人 ,

然后他——他，坟墓，一个普通人，

[ɑːn] [huːz] [səˈpɔːrt] [ˈpɔːlə] [hæd; həd] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ˈrekənd] — [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd]
on whose support Paula had confidently reckoned — went up to her and
在 谁 支持 宝拉 有 自信地 估计 — 去 向上 到 她 和
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈɡretfl] [ʃrʌŋ] [æskt] [hɜːr; həɹ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnekləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsetɪŋ]
with a regretful shrug asked her whether the other necklace with the setting
和 一个 遗憾 耸肩 问 她 无论 这 其他 项链 和 这 环境
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈspəʊkən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] .
of which she had spoken was in the trunk .
的 哪个 她 有 说 曾是 在 这 树干 .

保拉曾自信地指望着他的支持——他走到保拉面前，遗憾地耸了耸肩，问她，她提到的那条镶嵌方式相同的项链是否在箱子里。

[ðə; ði] [blʌd] [ræɪn][kəʊld][ɪn][hɜːr; həɹ] [veɪnz] .
The blood ran cold in her veins .
这 血 跑 寒冷的 在 她 静脉 .

她感到血液在血管里奔涌。

[ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈstɑːrtlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] .
This thing that had happened was as startling as a miracle .
这 事物 那 有 发生 曾是 作为 令人震惊 作为 一个 奇迹 .

这件事的发生简直令人震惊，如同奇迹一般。

[bʌt; bət][noʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不！

[noʊ] [ˈhaɪər] [ˈpaʊər] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bləʊ] .
No higher Power had anything to do with this blow .
不 更高 力量 有 任何事物 到 做 和 这 吹 .

这次打击与任何更高的力量都无关。

[ə'raɪən; ɔ:-] [bi'li:vð] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prə:mɪs] [ʌv; əv] ['skri:nɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ]
Orion **believed** **that** **she** **had** **failed in** **her** **promise** **of** **screening** **him** **by**
猎户座 相信 那 她 有 失败的 在 她 承诺 的 筛选 他 经过
[hɜ:r; hər] ['saɪləns] ,
her **silence** ,
她 沉默 ,

奥赖恩认为她没有履行用沉默保护他的承诺。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .
and **this** , **this** **was** **his** **revenge** .
和 这 , 这 曾是 他的 复仇 .

这就是他的复仇。

[baɪ] [wʌt] [mi:nz] — [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [wɜ:rk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
By **what** **means** — **how** **he** **had** **gone** **to** **work** , **was** **a** **mystery** .
经过 什么 方法 — 如何 他 有 已消失 到 工作 , 曾是 一个 神秘 .

他究竟是如何去上班的, 至今仍是个谜。

[wʌt] [ə; eɪ] [trɪk] ! — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] !
What **a** **trick** ! — **and** **it** **had** **succeeded** !
什么 一个 诡计 ! — 和 它 有 成功了 !

真是个诡计! ——而且成功了!

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [teɪk] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [tʃaɪld] ?
But **should** **she** **take** **it** **like** **a** **patient** **child** ?
但 应该 她 拿 它 喜欢 一个 病人 孩子 ?

但她应该像个乖孩子一样接受吗?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] !
A **thousand** **times** **no** !
一个 千 时代 不 !

一千个不!

[ˈsʌd(ə)nli] [ɔ:l][hɜ:r; hər][oʊld] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [keɪm] [bæk] ; ['heɪtrɪd] ['sti:lɪd] [hɜ:r; hər]
Suddenly **all** **her** **old** **powers** **of** **resistance** **came** **back** ; **hatred** **steeled** **her**
突然 全部 她 老的 权力 的 反抗 来了 后退 ; 仇恨 钢铁般的意志 她
['weɪvərɪŋ] [wɪl] ;
wavering **will** ;
摇摆不定 将要 ;

突然间, 她所有原有的抵抗力都回来了; 仇恨使她摇摆不定的意志变得坚定;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn] ['fænsɪ] , [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɜ:rkəs] , ['draɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] ,
and , **as** **in** **fancy** , **he** **had** **seen** **himself** **in** **the** **circus** , **driving** **in** **a** **race** ,
和 , 作为 在 想要 , 他 有 已见 他自己 在 这 马戏团 , 驾驶 在 一个 种族 ,
而且, 就像在幻想中一样, 他看到自己身处马戏团, 参加赛车比赛。

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['pɪktʃəd] [hɜ:r'self] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃes] - [bɔ:rd] .
so **she** **pictured** **herself** **seated** **at** **the** **chess** - **board** .
所以 她 如图所示 她自己 坐着 在 这 棋 - 木板 .

于是她想象自己坐在棋盘前。

[ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r'self] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] [tu:; tə] [wɪn] ; [bʌt; bət][nɑ:t] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
She **felt** **herself** **playing** **with** **all** **her** **might** **to** **win** ; **but** **not** , **as** **with** **his**
她 毛毡 她自己 玩耍 和 全部 她 可能 到 赢 ; 但 不是 , 作为 和 他的
['fa:ðə] ,
father ,
父亲 ,

她觉得自己在拼尽全力去赢; 但与她父亲的情况不同,

[fɔːr; fər] ['flaʊərz] , [ˈtraɪflɪŋ] [ˈprez(ə)nts][ɔːr] [mɪr] [ˈɡlɔːrɪ] ; [neɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈsteɪk] [laɪf] [ɔːr]
for flowers , trifling presents or mere glory ; nay , for a very different stake Life or
为了 花朵 , 琐事 礼物 或者 仅仅 荣耀 ; 不 , 为了 一个 非常 不同的 赌注 生活 或者
[deθ] !
Death !
死亡 !

为了鲜花、微不足道的礼物或仅仅是荣耀；不，是为了截然不同的赌注——生死攸关！

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː] [ˈevriθɪŋ] , [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [jet] , [noʊ] — [kʌm] [wʌt]
She would do everything , anything to conquer him ; and yet , no — come what
她 会 做 一切 , 任何事物 到 征服 他 ; 和 然而 , 不 — 来 什么
[maɪt] — [nɑːt] [ˈevriθɪŋ] .
might — not everything .
可能 — 不是 一切 .
她会不惜一切代价征服他；然而，不——无论发生什么——她不会不惜一切代价。

[ˈsuːnər] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [səˈkʌm] [ðæn; ðən] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [θiːf] [ɔːr] [rɪˈviːl] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ]
Sooner would she succumb than betray him as the thief or reveal what she
俄克拉荷马 会 她 屈服 比 背叛 他 作为 这 贼 或者 揭示 什么 她
[hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði][ˌvɪrɪˈdeəriəm] .
had discovered in the viridarium .
有 发现 在 这 绿菌 .
她宁愿屈服，也不愿背叛他，让他知道她是小偷，或者透露她在绿植馆里发现的东西。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] ;
She had promised to keep the secret ;
她 有 承诺 到 保持 这 秘密 ;
她曾答应保守秘密；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ˈkaɪndnəs] [baɪ] [ˈskriːnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm] [ðɪs]
and she would repay the father's kindness by screening the son from this
和 她 会 偿还 这 父亲的 仁慈 经过 筛选 这 儿子 从 这
[dɪsˈɡreɪs] .
disgrace .
耻辱 .
她会报答父亲的恩情，让儿子免受这种耻辱。

[haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [haʊ] [ˈnoʊb(ə)l][hæd; həd][ooˈraɪənz, ɔˈraɪənz] [ˈɪmɪdʒ] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
How beautiful , how noble had Orion's image been in her heart .
如何 美丽的 , 如何 高贵 有 猎户座的 图像 到过 在 她 心 .
在她心中，猎户座的形象是多么美好，多么高贵啊！

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [steɪn] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪsˈɡreɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv]
She would not stain it with this disgrace in her own eyes and in those of
她 会 不是 弄脏 它 和 这 耻辱 在 她 自己的 眼睛 和 在 那些 的
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .
她绝不会让这种耻辱玷污她自己的人生，也不会让它在她自己和世人眼中蒙羞。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˌrezərˈveɪ](ə)n] [mʌst; məst][biː; bi][kæst][faːr] , [faːr] [əˈweɪ] ,
But every other reservation must be cast far , far away ,
但 每一个 其他 预订 必须 是 投掷 远的 , 远的 离开 ,
但其他所有保留意见都必须远远地抛出去。

[tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ˈhaɪrəm] .
to snatch the victory from him and to save Hiram .
到 抢夺 这 胜利 从 他 和 到 节省 希拉姆 .
夺取他的胜利，拯救希兰。

[ˈevri] [fer] [ˈwepən] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [juːz] ; [ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈtretʃəri] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [maɪt] [nɑːt][hæv; həv]
Every fair weapon she might use ; only this treachery she could not , might not have
每一个 公平的 武器 她 可能 使用 ; 仅有的 这 背信弃义 她 可以 不是 , 可能 不是 有
[ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] .
recourse to .
追索权 到 .

她可以使用一切正当的手段；唯独不能使用这种背信弃义的手段，或许她也无法诉诸。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [mægˈnæniməs] [ðæn; ðən][hiː; hi] ;
He must be made to feel that she was more magnanimous than he ;
他 必须 是 制成 到 感觉 那 她 曾是 更多的 坦荡 比 他 ;
必须让他觉得她比他更宽宏大量；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ˈʌndər] [ɔːl] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [kept] [hɜːr; hər][wɜːrd] .
that she , under all conceivable circumstances , kept her word .
那 她 , 在下面 全部 可以想象的 情况 , 保留 她 单词 .

在任何情况下，她都信守了诺言。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsetld] ; [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [wʌns] [mɔːr] [roʊz][ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪ]
That was settled ; her bosom once more rose and fell , and her eye
那 曾是 定居 ; 她 怀 一次 更多的 玫瑰 和 跌倒 , 和 她 眼睛
[ˈbraɪtnd] [əˈgen] ;
brightened again ;
明亮 再次 ;

事情就此定下；她的胸膛再次起伏，她的眼睛也再次明亮起来；

[stiːl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
still it was some little time before she could find the right words with which
仍然 它 曾是 一些 小的 时间 前 她 可以 寻找 这 正确的 字 和 哪个
[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði][ˈkɔːntest] .
to begin the contest .
到 开始 这 竞赛 .

不过她还是花了一段时间才找到合适的词语来开始这场竞赛。

[ə ˈraɪən; ɔː-][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈsiːðɪŋ] [ˈtɜːrmɔɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [sʊl] ;
Orion could see the seething turmoil in her soul ;
猎户座 可以 看 这 沸腾 动荡 在 她 灵魂 ;

奥赖恩能看出她灵魂深处翻腾的波澜；

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɑːrmɪŋ] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] [rɪˈzɪstəns] ,
he felt that she was arming herself for resistance ,
他 毛毡 那 她 曾是 武装 她自己 为了 反抗 ,
他觉得她是在为抵抗做准备。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][spɜːr][hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə] [diːl] [ðə; ði][fɜːrst] [blɒʊ] .
and he longed to spur her on to deal the first blow .
和 他 渴望 到 刺 她 在 到 交易 这 第一的 吹 .

他渴望激起她的斗志，让她先发制人。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈlʌtəd] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ɔːr][ˈæŋɡər] ,
Not a word had she uttered of surprise or anger ,
不是 一个 单词 有 她 说出 的 惊喜 或者 愤怒 ,
她没有流露出丝毫惊讶或愤怒的情绪。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] [hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər][lɪps] .
not a syllable of reproach had passed her lips .
不是 一个 音节 的 责备 有 通过了 她 嘴唇 .
她没有说出一句责备的话。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈplɑːtɪŋ] ?
What was she thinking of , what was she plotting ?
什么 曾是 她 思维 的 , 什么 曾是 她 绘制 ?
她在想什么？她在策划什么？

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ðə; ði] [ˈbetər] ; [ðə; ði] [mɔːr] [ˈbreɪvli] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɜːrˈself] ,
The more startling and dangerous the better ; the more bravely she bore herself ,
这 更多的 令人震惊 和 危险的 这 更好的 ; 这 更多的 勇敢地 她 钻孔 她自己 ,
越惊险刺激越好; 她表现得越勇敢越好。

[ðə; ði] [mɔːr] [kəmˈpliːtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [maɪt] [hiː; hi] [liːv] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] [sens] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ]
the more completely in the background might he leave the painful sense of fighting
这 更多的 完全地 在 这 背景 可能 他 离开 这 痛苦 感觉 的 斗争
[əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
against a woman .
反对 一个 女士 .

他越是完全退居幕后，就越有可能摆脱与女人对抗的痛苦感觉。

[ˈiːv(ə)n] [ˈhɪroʊz] [hæd; həd] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][ˈæməzɑːnz] .
Even heroes had boasted of a victory over Amazons .
甚至 英雄 有 吹嘘 的 一个 胜利 超过 亚马逊 .

就连英雄们也曾吹嘘战胜过亚马逊人。

[æt; ət][læst] , [æt; ət][læst] ! — [ʃiː; ʃi] [roʊz][ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ˈhaɪrəm] .
At last , at last ! — She rose and went towards Hiram .
在 最后的 , 在 最后的 ! — 她 玫瑰 和 去 向 希拉姆 .
终于, 终于! ——她起身走向希兰。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [tuː; tə] [wɪt] [ˈkrɪmənəlz][wɜːr; wər] [baʊnd] ,
He had been tied to the stake to which criminals were bound ,
他 有 到过 系 到 这 赌注 到 哪个 罪犯 是 边界 ,
他被绑在了罪犯们被绑的木桩上。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ɡlæns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [aɪz] [met] [hɜːrz] ,
and as an imploring glance from his honest eyes met hers ,
和 作为 一个 恳求 瞥一眼 从 他的 诚实的 眼睛 遇见 她的 ,
当他真诚的眼神中充满恳求的目光与她的目光相遇时，

[ðə; ði] [spel] [ðæt] [ˈfetəd] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ʌnˈluːst] ;
the spell that fettered her tongue was unloosed ;
这 拼写 那 束缚 她 舌头 曾是 解开 ;
束缚她舌头的咒语被解除了；

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːrˈself] , [bʌt; bət][tuː; tə]
she suddenly understood that she had not merely to protect herself , but to
她 突然 理解 那 她 有 不是 仅仅 到 保护 她自己 , 但 到
[fʊlˈfɪl] [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [ˈduːti] .
fulfil a solemn duty .
实现 一个 庄严 责任 .

她突然意识到，她不仅要保护自己，还要履行一项庄严的职责。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈræpɪd] [steps] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət] [wɪt] [hɜːr; hər][ˈdʒʌdʒɪz][sæt][ɪn]
With a few rapid steps she went up to the table at which her judges sat in
和 一个 很少 迅速的 步骤 她 去 向上 到 这 桌子 在 哪个 她 法官 卫星 在
[ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈsɜːrk(ə)l] ,
a semi - circle ,
一个 半 - 圆圈 ,

她几步快步走到评委们围坐的半圆形桌子旁。

[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [hænd] , [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [raɪt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
and leaning on it with her left hand , raised her right high in the air ,
和 倾斜 在 它 和 她 左边 手 , 提高 她 正确的 高的 在 这 空气 ,
[ɪksˈkleɪmɪŋ] :
exclaiming :
惊呼 :

她左手扶着它，高高举起右手，喊道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkruːəl] [frɔːd] ； [ænd; ənd][aɪ][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈpærəleɪd] [ænd; ənd]
" You are the victims of a cruel fraud ； and I of an unparalleled and
" 你 是 这 受害者 的 一个 残忍的 欺诈罪 ； 和 我 的 一个 无与伦比 和
[ˈwɪkɪd] [trɪk] ，
wicked trick ，
邪恶 诡计 ；

你们是残酷骗局的受害者；而我则是史无前例的邪恶诡计的受害者。

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][ˈruːɪn] ！ — [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ．
intended to bring me to ruin ！ — Look at that man at the stake ．
故意的 到 带来 我 到 废墟 ！ — 看 在 那 男人 在 这 赌注 ．
意图毁了我！ ——看看那个被绑在火刑柱上的人。

[dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈrɑːbər] ？
Does he look like a robber ？
做 他 看 喜欢 一个 强盗 ？

他看起来像强盗吗？

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsɜːrvənt] [ˈnevər] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] ，
A more honest and faithful servant never earned his freedom ；
一个 更多的 诚实的 和 忠实 仆人 绝不 获得 他的 自由 ；
一个更诚实、更忠诚的仆人永远无法获得自由。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrættɪtuːd] [ˈhaɪrəm] [oʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ， [maɪ] [ˈfɑːðər] ，
and the gratitude Hiram owed to his master ， my father ；
和 这 感激 希拉姆 欠款 到 他的 掌握 ； 我的 父亲 ；
以及希兰对他的主人，也就是我父亲的感激之情，

[hiː; hi][hæz; həz] [disˈtʃaːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ，
he has discharged to the daughter for whose sake he quitted his home ；
他 有 出院 到 这 女儿 为了 谁 清酒 他 辞职 他的 家 ；
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ．
his wife and child ．
他的 妻子 和 孩子 ．

他已将财产归还给了女儿，为了女儿，他放弃了家庭、妻子和孩子。

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [em ˈiː] ， [æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] ， [hɪr] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lənd] ． — [bʌt; bət] [ðæt] [ˈmætərz]
He followed me ， an orphan ， here into a strange land ． — But that matters
他 随后 我 ； 一个 孤儿 ； 这里 进入 一个 奇怪的 土地 ． — 但 那 事情
[nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] ． — [stiːl] ，
not to you ． — Still ；
不是 到 你 ． — 仍然 ；
他跟着我这个孤儿来到这片陌生的土地。 ——但这与你无关。 ——然而，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [truːθ] ， [ðə; ði] [strikt] [ænd; ənd] [hoʊl] ． . . . "
if you will hear the truth ， the strict and whole "
如果 你 将要 听到 这 真相 ； 这 严格的 和 所有的 ． . . . "
如果你愿意听听真相，那严谨而完整的真相.....

" [spiːk] ！
" Speak ！
" 说话 ！

“说话！

" [əˈraɪən; ɔː-] [pʊt] [ɪn] ； [bʌt; bət][fiː; fi] [went] [ɑːn] ， [əˈdresɪŋ] [hɜːrˈself] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə][ˈnaɪləs] ， [ænd; ənd]
" Orion put in ； but she went on ， addressing herself exclusively to Nilus ， and
" 猎户座 放 在 ； 但 她 去 在 ； 解决 她自己 只 到 尼罗河 ； 和
[hɪz; ɪz] [pɪrɪz] ，
his peers ；
他的 同龄人 ；

奥里翁插话道；但她继续说道，只对尼洛斯及其同伴讲话，

[ænd; ənd] [ɪg'no:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [kəm'pli:tli] :
and ignoring him completely :
和 忽略 他 完全地 :

完全无视他:

" [jɔː; jər] ['prezɪdənt] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [noʊz] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kju:zd] ,
" **Your president , the son of the Mukaukas , knows that , instead of the accused ,**
" 你的 总统 , 这 儿子 的 这 - , 知道 那 , 反而 的 这 被告 ,
“你们的总统，穆考卡家族的儿子，知道，与其让被告逍遥法外，

[aɪ] [maɪ] , [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] , [bi:; bi][ðə; ði] [ə'kju:zər] .
I might , if I chose , be the accuser .
我 可能 , 如果 我 选择 , 是 这 原告 .

如果我愿意，我也可以成为原告。

[bʌt; bət][aɪ][skɔ:rn][aɪ 'ti:] — [fɔːr; fər] [ʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em] [mɔːr] [haɪ]
But I scorn it — for love of his father , and because I am more high
但 我 轻蔑 它 — 为了 爱 的 他的 父亲 , 和 因为 我 是 更多的 高的
- ['maɪndɪd][ðæn; ðən][hi:; hi] .
- minded than he .
- 有思想 比 他 .

但我鄙视这种做法——出于对他父亲的爱，也因为我比他更有高尚的品格。

[hi:; hi] [wɪl] [ʌndər'stænd] ! — [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələɪ] ['emərəld] ['haɪrəm] , [maɪ] ['fri:dmən] ,
He will understand ! — With regard to this particular emerald Hiram , my freedman ,
他 将要 理解 ! — 和 看待 到 这 特别的 翠 希拉姆 , 我的 自由人 ,
他会明白的! ——至于这颗特别的祖母绿，希拉姆，我的自由民，

[tʊk] [aɪ 'ti:][aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['setɪŋ] [læst] ['i:vniŋ] , [ʌndər] [maɪ] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ;
took it out of its setting last evening , under my eyes , with his knife ;
采取 它 出去 的 它是 环境 最后的 晚上 , 在下面 我的 眼睛 , 和 他的 刀 ;
昨晚，他当着我的面，用刀把它从底座上取了下来；

['ʌðər] ['pɜ:sənz] [br'saɪdz] [ju: 'es] , [θæŋk] [gɔ:d] ! [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['setɪŋ] , ['empti] ,
other persons besides us , thank God ! have seen the setting , empty ,
其他 人 除了 我们 , 感谢 上帝 ! 有 已见 这 环境 , 空的 ,
感谢上帝，除了我们之外，还有其他人看到了这空荡荡的景象。

[ɑ:n][ðə; ði] [tʃeɪn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [br'ɪb:ŋd] .
on the chain to which it belonged .
在 这 链 到 哪个 它 属于 .

在它所属的链条上。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['krɪmɪn(ə)l][hænd] ['æftərwɜːdz]
This afternoon it was still in the place to which some criminal hand afterwards
这 下午 它 曾是 仍然 在 这 地方 到 哪个 一些 刑事 手 然后
[faʊnd] ['ækses] ,
found access ,
成立 使用权 ,

今天下午，它仍然在原地，后来一些不法分子设法进入了那里。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ðæt] [dʒem] [ɪn'sted] .
and attached that gem instead .
和 随附的 那 宝石 反而 .

然后把那颗宝石接了上去。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [si:n] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] — [aɪ] [swer] [aɪ 'ti:][baɪ] ['kraɪsts] ['wu:ndz] .
That I have just now seen for the first time — I swear it by Christ's wounds .
那 我 有 只是 现在 已见 为了 这 第一的 时间 — 我 发誓 它 经过 基督的 伤口 .
我刚才第一次亲眼所见——我以基督的伤口发誓。

[,aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [wɜːrk] .
It is an exquisite work .
它 是 一个 精美的 工作 .

这是一件精美的作品。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪt] [mæn] — [ðə; ði] [rɪtɪst] [mæn] [hɪr] , [kæn; kən] [ɡɪv] [əˈweɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] ,
Only a very rich man — the richest man here , can give away such a treasure ,
仅有的 一个 非常 富有的 男人 — 这 最富有的 男人 这里 , 能 给 离开 这样的 一个 宝藏 ,
只有非常富有的人——这里最富有的人——才能送出这样的宝藏。

[fɔːr; fər] [wətˈevər] [ˈpɜːrpəs] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ɪn] [vjuː] — [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [æn; ən] [ˈenəmi] [let][juːˈes]
for whatever purpose he may have in view — to destroy an enemy let us
为了 任何 目的 他 可能 有 在 看法 — 到 破坏 一个 敌人 让 我们
[seɪ] . — [gəˈmerliəl] ,
say : — Gamaliel ,
说 . — 迦玛列 ,

无论他抱有何种目的——比如说，为了消灭敌人。——迦玛列

" [ænd; ənd][fiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuː] — " [æt; ət] [wʌt] [sʌm; səm] [wʊd] [juː; jʊ][ˈvæljuː] [ðæt] [ˈɑːnɪks] ?
" **and she turned to the Jew — " At what sum would you value that onyx ?**
" 和 她 转向 到 这 犹 — " 在 什么 和 会 你 价值 那 缟玛瑙 ?
她转向犹太人说：“你觉得这块缟玛瑙值多少钱？” "

" [ðə; ði] [ˈɪzriəlart] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dʒem][wʌns] [mɔːr] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [aɪˈtiː] [əˈbaʊt] ,
" **The Israelite asked to see the gem once more ; he turned it about ,**
" 这 以色列人 问 到 看 这 宝石 一次 更多的 ; 他 转向 它 关于 ,
以色列人要求再看一眼那颗宝石；他把宝石翻过来，

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪn] : " [wel] , [fer] [ˈleɪdi] ,
and then said with a grin : " Well , fair lady ,
和 然后 说 和 一个 咧嘴笑 : " 出色地 , 公平的 女士 ,
然后他咧嘴一笑说：“好吧，美丽的女士，

[ɪf] [maɪ] [blæk] [hen] [leɪd][,emˈiː][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [fiːd] [aɪˈtiː][ɑːn] [keɪks] [frʌm; frəm]
if my black hen laid me little things like that I would feed it on cakes from
如果 我的 黑色的 母鸡 铺设 我 小的 事物 喜欢 那 我 会 喂养 它 在 蛋糕 从
[ɑːˈsɪ.noʊ(i)][ænd; ənd] [ˈɔɪstər] [frʌm; frəm][kəˈnoʊpəs] .
Arsinoe and oysters from Canopus .
阿尔西诺伊 和 牡蛎 从 卡诺珀斯 .

如果我的黑母鸡下这样的小蛋，我会用阿尔西诺伊的蛋糕和卡诺普斯的牡蛎喂它。

[ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˈləndɪd] [ɪˈsteɪt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
The stone is worth a landed estate , and though I am not a rich man ,
这 石头 是 值得 一个 登陆 财产 , 和 尽管 我 是 不是 一个 富有的 男人 ,
这块石头价值连城，虽然我并不富有，

[aɪ] [wʊd] [peɪ] [daʊn] [tuː] [ˈtælənts][fɔːr; fər][aɪˈtiː][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] ,
I would pay down two talents for it at any moment ,
我 会 支付 向下 二 天赋 为了 它 在 任何 片刻 ,
我随时都愿意花两千塔银子买下它。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
even if I had to borrow the money .
甚至 如果 我 有 到 借 这 钱 .
即使我需要借钱。

" [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] .
" **This statement could not fail to make a great impression on the judges .**
" 这 陈述 可以 不是 失败 到 制作 一个 伟大的 印象 在 这 法官 .
“这一声明必然会给评委们留下深刻印象。”

[ə'raɪən; ɔ:-] , [haʊ'veər] , [ɪk'skleɪmd] : " [ˈwʌndəz] [ɑ:n] [ˈwʌndəz] [mɑ:rk] [ðɪs] [r'ventf(ə)l] [deɪ] !
Orion , however , exclaimed : " Wonders on wonders mark this eventful day !
猎户座 , 然而 , 惊呼 : " 奇迹 在 奇迹 标记 这 多事 天 !
然而, 猎户座却惊呼: “奇迹接踵而至, 标志着这意义非凡的一天! ”

[ðə; ði][ˈprɑ:dɪg(ə)l][ˌdʒenə'ra:səti] [wɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['empti] [neɪm] [hæz; həz][ri'vaɪvd] [ə'gen]
The prodigal generosity which had become an empty name has revived again
这 浪子 慷慨 哪个 有 变得 一个 空的 姓名 有 复活 再次
[ə'mʌŋ] [ju: 'es] !
among us !
之中 我们 !
曾经名存实亡的慷慨精神, 如今在我们中间又重新焕发了生机!

[sʌm; səm] ['lævɪʃ] ['di:mən] [hæz; həz] [tʜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rθləs] [pleɪt] [ʌv; əv][gəʊld][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈkɔ:stli] [dʒem] .
Some lavish demon has turned a worthless plate of gold into a costly gem .
一些 奢侈的 恶魔 有 转向 一个 毫无价值 盘子 的 金子 进入 一个 昂贵 宝石 .
— [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk] [hu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [sɔ:] [ðə; ði] ['empti] ['setɪŋ] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər]
— **And may I ask who it was that saw the empty setting hanging to your**
— 和 可能 我 问 WHO 它 曾是 那 锯 这 空的 环境 绞刑 到 你的
[tʃeɪn] ?
chain ?
链 ?
某个挥霍无度的恶魔将一块毫无价值的金片变成了一颗价值连城的宝石。——请问是谁看到了你项链上挂着的空金饰?

" [ˈpɔ:lə] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [fə'getɪŋ] ['i:v(ə)n] [ðæt] [læst] [rɪ'zɜ:rv] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ɑ:n]
" Paula was in danger of forgetting even that last reserve she had imposed on
" 宝拉 曾是 在 危险 的 遗忘 甚至 那 最后的 预订 她 有 强加 在
[hɜ:r'self] ;
herself ;
她自己 ;
“宝拉甚至有忘记她给自己设下的最后一点底线的危险;

[ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['æksənts] :
she answered with trembling accents :
她 回答 和 发抖 口音 :
她用颤抖的嗓音回答道:

" [ə'pærəntli] [jʊr; jər] [kən'fədərəts] [ɔ:r][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [dɪd] .
" Apparently your confederates or you yourself did .
" 显然 你的 南方邦联 或者 你 你自己 做过 :
“显然是你的同伙或者你自己干的。”

[ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ə'loʊn] , [hæv; həv] ['eni] [kɔ:z]
You , and you alone , have any cause
你 , 和 你 独自的 , 有 任何 原因
只有你, 也只有你, 才有理由.....

" [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [prəʊ'si:d] .
" But he would not allow her to proceed .
" 但 他 会 不是 允许 她 到 继续 .
但他不允许她继续进行下去。

[hi:; hi] [ə'brʌptli] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] , [ɪks'kleɪmɪŋ] : " [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [tu:] [mʌt] !
He abruptly interrupted her , exclaiming : " This is really too much !
他 突然 中断 她 , 惊呼 : " 这 是 真的 也 很多 !
他突然打断她, 惊喊道: “这真的太过分了! ”

[oʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:z; wər][ə; eɪ][mæn] !
Oh , that you were a man !
哦 , 那 你 是 一个 男人 !
哦, 但愿你是个男人!

[haʊ] [fa:r][jɜ; jər][dʒenə'ra:səti] ['ri:tʃɪz] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] .
How far your generosity reaches I have already seen .
如何 远的 你的 慷慨 到达 我 有 已经 已见 .
你的慷慨之举，我已亲眼见证。

[i:v(ə)n] ['heɪtrɪd] , [ðə; ði] ['bɪtə-əst] [hɑ:'stɪləti] "
Even hatred , the bitterest hostility "
甚至 仇恨 , 这 最苦涩的 敌意 "
即使是仇恨，最刻骨的敌意.....

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['evri] [raɪt] [tu; ; tə]['ru:ɪn][ju; ; jə] [kəm'pli:tli] !
" They would have every right to ruin you completely !
" 他们 会 有 每一个 正确的 到 废墟 你 完全地 !
“他们完全有理由彻底毁了你！ ”

" [ʃi; ʃi] [kraɪd] , [raʊzd] [tu; ; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .
" she cried , roused to the utmost .
" 她 哭 , 唤醒 到 这 极致 .
她哭喊着，情绪激动到了极点。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu; ; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ju; ; jə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][hɔ:rəb(ə)l] [kraɪm] "
" And if I were to charge you with the most horrible crime "
" 和 如果 我 是 到 收费 你 和 这 最多 可怕 犯罪 "
“即便我要指控你犯下最可怕的罪行.....”

" [ju; ; jə] [jɔ:'rself] [wʊd] [bi; ; bi] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ][kraɪm] , [ə'genst] [em 'i:][ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] [haʊs]
" You yourself would be committing a crime , against me and against this house
" 你 你自己 会 是 提交 一个 犯罪 , 反对 我 和 反对 这 房子
, " [hi; ; hi] [sed] ['menəsiŋli] .
, **" he said menacingly .**
, " 他 说 威胁地 .
“你这样做就是在对我、对这个家犯罪，”他威胁道。

" [br'wer] !
" Beware !
" 提防 !
“提防！

[kæn; kən] [self] - [dɪ'lu:ʒn] [goʊ][soʊ][fa:r] [ðæt] [ju; ; jə] [der] [tu; ; tə] [ə'pi:l] [tu; ; tə][em 'i:][tu; ; tə]['testɪfaɪ][tu; ; tə]
Can self - delusion go so far that you dare to appeal to me to testify to
能 自己 - 错觉 去 所以 远的 那 你 敢 到 上诉 到 我 到 作证 到
[ðə; ði]['feɪb(ə)l][ju; ; jə][hæv; həv] [trʌmpt] [ʌp] "
the fable you have trumped up "
这 寓言 你 有 胜出 向上 "
你的自欺欺人竟如此严重，竟敢要求我为你编造的谎言作证.....

" [noʊ] .
" No .
" 不 .
“不。

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !
“哦，不！

[ðæt] [wʊd] [bi; ; bi] [kaʊntɪŋ] [a:n][sʌm; səm] [ə'nəsti] [ɪn][ju; ; jə] [jet] , " [ʃi; ʃi] ['laʊdli] [broʊk] [ɪn] .
That would be counting on some honesty in you yet , " she loudly broke in .
那 会 是 计数 在 一些 诚实 在 你 然而 , " 她 高声 打破 在 .
“那还得指望你有点诚实才行，”她大声打断道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈʌðər] [ˈwɪtnɪsɪz] : " ['meri] , [ðə; ði] ['grændɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
" **I have other witnesses :** " **Mary , the granddaughter of the Mukaukas ,**
" 我 有 其他 证人 : " 玛丽 , 这 孙女 的 这 - ,
" 我 还有 其他 证人 : " 穆考卡家族的孙女玛丽 ,

" [ænd; ənd][fi; ji] [traɪd] [tu; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
" **and she tried to catch his eye .**
" 和 她 尝试 到 抓住 他的 眼睛 :
" 她试图引起他的注意。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [hu:z] [ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rt] [ju; jʊ][hæv; həv] [wʌŋ] , [ænd; ənd] [hu:] [ˈfɑ:lʊʊz] [ju; jʊ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ]
" **The child whose little heart you have won , and who follows you about like a**
" 这 孩子 谁 小的 心 你 有 韩元 , 和 WHO 跟随 你 关于 喜欢 一个
[pet][dɔ:g] !
pet dog !
宠物 狗 !
" 你赢得了孩子的心，他像宠物狗一样跟着你！ "

" [hi; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 :
" 他哭了。

" [ænd; ənd] [br'saɪdɪz] ['meri] , [kæθɛ'ri:nə] , [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [su:'zænəz] ['dɔ:tər] , " [fi; ji] [ædɪd] , [fɔr]
" **And besides Mary , Katharina , the widow Susannah's daughter , she added , sure**
" 和 除了 玛丽 , 卡塔琳娜 , 这 寡妇 苏珊娜的 女儿 , " 她 额外 , 当然
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtraɪʌmf] ,
of her triumph ,
的 她 胜利 ,
" 除了玛丽，还有寡妇苏珊娜的女儿凯瑟琳娜，"她补充道，对自己的胜利充满信心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈmaʊntɪd] [tu; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
and the color mounted to her cheeks .
和 这 颜色 安装 到 她 脸颊 :
" 她的双颊泛起了红晕。

" [fi; ji] [ɪz][noʊ] [ɔ:ŋgər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [groʊn] , [æz; əz][ju; jʊ] [noʊ] .
" **She is no longer a child , but a maiden grown , as you know .**
" 她 是 不 更长 一个 孩子 , 但 一个 少女 生长 , 作为 你 知道 :
" 她不再是孩子了，而是一位成年少女，你知道的。 "

[aɪ] [ˈðerfɔ:r] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ju; jʊ] — " [ænd; ənd][fi; ji] [ə'gen] [tɜ:rnd] [tu; tə][ðə; ði] [ə'sembli] — " [ðæt]
I therefore demand of you — " and she again turned to the assembly — " that
我 所以 要求 的 你 — " 和 她 再次 转向 到 这 集会 — " 那
[ju; jʊ] [wɪl] [fʊl'fɪl] [jɔr; jər] [ˈfʌŋkʃnz] [ˈwɜ:rðɪli] [ænd; ənd] [prə'moʊt] [ˈdʒʌstɪs] [ɪn][maɪ] [br'hæf] [baɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɪn]
you will fulfil your functions worthily and promote justice in my behalf by calling in
你 将要 实现 你的 函数 值得地 和 推动 正义 在 我的 代表 经过 呼叫 在
[bəʊθ] [ði:z] [ˈwɪtnɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈeɪvɪdəns] .
both these witnesses and hearing their evidence .
两个都 这些 证人 和 听力 他们的 证据 :

因此，我要求你们——"她又转向众人——"你们要尽职尽责地履行职责，为我伸张正义，传唤这两位证人，听取他们的
证词。

" [ɑ:n] [ðɪs] [ə'raɪən; ɔ:-] [ɪntər'pouzɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rst] [kəm'pouzər] :
" **On this Orion interposed with forced composure :**
" 在 这 猎户座 插入 和 强制 镇定 :
" 猎户座强装镇定地介入其中：

" [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ə; eɪ][sɔːft] - [ˈhɑrtɪd] [tʃaɪld] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]
" **As to whether a soft-hearted child ought to be exposed to the**
" 作为 到 无论 一个 柔软的 - 心地 孩子 应该 到 是 裸露 到 这
[tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [frend] [ʃiː; ʃi] [æbsəˈluːtli] [ˈwɜːʃɪps] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
temptation to save the friend she absolutely worships by giving evidence before the
诱惑 到 节省 这 朋友 她 绝对地 崇拜 经过 给予 证据 前 这
[ˈdʒʌdʒɪz] ,
judges ,
法官 ,

“至于一个心软的孩子是否应该面临诱惑，为了拯救她无比崇拜的朋友而出庭作证，

[biː; bi][aɪ ˈtiː] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] , [ˈoʊnli][hɜːr; hər] [ˈɡrænperənts] [kæn; kən] [dɪˈsaɪd] .
be it what it may, only her grandparents can decide .
是 它 什么 它 可能 , 仅有的 她 祖父母 能 决定 .

不管怎样，只有她的祖父母才能决定。

[hɜːr; hər] [ˈtendər] [ˈjɪrz] [wʊd] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [dɪˈtrækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vəˈlɪdəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Her tender years would at any rate detract from the validity of her
她 投标 年 会 在 任何 速度 减损 从 这 有效性 的 她
[ˈeɪvɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,

无论如何，她年纪尚轻都会降低其证词的有效性。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ɪnˈvɔːlvɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [ˈduːbiəs] [əˈfer] .
and I am averse to involving a child of this house in this dubious affair .
和 我 是 反 到 涉及 一个 孩子 的 这 房子 在 这 可疑 事务 .

我不愿让家里的孩子卷入这件可疑的事情中。

[wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˌkæθəˈriːnə] , [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
With regard to Katharina, it is, on the contrary,
和 看待 到 卡塔琳娜 , 它 是 , 在 这 相反 ,

但对于卡塔琳娜来说，情况则恰恰相反。

[ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] [tuː; tə] [rɪˈkwest] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] ,
the duty of this court to request her presence ,
这 责任 的 这 法庭 到 要求 她 在场 ,

本法院有义务要求她出庭。

[ænd; ænd][aɪ] [ɔːfər] [maɪˈself][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ænd] [fetʃ] [hɜːr; hər] .
and I offer myself to go and fetch her .
和 我 提供 我 到 去 和 拿来 她 .

我自告奋勇去接她。

" [hiː; hi] [ˈrezəluːtli] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] [ˈpɔːləz] [əˈtempts] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] :
" **He resolutely resisted Paula's attempts to interrupt him again** :
" 他 坚决地 抵抗 保拉的 尝试 到 打断 他 再次 :

“他坚决抵制了宝拉再次打断他的企图：

[ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈhɪrɪŋ] [ˈprez(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɪtnəs] .
she should have a patient hearing presently in the presence of her witness .
她 应该 有 一个 病人 听力 目前 在 这 在场的 的 她 证人 .

她现在应该在证人在场的情况下进行耐心听证。

[ðə; ði][dʒem][noʊ] [daʊt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
The gem no doubt had come to her from her father .
这 宝石 不 怀疑 有 来 到 她 从 她 父亲 .

这颗宝石无疑是她父亲留给她的。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [hɜːr; hər] [ˈraɪtʃəs] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈɡen] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
But at this her righteous indignation was again too much for her ;
但 在 这 她 正义 愤慨 曾是 再次 也 很多 为了 她 ;

但此时，她义愤填膺的情绪再次让她难以自持；

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] [kwɑɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] :
she cried out quite beside herself :
她 哭 出去 相当 旁 她自己 :

她歇斯底里地大哭起来:

" [noʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [noʊ] .
" **No , and again no** :
" 不 , 和 再次 不 :

不, 绝对不行。

[sʌm; səm] ['reprəbeɪt] ['skaʊndrəl] , [æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] — [jes] ,
Some reprobate scoundrel , an accomplice of yours — yes ,
一些 恶棍 恶棍 , 一个 同案犯 的 你的 — 是的 ,
某个卑鄙无耻的恶棍, 你的同伙——是的,

[aɪ] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] — [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][maɪ] [ru:m] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [sɪk] - [ru:m] ,
I repeat it — made his way into my room while I was in the sick - room ,
我 重复 它 — 制成 他的 方式 进入 我的 房间 尽管 我 曾是 在 这 生病的 - 房间 ,
我再说一遍——我住院期间, 他擅自闯入了我的房间。

[ænd; ənd] ['iːðər] [fɔːrst] [ðə; ðɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][maɪ] [trʌŋk] [ɔːr] ['oʊpənd][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] [ki:] . "
and either forced the lock of my trunk or opened it with a false key . "
和 任何一个 强制 这 锁 的 我的 树干 或者 打开 它 和 一个 错误的 钥匙 . "
他们要么强行撬开了我的行李箱锁, 要么用假钥匙打开了它。

" [ðæt] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [pruːvd] , " [sed] [ə'raɪən; ɔː-] .
" **That can easily be proved , " said Orion** :
" 那 能 容易地 是 已证实 , " 说 猎户座 :

“这很容易证明,”奥赖恩说道。

[ɪn][ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt] [təʊn][hiː; hi] [dɪ'zaird] [ðæt] [ðə; ðɪ][bɑːks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,
In a confident tone he desired that the box should be placed on the table ,
在 一个 自信的 语气 他 想要的 那 这 盒子 应该 是 放置 在 这 桌子 ,
他语气坚定地要求把盒子放在桌子上。

[ænd; ənd] [ri'kwɛstɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑʊns(ə)], [huː] [ʌndər'stʊd] [sʌtʃ] ['mætərz] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]
and requested one of the council , who understood such matters , to give his
和 请求 一 的 这 理事会 , WHO 理解 这样的 事情 , 到 给 他的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 :

并请一位了解此类事务的议员发表意见。

['pɔːlə] [nuː] [ðə; ðɪ][mæn] [wel] .
Paula knew the man well .
宝拉 知道 这 男人 出色地 :

宝拉很了解这个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [rɪ'spektɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] ,
He was one of the most respected members of the household ,
他 曾是 一 的 这 最多 受人尊敬 成员 的 这 家庭 ,
他是家中受人尊敬的成员之一。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ˌmekə'nɪʃən] [huːz] ['duːti][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tuː; tə] [test] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] -
the chief mechanic whose duty it was to test and repair the water -
这 首席 机械师 谁 责任 它 曾是 到 测试 和 维修 这 水 -
[klaːks] ,
clocks ,
时钟 ,

负责测试和修理水钟的总技工

[ˈbælənsɪz] , [ˈmeʒərz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈɪnstɹʊmənts] .
balances , measures and other instruments .

余额 , 措施 和 其他 仪器 .

天平、量具和其他仪器。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [lɔːk] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɔːrdər] ,
He at once proceeded to examine the lock and found it in perfect order ,
他 在 一次 继续 到 检查 这 锁 和 成立 它 在 完美的 命令 ,
他立即检查了锁, 发现锁完好无损。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][pɪˈkjuːliər][fɔːrm] ,
though the key , which was of peculiar form ,

尽管 这 钥匙 , 哪个 曾是 的 奇特 形式 ,

虽然钥匙的形状很奇特,

[kʊd; kəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtʊːt] [ɪn] [ˈeni] [fɔːls] [kiː] ;
could certainly not have found a substitute in any false key ;

可以 当然 不是 有 成立 一个 代替 在 任何 错误的 钥匙 ;

在任何假密钥中都绝对找不到替代品;

[ænd; ənd] [ˈpɔːlə] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [trʌŋk] [lɒkt] [æt; ət] [nuːn]
and Paula was forced to admit that she had left the trunk locked at noon

和 宝拉 曾是 强制 到 承认 那 她 有 左边 这 树干 已锁定 在 中午

[ænd; ənd][hæd; həd][wɔːrn][ðə; ði] [kiː] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ˈevər] [sɪns] .
and had worn the key round her neck ever since .

和 有 磨损 这 钥匙 圆形的 她 脖子 曾经 自从 .

宝拉被迫承认, 她中午时分把后备箱锁上了, 之后就一直把钥匙挂在脖子上。

[ə ˈraɪən; ɔː-] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌɡ] ,
Orion listened to his opinion with a shrug ,

猎户座 听着 到 他的 观点 和 一个 耸肩 ,

奥赖恩耸了耸肩, 听完了他的意见。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] [kæθɛˈriːnə] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [ˈpɔːlə] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs]
and before going to seek Katharina gave orders that Paula and the nurse

和 前 去 到 寻找 卡塔琳娜 给予 订单 那 宝拉 和 这 护士

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə] [ˈseprət] [ruːmz; rʊmz] .
should be conducted to separate rooms .

应该 是 实施 到 分离 房间 .

在去找卡塔琳娜之前, 她下令将保拉和护士分别带到不同的房间。

[tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈeni] [klɪr] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
To arrive at any clear decision in this matter ,

到 到达 在 任何 清除 决定 在 这 事情 ,

为了就此事做出任何明确的决定,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ˈeni] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] [brɪˈtwiːn] [ðɪːz] [tuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈrendəd]
it was necessary that any communication between these two should be rendered

它 曾是 必要的 那 任何 沟通 之间 这些 二 应该 是 渲染

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
impossible .

不可能的 .

必须彻底切断这两人之间的任何联系。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɑːn][ðəm; ðəm][hiː; hi] [ˈheɪsnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
As soon as the door was shut on them he hastened into the garden ,

作为 很快 作为 这 门 曾是 关闭 在 他们 他 加快 进入 这 花园 ,

门一关上, 他就匆匆跑进了花园。

[wer] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] [kæθɛˈriːnə] .
where he hoped to find Katharina .

在哪里 他 希望 到 寻找 卡塔琳娜 .

他希望在那里找到卡塔琳娜。

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dɪˈvaɪdɪd] [ˈfi:lɪŋz] .
The council looked after him with divided feelings .
这 理事会 看起来 后 他 和 分割 情怀 .

委员会对他的照顾态度十分复杂。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɪr] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ] [ˈrɪdlz] [ðæt] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][tu:; tə] [sɑ:lv] .
They were here confronted by riddles that were hard to solve .
他们 是 这里 面对 经过 谜语 那 是 难的 到 解决 .

他们在这里遇到了难以解决的谜题。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɪnˈtenʃən]
No one of them felt that he had a right to doubt the good intentions
不 一 的 他们 毛毡 那 他 有 一个 正确的 到 怀疑 这 好的 意图

[ʌv; əv][ðer; ðər][lɔ:(r)dz] [sʌn] ,
of their lord's son ,
的 他们的 领主的 儿子 ,

他们当中没有人觉得他有权利怀疑他们领主的儿子的善意。

[hu:m] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtæləntɪd] [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] [ju:θ] .
whom they looked up to as a talented and high - minded youth .
谁 他们 看起来 向上 到 作为 一个 才华横溢 和 高的 - 有思想 青年 .

他们视他为才华横溢、志向高远的青年。

[hɪz; ɪz] [dɪˈspju:t] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔ:lə] [hæd; həd] [strʌk] [ðem; ðəm] [ˈpeɪnfəli] ,
His dispute with Paula had struck them painfully ,
他的 争议 和 宝拉 有 击 他们 痛苦地 ,

他和宝拉的争吵给他们带来了痛苦的打击。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [æskt] [hɪmˈself] [haʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn]
and each one asked himself how it was that such a favorite with women
和 每个 一 问 他自己 如何 它 曾是 那 这样的 一个 最喜欢的 和 女性

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [raʊz] [ˈeni] [ˈsentɪmənt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
should have failed to rouse any sentiment but that of hatred in one of the
应该 有 失败的 到 唤醒 任何 情绪 但 那 的 仇恨 在 一 的 这

[ˈhæns(ə)m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] .
handsomest of her sex .
最英俊的 的 她 性别 .

每个人都在自问，为什么这样一个深受女性喜爱的人，却没能让一位英俊的异性对他产生任何感情，反而是憎恨。

[ðə; ði] [mɑ:rakt] [hɑ:ˈstɪləti][ʃi:; ʃi] [dɪˈspleɪd] [tu:; tə][əˈraɪən; ɔ:-] [ˈɪndʒərd][hɜ:r; hər] [kɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
The marked hostility she displayed to Orion injured her cause in the eyes of
这 标记 敌意 她 显示 到 猎户座 受伤 她 原因 在 这 眼睛 的

[hɜ:r; hər][ˈdʒʌdʒɪz] ,
her judges ,
她 法官 ,

她对奥赖恩表现出的明显敌意，损害了她在法官眼中的形象。

[hu:] [nu:] [ˈoʊnli] [tu:] [wel] [haʊ] [ʌnˈplez(ə)nt] [hɜ:r; hər] [rɪˈleɪʃnz] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ] - .
who knew only too well how unpleasant her relations were with Neforis .
WHO 知道 仅有的 也 出色地 如何 令人不快的 她 关系 是 和 - .

她非常清楚自己与内福里斯的关系有多么不愉快。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɔ:ˈdeɪʃəs] [ɪn][hɜ:r; hər][tu:; tə] [əˈkju:z] [ðə; ði] - - [sʌn] [ʌv; əv]
It was more than audacious in her to accuse the Mukaukas ' son of
它 曾是 更多的 比 大胆的 在 她 到 控 这 - - 儿子 的

[ˈhævɪŋ] [ˈbrʊkən][ˈoʊpən][hɜ:r; hər] [trʌŋk] ;
having broken open her trunk ;
拥有 破碎的 打开 她 树干 ;

她竟然指控穆考卡斯家的儿子撬开了她的行李箱，这真是胆大妄为；

[ˈoʊnli] [ˈheɪtrɪd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈpra:mptɪd] [hɜːr; həɪ] [tuː; tə] [ˈʌtər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] .
only hatred could have prompted her to utter such a charge .
仅有的 仇恨 可以 有 提示 她 到 说出 这样的 一个 收费 .

只有仇恨才能促使她发出这样的指控。

[stɪl] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; həɪ] [dɪˈmiːnər] [wɪtʃ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɜːr; həɪ]
Still , there was something in her demeanor which encouraged confidence in her
仍然 , 那里 曾是 某物 在 她 风度 哪个 鼓励 信心 在 她
[əˈsɜːʃnz] ,
assertions ,
断言 ,

然而，她举手投足间流露出的某种特质，让人对自己的说法充满信心。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ˌkæθəˈriːnə] [kʊd; kəd] [ˈriːəli] [ˈtestɪfaɪ] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [ˈempti] [məˈdæliən] [ɑːn] [ðə; ði]
and if Katharina could really testify to having seen the empty medallion on the
和 如果 卡塔琳娜 可以 真的 作证 到 拥有 已见 这 空的 奖章 在 这
[tʃeɪn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ɪnkwəri] [əˈɡen] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
chain there would be no alternative but to begin the enquiry again from a
链 那里 会 是 不 选择 但 到 开始 这 询问 再次 从 一个
[freʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
fresh point of view ,
新鲜的 观点 的 看法 ,

如果卡塔琳娜真的能够证明她看到过链子上的空吊坠，那么就别无选择，只能从新的角度重新开始调查。

[ænd; ʌnd] [tuː; tə] [ɪnˈkʌlpet] [əˈnʌðər] [ˈrɑːbər] .
and to inculcate another robber .
和 到 责备 其他 强盗 .

并陷害另一名劫匪。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈlævɪʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [æz; əz] [ðɪs] [dʒem] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]
But who could have lavished such a treasure as this gem in exchange for
但 WHO 可以 有 慷慨的 这样的 一个 宝藏 作为 这 宝石 在 交换 为了
[mɪr] [ˈrʌbɪʃ] ?
mere rubbish ?
仅仅 垃圾 ?

但谁会舍得用这样一件珍宝去换些垃圾呢？

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˌkənˈsiːvəbl] ;
It was inconceivable ;
它 曾是 不可思议 ;

这简直不可思议；

[ˈæˈmoʊniəs] [ðə; ði] [ˌmekəˈnɪʃən] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd]
Ammonius the mechanican was right when he said that a woman full of hatred
阿莫尼乌斯 这 机械师 曾是 正确的 什么时候 他 说 那 一个 女士 满的 的 仇恨
[wʌz; wəz] [ˈkeɪrəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ,
was capable of anything ,
曾是 有能力的 的 任何事物 ,

机械师阿莫尼乌斯说得没错，一个充满仇恨的女人什么事都做得出来。

[ɪːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ænd; ʌnd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
even the incredible and impossible .
甚至 这 极好的 和 不可能的 .

甚至是不可思议的、不可能的事。

[ˈmiːnwaɪl] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [dʌsk] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈskoːrtɪŋ] [deɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
Meanwhile it was growing dusk and the scorching day had turned to the
同时 它 曾是 生长 黄昏 和 这 灼热 天 有 转向 到 这
[ˈtempərd] [hiːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈiːvniŋ] .
tempered heat of a glorious evening .
淬火 热 的 一个 辉煌 晚上 .

与此同时，暮色渐浓，酷热的白昼变成了温暖宜人的傍晚。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [waɪð; waɪθ] [su:'zænə] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]
The Mukaukas was still in his room while his wife with Susannah and her
这 - 曾是 仍然 在 他的 房间 尽管 他的 妻子 和 苏珊娜 和 她
[dɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,

穆考卡斯当时还在自己的房间里，而他的妻子则和苏珊娜以及她的女儿在一起。

[ˈmeri] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈɡʌvərnəs] ,
Mary and her governess ,
玛丽 和 她 家庭教师 ,

玛丽和她的家庭教师

[wɜ:r; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈtʃætɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [hɔ:l] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn]
were enjoying the air and chatting in the open hall looking out on the garden
是 享受 这 空气 和 聊天 在 这 打开 大厅 寻找 出去 在 这 花园
[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪl] .
and the Nile .
和 这 尼罗河 .

他们坐在敞开的大厅里，一边欣赏着花园和尼罗河的景色，一边享受着新鲜空气，聊天。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [waɪð; waɪθ] [ɡɔ:z] [veɪlz] [æz; əz] [ə; eɪ] [prəˈtekʃn] [əˈɡenst]
The ladies had covered their heads with gauze veils as a protection against
这 女士们 有 涵盖 他们的 头部 和 纱布 面纱 作为 一个 保护 反对
[ðə; ði] [məˈski:touz] ,
the mosquitoes ,
这 蚊子 ,

为了防止蚊虫叮咬，女士们都用纱布面纱遮住了头部。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [əˈtræktɪd] [ɪn] [swɔ:mz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [baɪ] [ðə; ði] [laɪts] ,
which were attracted in swarms from the river by the lights ,
哪个 是 吸引 在 蜂群 从 这 河 经过 这 灯 ,

它们被灯光从河里成群结队地吸引过来。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lsoʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [mɪsts] [ðæt] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʃæloʊɪŋ] [naɪl] ;
and also against the mists that rose from the shallowing Nile ;
和 还 反对 这 薄雾 那 玫瑰 从 这 浅化 尼罗河 ;

还要抵御尼罗河水位下降时升起的雾气；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈku:lɪŋ] [fru:t] - [ˈsɪrəp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst]
they were in the act of drinking some cooling fruit - syrup which had just
他们 是 在 这 行为 的 喝 一些 冷却 水果 - 糖浆 哪个 有 只是
[bɪn] [brɔ:t] [ɪn] ,
been brought in ,
到过 带来 在 ,

他们当时正在喝刚送来的清凉果味糖浆。

[wen] [əˈraɪən; ɔ:-] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .
when Orion made his appearance .
什么时候 猎户座 制成 他的 外貌 .

猎户座出现的时候。

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn] [sʌm; səm] [æŋˈzaɪəti] ,
" **What has happened ?** " **cried his mother in some anxiety** ,
" 什么 有 发生 ? " 哭 他的 母亲 在 一些 焦虑 ,

“出什么事了？”他母亲焦急地喊道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈfeɪld] [her] [ænd; ənd] [ˈhiːtɪd] [tʃiːks] [ðæt] [ðə; ði]
for she concluded from his dishevelled hair and heated cheeks that the
为了 她 结束 从 他的 蓬头垢面 头发 和 加热 脸颊 那 这
[ˈmiːtɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈeniθɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈsmuːðli] .
meeting had gone anything rather than smoothly .
会议 有 已消失 任何事物 相当 比 顺利 .

她从他凌乱的头发和发烫的脸颊判断出，这次会面进行得并不顺利。

" [ɪnˈkredəb(ə)l] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **Incredible things** , " **he replied** .
" 极好的 事物 , " 他 回复 .

“真是不可思议的事，”他回答道。

" [ˈpɔːlə] [fʊːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪənes] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈfriːdmən] . . . " **Paula fought like a lioness for her father's freedman** . . . "
" 宝拉 战斗 喜欢 一个 母狮 为了 她 父亲的 自由人 . . . "

“宝拉像母狮一样为她父亲的自由人而战.....”

" [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [juː ˈes][ænd; ənd] [pʊt] [juː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] , " [rɪˈplaɪd] - .
" **Simply to annoy us and put us in a difficulty** , " **replied Neforis** .
" 简单地 到 烦人 我们 和 放 我们 在 一个 困难 , " 回复 - .

“纯粹是为了惹恼我们，给我们制造麻烦，”内福里斯回答说。

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈmʌðər] , " [rɪˈplaɪd] [əˈraɪən; ɔː-] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wɔːrmθ] .
" **No , no , Mother** , " **replied Orion with some warmth** .
" 不 , 不 , 母亲 , " 回复 猎户座 和 一些 温暖 .

“不，不，母亲，”奥赖恩带着一丝温情回答道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][ˈaɪərn] ;
" **But she has a will of iron** ;
" 但 她 有 一个 将要 的 铁 ;

但她意志坚定；

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ˈnevər] [ˈpɔːzɪz] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] ;
a woman who never pauses at anything when she wants to carry her point ;
一个 女士 WHO 绝不 停顿 在 任何事物 什么时候 她 想要 到 携带 她 观点 ;

一个为了表达自己的观点从不犹豫的女人；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɡoʊz] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [wɪt] [ðæt] [ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv]
and at the same time she goes to work with a keen wit that is worthy of
和 在 这 相同的 时间 她 去 到 工作 和 一个 敏锐的 有 那 是 值得 的

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈbiːər] [ðæt] [aɪ] [ˈevər] [hɜːrd] [dɪˈfend] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the greatest lawyer that I ever heard defend a cause in the high court of the
这 最 律师 那 我 曾经 听到 保卫 一个 原因 在 这 高的 法庭 的 这
[ˈkæpɪt(ə)l] .
capital .
首都 .

与此同时，她工作时展现出的敏锐机智，堪比我在首都高等法院听过的最伟大的律师辩护时的风采。

[bɪˈsaɪdz] [ðɪs] [hɜːr; hər] [er] [ʌv; əv] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] ,
Besides this her air of superiority ,
除了 这 她 空气 的 优势 ,

除此之外，她还摆出一副高人一等的姿态。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪˈvaɪn] [ˈbjuːti] [tɜːrn][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈhaʊshəʊld] [ˈɑːfəsərz] .
and her divine beauty turn the heads of our poor household officers .
和 她 神圣的 美丽 转动 这 头部 的 我们的 贫穷的 家庭 警官 .

她那神仙般的美貌令我们可怜的内务官们为之倾倒。

[aɪˈtiː][ɪz][faɪn][ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['zeləs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It is fine and noble , of course , to be so zealous in the cause of a
它是美好的和 高贵 , 的 课程 , 到 是 所以 热心 在 这 原因 的 一个
[ˈsɜːrvənt] ;
servant ;
仆人 ;

当然，为仆人如此热心是美好而高尚的；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][kæn; kən][duː][nəʊ] [ɡʊd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eɪdəns] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] ['stæməɪɪŋ] ['feɪvərɪt]
but it can do no good , for the evidence against her stammering favorite
但它 能 做 不 好的 , 为了 这 证据 反对 她 结巴 最喜欢的
[ɪz] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] ,
is overwhelming ,
是 压倒 ,

但这无济于事，因为不利于她那位口吃的爱将的证据确凿无疑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼罗河的新娘——第三卷(The Bride of the Nile — Volume 03)

第4/4页

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; həɹ][læst] [pli:] [ɪz] [di'mɒliʃt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['endɪd] .
" and when her last plea is demolished the matter is ended .

和 什么时候 她 最后的 恳求 是 已拆除 这 事情 是 结束 .

当她的最后辩解被驳倒后，此事就结束了。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd] [ə; eɪ] ['nekləs] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [tʃɑ:rmɪŋ]
" She says that she showed a necklace to the child , and to you , charming

她 说道 那 她 显示 一个 项链 到 这 孩子 , 和 到 你 , 迷人

[kæθɛ'ri:nə] . "

" Katharina . "

卡塔琳娜 . "

她说她给孩子和你，迷人的凯瑟琳娜，都展示了一条项链。

" [ʃʊd] [aɪ 'ti:] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] .

" Showed it ? " cried the young girl .

" 显示 它 ? " 哭 这 年轻的 女孩 .

“看到了吗？”小女孩喊道。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ə'wei] [frʌm; frəm][ju: 'es] — [dɪd][nɑ:t][ʃi:; ʃi] , ['meri] ? "

" She took it away from us — did not she , Mary ? "

" 她 采取 它 离开 从 我们 — 做过 不是 她 , 玛丽 ? "

“她把它从我们身边夺走了——对吧，玛丽？”

" [wel] , [wi:; wi][hæd; həd][t'eɪkən][aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [hɜ:r; həɹ] [li:v] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

" Well , we had taken it without her leave , " replied the child .

" 出色地 , 我们 有 已采取 它 没有 她 离开 , " 回复 这 孩子 .

“嗯，我们未经她允许就拿走了，”孩子回答说。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɒnts] ['aʊər; ɑ:r] [tʃɪldrən] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv][dʒʌstɪs] [tu:; tə] [ber]

" And she wants our children to appear in a court of justice to bear

" 和 她 想要 我们的 孩子们 到 出现 在 一个 法庭 的 正义 到 熊

[wɪtnəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['haɪnəs] ?

" witness for her highness ?

证人 为了 她 高度 ?

“她竟然想让我们的孩子出庭为她作证？”

" [æskt] - [ɪn'dɪgnəntli] .

" asked Neforis indignantly .

" 问 - 愤慨地 .

“内福里斯愤愤不平地问道。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [ə'raɪən; ɔ:-] .

" Certainly , " replied Orion .

" 当然 , " 回复 猎户座 .

“当然，”奥赖恩回答道。

" [bʌt; bət] ['mɛri:z] ['eɪvɪdəns] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][vælju:] [ɪn] [lɔ:] . "

" But Mary's evidence is of no value in law . "

" 但 玛丽的 证据 是 的 不 价值 在 法律 . "

“但玛丽的证词在法律上没有任何价值。”

" [ænd; ənd][i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

" And even if it were , " replied his mother ,

" 和 甚至 如果 它 是 , " 回复 他的 母亲 ,

“即便真是如此，”他母亲回答说，

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] [ˈbɪznəs] [ˈʌndər] [ˈeni]
" the child should not be mixed up with this disgraceful business under any
" 这 孩子 应该 不是 是 混合 向上 和 这 可耻 商业 在下面 任何
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] . "
circumstances . "
情况 . "

“在任何情况下，都不应该让孩子卷入这种可耻的事情。”

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ˈpɔ:lə] ! " [kraɪd] [ˈmeri] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" Because I should speak for Paula ! " cried Mary , springing up in great excitement .
" 因为 我 应该 说话 为了 宝拉 ! " 哭 玛丽 , 弹簧 向上 在 伟大的 激动 .
" "因为我应该替宝拉说话! "玛丽激动地跳了起来，喊道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][hoʊld][jɔ:r; jər] [tʌŋ] , " [hɜ:r; hər] [ˈgrænməðər] [ɪkˈskleɪmd] .
" You will just hold your tongue , " her grandmother exclaimed .
" 你 将要 只是 抓住 你的 舌头 , " 她 祖母 惊呼 .
" "你最好闭嘴! "她祖母喊道。

" [ænd; ænd][æz; əz][fɔ:r; fər] [kæθəˈri:nə] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdɔʊ] ,
" And as for Katharina , " said the widow ,
" 和 作为 为了 卡塔琳娜 , " 说 这 寡妇 ,
" "至于卡塔琳娜，"寡妇说道，
" [aɪ][du:][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɔ:fərɪŋ] [hɜ:rˈself][tu:; tə][bi:; bi][ˈsteəd][æt; ət]
" I do not at all like the notion of her offering herself to be stared at
" 我 做 不是 在 全部 喜欢 这 概念 的 她 提供 她自己 到 是 凝视 在
[baɪ][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈdʒent(ə)lmən] . "
by all those gentlemen . "
经过 全部 那些 先生们 . "

“我一点也不喜欢她把自己献给那些男士们盯着看的想法。”

" [ˈdʒent(ə)lmən] ! " [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" Gentlemen ! " observed the girl .
" 先生们 ! " 观察到 这 女孩 .
" "先生们! "女孩说道。
" [men] — [ˈhaʊshoʊld] [əˈfɪ(ə)lz] [ænd; ænd] [sʌt] [laɪk] .
" Men — household officials and such like .
" 男人 — 家庭 官员 和 这样的 喜欢 .
" "男人——家臣之类的。

[ðeɪ] [meɪ] [weɪt] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ! "
They may wait long enough for me ! "
他们 可能 等待 长的 足够的 为了 我 ! "
" "他们或许会等我很久!

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ˌnevərðəˈles] [du:][ðer; ðər] [ˈbɪdɪŋ] , [ˈhɔ:ti] [ˈroʊzbʌd] , " [sed] [əˈraɪən; ɔ:-]
" You must nevertheless do their bidding , haughty rosebud , " said Orion
" 你 必须 尽管如此 做 他们的 投标 , 傲慢 玫瑰花蕾 , " 说 猎户座
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“不过，你还是得听他们的，傲慢的玫瑰花蕾，”奥赖恩笑着说。

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [θæŋk] [gɑ:d] , [ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
" For you , thank God , are no longer a child ,
" 为了 你 , 感谢 上帝 , 是 不 更长 一个 孩子 ,
" "感谢上帝，你已经不再是孩子了。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [riˈkwaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈevri] **and a court of justice has the right of requiring the presence of every**
和 一个 法庭 的 正义 有 这 正确的 的 需要 这 在场 的 每一个
[groʊn] [ˈpɜ:rs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] .
grown person as a witness .
生长 人 作为 一个 证人 .

法庭有权要求所有成年人作为证人出庭作证。

[noʊ][hɑ:rm] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈʌndər] [maɪ] [prəˈtekʃn] .
No harm will come to you , for you are under my protection .
不 伤害 将要 来 到 你 , 为了 你 是 在下面 我的 保护 .
你不会受到伤害，因为你在我的保护之下。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
Come with me .
来 和 我 .

跟我来。

[wi:; wi][mʌst; məst] [lɜ:rn] [ˈevri] [ˈles(ə)n] [ɪn][laɪf] .
We must learn every lesson in life .
我们 必须 学习 每一个 课 在 生活 .
我们必须吸取人生中的每一课。

[rɪˈzɪstəns] [ɪz][veɪn] .
Resistance is vain .
反抗 是 徒劳 .

抵抗是徒劳的。

[bɪˈsaɪdz] , [ɔ:l][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:; wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [steɪt] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ,
Besides , all you will have to do will be to state what you have seen ,
除了 , 全部 你 将要 有 到 做 将要 是 到 状态 什么 你 有 已见 ,
此外，你只需要陈述你所看到的情况即可。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ɪf] [aɪ] [ˈpɔ:səbli] [kæn; kən] ,
and then , if I possibly can ,
和 然后 , 如果 我 可能 能 ,
然后，如果可能的话，

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtendər] [ˈeskɔ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:rm] , [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌns]
I will bring you back under the tender escort of this arm , to your mother once
我 将要 带来 你 后退 在下面 这 投标 护送 的 这 手臂 , 到 你的 母亲 一次
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

我会用我温柔的臂膀护送你，再次回到你母亲身边。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɪnˈtrʌst] [jʊr; jər][ˈdʒu:əl][tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] - [deɪ] , [su:ˈzænə] ,
You must entrust your jewel to me to - day , Susannah ,
你 必须 委托 你的 宝石 到 我 到 - 天 , 苏珊娜 ,
苏珊娜，你今天必须把你的珠宝托付给我。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˈtrʌstwɜ:rði] [ˈwɪtnəs] [jæl; jəl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈæftərwɜ:dz] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ˈfɛrd] [ˈʌndər] [maɪ] [ker] .
and this trustworthy witness shall tell you afterwards how she fared under my care .
和 这 值得信赖的 证人 将 告诉 你 然后 如何 她 表现 在下面 我的 关心 .
这位可靠的证人事后会告诉你，她在我照顾下过得怎么样。

" [kæθeˈri:nə] [wʌz; wəz] [kwat] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈplaɪd] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ,
" **Katharina was quite capable of reading the implied meaning of these words** ,
" 卡塔琳娜 曾是 相当 有能力的 的 阅读 这 暗示 意义 的 这些 字 ,
“凯瑟琳娜完全能够理解这些话的弦外之音。”

[ænd; ənd][fɪː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ] - [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɡoʊ][ɔːf] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and she was not ill - pleased to be obliged to go off alone with the
和 她 曾是 不是 患病的 - 高兴 到 是 有义务 到 去 离开 独自的 和 这
[ˈɡʌvə-nə-z] [ˈhænsəm] [sʌn] ,
governor's handsome son ,
州长的 英俊的 儿子 ,

她并不反感被迫单独和总督英俊的儿子离开。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [hɑːrt] [hæd; həd] [biːt] [ˈkwɪkər] ; [ʃiː, ʃi] [spræŋ] [ʌp]
the first man for whom her little heart had beat quicker ; she sprang up
这 第一的 男人 为了 谁 她 小的 心 有 打 更快 ; 她 弹簧 向上
[ˈiːɡərli] ;
eagerly ;
急切地 ;

第一个让她心跳加速的男人；她急切地跳了起来；

[bʌt; bət] [ˈmeri] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrm] ,
but Mary clung to her arm ,
但 玛丽 紧紧抓住 到 她 手臂 ,

但玛丽紧紧抓住她的胳膊，

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [soʊ] [ˈviːəməntli] [ænd; ənd] [ˈɑːbstɪnətli] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə]
and insisted so vehemently and obstinately on being taken with them to
和 坚持 所以 强烈地 和 顽固地 在 存在 已采取 和 他们 到
[ber] [ˈwɪtnəs] [ɪn] [ˈpɔːləz] [bɪˈhæf] ,
bear witness in Paula's behalf ,
熊 证人 在 保拉的 代表 ,

他极力坚持要和他们一起去为宝拉作证，

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈɡʌvərnəs] [ænd; ənd] [deɪm] - [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [riˈdjuːsɪŋ]
that her governess and Dame Neforis had the greatest difficulty in reducing
那 她 家庭教师 和 贵妇人 - 有 这 最 困难 在 减少
[hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈbiːdiəns] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [pər] [ɡoʊ][ɔːf] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] .
her to obedience and letting the pair go off without her .
她 到 服从 和 出租 这 一对 去 离开 没有 她 .

她的女家庭教师和内福里斯夫人费了九牛二虎之力才让她服从，并放她们俩离开。

[bəʊθ] [ˈmʌðərz] [lʊkt] [ˈæftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvə-nə-z] [waɪf]
Both mothers looked after them with great satisfaction , and the governor's wife
两个都 母亲们 看起来 后 他们 和 伟大的 满意 , 和 这 州长的 妻子
[ˈwɪspəd] [tuː; tə] [suːˈzænə] :
whispered to Susannah :
低声说道 到 苏珊娜 :

两位母亲都非常满意地照顾着她们，州长夫人悄悄地对苏珊娜说：

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [er] [bɔːŋ] , [pliːz] [ɡɑːd] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɔːltər][æt; ət]
" Before the judges to - day , but ere long , please God , before the altar at
" 前 这 法官 到 - 天 , 但 埃雷 长的 , 请 上帝 , 前 这 坛 在
[tʃɜːrtʃ] !
Church !
教会 !

“今天在法官面前，但不久之后，上帝保佑，将在教堂的祭坛前！”

" [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡoʊ] [ˈiːðər] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [raʊnd]
" To reach the hall of judgment they could go either through the house or round
" 到 抵达 这 大厅 的 判断 他们 可以 去 任何一个 通过 这 房子 或者 圆形的
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

“要到达审判大厅，他们可以选择穿过房子，也可以选择绕着房子走。”

[ɪf] [ðə; ði] [mɔːr] [səˈrkjuːɪtəs] [ruːt] [wɜːr; wəɹ] [ˈtʃoʊzn] ; [aɪ ˈtiː] [leɪ] [fɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ;
If the more circuitous route were chosen , it lay first through the garden ;
如果 这 更多的 迂回 路线 是 选定 , 它 躺 第一的 通过 这 花园 ;
如果选择绕远路, 首先要穿过花园;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrs] [ˈteɪkən][baɪ][əˈraɪən; ɔː-] .
and this was the course taken by Orion .
和 这 曾是 这 课程 已采取 经过 猎户座 .
这就是猎户座号所采取的路线。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈefərt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
He had made a very great effort in the presence of the ladies to remain
他 有 制成 一个 非常 伟大的 努力 在 这 在场 的 这 女士们 到 保持
[ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ædzɪˈteɪ(ə)n] [ðæt] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] ;
master of the agitation that possessed him ;
掌握 的 这 搅动 那 拥有 他 ;
在女士们面前, 他竭力克制住内心的激动情绪;

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪt] [hiː; hi] , [æt; ət] [ˈeni]
he saw that the battle he had begun , and from which he , at any
他 锯 那 这 战斗 他 有 开始 , 和 从 哪个 他 , 在 任何
[reɪt] ,
rate ,
速度 ,
他意识到, 这场由他发起的战斗, 至少是他从中得到的教训,

[kʊd; kəd][nɔːt][ænd; ənd] [wʊd] [nɔːt] [naʊ] [rɪˈtaɪər] , [wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfɜːsli] ,
could not and would not now retire , was raging more and more fiercely ,
可以 不是 和 会 不是 现在 退休 , 曾是 愤怒 更多的 和 更多的 激烈地 ,
他现在既不能也不愿意退休, 怒火越烧越旺。

[əˈblaɪdʒɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][dræg][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkriːtʃər] [huː] [mʌst; məst] [brɪˈkʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] — [ðə; ði][daɪ]
obliging him to drag the young creature who must become his wife — the die
乐于助人 他 到 拖 这 年轻的 生物 WHO 必须 变得 他的 妻子 — 这 死
[wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [kæst] — [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kraɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] .
was already cast — into the course of crime he had started on .
曾是 已经 投掷 — 进入 这 课程 的 犯罪 他 有 开始 在 .
这迫使他把那个注定要成为他妻子的年轻女子拖入他已经开始的犯罪活动中——命运已定。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə] [prɪˈfɜːr] [hɪz; ɪz]
When he had agreed with his mother that he was not to prefer his
什么时候 他 有 同意 和 他的 母亲 那 他 曾是 不是 到 更喜欢 他的
[suːt][fɔːr; fər] [kæθəˈriːnə] [tɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] ,
suit for Katharina till the following day ,
套装 为了 卡塔琳娜 直到 这 下列的 天 ,
当他与母亲约定, 在第二天之前不得向卡塔琳娜求婚时,

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz]
he had hoped to prove to her in the interval that this little thing was
他 有 希望 到 证明 到 她 在 这 间隔 那 这 小的 事物 曾是
[noʊ] [waɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
no wife for him ;
不 妻子 为了 他 ;
他曾希望利用这段时间向她证明, 这个小东西不是他要娶的妻子;

[ænd; ənd] [naʊ] — [oʊ] !
and now — oh !
和 现在 — 哦 !
现在——哦!

[ˈaɪrəni][ʌv; əv] [ˈfeɪt] — [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [wɒt] [hiː; hi]
Irony of Fate — he found himself compelled to the very reverse of what he
讽刺 的 命运 — 他 成立 他自己 被迫 到 这 非常 撤销 的 什么 他
[lɒŋd] [tuː; tə][duː] :
longed to do :
渴望 到 做 :

命运的讽刺——他发现自己被迫去做与他渴望的完全相反的事情：

[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] — [jes] , [stɪl] [lʌvd] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈmɔːrt(ə)]
to fight the woman he loved — Yes , still loved — as if she were his mortal
到 斗争 这 女士 他 喜爱 — 是的 , 仍然 喜爱 — 作为 如果 她 是 他的 凡人
[foʊ] ,
foe ,
敌人 ,

他要和自己深爱的女人——是的, 仍然深爱着她——战斗, 就好像她是他的死敌一样。

[ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːr] [huː] [ˈriːəli] [dɪd][nɑːt][suːt][hɪm; ɪm] .
and pay his court to the girl who really did not suit him .
和 支付 他的 法庭 到 这 女孩 WHO 真的 做过 不是 套装 他 .

他竟然去追求那个根本不适合他的女孩。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmædnɪŋ] , [bʌt; bət][ɪnˈevɪtəb(ə)] ; [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ˈspɜːrɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ]
It was maddening , but inevitable ; and once more spurring himself with
它 曾是 令人抓狂 , 但 不可避免的 ; 和 一次 更多的 刺激 他自己 和
[ðə; ði][wɜːrd] " [ˈɑːnwərdz] !
the word " Onwards !
这 单词 " 开始 !

这令人抓狂, 但却是不可避免的; 他再次用“前进!”这句话激励自己。

" [biː; bi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈhəʊli] [tæsk][ʌv; əv] [səbˈdjuːɪŋ] [ðə; ði]
" **be flung himself into the accomplishment of the unholy task of subduing the**
" 是 扔 他自己 进入 这 成就 的 这 不圣洁的 任务 的 制服 这
[ɪnɪkˈspɪəriənst] [tʃaɪld][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ˈɪntuː] [kəˈmɪtɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [kraɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
inexperienced child at his elbow into committing even a crime for his sake .
缺乏经验 孩子 在 他的 弯头 进入 提交 甚至 一个 犯罪 为了 他的 清酒 .

“他全身心投入到完成这项邪恶的任务中, 那就是驯服身边那个毫无经验的孩子, 让他为了自己去犯罪。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ˈwaɪldli] ; [bʌt; bət][noʊ] [pɔːz] , [noʊ] [rɪˈtri:t] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] : [hiː; hi]
His heart was beating wildly ; but no pause , no retreat was possible : he
他的 心 曾是 殴打 疯狂地 ; 但 不 暂停 , 不 撤退 曾是 可能的 : 他
[mʌst; məst] [ˈkɑːŋkər] .
must conquer .
必须 征服 .

他的心脏狂跳不止; 但他没有停顿, 没有退缩的余地: 他必须胜利。

" [ˈɑːnwərdz] , [ðen] , [ˈɑːnwərdz] !
" **Onwards , then , onwards !**
" 开始 , 然后 , 开始 !

“那就前进吧, 前进!”

" [wen] [ðei] [hæd; həd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeɪd] [hiː; hi]
" **When they had passed out of the light of the lamps into the shade he**
" 什么时候 他们 有 通过了 出去 的 这 光 的 这 灯 进入 这 阴影 他
[tʊk] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəmˈpænjənz] [ˈslendər] [hænd] - [ˈθæŋkfl] [ðæt][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz]
took his young companion's slender hand - thankful that the darkness concealed his
采取 他的 年轻的 同伴的 苗条 手 - 感恩 那 这 黑暗 暗 他的
[fɪtʃər] — [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈfɪŋɡərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
features — and pressed the delicate fingers to his lips .
特征 — 和 按下 这 精美的 手指 到 他的 嘴唇 .

“当他们走出灯光, 进入阴影时, 他握住年轻同伴纤细的手——庆幸黑暗遮住了他的面容——并将那纤细的手指按在自己的嘴唇上。

" [oʊ] ! — [ə'raɪən; ɔ:-] !
" **Oh ! — Orion !**
" 哦 ! — 猎户座 !

“哦！——猎户座！”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] [ˈʃaɪli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'zɪst] .
" **she exclaimed shyly , but she did not resist .**
" 她 惊呼 害羞地 , 但 她 做过 不是 抵抗 .

她羞涩地惊呼一声，但并没有反抗。

" [aɪ][ˈoʊnli] [kleɪm] [maɪ] [duː] , [ˈsʌŋaɪn] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] !
" **I only claim my due , sunshine of my soul !**
" 我 仅有的 宣称 我的 到期的 , 阳光 的 我的 灵魂 !

“我只是索取我应得的，我灵魂的阳光！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn'sɪnju,etɪŋli] .
" **he said insinuatingly .**
" 他 说 暗示地 .

他意味深长地说。

" [ɪf] [jʊr; jər] [hɑːrt] [bi:t] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [maɪn] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðərz] [maɪt] [hɪr] [ðem; ðəm] ! "
" **If your heart beat as loud as mine , our mothers might hear them ! "**
" 如果 你的 心 打 作为 大声 作为 矿 , 我们的 母亲们 可能 听到 他们 ! "

“如果你的心跳声像我的一样响亮，我们的母亲或许就能听到了！”

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [dʌz] !
" **But it does !**
" 但 它 做 !

但事实的确如此！

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʒɔɪfəli] [rɪ'plaɪd] , [hɜːr; hər] [ˈkɜːrli] [hed] [bent] [ɑːn][wʌŋ] [saɪd] .
" **she joyfully replied , her curly head bent on one side .**
" 她 欣喜地 回复 , 她 卷曲 头 弯曲 在 一 边 .

她高兴地回答，卷曲的脑袋歪向一边。

" [nɑːt] [æz; əz] [maɪn] [dʌz] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
" **Not as mine does , " he said with a sigh , laying her little hand on his**
" 不是 作为 矿 做 , " 他 说 和 一个 叹 , 躺下 她 小的 手 在 他的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

“不像我的，”他叹了口气说，把她的小手放在自己的心口上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ][ɪn][ɔːl] [ˈkɑːnfɪdəns] , [fɔːr; fər][ɪts][spæzˈmaːdɪk] [θrɑːbɪŋ] [ˈθreɪnd] [tuː; tə]
He could do so in all confidence , for its spasmodic throbbing threatened to
他 可以 做 所以 在 全部 信心 , 为了 它是 痉挛性的 悸动 威胁 到
[ˈsʌfəkeɪt] [hɪm; ɪm] .
suffocate him .
窒息 他 .

他可以完全放心地这样做，因为它的痉挛性搏动几乎让他窒息。

" [jes] [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Yes indeed , " she said .**
" 是的 的确 , " 她 说 .

“的确如此，”她说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈbiːtɪŋ] . . . "
" **It is beating . . . "**
" 它 是 殴打 . . . "

“它还在跳动……”

" [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪn'dɔ:rz] , " [hi:; hi] [ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rst] [læf] .
" **So that they can hear it indoors , " he added with a forced laugh .**
" 所以 那 他们 能 听到 它 室内 , " 他 额外 和 一个 强制 笑 .

“这样他们在室内也能听到,”他强颜欢笑地补充道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] [hæz; həz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ri:d] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfi:lɪŋz] ? "
" **Do you think your dear mother has not long since read our feelings ?** "
" 做 你 思考 你的 亲爱的 母亲 有 不是 长的 自从 读 我们的 情怀 ? "

你觉得你亲爱的母亲不久前还没看穿我们的心意吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] , " ['wɪspəd] [kæθɛ'ri:nə] .
" **Of course she has , " whispered Katharina .**
" 的 课程 她 有 , " 低声说道 卡塔琳娜 .

“她当然有,”卡塔琳娜低声说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['rerli] [si:n] [hɜ:r; hər][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['spɪrɪts][æz; əz] [sɪns] [jʊr; jər] [rɪ'tʃ:rn] . "
" **I have rarely seen her in such good spirits as since your return .** "
" 我 有 很少 已见 她 在 这样的 好的 烈酒 作为 自从 你的 返回 . "

“自从你回来后,我很少见到她心情这么好。”

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] ? "
" **And you , you little witch ?** "
" 和 你 , 你 小的 巫婆 ? "

“还有你,你这个小巫婆? ”

" [aɪ] ?
" **I ?**
" 我 ?

“我?”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] — [wi:; wi][ɔ:l][wɜ:r; wər] . — [ænd; ænd][jʊr; jər] ['perənts] ! "
Of course I was glad — we all were . — And your parents ! "
的 课程 我 曾是 高兴的 — 我们 全部 是 . — 和 你的 父母 ! "

我当然很高兴——我们所有人都很高兴——还有你的父母！

" [neɪ] , [neɪ] , [kæθɛ'ri:nə] !
" **Nay , nay , Katharina !**
" 不 , 不 , 卡塔琳娜 !

“不,不,卡塔琳娜!”

[wʌt] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [felt] [wen] [wi:; wi][met] [wʌns] [mɔ:r] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [noʊ] . "
What you yourself felt when we met once more , that is what I want to know . "
什么 你 你自己 毛毡 什么时候 我们 遇见 一次 更多的 , 那 是 什么 我 想 到 知道 . "

我想知道的是,当我们再次见面时,你内心的感受是什么。

" [oʊ] , [let] [ðæt] [pæs] !
" **Oh , let that pass !**
" 哦 , 让 那 经过 !

哦,就让这件事过去吧!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dɪ'skraɪb] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
How can I describe such a thing ? "
如何 能 我 描述 这样的 一个 事物 ? "

我该如何描述这样的事物呢？

" [ɪz] [ðæt] [kwaɪt] [ɪm'pɔ:səb(ə)l] ?
" **Is that quite impossible ?**
" 是 那 相当 不可能的 ?

“这完全不可能吗? ”

" [hi:; hi] [æskt] [ænd; ænd] [kla:spt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
" **he asked and clasped her arm more closely in his own .**
" 他 问 和 紧握 她 手臂 更多的 密切 在 他的 自己的 .

他问道,并将她的手臂更紧地挽在自己手中。

[hiː; hi][mʌst; məst][wɪn][hɜːr; hər][ˈoʊvər] ,
He must win her over ,
他 必须 赢 她 超过 ,
他必须赢得她的芳心。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][rɒmˈæntɪk][ˈfænsi] [helpɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][peɪnt] [ˈfiːlɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][hæd; həd]
and his romantic fancy helped him to paint feelings he had never had
和 他的 浪漫的 想要 帮助 他 到 画 情怀 他 有 绝不 有
, [ɪn] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈkʌləːz] .
, in glowing colors .
, 在 发光 颜色 .

他浪漫的幻想帮助他用绚丽的色彩描绘出他从未有过的情感。
[hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [swiːt] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ʌv] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈredi] [tuː; tə] [brɪˈliːv]
He poured out sweet words of love , and she was only too ready to believe
他 倾倒 出去 甜的 字 的 爱 , 和 她 曾是 仅有的 也 准备好 到 相信
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他倾诉衷肠，说着甜言蜜语，而她也轻易地信以为真。
[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [kənˈfaɪdɪŋli] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
At a sign from him she sat down confidently on a wooden bench in the old
在 一个 符号 从 他 她 卫星 向下 悄悄地 在 一个 木制的 长椅 在 这 老的
[ˈævənuː] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
avenue which led to the northern side of the house .
大街 哪个 引领 到 这 北方 边 的 这 房子 .

在他的示意下，她自信地坐在通往房子北侧的古老大道上的一张木凳上。
[ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌbz] [ænd; ʌnd] [ˈfedɪŋ] [rɪtʃ] , [əˈpresɪv]
Flowers were opening on many of the shrubs and shedding rich , oppressive
花朵 是 开幕 在 许多 的 这 灌木 和 脱落 富有的 , 压迫性的
[pərˈfjuːm] .
perfume :
香水 :

许多灌木丛上的花朵都已绽放，散发出浓郁而令人窒息的香气。
[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˈpɪrst] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪkəməːr] ,
The moonlight pierced through the solemn foliage of the sycamores ,
这 月光 穿孔 通过 这 庄严 叶子 的 这 梧桐树 ,
月光穿透了梧桐树庄严的枝叶，

[ænd; ʌnd][英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]] [striːks] [ænd; ʌnd] [rɪŋz] [ʌv; əv] [laɪt] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] , [ɑːn]
and shimmering streaks and rings of light played in the branches , on
和 闪闪发光 连胜 和 戒指 的 光 玩 在 这 分支 , 在
[ðə; ði] [trʌŋks] ,
the trunks ,
这 树干 ,
闪烁的光影在树枝和树干间游走，

[ænd; ʌnd][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [ɡraʊnd] .
and on the dark ground .
和 在 这 黑暗的 地面 .
在漆黑的地面上。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [stiːl] [ˈlɪŋgə] [ɪn][ðə; ði] [ˈliːfi] [ruːfs] [ˌoʊvərˈhed] , [ˈsʌltɹi] [ænd; ʌnd] [ˈhevi]
The heat of the day still lingered in the leafy roofs overhead , sultry and heavy
这 热 的 这 天 仍然 徘徊不去 在 这 绿叶 屋顶 开销 , 闷热 和 重的
[ˈiːv(ə)n] [naʊ] ;
even now ;
甚至 现在 ;
白天的热气仍然残留在绿树成荫的屋顶上，即使现在也依然闷热难耐；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈæli] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; həʀ][fɔːr; fəʀ][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and in this alley he called her for the first time his own ,
和 在 这 胡同 他 称为 她 为了 这 第一的 时间 他的 自己的 ,
在这条小巷里, 他第一次称她为自己的。

[hɪz; ɪz] [bɪˈtroʊðd] , [ænd; ənd] [ɪnˈθrɔːld] [hɜːr; həʀ] [hɑːrt] [ɪn] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][bəːndz] .
his betrothed , and enthralled her heart in chains and bonds .
他的 未婚妻 , 和 着迷 她 心 在 链条 和 债券 .
他的未婚妻, 被他用锁链和束缚俘获了芳心。

[iːtʃ] [ˈfɜːrvənt] [wɜːrd] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd][ˈpeɪn(ə)l][ædʒɪˈteɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]
Each fervent word thrilled with the wild and painful agitation that was
每个 热切 单词 激动不已 和 这 荒野 和 痛苦 搅动 那 曾是
[ˈtɔːtʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
torturing his soul ,
酷刑 他的 灵魂 ,
每一个热情洋溢的字句都激起了他灵魂深处那狂野而痛苦的躁动。

[ænd; ənd] [ˈsaʊndɪd] [ˈhɑːrtfelt] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] .
and sounded heartfelt and sincere .
和 听起来 衷心 和 真诚 .
听起来发自肺腑, 真挚感人。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [tuː] , [ɪnˈtɔːksɪkeɪtɪd][hɜːr; həʀ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [hɑːrt] ;
The scent of flowers , too , intoxicated her young and inexperienced heart ;
这 香味 的 花朵 , 也 , 酣 她 年轻的 和 缺乏经验 心 ;
花香也令她年轻稚嫩的心陶醉不已;

[ʃiː; ʃi] [ˈwɪlɪŋli] [ˈɔːfərd] [hɜːr; həʀ][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɪsɪz] ,
she willingly offered her lips to his kisses ,
她 心甘情愿 提供 她 嘴唇 到 他的 吻 ,
她欣然献上双唇, 接受他的亲吻。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪkˈskwɪzɪt] [blɪs] [felt] [ðə; ði][fɜːrst] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [lʌv] [rɪˈtɜːrnd] .
and with exquisite bliss felt the first glow of youthful love returned .
和 和 精美的 极乐 毛毡 这 第一的 辉光 的 青春 爱 返回 .
我感到无比幸福, 青春恋爱的甜蜜感觉再次涌上心头。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈlɪŋgə] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fəʀ][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] ;
She could have lingered thus with him for a lifetime ;
她 可以 有 徘徊不去 因此 和 他 为了 一个 寿命 ;
她本可以这样陪伴他一生;

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] ,
but in a few minutes he sprang up ,
但 在 一个 很少 分钟 他 弹簧 向上 ,
但几分钟后他就跳了起来,

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] [ˈtendəʀ] [ˈdæliəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
anxious to put an end to this tender dalliance which was beginning to be
焦虑的 到 放 一个 结尾 到 这 投标 调戏 哪个 曾是 开始 到 是
[tuː] [mʌtʃ] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fəʀ][hɪm; ɪm] ,
too much even for him ,
也 很多 甚至 为了 他 ,
他急于结束这段暧昧的暧昧关系, 因为这段关系甚至让他都感到难以承受。

[ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] :
and exclaimed :
和 惊呼 :
他惊叫道:

" [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l][ˈtraɪəl] !
" **This** **cursed** , **this** **infernal** **trial** !
" 这 被诅咒的 , 这 地狱 审判 !
" 这该死的, 这地狱般的审判! "

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][mæn] !
But **such** **is** **the** **fate** **of** **man** !
但 这样的 是 这 命运 的 男人 !
但这就是人类的命运!

[ˈduːti] [kɔːlz] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs][tuː; tə][ðə; ði]
Duty **calls** , **and** **he** **must** **return** **from** **all** **the** **bliss** **of** **Paradise** **to** **the**
责任 呼叫 , 和 他 必须 返回 从 全部 这 极乐 的 天堂 到 这
[wɜːrld] [ə'gen] .
world **again** .
世界 再次 .
职责召唤, 他必须从天堂的极乐世界重返人间。

[gɪv] [em 'iː][jʊr; jər][ɑːrm] , [maɪ][ˈoʊnli] [ʌv] , [maɪ][ɔːl] !
Give **me** **your** **arm** , **my** **only** **love** , **my** **all** !
给 我 你的 手臂 , 我的 仅有的 爱 , 我的 全部 !
把你的胳膊给我, 我唯一的爱, 我的一切!

" [ænd; ənd] [kæθɛ'ri:nə] [əu'beɪd] .
" **And** **Katharina** **obeyed** .
" 和 卡塔琳娜 服从 .
于是卡塔琳娜照做了。

[ˈdæzld] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] ['hæpɪnəs] [ðæt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [mi:t]
Dazzled **and** **bewildered** **by** **the** **extraordinary** **happiness** **that** **had** **come** **to** **meet**
眼花缭乱 和 困惑 经过 这 非凡的 幸福 那 有 来 到 见面
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她被这突如其来的非凡幸福弄得眼花缭乱、不知所措。

[fiː; ji] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [li:d] [hɜːr; hər][ɑːn] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'spendɪd] [breθ] [æz; əz][hiː; hi]
she **allowed** **him** **to** **lead** **her** **on** , **listening** **with** **suspended** **breath** **as** **he**
她 允许 他 到 带领 她 在 , 聆听 和 暂停 气息 作为 他
[ˈædɪd] :
added :
额外 :
她任由他引诱, 屏住呼吸听他继续说道:

" [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bi'ætɪtuːd; bi'ætətʊːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɜːnəst] [ʌv; əv] ['duːtiz] ! — [ænd; ənd] [haʊ]
" **Out** **of** **this** **beatitude** **back** **to** **the** **sternest** **of** **duties** ! — **And** **how**
" 出去 的 这 至福 后退 到 这 最严厉的 的 职责 ! — 和 如何
[ˈoʊdiəs] ,
odious ,
令人厌恶的 ,
“从这幸福之中, 又回到最严酷的职责之中! ——多么令人憎恶啊! ”

[haʊ] ['ɪmeɜərəbli] ['loʊðsəm] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['kwɛstʃən] !
how **immeasurably** **loathesome** **is** **the** **case** **in** **question** !
如何 无法估量 令人厌恶的 是 这 案件 在 问题 !
这件事真是令人无比憎恶!

[haʊ] [glædli] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ˈpɔːlə] , [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [prəˈtektər] [ɪnˈsted]
How gladly would I have been a friend to Paula , a faithful protector instead
如何 乐意 会 我 有 到过 一个 朋友 到 宝拉 , 一个 忠实 保护者 反而
[ʌv; əv][ə; eɪ][foʊ] !
of a foe !
的 一个 敌人 !

我多么希望能够成为宝拉的朋友，忠实的保护者，而不是敌人！

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [left] [hænd] [klentʃ] [taɪtər] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
" **As he spoke he felt the girl's left hand clench tighter on his arm ,**
" 作为 他 辐 他 毛毡 这 女孩们 左边 手 紧握 更紧 在 他的 手臂 ,
“说话间，他感到女孩的左手紧紧地攥住了他的手臂。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [spɜːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡɪltɪ] [ˈpɜːrpəs] .
and this spurred him on in his guilty purpose .
和 这 受到刺激 他 在 在 他的 有罪的 目的 .
这更加助长了他罪恶的目的。

[kæθeˈri:nə] [hɜːrˈself][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][məst; məst] [pərˈsuː]
Katharina herself had suggested to his mind the course he must pursue
卡塔琳娜 她自己 有 建议 到 他的 头脑 这 课程 他 必须 追求
[tuː; tə] [əˈteɪn] [hɪz; ɪz][end] .
to attain his end .
到 达到 他的 结尾 .

卡塔琳娜本人已经向他指明了实现目标必须采取的道路。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [hɜːr; hər] [ˈdʒeləsi] [baɪ] [ˈpreɪzɪŋ] [ˈpɔːləz] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ˈlɔːftɪnəs] ,
He went on to influence her jealousy by praising Paula's charm and loftiness ,
他 去 在 到 影响 她 妒忌 经过 赞扬 保拉的 魅力 和 高傲 ,
他接着赞美宝拉的魅力和高贵气质，以此激起她的嫉妒心。

[ɪkˈskjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [baɪ] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn]
excusing himself in his own eyes by persuading himself that a lover was justified in
借口 他自己 在 他的 自己的 眼睛 经过 说服 他自己 那 一个 情人 曾是 合理的 在
[ɪnˈdʒʊs] [hɪz; ɪz] [bɪˈtrɒʊðd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] .
inducing his betrothed to save his happiness and his honor .
诱导 他的 未婚妻 到 节省 他的 幸福 和 他的 荣誉 .

他为自己辩解，认为情人为了维护自己的幸福和荣誉，有正当理由诱使未婚妻。

[stɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈʌtəd] [iːtʃ] [ˈflætərɪŋ] [wɜːrd] ,
Still , as he uttered each flattering word ,
仍然 , 作为 他 说出 每个 奉承 单词 ,
然而，当他说出每一句奉承的话时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaʊərɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [ɪnˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [ˈpɔːlə] .
he felt that he was lowering himself and doing a fresh injustice to Paula .
他 毛毡 那 他 曾是 降低 他自己 和 正在做 一个 新鲜的 不公正 到 宝拉 .
他觉得自己这样做有损身份，对宝拉又一次造成了不公。

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [tuː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpreɪzɪz] ;
He found it only too easy to sing her praises ;
他 成立 它 仅有的 也 简单的 到 唱歌 她 赞扬 ;
他发现自己很容易就能赞美她；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪnˈθuːziæzəm] [kæθeˈri:nə] [hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm]
but as he did so with growing enthusiasm Katharina hit him on the arm
但 作为 他 做过 所以 和 生长 热情 卡塔琳娜 打 他 在 这 手臂
[ɪksˈkleɪmɪŋ] ,
exclaiming ,
惊呼 ,
但他越做越兴奋，卡塔琳娜便打了他一下胳膊，喊道：

[hæf][ɪn][dʒest][ænd; ənd][hæf] ['sɪriəsli] [vekst] :
half in jest and half seriously vexed :
一半 在 笑话 和 一半 严重地 烦恼 :

半开玩笑半真生气:

" [oʊ] , [ʃiː ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['gɑːdəs] !
" Oh , she is a goddess !
" 哦 , 她 是 一个 女神 !

“哦，她简直就是女神！”

[ænd; ənd] [preɪ] [duː][juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; həɹ][ɔːr][em 'iː] ?
And pray do you love her or me ?
和 祈祷 做 你 爱 她 或者 我 ?

请问，你爱的是她还是我？

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [meɪk] [em 'iː] ['dʒeləs] !
You had better not make me jealous !
你 有 更好的 不是 制作 我 嫉妒的 !

你最好别让我吃醋！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ? "
Do you hear ? "
做 你 听到 ? "

你听到了吗？

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['sɪmpltən] !
" You little simpleton !
" 你 小的 傻瓜 !

你这个小笨蛋！

" [hiː; hi] [sed] ['geɪli] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['suːðɪŋli] :
" he said gaily ; and then he added soothingly :
" 他 说 兴高采烈地 ; 和 然后 他 额外 舒缓地 :

他兴高采烈地说；然后他又安慰地补充道：

" [ʃiː ʃi][ɪz][laɪk][ðə; ði][kʊʊld] [muːn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ðə; ði] [braɪt] ['wɔːrmiŋ] [sʌn] .
" She is like the cold moon , but you are the bright warming sun .
" 她 是 喜欢 这 寒冷的 月亮 , 但 你 是 这 明亮的 变暖 太阳 .

她就像冰冷的月亮，而你就像温暖的太阳。

[jes] , ['pɔːlə] ! — [wiː; wi] [wɪl] [liːv] ['pɔːlə] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'lɪmpɪən] [gɑːd] , [sʌm; səm] ['ɑːrkeɪndʒl] .
Yes , Paula ! — we will leave Paula to some Olympian god , some archangel .
是的 , 宝拉 ! — 我们 将要 离开 宝拉 到 一些 奥运选手 上帝 , 一些 大天使 .

是的，宝拉！——我们会把宝拉留给某个奥林匹斯山上的神，某个大天使。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][maɪ] ['glædsəm] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [huː] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
I rejoice in my gladsome little maiden who will enjoy life with me ,
我 麾 在 我的 高兴 小的 少女 WHO 将要 享受 生活 和 我 ,

我为我快乐可爱的小女儿感到高兴，她将与我们一起享受生活。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['pleʒəɹz] ! "
and all its pleasures ! "
和 全部它是 快乐 ! "

以及它带来的所有乐趣！

" [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] !
" That we will !
" 那 我们 将要 !

“我们一定会！”

" [ʃiː; ji] [ɪk'skleɪmd] [traɪ'ʌmfəntli] ; [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz][ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ]
" **she exclaimed triumphantly ; the horizon of her future was radiant with**
" 她 惊呼 凯旋而归 ; 这 地平线 的 她 未来 曾是 辐射状 和
[ˈsʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

她得意地喊道；她的未来一片光明。

" [gʊd] [ˈhevəns] !
" **Good Heavens !**
" 好的 天 !

“我的天哪！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [səɹ'praɪz] .
" **he exclaimed as if in surprise** .
" 他 惊呼 作为 如果 在 惊喜 .

他仿佛惊讶地惊呼道。

" [ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)l] [hɔːl][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] !
" **The lights are already shining in that miserable hall of justice !**
" 这 灯 是 已经 灼灼 在 那 悲惨的 大厅 的 正义 !

“那座阴森恐怖的司法大厅里，灯光已经亮了起来！ ”

[ɑː] , [ʌv] , [ʌv] !
Ah , love , love !
啊 , 爱 , 爱 !

啊，爱情，爱情！

[ˈʌndər] [ðæt] [ɪn'tʃæntmənt] [wiː; wi][hæd; həd] [fər'gɔːtn] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt]
Under that enchantment we had forgotten the object for which we came out
在下面 那 魅力 我们 有 被遗忘的 这 目的 为了 哪个 我们 来了 出去
． — [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ,
: — **Tell me , my darling** ,
: — 告诉 我 , 我的 亲爱的 ,

在那份迷醉中，我们忘记了我们此行的目的。——告诉我，我的爱人，

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] ['nekləs] [wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['meri] [wɜːr; wər]
do you remember exactly what the necklace was like that you and Mary were
做 你 记住 确切地 什么 这 项链 曾是 喜欢 那 你 和 玛丽 是
[ˈpleɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? "
playing with this afternoon ? "
玩耍 和 这 下午 ? "

你还记得今天下午你和玛丽一起玩的那条项链长什么样吗？

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['faɪnli] [rɔːt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['rʌbɪʃi] ['brʊʊkən]
" **It was very finely wrought , but in the middle hung a rubbishy broken**
" 它 曾是 非常 精细地 锻 , 但 在 这 中间 悬挂 一个 垃圾 破碎的
[mə'dæliən] [ʌv; əv][gəʊld] . "
medallion of gold . "
奖章 的 金子 . "

“它的做工非常精美，但中间挂着一枚破损的劣质金质奖章。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɪti] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] !
" **You are a pretty judge of works of art !**
" 你 是 一个 漂亮的 法官 的 作品 的 艺术 !

“你真是个很有鉴赏力的艺术鉴赏家！ ”

[ðen] [ju:; jʊ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [faɪn] [ɪnˈgreɪvd] [dʒem] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [set] [ɪn] [ðæt] [ˈmɑːdɪst] [ɡoʊld] [freɪm]
Then you overlooked the fine engraved gem which was set in that modest gold frame
然后 你 被忽视的 这 美好的 刻 宝石 哪个 曾是 放 在 那 谦虚的 金子 框架
? "
? "
? "

那么，你竟然忽略了镶嵌在那朴素金框里的精美雕花宝石？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . "
" **Certainly not** . "
" 当然 不是 . "

“当然不是。”

" [aɪ] [əʃʊr] [ju:; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [waɪz] - [hed] ！ "
" **I assure you , little wise - head !** "
" 我 保证 你 , 小的 明智的 - 头 ！ "

“我向你保证，小机灵鬼！”

" [noʊ] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] .
" **No , my dearest** .
" 不 , 我的 亲爱的 .

“不，我最亲爱的。”

" [æz; əz][ʃiː; ji] [spʊk] [ʃiː; ji] [lʊkt] [ʌp] [ˈsɔːsɪli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [sʌm; səm] [ɡreɪt]
" **As she spoke she looked up saucily , as though she had achieved some great**
" 作为 她 辐 她 看起来 向上 俏皮地 , 作为 尽管 她 有 已达成 一些 伟大的
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

“她说话时，得意地抬起头，仿佛取得了某种巨大的胜利。”

" [aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [wʌt] [ˈdʒɛmz][ɑːr; ər] .
" **I know very well what gems are** .
" 我 知道 非常 出色地 什么 宝石 是 .

“我非常清楚什么是宝石。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [left] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [kəˈlekʃ(ə)n] ,
My father left a very fine collection ,
我的 父亲 左边 一个 非常 美好的 收藏 ,

我父亲留下了一批非常精美的收藏品。

[ænd; ænd][maɪ] [ˈmʌðər] [sez] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈfjuːtʃər]
and my mother says that by his will they are all to belong to my future
和 我的 母亲 说道 那 经过 他的 将要 他们 是 全部 到 属于 到 我的 未来
[ˈhʌzbənd] . "
husband . "
丈夫 . "

我母亲说，根据他的遗嘱，这些财产都将归我未来的丈夫所有。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən] [set] [ju:; jʊ] , [maɪ][ˈdʒuːəl] , [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɛrəst] [ˈdʒɛmz] . "
" **Then I can set you , my jewel , in a frame of the rarest gems** . "
" 然后 我 能 放 你 , 我的 宝石 , 在 一个 框架 的 这 最稀有 宝石 . "

“然后我就可以把你，我的珍宝，镶嵌在最珍贵的宝石之中。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ji] [kraɪd] [ˈgeɪli] .
" **No , no , " she cried gaily** .
" 不 , 不 , " 她 哭 兴高采烈地 .

“不，不，”她高兴地喊道。

" [let] [em ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] [ɪnˈdiːd] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] [θɪŋ] ;
" **Let me have a setting indeed , for I am but a fugitive thing** ;
" 让 我 有 一个 环境 的确 , 为了 我 是 但 一个 逃犯 事物 ;

“让我拥有一个栖身之所吧，因为我不过是一个漂泊不定的人；

[bʌt; bət][ˈoʊnli] , [ˈoʊnli][ɪn][jɔːr; jər] [hɑːrt] . "
 but only , only in your heart . "
 但 仅有的 , 仅有的 在 你的 心 . "

但只存在于你的心中。

" [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [ˈɡoʊldsmɪθs] [wɜːrk][ɪz] [ɔːl'redi] [dʌn] . — [bʌt; bət] [ˈsɪriəsli] [maɪ][tʃaɪld] ; [wɪð; wɪθ]
 " That piece of goldsmith's work is already done . — But seriously my child ; with
 " 那 片 的 金匠的 工作 是 已经 完毕 . — 但 严重地 我的 孩子 ; 和
 [rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə] [ˈpɔːləz] ['nekləs] :
 regard to Paula's necklace :
 看待 到 保拉的 项链 :

“那件金匠的作品已经完成了。——不过说真的，孩子，关于宝拉的项链：

[aɪ'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒem] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ]
 it really was a gem , and you must have happened to see only the
 它 真的 曾是 一个 宝石 , 和 你 必须 有 发生 到 看 仅有的 这
 [bæk] [ʌv; əv][aɪ'tiː] .
 back of it .
 后退 的 它 .

它真是一件珍品，你大概只看到了它的背面。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [aɪ'tiː] : [ə; eɪ][pleɪn] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ɡoʊld] . "
 That is just as you describe it : a plain setting of gold . "
 那 是 只是 作为 你 描述 它 : 一个 清楚的 环境 的 金子 . "
 正如你所描述的那样：一个简单的金镶嵌。

" [bʌt; bət][ə'raɪən; ɔː-] "
 " But Orion : : : : "
 " 但 猎户座 "

“但是猎户座.....”

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [em'iː] , ['swiːθɑːrt] , [kɑːntrə'dɪkt][em'iː][noʊ] ['fɜːrðər] .
 " If you love me , sweetheart , contradict me no further .
 " 如果 你 爱 我 , 亲爱的 , 顶撞 我 不 更远 .
 “亲爱的，如果你爱我，就不要再反驳我了。”

[ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][aɪ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [ək'sept] [jɔːr; jər] [vjuːz] ,
 In the future I will always accept your views ,
 在 这 未来 我 将要 总是 接受 你的 浏览 ,
 今后我都会尊重你的观点。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [jɔːr; jər] [mɪs'teɪk] [maɪt] [ɪn'vɔːlv] [juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,
 but in this case your mistake might involve us in a serious misunderstanding ,
 但 在 这 案件 你的 错误 可能 涉及 我们 在 一个 严肃的 误解 ,
 但在这种情况下，你的错误可能会让我们陷入严重的误会。

[baɪ] [kəm'pelɪŋ] [em'iː][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn][tuː; tə] [ˈpɔːlə] [ænd; ʌnd] [meɪk] [hɜːr; həɪr][maɪ]['ælaɪ] . — [hɪr] [wiː; wi]
 by compelling me to give in to Paula and make her my ally . — Here we
 经过 引人注目的 我 到 给 在 到 宝拉 和 制作 她 我的 盟友 . — 这里 我们
 [ɑːr; ər] !
 are !
 是 !

通过迫使我向宝拉屈服，让她成为我的盟友——我们就是这样！

[bʌt; bət] [weɪt] [wʌn][ˈmoʊmənt][lɔːŋɡər] .
 But wait one moment longer .
 但 等待 一 片刻 更长 .
 但请再稍等片刻。

— [ænd; ʌnd][wʌns] [mɔːr] , [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [dʒem] .
 — And once more , as to this gem .
 — 和 一次 更多的 , 作为 到 这 宝石 .
 ——再说一遍，关于这颗宝石。

[jʊː; jɒ] [si:] [wiː; wi] [meɪ] [bəʊθ][biː; bi] [rɔːŋ] — [aɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jɒ] ;
You see we may both be wrong — I as much as you ;
你 看 我们 可能 两个都 是 错误的 — 我 作为 很多 作为 你 ;
你看，我们俩可能都错了——我可能也错得离谱；

[bʌt; bət][aɪ][ˈfɜːrmlɪ] [brɪˈliːv] [ðæt][aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
but I firmly believe that I am in the right .
但 我 牢牢 相信 那 我 是 在 这 正确的 .
但我坚信我是对的。

[ɪf] [juː; jɒ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [maɪn] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [əˈpɪr] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][æz; əz]
If you make a statement contrary to mine I shall appear before the judges as
如果 你 制作 一个 陈述 相反 到 矿 我 将 出现 前 这 法官 作为
[ə; eɪ][ˈlaɪər] .
a liar .
一个 说谎者 .
如果你发表与我相反的言论，我将作为骗子出现在法官面前。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [brɪˈtrʊðd] — [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət][wʌn] , [ˈhoʊlɪ] [wʌn] ;
We are now betrothed — we are but one , wholly one ;
我们 是 现在 未婚妻 — 我们 是 但 一 , 完全 一 ;
我们现在已经订婚了——我们融为一体，完全合二为一；

[wʌt] [ˈdæmɪdʒɪz][ɔːr][ˈdɪgnəˌfaɪz][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] [hjuːˈmɪliət] [ɔːr] [ˈelɪveɪts] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
what damages or dignifies one of us humiliates or elevates the other .
什么 损害 或者 使尊严 一 的 我们 羞辱 或者 提升 这 其他 .
凡是损害或提升我们其中一方尊严的，都会使另一方蒙羞或提升。

[ɪf] [juː; jɒ] , [huː] [ʌv] [em ˈiː] — [juː; jɒ] , [huː] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈwɪspəd] ,
If you , who love me — you , who , as it is already whispered ,
如果 你 , WHO 爱 我 — 你 , WHO , 作为 它 是 已经 低声说道 ,
如果你爱我——你，正如那已低语的，

[ɑːr; ər] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvɜːnɜːz] [ˈhaʊs] — [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt]
are soon to be the mistress of the governor's house — make a statement
是 很快 到 是 这 情妇 的 这 州长的 房子 — 制作 一个 陈述
[əˈpəʊzd] [tuː; tə] [maɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
opposed to mine they are certain to believe it .
反对 到 矿 他们 是 肯定 到 相信 它 .
她们很快就会成为州长官邸的女主人——如果她们发表与我相反的声明，她们一定会相信。

[jʊː; jɒ] [si:] , [jɔːr; jər] [hoʊl] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [pjɔːr] [ˈkaɪndnəs] ,
You see , your whole nature is pure kindness ,
你 看 , 你的 所有的 自然 是 纯的 仁慈 ,
你看，你的本性就是纯粹的善良。

[bʌt; bət][juː; jɒ][ɑːr; ər] [stɪl] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [kwaɪt] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈduːtɪz]
but you are still too young and innocent quite to understand all the duties
但 你 是 仍然 也 年轻的 和 清白的 相当 到 理解 全部 这 职责
[ʌv; əv] [ðæt] [ɑːmɪˈnɪpətənt] [ʌv] [wɪtʃ] [ˈberəθ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊrɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] .
of that omnipotent love which beareth and endureth all things .
的 那 无所不能 爱 哪个 怀雷斯 和 忍耐 全部 事物 .
但你太年轻、太天真，还无法理解那无所不能、能承受一切的爱的全部责任。

[ɪf] [juː; jɒ][duː][nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈtʃɪrfəli] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [juː; jɒ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt] [ʌv] [em ˈiː]
If you do not yield to me cheerfully in this case you certainly do not love me
如果 你 做 不是 屈服 到 我 愉快地 在 这 案件 你 当然 做 不是 爱 我
[æz; əz][juː; jɒ] [ɔːt] .
as you ought .
作为 你 应该 .
如果你在这种情况下不能欣然顺从我，那你肯定没有像你应该的那样爱我。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:][tu:; tə][æsk] ?
And what is it to ask ?
和 什么 是 它 到 问 ？

那又该问什么呢？

[aɪ][rɪ'kwaɪər] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ðæt] [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ]
I require nothing of you but that you should state before the court that you saw
我 要求 没有什么 的 你 但 那 你 应该 状态 前 这 法庭 那 你 锯
[ˈpɔ:ləz] [ˈnekləs] [æt; ət] [nu:n] [tu:; tə] - [deɪ] ,
Paula's necklace at noon to - day ,
保拉的 项链 在 中午 到 - 天 ,

我对你的要求只有一点，那就是你今天中午在法庭上作证说你看到了宝拉的项链。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒem] [ˈhæŋɪŋ] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] — [ə; eɪ][dʒem][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd]
and that there was a gem hanging to it — a gem with Love and
和 那 那里 曾是 一个 宝石 绞刑 到 它 — 一个 宝石 和 爱 和
[ˈsaɪkɪ] [ɪn'ɡreɪvd] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] . "
Psyche engraved on it . "
精神 刻 在 它 . "

而且上面还挂着一颗宝石——一颗刻着“爱与普赛克”字样的宝石。

" [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [ðəʊz] [men] ? " [æskt] [ˌkæθə'ri:nə] [ˈdaʊtfəli] .
" **And I am to say that before all those men ?** " **asked Katharina doubtfully .**
" 和 我 是 到 说 那 前 全部 那些 男人 ？ " 问 卡塔琳娜 怀疑地 .
“我竟然要在那些男人面前说这话？”卡塔琳娜疑惑地问道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ][kaɪnd][ˈlɪt(ə)] [ˈeɪndʒl] ! " [kraɪd] [ə'raɪən; ɔ:-] [ˈtendərli] .
" **You must indeed , you kind little angel !** " **cried Orion tenderly .**
" 你 必须 的确 , 你 种类 小的 天使 ！ " 哭 猎户座 温柔地 .
“你真是个小善良的小天使！”奥赖恩温柔地喊道。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [ˈprɪti] [ɪn][ə; eɪ] [brɪ'trəʊðd] [braɪd] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvəz] [fɜ:rst]
" **And do you think it pretty in a betrothed bride to refuse her lover's first**
" 和 做 你 思考 它 漂亮的 在 一个 未婚妻 新娘 到 拒绝 她 恋人的 第一的
[rɪ'kwest] [soʊ] [ˈɡrʌdʒɪŋli] ,
request so grudgingly ,
要求 所以 勉强 ,
“你觉得一个订婚的新娘如此不情愿地拒绝情人的第一个请求，这样漂亮吗？”

[sə'spɪʃəsli] , [ænd; ənd] [ʌn'ɡreɪʃəsli] ?
suspiciously , and ungraciously ?
可疑地 , 和 不礼貌地 ？
可疑且无礼？

[neɪ] , [neɪ] .
Nay , nay .
不 , 不 .
不，不。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈtaɪni:əst][spɑ:rk][ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər][,em 'i:][ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] ,
If there is the tiniest spark of love for me in your heart ,
如果 那里 是 这 最小的 火花 的 爱 为了 我 在 你的 心 ,
如果你心中对我哪怕只有一丝一毫的爱意，

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [,em 'i:] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [ɪm'plɔ:r] [ˈpɔ:lə] [fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsɪ] "
if you do not want to see me reduced to implore Paula for mercy "
如果 你 做 不是 想 到 看 我 减少 到 恳求 宝拉 为了 怜悯 "
如果你不想看到我落到乞求宝拉怜悯的地步.....

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'baʊt] ?
" **But what is it all about ?**
" 但 什么 是 它 全部 关于 ？
但这一切究竟是为了什么呢？

[haʊ] [kæn; kən][aɪ 'ti:] ['mætər] [soʊ] [mʌt] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ['weðər] [ə; eɪ][dʒem][ɔ:r][ə; eɪ] [mɪr] [pleɪt] [ʌv; əv]
How can it matter so much to any one whether a gem or a mere plate of
如何 能 它 事情 所以 很多 到 任何 一 无论 一个 宝石 或者 一个 仅仅 盘子 的
[goʊld] ? "
gold ? "
金子 ? "

一颗宝石和一块普通的金片，对某些人来说怎么会如此重要呢.....？

" [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn]['leɪtər] , " [hi:; hi] ['heɪstɪli] [rɪ'plaɪd] .
" **All that I will explain later , " he hastily replied .**
" 全部 那 我 将要 解释 之后 , " 他 草草 回复 .

“这些我以后再解释，”他匆匆回答道。

" [tel] [em 'i:] [naʊ] "
" **Tell me now** "
" 告诉 我 现在 "

“现在告诉我.....”

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
" **Impossible** .
" 不可能的 .

“不可能的。

[wɪz; wi][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [pʊt][ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][tu:; tə] [tu:] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] [test] .
We have already put the patience of the judges to too severe a test .
我们 有 已经 放 这 耐心 的 这 法官 到 也 严重 一个 测试 .

我们已经对法官们的耐心进行了过于严峻的考验。

[wɪz; wi][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [lu:z] . "
We have not a moment to lose . "
我们 有 不是 一个 片刻 到 失去 . "

我们一刻也不能耽搁。

" ['veri] [wel] [ðen] ;
" **Very well then ;**
" 非常 出色地 然后 ;

“很好；

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][daɪ][ʌv; əv][kən'fju:z(ə)n][ænd; ənd] [jeɪm] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn]
but I shall die of confusion and shame if I have to make a declaration
但 我 将 死 的 困惑 和 耻辱 如果 我 有 到 制作 一个 宣言
... . "
: : : : "
: : : : "

但如果我被迫发表声明，我会羞愧而死.....”

" [wɪt] [ɪz] ['pɜ:rɪfɪktli] ['tru:θfl] , [ænd; ənd][baɪ] [wɪt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pru:v] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ]
" **Which is perfectly truthful , and by which you can prove to me that you**
" 哪个 是 完美 真实 , 和 经过 哪个 你 能 证明 到 我 那 你
[ʌv] [em 'i:] ,
love me ,
爱 我 ,

“这完全是实话，你可以用这来证明你爱我。”

" [hi:; hi] ['ɜ:dʒd] .
" **he urged** .
" 他 敦促 .

他敦促道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['dredf(ə)l] !
" **But it is dreadful !**
" 但 它 是 可怕 !

但这太可怕了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ˈæŋkɪəsli] .
" **she exclaimed anxiously** .
" 她 惊呼 焦虑地 .

她焦急地惊呼道。

" [æt; ət] [liːst] [ˈfæsn̩] [maɪ][veil] [ˈkloʊsli] [ˈoʊvər][maɪ] [feɪs] . — [ɔːl] [ðoʊz] [ˈbɪrdɪd] [men] "
" **At least fasten my veil closely over my face . — All those bearded men** "
" 在 至少 系 我的 面纱 密切 超过 我的 脸 . — 全部 那些 留着胡子的 男人 "
“至少把我的面纱紧紧地遮住我的脸吧。——那些留着胡子的男人们.....”

" [laɪk] [ðə; ði] [ˈɑːstrɪtʃ] , " [sed] [əˈraɪən; ɔː-] , [ˈlæfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kəmˈplaɪd] .
" **Like the ostrich , " said Orion , laughing as he complied .**
" 喜欢 这 鸵鸟 , " 说 猎户座 , 笑 作为 他 遵命 .

“就像鸵鸟一样,”奥赖恩笑着照做了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈkænɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][jər; jər]
" **If you really cannot agree with your ...** .
" 如果 你 真的 不能 同意 和 你的

如果你真的无法同意你的.....

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [kɔːld] [em ˈiː][dʒʌst] [naʊ] ?
What is it you called me just now ?
什么 是 它 你 称为 我 只是 现在 ?

你刚才叫我什么？

[seɪ] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] . "
Say it again . "
说 它 再次 . "

再说一遍。

" [maɪ] [ˈdɪrɪst] !
" **My dearest !**
" 我的 亲爱的 !

“我最亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈʃaɪli] [bʌt; bət] [ˈtendərli] .
" **she said shyly but tenderly** .
" 她 说 害羞地 但 温柔地 .

她羞涩而温柔地说。

[ʃiː; ʃi] [helpɪ] [əˈraɪən; ɔː-][tuː; tə][foʊld][hɜːr; hər] [veil] [twɑɪs] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,
She helped Orion to fold her veil twice over her face ,
她 帮助 猎户座 到 折叠 她 面纱 两次 超过 她 脸 ,

她帮奥赖恩把面纱折叠了两层盖在脸上，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [θɹʌst] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd] [wen] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] :
and did not thrust him aside when he whispered in her ear :
和 做过 不是 推力 他 旁边 什么时候 他 低声说道 在 她 耳朵 :

当他在她耳边低语时，她并没有推开他：

" [let] [juː ˈes] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] [kɪs] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [swiːt] [ˈiːv(ə)n] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [ˈræpɪŋ] ! — [naʊ] ,
" **Let us see if a kiss cannot be sweet even through all that wrapping ! — Now ,**
" 让 我们 看 如果 一个 吻 不能 是 甜的 甚至 通过 全部 那 包装 ! — 现在 ,
[kʌm] .
come .
来 .

“让我们看看，即使隔着这么厚的包装，一个吻是否也能甜蜜！——来吧。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
It will be all over in a few minutes .
它 将要 是 全部 超过 在 一个 很少 分钟 .

几分钟后一切就会结束。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['æntɪrʊ:m,'æntɪrʊm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , ['bɛgd] [hɜːr; hæɹ][tuː; tə]
" He led the way into the anteroom to the great hall , begged her to
" 他 引领 这 方式 进入 这 接待室 到 这 伟大的 大厅 , 乞求 她 到
[weɪt] [ə; eɪ]['mʊmənt] ,
wait a moment ,
等待 一个 片刻 ,
他领着她走进通往大厅的前厅，恳求她稍等片刻。

[ænd; ænd] [ðen] [went] [ɪn][ænd; ænd] ['heɪstɪli] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ə'sembli] [ðæt] [deɪm] [su:'zænə] [hæd; həd]
and then went in and hastily informed the assembly that Dame Susannah had
 和 然后 去 在 和 草草 知情的 这 集会 那 贵妇人 苏珊娜 有
 [ɪn'trʌstɪd] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli][ɑ:n] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['eskɔ:rt][hɜ:r; hər]
entrusted her daughter to him only on condition that he should escort her
 受托 她 女儿 到 他 仅有的 在 状况 那 他 应该 护送 她
 [bæk] [ə'gen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][fi:; fɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ['testɪmoʊni] .
back again as soon as she had given her testimony .
 后退 再次 作为 很快 作为 她 有 给定 她 见证 .

然后他进去匆匆告诉大家，苏珊娜夫人把女儿托付给他，条件是他必须在她作完证后立即护送她回去。

[ðen] [ˈpɔ:lə] [wəz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][ænd; ənd][hi; hi] [dɪˈzaɪd] [hɜ:r; həɹ][tu; tə][bi; bi] [ˈsi:tɪd] .
Then Paula was brought in and he desired her to be seated .
 然后 宝拉 曾是 带来 在 和 他 想要的 她 到 是 坐着 .
 然后宝拉被带了进来，他让她坐下。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [hɑ:rt] [ðæt] [ˌkæθə'ri:nə] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ðɪ]

It	was	with	a	sinking	and	anxious	heart	that	Katharina	had	entered	the
它	曾是	和	一个	下沉	和	焦虑的	心	那	卡塔琳娜	有	进入	这

[ˈæntɪrʊ:m|ˈæntɪrəm] .

anteroom	.
接待室	.

卡塔琳娜怀着忐忑不安的心情走进了前厅。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [skriːnd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [baɪ] ['trɪviəl] ['sʌbtərʃjuːdʒ] ,
She had screened herself from a scolding before now by trivial subterfuges ,
 她 有 筛选 她自己 从 一个 责骂 前 现在 经过 琐碎的 诡计 ,
 她以前总是用一些小伎俩来躲过责骂。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd][təʊld][ə; eɪ] ['sɪriəs] [laɪ] ;
but never had told a serious lie ;
 但 绝不 有 讲述 一个 严肃的 说谎 ;
 但他从未说过什么严重的谎 ;

[ænd; ənd] ['evri] ['ɪnstɪŋkt] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [steɪt] [ə; eɪ] [də'rekt]
and every instinct rebelled against the demand that she should now state a direct
 和 每一个 本能 叛乱 反对 这 要求 那 她 应该 现在 状态 一个 直接的
 [ˈfɔːlshʊd] .
falsehood .
 谬误 .

她的一切本能都在抗拒说出一个彻头彻尾的谎言。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ə'raɪən; ɔ:-], [ðə; ði]['nəʊblɪst][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ,
But could Orion , the noblest of mankind , the idol of the whole town ,
 但 可以 猎户座 , 这 最高贵 的 人类 , 这 偶像 的 这 所有的 镇 ,
 但是, 猎户座, 这位人类中最尊贵的英雄, 全城的偶像, 真的能做到吗?

[səʊ] ['presɪŋli] [ɪn'tri:t] [hɜ:r; hær][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ?
so pressingly entreat her to do anything that was wrong ?
 所以 迫切地 恳求 她 到 做 任何事物 那 曾是 错误的 ?
 如此迫切地恳求她去任何错误的的事情?

[dɪd][nɑ:t] [lʌv] — [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] — [meɪk] [aɪ 'ti:][hɜ:r; həɾ][ˈdu:ti][tu:; tə][du:;] [ˈevriθɪŋ] [ðæt]
Did not love — as he had said — make it her duty to do everything that
做过 不是 爱 — 作为 他 有 说 — 制作 它 她 责任 到 做 一切 那
[maɪt] [skri:n] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [lɔ:s] [ɔ:r][ˈɪndʒəri] ?
might screen him from loss or injury ?
可能 屏幕 他 从 损失 或者 受伤 ?
难道爱——正如他所说——不正是让她尽一切努力保护他免受损失或伤害的责任吗？

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ][tu:; tə][bi:; bi] [kwɔɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:][fʊd; fəd] [bi:; bi] ,
It did not seem to her to be quite as it should be ,
它 做过 不是 似乎 到 她 到 是 相当 作为 它 应该 是 ,
她觉得事情似乎不太对劲。

[bʌt; bət][pər'hæps][fɪ:; fɪ][dɪd][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈmætər] ; [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ]
but perhaps she did not altogether understand the matter ; she was so young
但 也许 她 做过 不是 共 理解 这 事情 ; 她 曾是 所以 年轻的
[ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] .
and inexperienced .
和 缺乏经验 .
但或许她并不完全理解这件事；她太年轻，缺乏经验。

[fɪ:; fɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] , [tu:] , [ðæt] , [ɪf] [fɪ:; fɪ] [ə'pəʊzd] [hɜ:r; həɾ] [ˈlʌvər] ,
She hated the idea , too , that , if she opposed her lover ,
她 憎恨 这 主意 , 也 , 那 , 如果 她 反对 她 情人 ,
她也讨厌这种想法，即如果她反对她的爱人，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] [ˈpɔ:lə] .
he would have to come to terms with Paula .
他 会 有 到 来 到 条款 和 宝拉 .
他必须接受宝拉的事实。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [self] - [pə'zeʃn] ,
She had no lack of self - possession ,
她 有 不 缺少 的 自己 - 拥有 ,
她毫不缺乏自制力。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][təʊld][hɜ:r'self] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [maɪt] [hoʊld][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [gɜ:rl][ɪn] [ˈmemfɪs] ;
and she told herself that she might hold her own with any girl in Memphis ;
和 她 讲述 她自己 那 她 可能 抓住 她 自己的 和 任何 女孩 在 孟菲斯 ;
她告诉自己，她可以和孟菲斯的任何女孩一较高下；

[stɪl] , [fɪ:; fɪ] [felt] [ðə; ði] [su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhænsəm] , [tɔ:l] , [praʊd] [ˈsɪriən] , [nɔ:ɾ][kʊd; kəd][fɪ:; fɪ]
still , she felt the superiority of the handsome , tall , proud Syrian , nor could she
仍然 , 她 毛毡 这 优势 的 这 英俊的 , 高的 , 自豪的 叙利亚 , 也不 可以 她
[fər'get] [haʊ] ,
forget how ,
忘记 如何 ,
然而，她仍然能感受到那位英俊高大、骄傲的叙利亚人的优越感，而且她也无法忘记那种感觉。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [ˈjestərdeɪ] ,
the day before yesterday ,
这 天 前 昨天 ,
前天，

[wen] [ˈpɔ:lə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][ə'raɪən; ɔ:-] [ðə; ði]
when Paula had been walking up and down the garden with Orion the
什么时候 宝拉 有 到过 步行 向上 和 向下 这 花园 和 猎户座 这
[tʃɪ:f] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ˈmemfɪs] [hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] :
chief officer of Memphis had exclaimed :
首席 官 的 孟菲斯 有 惊呼 :
当宝拉和奥赖恩在花园里来回散步时，孟菲斯的首席官员突然惊呼：

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['hænsəm] ['kʌp(ə)l] ！
" **What a wonderfully handsome couple** ！
" 什么 一个 太棒了 英俊的 夫妻 ！
“多么俊男靓女的一对啊！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [hɜːr'self] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ，
" **She herself had often thought that no more beautiful** ，
" 她 她自己 有 经常 想法 那 不 更多的 美丽的 ，
她自己也常常觉得，没有比她更美的了。

[ˈelɪɡənt] [ænd; ænd] [ˈlʌvəbl] [ˈkriːtʃər] [ðæn; ðən] [ˈtɒməs] - [ˈdɔːtər] [wɔːkt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ；
elegant and lovable creature than Thomas ' daughter walked the earth ；
优雅的 和 可爱的 生物 比 托马斯 - 女儿 步行 这 地球 ；
比托马斯的女儿更优雅、更可爱的生物曾行走于世；

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [lɔŋd] [ænd; ænd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [glæns] [ɔːr] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
she had longed and watched for a glance or a kind word from her .
她 有 渴望 和 观看 为了 一个 瞥一眼 或者 一个 种类 单词 从 她 .
她一直渴望着能得到她的一个眼神或一句温暖的话语。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˈhɪrɪŋ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈfiːlɪŋ] [hæd; həd] [pəˈzest] [hɜːr; hər] [soʊl] [əˈɡenst]
But since hearing those words a bitter feeling had possessed her soul against
但 自从 听力 那些 字 一个 苦的 感觉 有 拥有 她 灵魂 反对
[ˈpɔːlə] ，
Paula ，
宝拉 ，
但自从听到那些话后，她心中就对宝拉充满了怨恨。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈfɑːstər] [aɪ ˈtiː] .
and there had been much to foster it .
和 那里 有 到过 很多 到 促进 它 .
而且有很多因素促成了这种情况的发生。

[ˈpɔːlə] [ˈɔːlweɪz] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡroʊn] - [ʌp] [ɡɜːrl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ]
Paula always treated her like a child instead of a grown - up girl , as she
宝拉 总是 治疗 她 喜欢 一个 孩子 反而 的 一个 生长 - 向上 女孩 ， 作为 她
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .
宝拉总是把她当孩子看待，而不是像她一样是个成年女孩。

[waɪ] ， [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] ，
Why , that very morning ，
为什么 ， 那 非常 早晨 ，
就在那天早上

[hæd; həd] [ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] [aʊt] [hɜːr; hər] [brɪˈtroʊðd] — [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [soʊ] [naʊ] —
had she sought out her betrothed — for she might call him so now —
有 她 寻求 出去 她 未婚妻 — 为了 她 可能 称呼 他 所以 现在 —
[ænd; ænd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ?
and tried to keep her away from him ?
和 尝试 到 保持 她 离开 从 他 ?

她是否曾寻找过她的未婚夫——她现在或许会这样称呼他——并试图将她与他分开？
[ænd; ænd] [haʊ] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [əˈraɪən; ɔː-] , [ɪːv(ə)n] [waɪl] [dɪˈkleɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
And how was it that Orion , even while declaring his love for her ,
和 如何 曾是 它 那 猎户座 ， 甚至 尽管 声明 他的 爱 为了 她 ，
奥赖恩明明向她表白了爱意，为什么却又.....

[hæd; həd] [ˈspʊʊkən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈwɔːrmlɪ] — [ɪnθuːzɪˈæstɪkli] [ʌv; əv] [ˈpɔːlə] ?
had spoken more than warmly — enthusiastically of Paula ?
有 说 更多的 比 热情地 — 踊跃 的 宝拉 ?
他对宝拉的评价可谓热情洋溢，甚至可以说是赞不绝口？

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][biː, bi][ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] ,
She must be on her guard ,
她 必须 是 在 她 警卫 ,
她必须保持警惕。

[ænd; ənd] [ðoo] [ˈlðər] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [tuː; tə]
and though others should speak of the great good fortune that had fallen to
和 尽管 其他的 应该 说话 的 这 伟大的 好的 财富 那 有 倒下 到
[hɜːr; hər][ləːt] ,
her lot ,
她 很多 ,
尽管其他人应该谈论她所拥有的巨大好运，

[ˈpɔːlə] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wʊd] [nɑːt] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][aɪˈtiː] ,
Paula , at any rate , would not rejoice in it ,
宝拉 , 在 任何 速度 , 会 不是 魔 在 它 ,
至少，宝拉不会为此感到高兴。

[fɔːr; fər] [kæθɛˈriːnə] [felt] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][əˈraɪən; ɔː-] .
for Katharina felt and knew that she was not indifferent to Orion .
为了 卡塔琳娜 毛毡 和 知道 那 她 曾是 不是 冷漠 到 猎户座 .
因为凯瑟琳娜感觉到了，也知道自己对奥赖恩并非漠不关心。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [əˈnʌðər] [ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət] [ˈpɔːlə] [wʌz; wəz][wʌn] ;
She had not another enemy in the world , but Paula was one ;
她 有 不是 其他 敌人 在 这 世界 , 但 宝拉 曾是 一 ;
她在这个世界上没有其他敌人，但宝拉是其中之一；

[hɜːr; hər] [lʌv] [hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː, ʃi] [æskt]
her love had everything to fear from her — and suddenly she asked
她 爱 有 一切 到 害怕 从 她 — 和 突然 她 问
[hɜːrˈself] [ˈweðər] [ðə; ði][ɡoʊld] [mɛˈdæliən] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːn] [maɪt] [nɑːt] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
herself whether the gold medallion she had seen might not indeed have been a
她自己 无论 这 金子 奖章 她 有 已见 可能 不是 的确 有 到过 一个
[dʒem] ?
gem ?
宝石 ?
她的爱人对她充满了恐惧——突然，她开始怀疑自己看到的金牌会不会其实是一颗宝石？

[hæd; həd][ʃiː, ʃi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈnekləs] [ˈkloʊsli] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ?
Had she examined the necklace closely , even for a moment ?
有 她 检查 这 项链 密切 , 甚至 为了 一个 片刻 ?
她有没有仔细看过那条项链，哪怕只是一瞬间？

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː, ʃi] [ˈfænsi] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈʃɑːrpər] [saɪt] [ðæn; ðən][əˈraɪən; ɔː-][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
And why should she fancy she had sharper sight than Orion with his
和 为什么 应该 她 想要 她 有 更锐利 视线 比 猎户座 和 他的
[lɑːrdʒ] , [ˈsplendɪd] [aɪz] ?
large , splendid eyes ?
大的 , 灿烂 眼睛 ?
她凭什么认为自己的视力比拥有明亮大眼睛的猎户座更敏锐呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .
He was right , as he always was .
他 曾是 正确的 , 作为 他 总是 曾是 .
他是对的，就像他一直都是对的一样。

[moʊst] [ɪnˈɡreɪvd] [ˈdʒɛmz][wɜːr; wər][ˈoʊv(ə)l][ɪn][fɔːrm] ,
Most engraved gems were oval in form ,
最多 刻 宝石 是 椭圆形 在 形式 ,
大多数雕刻宝石呈椭圆形，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['pendənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ænd][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] ['eɪdəns] [ə'baʊt] ,
and the pendant which she had seen and was to give evidence about ,
和 这 吊坠 哪个 她 有 已见 和 曾是 到 给 证据 关于 ,
[wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['oʊv(ə)l] .
was undoubtedly oval .
曾是 无疑 椭圆形 .

她所见到的、并将要作证的那枚吊坠，无疑是椭圆形的。

[ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [laɪk] [ə'raɪən; ɔː-] [tuː; tə][rɪ'kwɪər] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Then it was not like Orion to require a falsehood of her .
然后 它 曾是 不是 喜欢 猎户座 到 要求 一个 谬误 的 她 .

奥赖恩不会要求她说谎的。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['duːti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l] ,
In any case it was her duty to her betrothed to preserve from evil ,
在 任何 案件 它 曾是 她 责任 到 她 未婚妻 到 保存 从 邪恶的 ,
无论如何，保护未婚夫免受邪恶侵害是她的责任。

[ænd; ænd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kən'kluːdɪŋ] ['eni] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɔːls] ['saɪrən] .
and prevent him from concluding any alliance with that false Siren .
和 防止 他 从 总结 任何 联盟 和 那 错误的 警笛 .

并阻止他与那个假海妖结成任何联盟。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ;
She knew what she had to say ;
她 知道 什么 她 有 到 说 ;

她知道自己该说什么；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [veɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs]
and she was about to loosen a portion of her veil from her face
和 她 曾是 关于 到 松开 一个 部分 的 她 面纱 从 她 脸
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʊk] [ˈpɔːlə] ['stedfæstli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
that she might look Paula steadfastly in the eyes ,
那 她 可能 看 宝拉 坚定不移 在 这 眼睛 ,

她正要解开脸上的一小块面纱，好让自己能够直视宝拉的眼睛。

[wen] [ə'raɪən; ɔː-] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər][ɪn'tuː][ðə; ði][hɔːl] [wer] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz]
when Orion came back to fetch her into the hall where the Court was
什么时候 猎户座 来了 后退 到 拿来 她 进入 这 大厅 在哪里 这 法庭 曾是
['sɪtɪŋ] .
sitting .
坐着 .

奥赖恩回来把她带到法庭所在的大厅。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] — [neɪ] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'staːnɪʃmənt] — [ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt]
To his delight — nay almost to his astonishment — she stated with perfect
到 他的 喜 — 不 几乎 到 他的 惊讶 — 她 声明 和 完美的
['kɔːnfɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ][dʒem][hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɔːləz] ['nekləs] [æt; ət] [nuːn] [ðæt] [deɪ] ;
confidence that a gem had been hanging to Paula's necklace at noon that day ;
信心 那 一个 宝石 有 到过 绞刑 到 保拉的 项链 在 中午 那 天 ;

令他欣喜若狂——不，几乎令他惊讶的是——她非常自信地表示，那天中午，宝拉的项链上挂着一颗宝石；

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði]['ɑːnɪks][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [hɜːr; hər]
and when the onyx was shown her
和 什么时候 这 缟玛瑙 曾是 所示 她

当那块缟玛瑙被展示给她时

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [stoʊn] , [ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] :
and she was asked if she remembered the stone , she calmly replied :
和 她 曾是 问 如果 她 记得 这 石头 , 她 平静地 回复 :

当被问及是否还记得那块石头时，她平静地回答道：

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [ɔ:r][aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ;
" It may or it may not be the same ;
" 它 可能 或者 它 可能 不是 是 这 相同的 ;

“它可能相同，也可能不同；

[aɪ]['oʊnli] [rɪ'membə] [ðə; ði]['oʊn(ə)][gəʊld] [bæk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] :
I only remember the oval gold back to it :
我 仅有的 记住 这 椭圆形 金子 后退 到 它 :

我只记得它背面的椭圆形金色部分：

[bɪ'saɪdz] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'laʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['nekləs] [ɪn][maɪ][hændz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri]
besides I was only allowed to have the necklace in my hands for a very
除了 我 曾是 仅有的 允许 到 有 这 项链 在 我的 双手 为了 一个 非常
[ʃɔ:rt] [taɪm] .
short time .
短的 时间 :

此外，我只被允许把项链拿在手里很短的时间。

" [wen] ['naɪləs] , [ðə; ði] ['trezərər] ,
" When Nilus , the treasurer ,
" 什么时候 尼罗河 , 这 财务主管 ,

“当司库尼卢斯.....”

[dɪ'zɑɪd] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [lʊk] [mɔ:r] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjəz] [ʌ; əv]['ɪrɑ:s'lerɑ:s][ænd; ɐnd] ['saɪki]
desired her to look more closely at the figures of Eros and Psyche
想要的 她 到 看 更多的 密切 在 这 数据 的 爱神 和 精神
[tu:; tə] [rɪ'freʃ] [hɜ:r; hə] ['meməri] ,
to refresh her memory ,
到 刷新 她 记忆 ,

希望她能更仔细地观察爱神厄洛斯和普赛克的形象，以唤起记忆。

[ʃi:; ji] [ɪ'veɪdɪd] [aɪ 'ti:][baɪ] ['seɪɪŋ] : " [aɪ][du:][nɑ:t][laɪk] [sʌtʃ] ['hi:ðn] ['ɪmɪdʒɪz] :
she evaded it by saying : " I do not like such heathen images :
她 躲避 它 经过 说 : " 我 做 不是 喜欢 这样的 异教徒 图片 :
她回避这个问题，说道：“我不喜欢这种异教徒的形象:”

[wi:; wi]['dʒækəbaɪt] ['meɪdnz] [wer] ['dɪfrənt] [ə'dɔ:nmənts] .
we Jacobite maidens wear different adornments .
我们 詹姆斯党 少女们 穿 不同的 装饰品 .

我们雅各布派少女佩戴不同的饰品。

" [æt; ət] [ðɪs] ['pɔ:lə] [roʊz][ænd; ɐnd] [stept] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌ; əv][stɜ:rn] [rɪ'pru:f]
" At this Paula rose and stepped towards her with a look of stern reproof
" 在 这 宝拉 玫瑰 和 步 向 她 和 一个 看 的 船尾 责备
;
;
;
;

“这时，宝拉站起身，带着严厉责备的神情走向她；

['lɪt(ə)l] [kæθe'ri:nə] [wʌz; wəz][glæd] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hə][tu:; tə] ['kʌvər]
little Katharina was glad now that it had occurred to her to cover
小的 卡塔琳娜 曾是 高兴的 现在 那 它 有 发生 到 她 到 覆盖
[hɜ:r; hə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [veɪl] .
her face with a double veil .
她 脸 和 一个 双倍的 面纱 :

小卡塔琳娜现在很庆幸自己想到了用双层面纱遮住脸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌtər] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʃi:; ji] [felt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪriən] ['gɜ:lz] [geɪz] [dɪd][nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] .
But the utter confusion she felt under the Syrian girl's gaze did not last long .
但 这 说出 困惑 她 毛毡 在下面 这 叙利亚 女孩们 目光 做过 不是 最后的 长的 .

但她在那位叙利亚女孩的注视下所感受到的彻底困惑并没有持续多久。

[pɔːlə] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'prɒʊt] [ˈfɒli] : " [juː; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][jɔː; jər] [feɪθ] .
Paula exclaimed reproach fully : " **You speak of your faith .**
宝拉 惊呼 责备 完全 :

保拉大声斥责道：“你谈论你的信仰。”

[laɪk] [maɪn] , [aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [tru:θ] .
Like mine , it requires you to respect the truth .
喜欢 矿 , 它 需要 你 到 尊重 这 真相 :

就像我的方法一样，它要求你尊重真相。

[kən'sɪdər] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn][jɔː; jər] [ˌdeklə'reɪʃn] ; [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] . . .
Consider how much depends on your declaration ; I implore you , child . . .
考虑 如何 很多 取决于 在 你的 宣言 ; 我 恳求 你 , 孩子 . . .

想想你的声明会如何影响一切；孩子，我恳求你.....

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][ˈraɪv(ə)li] [ɪks'kleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
" But the girl interrupted her rival exclaiming with much irritation and
" 但 这 女孩 中断 她 竞争对手 惊呼 和 很多 刺激 和
[ˈviːəmənt] [ɪks'aɪtmənt] :
vehement excitement :
慷慨 激动 :

“但女孩打断了对手的话，带着极大的恼怒和激动大声说道：“

" [aɪ][eɪ 'em][noʊ][bɜːŋgər][ə; eɪ][tʃaɪld] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
" I am no longer a child , not even as compared with you ;
" 我 是 不 更长 一个 孩子 , 不是 甚至 作为 比较的 和 你 ;

“我不再是孩子了，即使和你相比也是如此；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [spi:k] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə][duː] .
and I think before I speak , as I was taught to do .
和 我 思考 前 我 说话 , 作为 我 曾是 教授 到 做 .

我说话前会先思考，这是我从小被教导的。

" [ʃiː; ji] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)li] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɒnfɪdənt] [er] , [ænd; ənd] [sed] [ˈveri] [dɪ'saɪdɪdli] :
" She threw back her little head with a confident air , and said very decidedly :
" 她 扔 后退 她 小的 头 和 一个 自信的 空气 , 和 说 非常 绝对地 :

她自信地仰起小脑袋，斩钉截铁地说：

" [ðæt] [ˈɑːnɪks] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)li] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] . "
" That onyx hung to the middle of the chain . "
" 那 缟玛瑙 悬挂 到 这 中间 的 这 链 . "
"

“那块缟玛瑙挂在链子的中间。”

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ɔː'deɪʃəs] [ˈhʌsi] !
" How dare you , you audacious hussy !
" 如何 敢 你 , 你 大胆的 荡妇 !

你这个胆大妄为的荡妇，竟敢如此！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pə'pɛtʃu:ə] , [kwat] [ʌn'eɪb(ə)li][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɜːr'self] , [huː] [flʌŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz][ɪn]
" It was Perpetua , quite unable to contain herself , who flung the words in
" 它 曾是 佩尔佩图阿 , 相当 无法 到 包含 她自己 , WHO 扔 这 字 在

[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

“是佩佩图阿完全无法控制自己的情绪，把这些话当面甩到了她脸上。”

[ˌkæθe'ri:nə] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən] [æsp] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɑːn]
Katharina started as though an asp had stung her and turned round on
卡塔琳娜 开始 作为 尽管 一个 阿斯巴德 有 被蜇了 她 和 转向 圆形的 在

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜːr; hər][soʊ] [ˈgroʊsli] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈboʊldli] .
the woman who had dared to insult her so grossly and so boldly .
这 女士 WHO 有 敢于 到 侮辱 她 所以 粗略地 和 所以 大胆地 .

卡塔琳娜仿佛被毒蛇蛰了一下，猛地转身面对那个胆敢如此粗鲁、如此大胆地侮辱她的女人。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ˈterz][æz; əz][ʃiː, ʃi][ˈlʊkt][ˈhelpləsli][əˈbaʊt][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
She was on the verge of tears as she looked helplessly about her for a
她 曾是 在 这 边缘 的 眼泪 作为 她 看起来 无助地 关于 她 为了 一个
[drɪfendər] ；
defender ；
防守队员 ；

她眼含热泪，无助地环顾四周，寻找可以保护她的人；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt][ɒːŋ][tuː; tə][weɪt] ；
but she had not long to wait ；
但 她 有 不是 长的 到 等待 ；

但她没等多久，

[fɔːr; fər][əˈraɪən; ɔː-][ɪnˈstəntli][geɪv][ˈɔːrdərz][ðæt][pəˈpetʃuːə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪmˈprɪznd][fɔːr; fər][ˈberɪŋ]
for Orion instantly gave orders that Perpetua should be imprisoned for bearing
为了 猎户座 即刻 给予 订单 那 佩尔佩图阿 应该 是 被监禁 为了 轴承
[fɔːls][ˈwɪtnəs] ．
false witness ．
错误的 证人 ；

奥里翁立即下令将珀佩图阿监禁起来，因为她作伪证。

[ˈpɔːlə] ； [haʊˈevər] ； [æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt][ˈpɜːrdʒərd][hɜːrˈself] ；
Paula, however, as she had not perjured herself ；
宝拉 ； 然而 ； 作为 她 有 不是 伪证 她自己 ；

然而，由于宝拉没有作伪证，

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈmɪrli][ɪnˈventɪd][æŋ; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][teɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʊd][ˈmoʊtɪv] ； [wʌz; wəz]
but had merely invented an impossible tale with a good motive ； **was**
但 有 仅仅 发明 一个 不可能的 故事 和 一个 好的 动机 ； 曾是
[dɪsˈmɪst] ；
dismissed ；
解雇 ；

但他只是出于好意编造了一个不可能的故事，就被解雇了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃest][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][rɪˈpleɪst][ɪn][hɜːr; hər][ruːm] ．
and her chest was to be replaced in her room ．
和 她 胸部 曾是 到 是 替换 在 她 房间 ；

她的胸膛将被放回她的房间里。

[æt; ət][ðɪs][ˈpɔːlə][wʌns][mɔːr][ˈstept][fɔːrθ] ；
At this Paula once more stepped forth ；
在 这 宝拉 一次 更多的 步 前进 ；

这时，宝拉再次走上前去；

[ʃiː, ʃi][ʌnˈhʊk][ðə; ði][ˈɑːnɪks][frʌm; frəm][ðə; ði][tʃeɪn][ænd; ənd][flʌŋ][ˌaɪˈtiː][tɔːrdz][gəˈmeɪliəl] ； [huː]
she unhooked the onyx from the chain and flung it towards Gamaliel, who
她 解开 这 缟玛瑙 从 这 链 和 扔 它 向 迦玛列 ； who
[kɔːt][ˌaɪˈtiː] ；
caught it ；
捕捉 它 ；

她从链子上解下缟玛瑙，扔向迦玛列，迦玛列接住了它。

[waɪl][ʃiː, ʃi][ɪkˈskleɪmd] ；
while she exclaimed ；
尽管 她 惊呼 ；

她惊喊道：

"[aɪ][meɪk][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ˌaɪˈtiː] ； [dʒuː] ！
" **I make you a present of it, Jew!**
" 我 制作 你 一个 展示 的 它 ； 犹 ！

“我把它送给你，犹太人！”

[pər'hæps][ðə; ði] ['vɪlən] [hu:] [hʌŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [tʃeɪn] [meɪ] [baɪ] [aɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] :
Perhaps the villain who hung it to my chain may buy it back again .
也许 这 恶棍 WHO 悬挂 它 到 我的 链 可能 买 它 后退 再次 :
或许那个把它挂在我链子上的恶棍还会把它买回来。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][maɪ] [ɡreɪt] - ['grænmʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['seɪntli] [θi:ə'doʊʃəs] ,
The chain was given to my great - grandmother by the saintly Theodosius ,
这 链 曾是 给定 到 我的 伟大的 - 祖母 经过 这 圣洁的 狄奥多西 ,
这条项链是圣人狄奥多西赠予我曾祖母的。

[ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'faɪl] [aɪ 'ti:][baɪ][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɡɪft] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɪlən] ,
and rather than defile it by contact with that gift from a villain ,
和 相当 比 亵渎 它 经过 接触 和 那 礼物 从 一个 恶棍 ;
与其让它因接触恶棍送来的礼物而蒙受玷污，

[aɪ] [wɪl] [θroʊ] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪl] ! — [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] , [pʊr] , [dɪ'lu:ɪdɪd] ['dʒʌdʒɪz] — [aɪ] ['kænʌ:t] [bi:; bi]
I will throw it into the Nile ! — You — you , poor , deluded judges — I cannot be
我 将要 扔 它 进入 这 尼罗河 ! — 你 — 你 , 贫穷的 , 妄想 法官 — 我 不能 是
[rɔ:θ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
wroth with you ,
愤怒 和 你 ,
我要把它扔进尼罗河! ——你们——你们这些可怜的、被蒙蔽的法官们——我无法对你们发怒，

[bʌt; bət][aɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ] ! — [maɪ][ˈhaɪrəm] ... " [ænd; ənd][ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fri:dmən] ,
but I pity you ! — My Hiram ... " and she looked at the freedman ,
但 我 遗憾 你 ! — 我的 希拉姆 ... " 和 她 看起来 在 这 自由人 ,
但我真可怜你! ——我的希兰.....“她看着这位自由民，

" [ɪz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [soʊl] [hu:m] [aɪ][jæl; jəl] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][maɪ] ['daɪŋ] [deɪ] ;
" is an honest soul whom I shall remember with gratitude to my dying day ;
" 是 一个 诚实的 灵魂 谁 我 将 记住 和 感激 到 我的 垂死 天 ;
“他是一个诚实的人，我将永远感激他，直到我生命的尽头；

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [ʌn'reɪtʃəs] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['raɪtʃəs] ['fɑ:ðər] , [ðæt] [mæn] . . .
but as to that unrighteous son of a most righteous father , that man . . .
但 作为 到 那 不义的 儿子 的 一个 最多 正义 父亲 , 那 男人 . . .
但是，对于那个出身于正直父亲却不义的儿子，那个人.....

" [ænd; ənd][ʃi:; ji] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [waɪl] [ʃi:; ji] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət][oʊ'reɪənz, ɔ'reɪənz] [feɪs] ;
" and she raised her voice , while she pointed straight at Orion's face ;
" 和 她 提高 她 嗓音 , 尽管 她 尖 直的 在 猎户座的 脸 ;
“她提高了嗓门，同时直指奥赖恩的脸；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] :
but the young man interrupted her with a loud :
但 这 年轻的 男人 中断 她 和 一个 大声 :
但年轻人大声打断了她：

" [ɪ'nʌf] !
" Enough !
" 足够的 !
“足够的！

" [ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə][kən'troʊl][hɜ:r'self][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
" She tried to control herself and replied :
" 她 尝试 到 控制 她自己 和 回复 :
她努力控制住自己，回答道：

" [aɪ] [wɪl] [səb'mɪt] .
" I will submit .
" 我 将要 提交 :
我同意。

[ˈkreɪzɪ][gɜ:rl][ə; eɪ][ˈmɜ:rsɪf(ə)][gɔ:d] [ˈgræntɪd] [hɜ:r; hær][ðə; ði] [rɪˈli:f] [ʌv; əv] [terz] .
crazy girl a merciful God granted her the relief of tears .

疯狂的 女孩 一个 仁慈 上帝 的确 她 这 宽慰 的 眼泪 .

疯狂的女孩，仁慈的上帝赐予她泪水的慰藉。

[hɜ:r; hær] [frend] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hær][ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [wi:p] [ʌndɪ'stɜ:rbd] ,
Her friend saw her and left her to weep undisturbed ,

她 朋友 锯 她 和 左边 她 到 哭泣 未受干扰 ,

她的朋友看见她，便让她独自哭泣，没有打扰她。

[tɪl] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ɪn]
till she herself called him and confided to him all she had gone through in

直到 她 她自己 称为 他 和 坦白 到 他 全部 她 有 已消失 通过 在

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [deɪ] .

the course of this miserable day .

这 课程 的 这 悲惨的 天 .

直到她亲自打电话给他，向他倾诉了她在这一天里所经历的一切悲惨遭遇。

[ə'raɪən; ɔ:-] [ænd; ənd] [kæθɛ'ri:nə] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðer; ðər] [gʊd] [ˈspɪrɪts] ;
Orion and Katharina had lost their good spirits ;

猎户座 和 卡塔琳娜 有 丢失的 他们的 好的 烈酒 ;

奥赖恩和卡塔琳娜失去了往日的好心情；

[ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:lə'neɪd] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] [mu:d] .
they went back to the colonnade in a dejected mood .

他们 去 后退 到 这 柱廊 在 一个 垂头丧气 情绪 .

他们垂头丧气地回到了柱廊。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [prest] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n]
On the way she pressed him to explain to her why he had insisted on

在 这 方式 她 按下 他 到 解释 到 她 为什么 他 有 坚持 在

[hɜ:r; hær] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

her making this declaration ,

她 制作 这 宣言 ,

途中，她不断追问他，为什么非要她做出这样的声明。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pʊt] [hɜ:r; hær] [ɔ:f] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .
but he put her off till the morrow .

但 他 放 她 离开 直到 这 明天 .

但他把她推到了第二天。

[ðeɪ] [faʊnd] [su:'zænə] [ə'loʊn] , [fɔ:r; fær][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔ:r; fær][baɪ][hɜ:r; hær]
They found Susannah alone , for his mother had been sent for by her

他们 成立 苏珊娜 独自的 , 为了 他的 母亲 有 到过 发送 为了 经过 她

[ˈhʌzbənd] ,

husband ,

丈夫 ,

他们发现苏珊娜独自一人，因为他的母亲已被丈夫召去接了。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈmerɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær]
who was suffering more than usual , and she had taken Mary with her

WHO 曾是 痛苦 更多的 比 通常 , 和 她 有 已采取 玛丽 和 她

.

:

.

她比平时更加痛苦，她还带上了玛丽。

[ˈæftər] [ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [ˈeskɔ:tɪŋ] [hɜ:r; hær][tu:; tə][hɜ:r; hær] [ˈtʃæriət] ,
After bidding the widow good - night and escorting her to her chariot ,

后 投标 这 寡妇 好的 - 夜晚 和 护送 她 到 她 战车 ,

向寡妇道晚安并护送她到马车旁后，

[hiː; hi] [rɪtʰɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [wer] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] .
he returned to the hall where the Court was still sitting .
他 返回 到 这 大厅 在哪里 这 法庭 曾是 仍然 坐着 .

他回到法庭所在的礼堂，法庭仍在开庭。

[ðer; ðər][hiː; hi] [riːkəpɪtʰəleɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [naʊ] [stʊd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns]
There he recapitulated the case as it now stood , and all the evidence
那里 他 概述 这 案件 作为 它 现在 站立 , 和 全部 这 证据
[əˈɡenst] [ðə; ði] [friːd] [mæn] .
against the freed man .
反对 这 自由 男人 .

在那里，他重述了案件目前的进展情况，以及所有不利于获释男子的证据。

[ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][wɒz; wəz] [ðen] [prəˈnaʊnst] :
The verdict was then pronounced :
这 判决 曾是 然后 发音 :

随后宣判：

[ˈhaɪrəm][wɒz; wəz] [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [diˈsenʃənt] [vɔɪs] [ðæt] [ʌv; əv][ˈnaɪləs]
Hiram was condemned to death with but one dissentient voice that of Nilus
希拉姆 曾是 谴责 到 死亡 和 但 一 持不同意见者 嗓音 那 的 尼罗河
[ðə; ði] [ˈtreʒərə] .
the treasurer .
这 财务主管 .

希兰被判处死刑，只有司库尼鲁斯一人持反对意见。

[əˈraɪən; ɔː-] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði][eksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi] [pəʊˈspəʊnd] ;
Orion ordered that the execution of the sentence should be postponed ;
猎户座 订购 那 这 执行 的 这 句子 应该 是 推迟 ;

奥赖恩下令推迟执行该判决；

[hiː; hi][dɪd][naːt][ɡoʊ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [haʊˈevər] ,
he did not go back into the house , however ,
他 做过 不是 去 后退 进入 这 房子 , 然而 ,

但他并没有回到房子里。

[bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈspɪrɪtɪd] [hɔːrs] [ˈsædəld] [ænd; ənd][roʊd] [ɔːf] [əˈloʊn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdezərt] .
but had his most spirited horse saddled and rode off alone into the desert .
但 有 他的 最多 精神抖擞 马 鞍 和 骑 离开 独自的 进入 这 沙漠 .

但他却给自己最健壮的马套上鞍，独自骑马进入了沙漠。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ,
He had won ,
他 有 韩元 ,

他赢了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] [reɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [məˈræs] [ænd; ənd]
but he felt as though in this race he had rushed into a morass and
但 他 毛毡 作为 尽管 在 这 种族 他 有 匆忙 进入 一个 沼泽 和

[mʌst; məst][biː; bi] [tʃoʊkt] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
must be choked in it .
必须 是 窒息 在 它 .

但他感觉自己在这场比赛中冲进了泥潭，而且肯定会被泥潭窒息。

[ˈiːtekst] [ˈɛdɪtɜːz] [ˈbʊkmaːrks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[lʌv] [hæz; həz] [tuː] [ˈfeɪsɪz] : [ˈtendər] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈbɪtər] [əˈvɜːrʒn]
Love has two faces : tender devotion and bitter aversion
爱 有 二 面孔 : 投标 虔诚 和 苦的 厌恶

爱有两副面孔：温柔的爱慕和痛苦的厌恶

[self] - ['intrəst] [ænd; ənd][i:goʊɪzəm] [wɪt] [draɪv] [hɪm; ɪm][ɪntu:] [ðə; ði] [keɪv]
Self - interest and egoism which drive him into the cave
自己 - 兴趣 和 利己主义 哪个 驾驶 他 进入 这 洞穴

是自私自利和利己主义驱使他进入了洞穴

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ə'vɔɪdz] [hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['sɔ:lətu:d]
The man who avoids his kind and lives in solitude
这 男人 WHO 避免 他的 种类 和 生活 在 孤独

那个避开同类、过着孤独生活的人

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]['oʊnli] ['lʊkɪŋ] ['bækwərdz]
You have a habit of only looking backwards
你 有 一个 习惯 的 仅有的 寻找 向后

你总是习惯回顾过去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

